叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 佛陀的德行之道：法句(the Buddha's Path Of Virtue A Translation Of) 000001

2. 佛陀的德行之道：法句(the Buddha's Path Of Virtue A Translation Of) 000002

3. 佛陀的德行之道：法句(the Buddha's Path Of Virtue A Translation Of) 000003

4. 佛陀的德行之道：法句(the Buddha's Path Of Virtue A Translation Of) 000004

5. 佛陀的德行之道：法句(the Buddha's Path Of Virtue A Translation Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佛陀的德行之道：法句(The Buddha's Path of Virtue A Translation of)

[ðə; ði]	['buːdəz]	[pæθ]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]
THE	**BUDDHA'S**	**PATH**	**OF**	**VIRTUE**
这	佛陀的	小路	的	美德

佛陀的德行之道

[ə; eɪ]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌdɑːmə'pɑːdə]
A	**TRANSLATION**	**OF**	**THE**	**DHAMMAPADA**
一个	翻译	的	这	法句经

《法句经》译本

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] .	[el] .	['wʊdwərd]	,	[em] .	[ə; eɪ] .
F	**.**	**L**	**.**	**WOODWARD**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
F	.	L	.	伍德沃德	,	M	.	一个	.

FL 伍德沃德，马萨诸塞州

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['fɔːrwɜːrd]	[baɪ]
WITH	**A**	**FOREWORD**	**BY**
和	一个	前言	经过

序言

[sɜːr]	[ˌpɑːnə'mbɑːləm]	[ɑːˌruːnə'tʃɑːləm]	,	[em] .	[ə; eɪ] .	(	['kæntæb] .	)
SIR	**PONNAMBALAM**	**ARUNACHALAM**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**(** | **Cantab** | **.** | **)**
先生	蓬南巴拉姆	阿鲁纳恰拉姆	,	M	.	一个	.	(| 坎特伯雷 | . |)

庞南巴拉姆爵士 阿鲁纳恰拉姆，马萨诸塞州（坎塔布）

[θi':əsɒfɪkl]	['pʌblɪʃɪŋ]	[haʊs]
THEOSOPHICAL	**PUBLISHING**	**HOUSE**
神智学	出版	房子

神智出版社

[mə'dræs]	—	LONDON1921
MADRAS	**—**	**LONDON1921**
马德拉斯	—	LONDON1921

马德拉斯—伦敦 1921

[tuː; tə][eɪtʃ] .	[es] .	[oʊ] .
TO	**H**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**
到	H	.	S	.	哦	.

至 HSO

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs]
Translator's **Preface**
译者的 前言

译者序

[aɪ] . [ðə; ði] [perz]
I **.** **The** **Pairs**
我 . 这 成对

一、配对

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˊhiːdfulnis]
Heedfulness
警觉

专注

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][maɪnd]
The **Mind**
这 头脑

心灵

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈflaʊərz]
Flowers
花朵

花朵

[viː] . [fuːlz]
V **.** **Fools**
V . 傻瓜

V. 傻瓜

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [waɪz]
The **Wise**
这 明智的

智者

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði][ærəhæt] — [ðə; ði] ['wɜːrði]
The **Arahat** **—** **The** **Worthy**
这 阿罗汉 — 这 值得

阿罗汉——尊者

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	Thousands
这	数千

数千人

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['iːv(ə)l]

Evil
邪恶的

邪恶的

[eks] . ['pʌnɪʃmənt]

X	.	Punishment
X	.	惩罚

X. 惩罚

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[oʊld][eɪdʒ]

Old	Age
老的	年龄

晚年

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][self]

The	Self
这	自己

自我

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][wɜːrld]

The	World
这	世界

世界

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [əˈweɪkənd] [wʌn]

The	Awakened	One
这	觉醒	一

觉醒者

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['hæpinəs]
Happiness
幸福

幸福

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə'fekʃənz]
Affections
情感

情感

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['æŋgər]
Anger
愤怒

愤怒

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɪm'pjʊrəti]
Impurity
杂质

杂质

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði][dʒʌst]
The **Just**
这 只是

正义

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [pæθ]
The **Path**
这 小路

道路

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['daɪvərz] [və:siz]
Divers **Verses**
潜水员 诗句

不同的诗篇

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [wei]
The **Evil** **Way**
这 邪恶的 方式

邪恶之道

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['elɪfənt]
The **Elephant**
这 大象

大象

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['kreɪvɪŋ]
Craving
渴望

渴望

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['mendɪkənt]
The **Mendicant**
这 乞丐

乞丐

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['brɑ:mənə]
The **Brahmana**
这 婆罗门

婆罗门

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [ˌdɑːməˈpɑːdə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['wʊdwərd] [ɪz] [hɪr]

The	Dhammapada	,	of	which	a	metrical	translation	by	Mr	.	Woodward	is	here
这	《法句经》	,	的	哪个	一个	度量	翻译	经过	先生	.	伍德沃德	是	这里

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

这里呈现的是伍德沃德先生的韵文译本《法句经》。

[ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['buːdɪst] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [noʊn] .

is	a	precious	Buddhist	Scripture	which	deserves	to	be	widely	known	.
是	一个	宝贵的	佛教徒	圣经	哪个	值得	到	是	广泛	已知	.

这是一部珍贵的佛教经典，值得广为人知。

[ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][si'kjuəiŋ] [soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]

The	Theosophical	Society	is	to	be	congratulated	on	securing	so	competent	and
这	神智学	社会	是	到	是	恭喜	在	确保	所以	胜任的	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ænd; ənd][ɑːn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][fɔːrm] .

sympathetic	a	translator	and	on	publishing	it	in	a	popular	form	.
交感神经	一个	翻译	和	在	出版	它	在	一个	受欢迎的	形式	.

神智学会找到了一位如此称职且富有同情心的译者，并以通俗易懂的形式出版了这部作品，值得祝贺。

[ðə; ði] [ˌdɑːməˈpɑːdə] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kədɑːkə] [ˌnɪˈkɑːjə][ʌv; əv][ðə; ði] [budˈistik] ['kænən]

The	Dhammapada	is	a	part	of	the	Khuddaka	Nikāya	of	the	Buddhistic	Canon
这	《法句经》	是	一个	部分	的	这	库达卡	尼迦亚	的	这	佛教	佳能

[ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə'baʊt] - ['stænzə] [ɪn][ðə; ði]['sloʊkə]['miːtər] .

and	consists	of	about	420	stanzas	in	the	sloka	metre	.
和	由	的	关于	-	诗节	在	这	颂歌	仪表	.

《法句经》是佛教经典《小部》的一部分，由约420首梵文诗节的偈颂组成。

['evri] ['fʊli] [ɔː'deɪnd] ['bɪkuː] [[wʌn]] [ɪz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [hɑːrt] ,

Every	fully	ordained	bhikkhu	[	1	]	is	expected	to	know	the	book	by	heart	,
每一个	完全	受戒	比丘	[	1	]	是	预期的	到	知道	这	书	经过	心	,

每个受过完整戒律的比丘[1]都应该能背诵这本书，

[ænd; ənd][ɪts] [vəːsiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['paɪəs] ['leɪmən] .

and	its	verses	are	often	on	the	lips	of	pious	laymen	.
和	它是	诗句	是	经常	在	这	嘴唇	的	虔诚的	外行	.

它的诗句经常被虔诚的信徒们吟诵。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['stʌdiz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	beginner	of	Buddhist	studies	can	have	no	better	introduction	to
这	初学者	的	佛教徒	研究	能	有	不	更好的	介绍	到

['buːdɪzəm] [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]

Buddhism	and	must	go	back	to	it	again	and	again	to	enter	into
佛教	和	必须	去	后退	到	它	再次	和	再次	到	进入	进入

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

the	spirit	of	Buddha	and	his	apostles	.
这	精神	的	佛	和	他的	使徒	.

对于佛教研究的初学者来说，没有比这更好的佛教入门读物了，而且必须反复研读，才能领悟佛陀及其门徒的精神。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] ['kænən][ɑːr; ər] [noʊn] [kə'lektɪvli] [æz; əz][ðə; ði][tiː] - - (

The	Scriptures	of	the	Buddhist	Canon	are	known	collectively	as	the	Ti	-	piṭaka	(
这	经文	的	这	佛教徒	佳能	是	已知	集体	作为	这	ti	-	-	(

[sænsk] .

Sansk	.
梵语	.

佛教经典的经文统称为三藏（梵文：Ti-piṭaka）。

[traɪ] - -) , " [ðə; ði] [θriː] ['bæskəts][ɔːr] [t'reʒərɪz] " .

Tri	-	piṭaka	)	,	"	the	Three	Baskets	or	Treasuries	"	.
三	-	-	)	,	"	这	三	篮子	或者	国库	"	.

Tri-piṭaka)，“三个篮子或宝库”。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['testəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd]
These 这些 **divisions** 部门 **correspond** 对应 **to** 到 **the** 这 **two** 二 **Testaments** 遗嘱 **of** 的 **the** 这 **Christian** 基督教 **Bible** 圣经 **and** 和
[kən'teɪn] ([ɪk'skluːdɪŋ] [repɪ'tɪʃnz]) [mɔːr] [ðæn; ðən][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] ['mætər] .
contain 包含 **(** (**excluding** 不包括 **repetitions** 重复 **)**) **more** 更多的 **than** 比 **twice** 两次 **as** 作为 **much** 很多 **matter** 事情 **.** .

这些章节与基督教圣经的新旧约相对应，内容（不包括重复部分）是原来的两倍多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] ['seprətli] [æz; əz][ðə; ði][vɪ'nɑː.jə] - , ['sutə] - [ænd; ənd] [əˌbɪ'dɑːmə]
They 他们 **are** 是 **known** 已知 **separately** 分别地 **as** 作为 **the** 这 **Vinaya** 维纳亚 **piṭaka** - **,** , **Sutta** 经 **piṭaka** - **and** 和 **Abhidhamma** 阿毗达摩
- ,
piṭaka - **,** ,

它们分别被称为律藏、经藏和论藏。

[ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv]
the 这 **Basket** 篮子 **of** 的 **Discipline** 纪律 **,** , **the** 这 **Basket** 篮子 **of** 的 **Discourses** 论述 **and** 和 **the** 这 **Basket** 篮子 **of** 的
[ˌmetə'fɪzɪks] .
Metaphysics 形而上学 **.** .

学科之篮、论述之篮和形而上学之篮。

[ðiːz] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ] ['buːdəsts] [æz; əz]
These 这些 **scriptures** 经文 **are** 是 **regarded** 认为 **with** 和 **the** 这 **utmost** 极致 **veneration** 崇敬 **by** 经过 **Buddhists** 佛教徒 **as** 作为
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] (['buːdəˌbʊdə] - -) ,
containing 包含 **the** 这 **word** 单词 **of** 的 **Buddha** 佛 **(** (**Buddha** 佛 **-** - **vacanam** - **)**) **,** ,

这些经文被佛教徒视为包含佛陀教诲（佛陀语录），并受到他们最高的崇敬。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ri'saitid][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kaʊns(ə)l][held] , [ə'kɔːrdɪŋ]
and 和 **are** 是 **reputed** 知名 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **recited** 背诵 **at** 在 **the** 这 **first** 第一的 **Council** 理事会 **held** 握住 **,** , **according** 根据
[tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,
to 到 **tradition** 传统 **,** ,

据传统记载，这些经文据称在第一次大公会议上被诵读过。

[æt; ət] - [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['buːdəz] [deθ] ['sɜːrkə] - [biː] . [siː] .
at 在 **Rājagaha** - **immediately** 立即地 **after** 后 **Buddha's** 佛陀的 **death** 死亡 **circa** 大约 **540** - **B** B **.** . **C** C **.** .

公元前540年左右，佛陀涅槃后不久，在王舍城（Rājagaha）举行了仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ['grædʒuəli][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]
It 它 **seems** 似乎 **more** 更多的 **probable** 可能 **that** 那 **they** 他们 **grew** 生长 **up** 向上 **gradually** 逐步地 **and** 和 **did** 做过 **not** 不是 **receive** 收到 **their** 他们的
['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] [tɪl] [ə'baʊt] [θriː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] ,
final 最终的 **shape** 形状 **till** 直到 **about** 关于 **three** 三 **centuries** 几个世纪 **later** 之后 **,** ,

它们似乎更有可能是逐渐长大，直到大约三个世纪后才最终定型。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][held] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər][ə'soukə][æt; ət] -
at 在 **the** 这 **Council** 理事会 **held** 握住 **under** 在下面 **the** 这 **auspices** 庇护 **of** 的 **the** 这 **Emperor** 皇帝 **Asoka** 阿育王 **at** 在 **Pāṭaliputra** -
['sɜːrkə] - [biː] . [siː] .
circa 大约 **247** - **B** B **.** . **C** C **.** .

公元前247年左右，在阿育王主持下于帕塔利普特拉召开的会议上。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlə] -
The **account** **given** **of** **the** **First** **Council** **in** **the** **closing** **chapter** **of** **the** **Culla** **vagga** -
这 帐户 给定 的 这 第一的 理事会 在 这 结束 章 的 这 库拉 -
[si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['bæskɪt] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [ɔ:r]
seems **to** **indicate** **that** **the** **Basket** **of** **Metaphysics** **was** **then** **unknown** **or**
似乎 到 表明 那 这 篮子 的 形而上学 曾是 然后 未知 或者
[ʌn'rekəgnaɪzd] ,
unrecognised **,**
未被识别 ,

《库拉·瓦加》最后一章对第一次大公会议的描述似乎表明，当时的《形而上学篮子》还不为人知或未被认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə; eɪ][di:ˌvi:'aɪ] - - ([tu:] ['bæskəts]) ['ræðər]
and **that** **the** **scriptures** **were** **then** **a** **Dvi** **-** **piṭaka** **(** **Two** **Baskets** **)** **rather**
和 那 这 经文 是 然后 一个 dvi - - (二 篮子) 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ti:] - - ([θri:] ['bæskəts]) .
than **a** **Ti** **-** **piṭaka** **(** **Three** **Baskets** **)** **.**
比 一个 ti - - (三 篮子) .

当时的经文是 Dvi-piṭaka（两篮），而不是 Ti-piṭaka（三篮）。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə] - [ə'kaʊnt] [ɪz] [ək'septɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,
If **the** **Culla** **vagga** **account** **is** **accepted** **,** **it** **would** **appear** **that** **at** **this** **Council** **,**
如果 这 库拉 - 帐户 是 公认 , 它 会 出现 那 在 这 理事会 ,

如果Culla vagga的说法被接受，那么在本届理事会看来，

[ɪk'spresli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkreɪtɪv] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['tɛksts]
expressly **held** **by** **the** **Emperor** **for** **the** **consecrative** **settlement** **of** **the** **holy** **texts**
明确地 握住 经过 这 皇帝 为了 这 奉献 沉降 的 这 圣 文本
,
,
,

由皇帝特许用于举行圣典安放仪式，

[ðə; ði] [faɪv] - [ɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæskɪt] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
the **five** **Nikāyas** **or** **divisions** **which** **constitute** **the** **second** **Basket** **formed** **the** **subject**
这 五 - 或者 部门 哪个 构成 这 第二 篮子 形成 这 主题
[ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ænd; ənd] ['bu:dəz] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l]
of **discussion** **between** **the** **President** **Kassappa** **and** **Buddha's** **favourite** **pupil**
的 讨论 之间 这 总统 - 和 佛陀的 最喜欢的 瞳孔
- .
Ānanda **.**
- .

构成第二篮的五部尼迦耶（或称五部）是迦叶会长和佛陀最喜欢的弟子阿难之间的讨论主题。

[ðə; ði] [ˌdɑ:mə'pɑ:də] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌnɪ'kɑ:jə] .
The **Dhammapada** **is** **a** **book** **of** **the** **fifth** **Nikāya** **.**
这 《法句经》 是 一个 书 的 这 第五 尼迦亚 .

《法句经》是第五部尼迦耶经中的一部。

[ðə; ði] - ([tʃeɪtʃ] . [vi:] , -) ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The **Mahāvansa** **(** **Ch** **.** **v** **,** **68** **)** **carries** **it** **back** **a** **few** **years** **earlier** **than** **the**
这 - (ch . v , -) 携带 它 后退 一个 很少 年 早些时候 比 这
['kaʊns(ə)l] ,
Council **,**
理事会 ,

《大史》（第五章，第68节）记载的时间比结集早几年。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['buːdɪst] [feɪθ] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðæt]

to	the	time	of	the	Emperor's	conversion	to	the	Buddhist	faith	,	for	on	that
到	这	时间	的	这	皇帝的	转换	到	这	佛教徒	信仰	,	为了	在	那

[ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

occasion	his	teacher	,
场合	他的	老师	,

直到皇帝皈依佛教之时，因为在那次皈依中，他的老师.....

- , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] - - - ,

Nigrodha	,	is	said	to	have	explained	to	him	the	Appamāda	-	vagga	,
-	,	是	说	到	有	解释	到	他	这	-	-	-	,

据说尼格罗达曾向他讲解过《阿帕玛达·瓦加》。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

which	is	the	second	chapter	of	the	work	.
哪个	是	这	第二	章	的	这	工作	.

这是该作品的第二章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [biː] . [siː]

It	was	therefore	known	in	the	middle	or	early	part	of	the	third	century	B	.	C
它	曾是	所以	已知	在	这	中间	或者	早期的	部分	的	这	第三	世纪	B	.	C

.

:

·

因此，它在公元前三世纪中期或早期就已为人所知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æn'θɑːlədʒi] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

It	seems	to	be	an	Anthology	,	prepared	for	the	use	of	the	faithful	,
它	似乎	到	是	一个	选集	,	准备	为了	这	使用	的	这	忠实	,

这似乎是一部为信徒准备的选集。

[ʌv; əv] [vəːsiz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl][wɜːrdz][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

of	verses	believed	to	be	the	real	words	of	Buddha	,
的	诗句	相信	到	是	这	真实的	字	的	佛	,

被认为是佛陀真实教诲的诗句，

[ʃɔːrt] [ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['straɪkɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [hɪz; ɪz]

short	improvisations	in	which	he	expressed	striking	thoughts	and	embellished	his
短的	即兴发挥	在	哪个	他	表达	引人注目	想法	和	修饰过的	他的

['priːtʃɪŋ] .

preaching	.
布道	.

他在即兴演讲中表达了深刻的思想，并润色了他的布道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['buːdəsts] ,

They	were	current	among	the	early	Buddhists	,
他们	是	当前的	之中	这	早期的	佛教徒	,

它们在早期佛教徒中很流行。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['skrɪptʃər] [æz; əz][ʌv; əv] [haɪ] ['eθɪk(ə)l]

and	have	been	culled	from	the	other	scriptures	as	of	high	ethical
和	有	到过	已筛选	从	这	其他	经文	作为	的	高的	伦理道德

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['vælјuː] .

and	spiritual	value	.
和	精神	价值	.

并从其他经文中精选出来，认为它们具有很高的道德和精神价值。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɑːmə'pɑːdə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ɪz] [ðʌs]

The	importance	of	the	Dhammapada	for	a	critical	study	of	Buddhism	is	thus
这	重要性	的	这	《法句经》	为了	一个	批判的	学习	的	佛教	是	因此

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

因此，《法句经》对于佛教的批判性研究具有相当重要的意义。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['buːdɪst]

For	a	thorough	understanding	of	the	work	and	of	the	orthodox	Buddhist
为了	一个	彻底	理解	的	这	工作	和	的	这	正统	佛教徒

[vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

view	of	it	,
看法	的	它	,

为了透彻理解这部作品以及正统佛教对此的看法，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv] ['bʊdəˌgoʊsə] .

it	should	be	studied	with	the	valuable	commentary	of	Buddhaghosa	.
它	应该	是	研究	和	这	有价值的	评论	的	佛音	.

应该结合佛音菩萨的宝贵评注来研读。

['buːdɪzəm] [oʊz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [det] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

Buddhism	owes	a	profound	debt	to	this	great	man	,
佛教	欠款	一个	深刻的	债务	到	这	伟大的	男人	,

佛教对这位伟人怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['buːdɪst]

and	has	recognised	it	in	the	name	by	which	he	is	known	in	the	Buddhist
和	有	已确认	它	在	这	姓名	经过	哪个	他	是	已知	在	这	佛教徒

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并且从他在佛教界为人所知的名字中认出了这一点。

[sez] [ðə; ði] - ([tʃeɪtʃ] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] , -) :

Says	the	Mahāvansa	(	Ch	.	xxxvii	,	174	)	:
说道	这	-	(	ch	.	xxxvii	,	-	)	:

《大史》（Mahāvansa）第37章第174节说：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [prə'faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] (-) [æz; əz]['buːdəˌbʊdə]

"	Because	he	was	as	profound	in	his	eloquence	(	ghosa	)	as	Buddha
"	因为	他	曾是	作为	深刻的	在	他的	口才	(	-	)	作为	佛

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“因为他的雄辩（ghosa）如同佛陀本人一样深邃，

[ðeɪ] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] - - ([ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

they	conferred	on	him	the	appellation	of	Buddha	-	ghosa	(	the	Voice	of
他们	授予	在	他	这	称谓	的	佛	-	-	(	这	嗓音	的

['buːdəˌbʊdə]) ,

Buddha	)	,
佛	)	,

他们授予他“佛音”（佛陀之声）的称号。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz]['buːdəˌbʊdə] .

and	throughout	the	world	he	became	as	renowned	as	Buddha	.
和	自始至终	这	世界	他	成为	作为	著名	作为	佛	.

他在世界各地都享有与佛陀一样的盛名。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] ['brɑːmənə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['veɪdɪkˌviːdɪk] ['skɑːlər] [ænd; ənd]

"	He	was	an	Indian	Brahmana	and	a	great	Vedic	scholar	and
"	他	曾是	一个	印度	婆罗门	和	一个	伟大的	吠陀	学者	和

[ə'pɑːsl] .

apostle	.
使徒	.

"他是一位印度婆罗门，也是一位伟大的吠陀学者和使徒。"

[ɑːn][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['buːdɪzəm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][nɑːt] [les] ['ɑːrd(ə)nt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

On	his	conversion	to	Buddhism	he	became	a	not	less	ardent	champion	of
在	他的	转换	到	佛教	他	成为	一个	不是	较少的	热心	冠军	的

[ðə; ði] [nuː] [feɪθ] .

the	new	Faith	.
这	新的	信仰	.

皈依佛教后，他成为这一新信仰的坚定拥护者。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,

He	came	to	Ceylon	from	the	cradle	of	Buddhism	,
他	来了	到	锡兰	从	这	摇篮	的	佛教	,

他从佛教的发源地锡兰来到斯里兰卡。

" [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌbiː 'oʊ] - [triː] " [ɪn]['buːdəˌbʊdə] - , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	the	terrace	of	the	great	Bo	-	tree	"	in	Buddha	Gāya	,	in	the	beginning	of
"	这	阳台	的	这	伟大的	波	-	树	"	在	佛	-	,	在	这	开始	的

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

the	fifth	century	,
这	第五	世纪	,

五世纪初，佛陀伽耶的"菩提树台地"

[aɪ] . [iː] . , ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər] ['buːdəz] [deθ] .

i	.	e	.	,	nearly	a	thousand	years	after	Buddha's	death	.
我	.	e	.	,	几乎	一个	千	年	后	佛陀的	死亡	.

也就是说，在佛陀涅槃近千年之后。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði] - .

He	came	in	search	of	the	old	commentaries	on	the	Tripiṭakas	.
他	来了	在	搜索	的	这	老的	评论	在	这	-	.

他来此是为了寻找关于《三藏经》的古老注释。

[ðə; ði] ['kɔmentəriz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][baɪ][ðə; ði]['empərər] [əsɑːkəs] [sʌn] ,

The	commentaries	had	been	brought	to	Ceylon	by	the	Emperor	Asoka's	son	,
这	评论	有	到过	带来	到	锡兰	经过	这	皇帝	阿育王	儿子	,

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [mə'hɪndə] ,

the	apostle	Mahinda	,
这	使徒	马欣达	,

这些注释是由阿育王的儿子，使徒摩哂陀带到锡兰的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lis] .

and	by	him	translated	into	Sinhalese	.
和	经过	他	翻译	进入	僧伽罗语	.

并由他翻译成僧伽罗语。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrəli] [trænz'mɪtɪd] [ʌn'tɪl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

They	continued	to	be	orally	transmitted	until	reduced	to	writing	,	in	the	reign
他们	持续	到	是	口头	传输	直到	减少	到	写作	,	在	这	在位

[ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [kɪŋ] ,

of	the	Ceylon	king	,
的	这	锡兰	国王	,

这些故事一直以口头形式流传，直到锡兰国王统治时期才被记录下来。

- (- - - [biː] . [siː] .) ,
Vaṭṭāgamini (88 - 76 B . C .) ,
- (- - - B . C .) ,

Vaṭṭāgamini（公元前88-76年）

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['bɪkuːz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] - ['temp(ə)l][ʌv; əv]['ælu:] - [ɪn]
at a convocation of learned bhikkhus at the cave - temple of Alu Vihāre in
在 一个 召集 的 学习 比丘 在 这 洞穴 - 寺庙 的 阿鲁 - 在
[ðə; ði][məˈtɑːli] ['dɪstrɪkt] .
the Matale district .
这 马塔莱 区 .

在马特莱区阿鲁维哈雷洞穴寺庙举行的博学比丘集会上。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['pɑːli]['vɜːrʒ(ə)n] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [ɪn]['ɪndiə] , ['bʊdəˌgoʊsə] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]
The original Pali version having perished in India , Buddhaghosa , during his residence
这 原来的 巴利语 版本 拥有 遇难 在 印度 , 佛音 , 期间 他的 住宅
[ɪn][ðə; ði] - - [æt; ət][ˌænuˈrɑːdɑːpurɑː] ,
in the Mahā - vihāre at Anuradhapura ,
在 这 mahā - - 在 阿努拉德普勒 ,

原巴利文版本在印度失传后，佛音菩萨在阿努拉德普勒的大精舍居住期间，

[ˌɑːr ˈiː] - [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['lis] [tuː; tə]['pɑːli] .
re - translated it from Sinhalese to Pali .
关于 - 翻译 它 从 僧伽罗语 到 巴利语 .

将其从僧伽罗语重新翻译成巴利语。

[hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n] [səˈplæntid] [ðə; ði] ['lis] ([sɪns] [lɔːst]) [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]
His version supplanted the Sinhalese (since lost) and is now the only
他的 版本 取代 这 僧伽罗语 (自从 丢失的) 和 是 现在 这 仅有的
['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
record remaining of the ancient tradition .
记录 其余的 的 这 古老的 传统 .

他的版本取代了僧伽罗语版本（现已失传），现在成为古代传统的唯一留存记录。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ɪˈlæbərət] ['kɔmentəriz] (- -) [[ˌtuːˈtuː]] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt]
He also wrote elaborate commentaries (Aṭṭha kathā) [2] on almost every part
他 还 写道 精心制作的 评论 (- -) [2] 在 几乎 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - - [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] - ['mægə] ,
of the Tri - piṭaka and composed the Visuddhi magga ,
的 这 三 - - 和 由 这 - 玛格 ,

他还为《三藏》的几乎每一部分撰写了详尽的注释（Aṭṭha kathā）[2]，并创作了《清净道论》（Visuddhi magga）。

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][ˌsɪstəˈmætɪk] ['triːtɪs] [ɑːn] ['buːdɪst] ['dɑːktrɪn] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌsaɪkləˈpiːdiːə]
an extensive and systematic treatise on Buddhist doctrine , a veritable cyclopædia
一个 广泛的 和 系统 论文 在 佛教徒 教义 , 一个 真正的 百科全书
[ʌv; əv] ['buːdɪst] [θiˈɑːlədʒi] .
of Buddhist theology .
的 佛教徒 神学 .

这是一部内容广泛、系统详尽的佛教教义论著，堪称佛教神学的百科全书。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] ['æbsəluːt] [əˈθɔːrətiz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
His writings are regarded as absolute authorities in the interpretation of the
他的 著作 是 认为 作为 绝对 当局 在 这 解释 的 这
['buːdɪst] ['skrɪptʃər] ,
Buddhist scriptures ,
佛教徒 经文 ,

他的著作被认为是诠释佛教经典的绝对权威。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ɪn][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] .
and he is regarded as the second founder of Buddhism in Ceylon .
和 他 是 认为 作为 这 第二 创始人 的 佛教 在 锡兰 .

他被认为是锡兰佛教的第二位创始人。

[hiː; hi][ɪz][held][ɪn] [haɪ] ['revərəns] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['bɜːrmə][æz; əz][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ɪn][ðæt]

He	is	held	in	high	reverence	also	in	Burma	as	the	founder	of	Buddhism	in	that
他	是	握住	在	高的	尊敬	还	在	缅甸	作为	这	创始人	的	佛教	在	那

['kʌntri] (- [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə]) ,

country	(	450	of	the	Christian	era	)	,
国家	(	-	的	这	基督教	时代	)	,

在缅甸，他也备受尊崇，被认为是该国佛教的创始人（公元450年）。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['buːdɪst] ['skrɪptʃər] [ðer; ðər][frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

having	taken	the	Buddhist	scriptures	there	from	Ceylon	.
拥有	已采取	这	佛教徒	经文	那里	从	锡兰	.

他们从锡兰（今斯里兰卡）带去了佛教经典。

- ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɑːmə'pɑːdə] ['menʃənz] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] ,

Buddhaghosa's	commentary	on	the	Dhammapada	mentions	the	occasions	on	which	,
-	评论	在	这	《法句经》	提及	这	场合	在	哪个	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə] [huːm] ,

and	the	audiences	to	whom	,
和	这	观众	到	谁	,

佛音菩萨对《法句经》的注释中提到了诵经的场合和听众，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [baɪ]['buːdəˌbʊdə] [wen] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt]

most	of	the	verses	were	addressed	by	Buddha	when	,	as	an	itinerant
最多	的	这	诗句	是	已解决	经过	佛	什么时候	,	作为	一个	流动

['priːtʃər] ,

preacher	,
牧师	,

大部分经文都是佛陀在云游四方传道时所阐述的。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [θruː] [ðə; ði][lænd] — [mɪd] - ['gændʒiːz] ['væli] [ænd; ənd] [sʌb] -

he	went	with	his	followers	through	the	land	—	mid	-	Ganges	valley	and	sub	-
他	去	和	他的	追随者	通过	这	土地	—	中	-	恒河	谷	和	子	-

[ˌhɪmə'leɪən] [trækt][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['ɑːgrə] ,

Himalayan	tract	in	the	modern	provinces	of	Agra	,
喜马拉雅山	通道	在	这	现代的	省份	的	阿格拉	,

他带领追随者们穿越了这片土地——恒河中游河谷和喜马拉雅山麓地带，也就是今天的阿格拉省。

[aʊdə] [ænd; ənd][biˈhɑː(r)] ; [hɪz; ɪz] ['wɔtʃˌwɜːdz] — [nɑːt] [welθ] , [feɪm] [ɔːr] [də'mɪnjən] , [bʌt; bət] [piːs] ,

Oude	and	Behar	;	his	watchwords	—	not	wealth	,	fame	or	dominion	,	but	peace	,
奥德	和	比哈尔	;	他的	口令	—	不是	财富	,	名声	或者	统治权	,	但	和平	,

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

奥德和比哈尔；他的座右铭——不是财富、名望或统治，而是和平、幸福。

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] : "

deliverance	from	the	burden	of	sorrow	and	death	,	and	his	message	:	"
解救	从	这	负担	的	悲哀	和	死亡	,	和	他的	信息	:	"

['oʊpən][jiː; ji][jʊr; jər] [ɪrz] ,

Open	ye	your	ears	,
打开	是的	你的	耳朵	,

从悲伤和死亡的重担中解脱出来，以及他的信息："你们要侧耳倾听，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪz][faʊnd] . " [[θriː]]

the	deliverance	from	death	is	found	.	"	[	3	]
这	解救	从	死亡	是	成立	.	"	[	3	]

找到了摆脱死亡的方法。[3]

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'teɪnd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['ʌndər][ðə; ði]['boʊdɪ] - [triː] ([æt; ət]['buːdəˌbʊdə] -) ,

When	he	first	attained	enlightenment	under	the	Bodhi	-	tree	(	at	Buddha	Gāya	)	,
什么时候	他	第一的	已达到	启示	在下面	这	菩提	-	树	(	在	佛	-	)	,

当他第一次在菩提树下（在佛陀伽耶）证悟成佛时，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] ['flʌrɪʃiz] [ɪn][ˌænu'rɑːdɑːpurɑː] , [ðə; ði]['oʊldɪst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [triː] [ɪn]

a	**descendant**	**of**	**which**	**still**	**flourishes**	**in**	**Anuradhapura**	**,**	**the**	**oldest**	**historical**	**tree**	**in**
一个	后裔	的	哪个	仍然	繁花	在	阿努拉德普勒	,	这	最老	历史	树	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

它的后代至今仍在阿努拉德普勒茁壮成长，是世界上最古老的古树。

['buːdəˌbʊdə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd]

Buddha	**is**	**said**	**to**	**have**	**broken**	**out**	**into**	**a**	**song**	**of**	**triumph**	**which**	**is**	**included**
佛	是	说	到	有	破碎的	出去	进入	一个	歌曲	的	胜利	哪个	是	包括

[ɪn][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːmə'pɑːdə] (- - [fɔːr]) [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['spɪrɪtɪdli]

in	**the**	**anthology**	**of**	**the**	**Dhammapada**	**(**	**153**	**-**	**4**	**)**	**and**	**has**	**been**	**spiritedly**
在	这	选集	的	这	《法句经》	(	-	-	4	)	和	有	到过	精神抖擞地

['rendərd] [baɪ]['mɪstər] . ['wʊdwərd] :

rendered	**by**	**Mr**	**.**	**Woodward**	**:**
渲染	经过	先生	.	伍德沃德	:

据说佛陀唱起了一首胜利之歌，这首歌收录在《法句经》（153-4）中，伍德沃德先生曾热情洋溢地将其演绎出来：

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [aɪ][ræn] ,

Through	**many**	**a**	**round**	**of**	**birth**	**and**	**death**	**I**	**ran**	**,**
通过	许多	一个	圆形的	的	出生	和	死亡	我	跑	,

我经历了无数次的生死轮回，奔跑着，

[nɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldər] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] .

Nor	**found**	**the**	**builder**	**that**	**I**	**sought**	**.**
也不	成立	这	建筑商	那	我	寻求	.

我也没找到我想要的建筑商。

['laɪfs] [striːm]

Life's	**stream**
生活的	溪流

生命的流

[ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ][wɪð; wɪθ]['sɑːroʊ] [fɪld] .

Is	**birth**	**and**	**death**	**and**	**birth**	**with**	**sorrow**	**filled**	**.**
是	出生	和	死亡	和	出生	和	悲哀	已填	.

生与死，以及充满悲伤的出生。

[naʊ] [haʊs] - ['hoʊldər] , [ðaʊɹt] [siːn] !

Now	**house**	**-**	**holder**	**,**	**thou'rt**	**seen**	**!**
现在	房子	-	持有者	,	你	已见	!

现在房主，你被看到了！

[noʊ] [mɔːr] [ʃælt] [bɪld] !

no	**more**	**shalt**	**build**	**!**
不	更多的	应	建造	!

不得再建造！

['broʊkən][ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ]['ræftəz] , [splɪt] [ðaɪ] [biːm] !

Broken	**are**	**all**	**thy**	**rafters**	**,**	**split**	**thy**	**beam**	**!**
破碎的	是	全部	你的	椽子	,	分裂	你的	光束	!

你的椽子全都断了，你的梁也裂开了！

[ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][self][ɪz] [gɔːn] ;

All	**that**	**made**	**up**	**this**	**mortal**	**self**	**is**	**gone**	**;**
全部	那	制成	向上	这	凡人	自己	是	已消失	;

构成这个凡人自我的所有事物都已消失；

[maɪnd] [hæθ] [sleɪn] ['kreɪvɪŋ] .

Mind	**hath**	**slain**	**craving**	**.**
头脑	有	被杀	渴望	.

心智已斩断欲望。

[aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] !
I have crossed the stream !
我 有 交叉 这 溪流 !

我已经过河了！

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wei] (
The way that he claimed to have discovered is known as the Middle Way (
这 方式 那 他 声称 到 有 发现 是 已知 作为 这 中间 方式 (
- -) ,
Majjhimā Paṭipadā) ,
- -) ,

他声称发现的这种方法被称为中道（Majjhimā Paṭipadā）。

['iːkwəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gluːmi] [laɪf][ʌv; əv]
equally removed from an ignoble life of pleasure and a gloomy life of
同样地 已移除 从 一个 卑鄙的 生活 的 乐趣 和 一个 阴沉 生活 的
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

既远离卑劣的享乐生活，也远离阴郁的苦行生活。

[ænd; ənd][kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [trʊθs] (- ['ɑːriə] -)
and consists in a realisation of the Four Great Truths (cattāri ariya saccāni)
和 由 在 一个 实现 的 这 四 伟大的 真相 (- 阿丽亚 -)
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
of suffering ,
的 痛苦 ,

其本质在于领悟苦谛（四大谛），

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪts][end][ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ˌðer'tuː] .
its origin , its end and the path thereto .
它是 起源 , 它是 结尾 和 这 小路 到 .

它的起源、它的终结以及通往终结的路径。

[ɔːl] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [di'klɛəz] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][dɪ'zaɪər] , [ɪts][end][ɪz][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]
All existence , he declares , is suffering , its origin is desire , its end is the extinction
全部 存在 , 他 声明 , 是 痛苦 , 它是 起源 是 欲望 , 它是 结尾 是 这 灭绝
[ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
of desire ,
的 欲望 ,

他宣称，一切存在皆是苦难，苦难的起源是欲望，苦难的终结是欲望的消亡。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪtˌfoʊld] [pæθ] (- -) [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'liːf] , [raɪt]
to be attained by the Eightfold Path (aṭṭhangiko maggo) of right belief , right
到 是 已达到 经过 这 八倍 小路 (- -) 的 正确的 信仰 , 正确的
[rɪ'zɑːlv] ,
resolve ,
解决 ,

通过八正道（aṭṭhangiko maggo）——正信、正思惟——即可达到的境界。

[raɪt] [spiːtʃ] , [raɪt] [ækt] , [raɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [raɪt] ['efərt] , [raɪt] ['maɪndflnəs] , [raɪt]
right speech , right act , right occupation , right effort , right mindfulness , right
正确的 演讲 , 正确的 行为 , 正确的 职业 , 正确的 努力 , 正确的 正念 , 正确的
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] . [[fɔːr]]
concentration and tranquillity . [4]
专注 和 宁静 . [4]

正语、正业、正精进、正念、正定、正寂静。[4]

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [fɪl] ['nuːmərəs]

The	exposition	and	illustration	of	the	Truths	and	the	Way	fill	numerous
这	展览	和	插图	的	这	真相	和	这	方式	充满	很多的

[toʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] ['skrɪptʃər] .

tomes	of	the	Buddhist	scriptures	.
巨著	的	这	佛教徒	经文	.

佛教经典中有很多卷册都阐述了真理和道路的原理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [self] - ['kʌltʃər] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [ɪn'devər] , [ðə; ði]

It	is	these	ideals	of	self	-	control	,	self	-	culture	and	heroic	endeavour	,	the
它	是	这些	理想	的	自己	-	控制	,	自己	-	文化	和	英勇	努力	,	这

['greɪsɪz][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

graces	of	wisdom	,
恩典	的	智慧	,

正是这些自律、自律和英勇奋斗的理念，以及智慧的优雅，

['pjʊrəti][ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]['kɑːrmə] , [ɔːr] [kɔː'zæləti] [ænd; ənd]['mɔːrəl]

purity	and	love	,	the	eternal	law	of	Karma	,	or	causality	and	moral
纯度	和	爱	,	这	永恒	法律	的	因果报应	,	或者	因果关系	和	道德

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] — ['ʌndər] [wɪtʃ] ['evri] [diːd] ,

retribution	—	under	which	every	deed	,
报应	—	在下面	哪个	每一个	契据	,

纯洁与爱，永恒的业力法则，或因果律和道德报应——每一个行为都受其约束。

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [kʌmz] [bæk] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði]['duːər][ænd; ənd] [jiːldz] [fruːt] ,

good	or	bad	,	comes	back	most	to	the	doer	and	yields	fruit	,
好的	或者	坏的	,	来	后退	最多	到	这	实干家	和	产量	水果	,

无论是好事还是坏事，最终大部分都会回到做事者身上，并产生结果。

['helpɪŋ] [ɔːr] ['mɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːgres] — [ðæt][ɑːr; ər] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːmə'pɑːdə] [ɪn] ['luːmɪnəs]

helping	or	marring	his	progress	—	that	are	enshrined	in	the	Dhammapada	in	luminous
帮助	或者	瑕疵	他的	进步	—	那	是	奉为圭臬	在	这	《法句经》	在	发光的

,

,

,

帮助或阻碍他的进步——这些都以光明的形式记载在《法句经》中。

['pɪθi] [vɜːrs] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

pithy	verse	which	lingers	in	the	memory	as	a	fountain	of	noble	inspiration	.
简洁	诗	哪个	徘徊不去	在	这	记忆	作为	一个	喷泉	的	高贵	灵感	.

简洁精辟的诗句，如同高尚灵感的源泉，令人难以忘怀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][tuː] [ɪ'θɪrɪəl] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] ['deɪli] [fuːd] ,

They	are	almost	too	ethereal	for	human	nature's	daily	food	,
他们	是	几乎	也	空灵的	为了	人类	自然的	日常的	食物	,

它们对于人类的日常食物来说几乎太过虚幻缥缈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['græntɪd][tuː; tə][fjuː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [ðiːz] ['kaunsəlz][ʌv; əv]

and	it	is	granted	to	few	to	realise	in	actual	life	these	counsels	of
和	它	是	的确	到	很少	到	意识到	在	实际的	生活	这些	律师	的

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] .

perfection	unaided	.
完美	未受帮助	.

而能够在现实生活中不借助任何帮助就实现这些完美之道的人却寥寥无几。

['buːdəˌbʊdə] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Buddha	failed	to	make	allowance	for	the	weakness	of	humanity	.
佛	失败的	到	制作	津贴	为了	这	弱点	的	人类	.

佛陀未能考虑到人性的弱点。

[hɪz; ɪz]['stoʊɪk][ægˈnɑːstɪsɪzəm][ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪgˈnɔːrd] [gɑːd] , [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][soʊl] ,

His	stoic	agnosticism	and	self	-	reliant	courage	ignored	God	,	denied	the	soul	,
他的	斯多葛派	不可知论	和	自己	-	依赖	勇气	忽略	上帝	,	否认	这	灵魂	,

他坚忍的不可知论和自力更生的勇气无视上帝，否认灵魂的存在。

[rɪˈpjuːdiːˌeɪtɪd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

repudiated	worship	and	prayer	and	made	man	the	master	of	his	fate	.
被否认	崇拜	和	祷告	和	制成	男人	这	掌握	的	他的	命运	.

摒弃了崇拜和祈祷，使人成为自己命运的主宰。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə]['ɪndiə] , [haʊˈevər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

This	line	of	thought	was	not	new	to	India	,	however	stamped	with	his	own
这	线	的	想法	曾是	不是	新的	到	印度	,	然而	盖章	和	他的	自己的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] .

personality	.
性格	.

这种思路在印度并不新鲜，但却融入了他自己的个性。

[bʌt; bət]['hjuːmən] [niːdz] [ænd; ənd][ˌæspɝˈeɪʃənz][hæv; həv] [əˈsɜːrtɪd] [ðəmˈselvz] ,

But	human	needs	and	aspirations	have	asserted	themselves	,
但	人类	需求	和	抱负	有	断言	他们自己	,

但人类的需求和愿望终究会显现出来，

[ænd; ənd] ['buːdɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əbˈzɔːrb]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn]

and	Buddhism	has	been	compelled	to	absorb	elements	of	doctrine
和	佛教	有	到过	被迫	到	吸收	元素	的	教义

[ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈdemd] .

and	practice	which	he	condemned	.
和	实践	哪个	他	谴责	.

佛教被迫吸收了他所谴责的教义和实践中的一些元素。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɪˈspeʃəli] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	has	happened	,	especially	,	in	the	countries	where	the	doctrine	of	the
这	有	发生	,	尤其	,	在	这	国家	在哪里	这	教义	的	这

[ˌmɑːhɑːˈjɑːnə] ([ðə; ði] [greɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl]) [prɪˈveɪlz] .

Mahāyāna	(	the	Great	Vehicle	)	prevails	.
大乘	(	这	伟大的	车辆	)	占上风	.

这种情况尤其发生在盛行大乘佛教的国家。

[ɪn]['tʃaɪnə] , (['baʊndləs] [laɪt]) , [ʌv; əv] [huːm] ['gautəmə]['buːdəˌbʊdə][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi]

In	China	,	Amitābha	(	Boundless	Light	)	,	of	whom	Gautama	Buddha	is	held	to	be
在	中国	,	阿弥陀佛	(	无边无际	光	)	,	的	谁	乔达摩	佛	是	握住	到	是

[æn; ən] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] ,

an	incarnation	,
一个	化身	,

在中国，阿弥陀佛（无量光）被认为是释迦牟尼佛的化身。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , [hæv; həv][leɪd] [greɪt] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [əˈfekʃənz]

and	Kwanyin	the	Goddess	of	mercy	,	have	laid	great	hold	on	the	affections
和	-	这	女神	的	怜悯	,	有	铺设	伟大的	抓住	在	这	情感

[ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

of	the	Buddhist	population	.
的	这	佛教徒	人口	.

观音菩萨和观世音菩萨深受佛教民众的喜爱。

- ([sænsk] .

Kwanyin	(	Sansk	.
-	(	梵语	.

观音（梵语）

- , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]) [ɪz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ʃɑ:kti] (['kɑ:zmɪk]['paʊər]) [ʌv; əv][ðə; ði][,hin'du:] ,

Kanyā	**,**	**the**	**Virgin**	**)**	**is**	**the**	**gracious**	**Sakti**	**(**	**Cosmic**	**Power**	**)**	**of**	**the**	**Hindus**	**,**
-	,	这	处女	)	是	这	亲切	萨克蒂	(	宇宙	力量	)	的	这	印度教徒	,

Kanyā（处女）是印度教中慈悲的Sakti（宇宙力量）。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][wɜ:rld] - ['klʌstərz] ,

Mother	**of**	**millions**	**of**	**world**	**-**	**clusters**	**,**
母亲	的	百万	的	世界	-	集群	,

数百万个世界集群之母

[jet] ['vɜ:rdʒɪn][baɪ][ðə; ði]['veidəz] [kɔ:ld] .

Yet	**Virgin**	**by**	**the**	**Vedas**	**called**	**.**
然而	处女	经过	这	吠陀经	称为	.

然而，吠陀经中称之为处女。

[ɪn][dʒə'pæn] , [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [wei] ,

In	**Japan**	**,**	**Amitābha**	**is**	**the**	**Eternal**	**one**	**who**	**is**	**the**	**Light**	**,**	**the**	**Way**	**,**
在	日本	,	阿弥陀佛	是	这	永恒	一	WHO	是	这	光	,	这	方式	,

在日本，阿弥陀佛是永恒者，是光明，是道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] ['hju:mən][fɔ:rm][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	**the**	**Life**	**,**	**and**	**took**	**human**	**form**	**to**	**open**	**the**	**door**	**of**	**salvation**	**to**
和	这	生活	,	和	采取	人类	形式	到	打开	这	门	的	救恩	到

[ɔ:l] .

all	**.**
全部	.

并且生命，化作人形，为所有人打开救赎之门。

- ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Kwanyin	**shares**	**with**	**him**	**the**	**sovereignty**	**of**	**Heaven**	**.**
-	分享	和	他	这	主权	的	天堂	.

观音菩萨与他共享天国的主权。

[ɪn] [ti'bet] [ɑ:r; ər] ['wə:ʃip] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bi:ɪŋs] —

In	**Tibet**	**are**	**worshipped**	**these**	**and**	**other**	**emanations**	**of**	**heavenly**	**beings**	**—**
在	西藏	是	崇拜	这些	和	其他	辐射	的	天上	生物	—

[mɑ:n'dʒu:][ʃri:ˌsri:] , [ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

Manju	**Sri**	**,**	**the**	**personification**	**of**	**wisdom**	**,**
曼珠	斯里	,	这	拟人化	的	智慧	,

在西藏，人们崇拜这些以及其他天神的化身——智慧的化身曼珠·室利。

[ˌɑ:vəˌloʊkɪ'teɪʃvərə] , " [ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] ['lʊkəθ] [daʊn] " [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['mɜ:rsi][tu:; tə][help]

Avalokitesvara	**,**	**"**	**the**	**Lord**	**who**	**looketh**	**down**	**"**	**on**	**the**	**world**	**with**	**mercy**	**to**	**help**
观世音菩萨	,	"	这	主	WHO	看看	向下	"	在	这	世界	和	怜悯	到	帮助

[ænd; ənd][prə'tekt] ,

and	**protect**	**,**
和	保护	,

观世音菩萨，俯瞰世间、慈悲为怀、帮助和保护世人的"主神"。

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['maɪnər] ['di:ɪti:z] .

Vajrapāna	**,**	**and**	**others**	**,**	**with**	**a**	**host**	**of**	**minor**	**deities**	**.**
-	,	和	其他的	,	和	一个	主持人	的	次要的	神灵	.

金刚手菩萨等，以及众多小神祇。

[ɪn][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [wɪtʃ] [kleɪmz][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɜ] [feɪθ] , ['bu:dɪzəm] [ɪz][,intə'wəuvən]

In	**Ceylon**	**,**	**which**	**claims**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**purer**	**faith**	**,**	**Buddhism**	**is**	**interwoven**
在	锡兰	,	哪个	索赔	到	属于	到	这	更纯净	信仰	,	佛教	是	交织

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ,

with	**the**	**worship**	**of**	**,**
和	这	崇拜	的	,

在自称信奉更纯粹信仰的锡兰，佛教与对……的崇拜交织在一起。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][,hin'duː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ænɪmɪzəm][ænd; ənd][ˌdimə'nɑːlədʒi] .

the	popular	gods	of	the	Hindus	and	with	animism	and	demonology	.
这	受欢迎的	神	的	这	印度教徒	和	和	万物有灵论	和	恶魔学	.

印度教的流行神祇以及万物有灵论和恶魔学。

['ʌndər] - ['ɪnfluəns] ['buːdəˌbʊdə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɑːd] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

Under	Mahāyānist	influence	Buddha	has	become	a	God	,	greater	than	others	,
在下面	-	影响	佛	有	变得	一个	上帝	,	更大的	比	其他的	,

[bʌt; bət] ['wəːʃip] [les] ['fɜːrvəntli] ,

but	worshipped	less	fervently	,
但	崇拜	较少的	热切地	,

受大乘佛教的影响，佛陀被奉为神明，比其他神明更伟大，但受到的崇拜却不如其他神明那样虔诚。

[fɔːr; fər] ([æz; əz]['rɑːbərt][nɑːks] [[faɪv]] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

for	(	as	Robert	Knox	[	5	]	found	during	his	twenty	years	'	residence	in	the
为了	(	作为	罗伯特	诺克斯	[	5	]	成立	期间	他的	二十	年	-	住宅	在	这

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]) [ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] [lʊks] [tuː; tə]['buːdəˌbʊdə][fɔːr; fər][ðə; ði]

island	in	the	seventeenth	century	)	the	popular	mind	looks	to	Buddha	for	the
岛	在	这	第十七	世纪	)	这	受欢迎的	头脑	看起来	到	佛	为了	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

（正如罗伯特·诺克斯[5]在十七世纪于该岛居住的二十年间所发现的那样）大众的心灵向佛陀寻求灵魂的慰藉。

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

to	the	gods	for	the	things	of	this	world	.
到	这	神	为了	这	事物	的	这	世界	.

向神明祈求世间万物。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

His	own	doctrine	remains	a	dream	of	philosophers	.
他的	自己的	教义	遗迹	一个	梦	的	哲学家	.

他的理论至今仍是哲学家们的梦想。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['buːdɪzəm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ebz] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

Fifty	years	ago	Buddhism	was	at	one	of	the	lowest	ebbs	in	its	history	in
五十	年	前	佛教	曾是	在	一	的	这	最低	潮汐	在	它是	历史	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	Island	.
这	岛	.

五十年前，佛教在该岛处于历史上最黑暗的时期之一。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] [blə'vætskiː][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['oʊlkət] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	arrival	of	Madame	Blavatsky	and	Colonel	Olcott	,	the	founders	of	the
这	到达	的	夫人	布拉瓦茨基	和	上校	奥尔科特	,	这	创始人	的	这

[θiː'əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] ,

Theosophical	Society	,
神智学	社会	,

神智学会创始人布拉瓦茨基夫人和奥尔科特上校的到来

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['zeləs] [ˌprɑːpə'gændə] , [mə'tɪriəli] [helpt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] [ʃriːˌsriː]

and	their	zealous	propaganda	,	materially	helped	the	efforts	of	the	saintly	Sri
和	他们的	热心	宣传	,	重大	帮助	这	努力	的	这	圣洁的	斯里

[suːmɑːŋgɑːlə][tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd] ,

Sumangala	to	stem	the	tide	,
苏曼加拉	到	干	这	潮	,

他们热情洋溢的宣传，在物质上帮助了圣人斯里·苏曼加拉阻止这股浪潮的努力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['renəsɑːns] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪ'fekts] .

and	there	arose	a	renaissance	which	has	had	far	-	reaching	effects	.
和	那里	出现	一个	复兴	哪个	有	有	远的	-	到达	效果	.

于是，一场文艺复兴兴起，并产生了深远的影响。

['kɜ:rn(ə)l]['oʊlkət][baɪ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

Colonel	Olcott	by	his	speech	and	writings	did	much	to	remove	the	prevailing
上校	奥尔科特	经过	他的	演讲	和	著作	做过	很多	到	消除	这	盛行

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

ignorance	and	indifference	,
无知	和	漠不关心	,

奥尔科特上校通过他的演讲和著作，为消除当时普遍存在的无知和冷漠情绪做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] ['bu:dəsts] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] . [[sɪks]]

and	recalled	Buddhists	to	a	sense	of	the	value	of	their	Faith	.	[	6	]
和	召回	佛教徒	到	一个	感觉	的	这	价值	的	他们的	信仰	.	[	6	]

并唤起了佛教徒对自身信仰价值的认识。[6]

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪld] ['meni] [pɑ:rts]

He	laid	the	foundation	of	that	educational	activity	which	has	filled	many	parts
他	铺设	这	基础	的	那	教育	活动	哪个	有	已填	许多	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['bu:dɪst] [sku:lz] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] .

of	the	Island	with	Buddhist	schools	and	colleges	.
的	这	岛	和	佛教徒	学校	和	大学	.

他奠定了佛教教育活动的基础，使岛上许多地方都遍布佛教学校和学院。

['mɪstər] . ['wʊdwərd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv] [θɪ'ɑ:səfɪst] [hu:] [hæv; həv] ['kærid]

Mr	.	Woodward	is	one	of	the	noble	band	of	Theosophists	who	have	carried
先生	.	伍德沃德	是	一	的	这	高贵	乐队	的	神智学家	WHO	有	携带

[ɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] - ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,

on	Colonel	Olcott's	mission	in	Ceylon	,
在	上校	-	使命	在	锡兰	,

伍德沃德先生是众多在锡兰继承奥尔科特上校使命的杰出神智学者之一。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	is	perhaps	the	greatest	of	them	all	.
和	是	也许	这	最	的	他们	全部	.

而且或许是其中最伟大的。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪ'ɑ:səfɪst] [ɔ:r] ['bu:dɪst] , [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fri:li] .

Not	being	a	Theosophist	or	Buddhist	,	I	can	speak	of	him	more	freely	.
不是	存在	一个	神智学家	或者	佛教徒	,	我	能	说话	的	他	更多的	自由	.

我不是神智学者或佛教徒，所以我可以更自由地谈论他。

[self] - ['sækrifaisɪŋ] [zi:l] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənpleɪs] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Self	-	sacrificing	zeal	and	devotion	are	commonplace	words	to	use	of	him	.
自己	-	牺牲	热情	和	虔诚	是	平凡	字	到	使用	的	他	.

人们常用“无私奉献的热忱”和“忠诚”来形容他。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ʌv; əv][men] , [gʊd] [ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

They	are	often	said	of	men	,	good	and	zealous	in	their	way	,
他们	是	经常	说	的	男人	,	好的	和	热心	在	他们的	方式	,

人们常常用这些话来形容那些品行端正、充满热情的人。

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪnˌkəmz] [ænd; ənd] ['kri:tʃər] ['kʌmfəts] ,

who	have	had	the	compensations	of	good	incomes	and	creature	comforts	,
WHO	有	有	这	赔偿	的	好的	收入	和	生物	舒适	,

[kən'dʒi:niəl] [frendz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['feloʊ] - ['wɜ:rkərz] .

congenial	friends	and	efficient	fellow	-	workers	.
相投	朋友们	和	高效的	同伴	-	工人	.

他们获得了丰厚的收入、舒适的生活、友好的朋友和高效的同事作为补偿。

['mɪstər] . ['wʊdwərd] ([ɔːr] , [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['sænskrɪt] [neɪm] , -) [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Woodward	(	or	,	to	call	him	by	his	Sanskrit	name	,	Vanapāla	)	was	little
先生	.	伍德沃德	(	或者	,	到	称呼	他	经过	他的	梵文	姓名	,	-	)	曾是	小的

['feɪvərd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

favoured	in	these	respects	.
受青睐	在	这些	尊重	.

伍德沃德先生（或者用他的梵文名字Vanapāla来称呼他）在这方面并不受人待见。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ə'setɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['strenjuəs] [wel] -

His	was	a	life	of	ascetic	simplicity	and	self	-	denial	and	strenuous	well	-
他的	曾是	一个	生活	的	苦行僧	简单	和	自己	-	拒绝	和	费力的	出色地	-

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他一生过着苦行僧般的简朴生活，克己自律，并努力行善。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] ,

An	English	gentleman	of	the	best	type	,
一个	英语	绅士	的	这	最好的	类型	,

一位品格高尚的英国绅士

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][bæst] ,

he	combined	in	a	rare	degree	the	culture	of	the	West	and	Bast	,
他	合并	在	一个	稀有的	程度	这	文化	的	这	西方	和	巴斯特	,

他将西方文化和巴斯特文化以罕见的程度结合起来，

[kəm'baɪnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

combined	also	the	active	spirit	of	the	West	with	the	mysticism	of	the	East	.
合并	还	这	积极的	精神	的	这	西方	和	这	神秘主义	的	这	东方	.

它还将西方的进取精神与东方的神秘主义结合起来。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈpɔsəlz] [ʌv; əv] - ['buːdɪzəm] [huː]

He	belongs	to	the	roll	of	the	great	apostles	of	Mahayānist	Buddhism	who
他	属于	到	这	卷	的	这	伟大的	使徒	的	-	佛教	WHO

['kærid] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌltʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]

carried	its	message	and	its	culture	over	the	mountains	and	deserts	of	Asia
携带	它是	信息	和	它是	文化	超过	这	山脉	和	沙漠	的	亚洲

[tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

to	the	Pacific	Ocean	.
到	这	太平洋	海洋	.

他属于将大乘佛教的教义和文化从亚洲的山脉和沙漠传播到太平洋沿岸的大乘佛教伟大使徒之列。

[ðə; ði][mə'hɪndə] ['kɑːlɪdʒ] , [^ɑːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti]

The	Mahinda	College	,	Galle	,	of	which	he	was	the	mainstay	for	nearly	twenty
这	马欣达	大学	,	加勒	,	的	哪个	他	曾是	这	支柱	为了	几乎	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他曾在加勒的马欣达学院任教近二十年，是该学院的中流砥柱。

[ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

is	a	shining	memorial	of	him	.
是	一个	灼灼	纪念馆	的	他	.

这是对他最崇高的纪念。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ?

But	who	can	estimate	the	gracious	influence	of	his	personality	?
但	WHO	能	估计	这	亲切	影响	的	他的	性格	?

但谁又能估量他的人格魅力所带来的巨大影响呢?

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [jʌŋ]

The	memory	of	it	will	be	a	cherished	possession	to	his	friends	,	young
这	记忆	的	它	将要	是	一个	珍爱	拥有	到	他的	朋友们	,	年轻的

[ænd; ənd][oʊld] ,

and	old	,
和	老的	,

这段记忆将成为他所有朋友，无论老少，珍藏的宝贵财富。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	an	inspiration	to	them	all	,
和	一个	灵感	到	他们	全部	,

并激励了他们所有人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌn'stɪntɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	their	gratitude	and	good	wishes	follow	him	unstintingly	to	his
和	他们的	感激	和	好的	愿望	跟随	他	毫不吝啬	到	他的

[tæz'menɪənjən][hoʊm] .

Tasmanian	home	.
塔斯马尼亚	家	.

他们的感激之情和美好祝愿也毫不吝啬地伴随他回到了塔斯马尼亚的家中。

[piː] . [ɑːˌruːnə'tʃɑːləm]

P	.	ARUNACHALAM
P	.	阿鲁纳恰拉姆

P. 阿鲁纳恰拉姆

- , [kə'lʌmboʊ]

Ponklar	,	Colombo
-	,	科伦坡

科伦坡，蓬克拉

[ɑːk'toʊbər] , - . [[wʌn]]

October	,	1921	.	[	1	]
十月	,	-	.	[	1	]

1921年10月。[1]

['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət] [ɪ'roʊniəsli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [priːst] , " [ig'nɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['buːdɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] .

Usually	but	erroneously	translated	"	priest	,	"	ignoring	a	fundamental	difference	between	Buddhism	and	other	religions	.
通常	但	错误地	翻译	"	牧师	,	"	忽略	一个	基本的	不同之处	之间	佛教	和	其他	宗教	.

通常被错误地翻译为“僧侣”，忽略了佛教与其他宗教之间的根本区别。

['buːdɪzəm] ['rekəgnaɪz] [noʊ] ['priːsthʊd] .

Buddhism	recognises	no	priesthood	.
佛教	认可	不	圣职	.

佛教不承认僧侣阶层。

[baɪ] " [priːst] " [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ]['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

By	"	priest	"	one	understands	a	mediator	between	God	and	man	,	a	vehicle	of	divine	grace	,
经过	"	牧师	"	一	明白	一个	调解员	之间	上帝	和	男人	,	一个	车辆	的	神圣的	优雅	,

人们通常所说的“神父”是指上帝与人之间的调解人，是神圣恩典的传递者。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['dɛlə,geɪtəd] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['sækrəmənts]

a	person	with	delegated	authority	from	God	to	administer	the	sacraments
一个	人	和	委托	权威	从	上帝	到	管理	这	圣礼

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

受上帝委托，负责施行宗教圣礼的人

[tuː; tə][æd'mɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪθ] [ɔːr][ɪ'dʒekt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [əb'zɑːlv] [frʌm; frəm][sɪn] ,

to	admit	into	the	faith	or	eject	from	it	,	to	absolve	from	sin	,
到	承认	进入	这	信仰	或者	喷射	从	它	,	到	开脱	从	罪	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

接纳某人加入教会或将其逐出教会，赦免其罪过等等。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['buːdɪzəm] .

Such	an	institution	can	have	no	place	in	Buddhism	.
这样的	一个	机构	能	有	不	地方	在	佛教	.

这样的机构在佛教中没有立足之地。

['bɪkuː] , (['lɪtərəli] ,

Bhikkhu	,	(	literally	,
比丘	,	(	字面上地	,

比丘（字面意思是，

[ə; eɪ] " ['begər] " [ænd; ənd] [ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəlɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

a	"	beggar	"	and	etymologically	the	same	word	)	is	one	of	a	brotherhood	of
一个	"	乞丐	"	和	词源学上	这	相同的	单词	)	是	一	的	一个	兄弟情	的

[men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['buːdəˌbʊdə] [lɪvd] ,

men	trying	to	live	as	Buddha	lived	,
男人	尝试	到	居住	作为	佛	居住地	,

“乞丐”（词源上与“乞丐”一词相同）是试图效法佛陀生活方式的一群兄弟会成员之一。

[tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ðəm'selvz] , ['ɜːrnɪst] ['pɪlgrɪmz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [riːtʃɪŋ]

to	purify	and	discipline	themselves	,	earnest	pilgrims	on	the	road	reaching
到	净化	和	纪律	他们自己	,	认真	朝圣者	在	这	路	到达

['ʌntəˌʌntu] [dɪ'lɪvərəns] (-) .

unto	deliverance	(	Nirvāna	)	.
到	解救	(	-	)	.

为了净化和约束自己，虔诚的朝圣者踏上了通往解脱（涅槃）的道路。

[ðə; ði] ['leɪmən] [dɪ'mændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪkuː] [noʊ] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['hev(ə)nli] , [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns]

The	layman	demands	from	the	bhikkhu	no	assistance	in	heavenly	,	no	interference
这	外行	需求	从	这	比丘	不	协助	在	天上	,	不	干涉

[ɪn] ['wɜːrldli] ,

in	worldly	,
在	世俗	,

在家信众不向比丘提出任何天界方面的帮助，也不要求他干涉世俗事务。

[ə'ferz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

affairs	,	but	only	that	he	should	live	as	becomes	a	follower	of	the	great
事务	,	但	仅有的	那	他	应该	居住	作为	变成	一个	追随者	的	这	伟大的

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

事情无关紧要，只希望他能像一位伟大的导师的追随者那样生活。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['bɪkuː] [ɪz] " ['mendɪkənt] ['fraɪər] " . [[ˌtuː'tuː]]

The	nearest	English	equivalent	of	bhikkhu	is	"	mendicant	friar	"	.	[	2	]
这	最近的	英语	相等的	的	比丘	是	"	乞丐	修士	"	.	[	2	]

比丘最接近的英文对应词是“托钵僧”。[2]

[sænsk] .
Sansk **.**
梵语 .

梵语。

['ɑːrθə] - . [[θriː]]
Artha **Kathā** **.** **[** **3** **]**
阿尔塔 - . [3]

Artha Katha.[3]

- - , [aɪ] , [sɪks] - - [siː'kjuː] .
Mahā **-** **vagga** **,** **i** **,** **6** **-** **10** **seq** **.**
mahā - - , 我 , 6 - - 序列 .

Mahā-vagga, i, 6-10 seq.

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'tɪnjuːz] : " [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [priːtʃ] [ðə; ði] [nɔːrm] .
The **message** **continues** **:** **"** **I** **teach** **you** **,** **I** **preach** **the** **Norm** **.**
这 信息 继续 : " 我 教 你 , 我 布道 这 规范 .

信息继续说道："我教导你们，我宣扬规范。"

[ɪf] [jiː; ji] [wɔːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɑːr'teɪkərz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
If **ye** **walk** **according** **to** **my** **teaching** **,** **ye** **shall** **be** **partakers** **,** **in** **a** **short** **time** **,**
如果 是的 走 根据 到 我的 教学 , 是的 将 是 参与者 , 在 一个 短的 时间 ,

你们若遵行我的教导，不久，你们必得享福分。

[ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['noʊb(ə)l] [jʊθs] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] ['hoʊmləsnəs]
of **that** **for** **which** **noble** **youths** **leave** **their** **homes** **and** **go** **into** **homelessness**
的 那 为了 哪个 高贵 青年 离开 他们的 房屋 和 去 进入 无家可归
,
,
,

那些高尚的青年为了追求的目标而离家流浪。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [end] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['efərt] :
the **highest** **end** **of** **religious** **effort** **:**
这 最高 结尾 的 宗教 努力 :

宗教努力的最高境界：

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [truːθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs]
ye **shall** **even** **in** **the** **present** **life** **apprehend** **the** **Truth** **itself** **and** **see** **it** **face**
是的 将 甚至 在 这 展示 生活 逮捕 这 真相 本身 和 看 它 脸
[tuː; tə] [feɪs] . " [[fɔːr]]
to **face** **.** **"** **[** **4** **]**
到 脸 . " [4]

你们即使在今生也将领悟真理本身，并亲眼见到它。[4]

([wʌn]) - - , ([ˌtuː'tuː]) - [sæːnkæpoʊ] , ([θriː]) - - , ([fɔːr]) -
(**1** **)** **Sammā** **diṭṭhi** **,** **(** **2** **)** **Sammā** **sankappo** **,** **(** **3** **)** **Sammā** **vāca** **,** **(** **4** **)** **Sammā**
(1) - - , (2) - 三卡波 , (3) - - , (4) -
[kæmæntoʊ] , ([faɪv]) - - ,
kammanto **,** **(** **5** **)** **Sammā** **ājīvo** **,**
卡曼托 , (5) - - ,

(1) Sammā diṭṭhi, (2) Sammā sankappo, (3) Sammā vāca, (4) Sammā kammanto, (5) Sammā ājīvo,

([sɪks]) - - , (['sɛvən]) - ['sʌtiːˌsʌ'tiː] , ([eɪt]) - [sə'mɑːdi] . [[faɪv]]
(**6** **)** **Sammā** **vāyāmo** **,** **(** **7** **)** **Sammā** **sati** **,** **(** **8** **)** **Sammā** **samādhi** **.** **[** **5** **]**
(6) - - , (7) - 萨蒂 , (8) - 三摩地 . [5]

(6) Sammā vāyāmo，(7) Sammā sati，(8) Sammā samadhi。 [5]

['ʃɪprekt] [ɔːf] [ˌtriŋkəjmə'liː] [ɪn] - ,
Shipwrecked **off** **Trincomalee** **in** **1660** **,**
遭遇海难 离开 亭可马里 在 - ,

1660年在亭可马里附近海域遭遇海难

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪvərd] [gest] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɑːdʒə]['sɪnhə][iː][fɔːr; fər]

he	remained	an	unwilling	but	favoured	guest	of	King	Raja	Sinha	II	for
他	剩余	一个	不情愿	但	受青睐	客人	的	国王	拉贾	辛哈	二	为了

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	years	.
二十	年	.

二十年来，他一直是拉贾·辛哈二世国王不情愿但却备受宠爱的客人。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Escaping	to	Europe	,	he	wrote	his	excellent	Historical	Relation	of	the	Island
逃脱	到	欧洲	,	他	写道	他的	出色的	历史	关系	的	这	岛

[ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['pʌblɪʃt] - . [[sɪks]]

of	Ceylon	,	published	1681	.	[	6	]
的	锡兰	,	已发布	-	.	[	6	]

逃往欧洲后，他撰写了优秀的《锡兰岛历史记述》，该书于 1681 年出版。[6]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l]['oʊlkət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

It	was	uphill	work	for	Colonel	Olcott	,	but	his	magnificent	courage	and
它	曾是	上坡	工作	为了	上校	奥尔科特	,	但	他的	壮丽	勇气	和

[ɪn'θuːziæzəm] [pri'veɪld] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] .

enthusiasm	prevailed	over	every	obstacle	.
热情	最终获胜	超过	每一个	障碍	.

奥尔科特上校面临着艰巨的任务，但他英勇无畏、热情高涨，最终克服了所有困难。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːluː'tɑːrə]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['prɑːvɪns] ,

I	was	then	a	Magistrate	in	the	Kalutara	district	of	the	Western	Province	,
我	曾是	然后	一个	地方法官	在	这	卡卢特勒	区	的	这	西	省	,

当时我是西部省卡卢特勒地区的治安法官。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['buːdəsts] , [ə'piərɪŋ] [æz; əz] ['witnisiz] ,

and	remember	that	well	-	known	Buddhists	,	appearing	as	witnesses	,
和	记住	那	出色地	-	已知	佛教徒	,	出现	作为	证人	,

请记住，一些知名的佛教徒作为证人出庭作证，

[wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'fɜːrm] .

would	not	acknowledge	their	Faith	and	swore	on	the	Bible	rather	than	affirm	.
会	不是	承认	他们的	信仰	和	发誓	在	这	圣经	相当	比	确认	.

他们不愿承认自己的信仰，宁愿对着《圣经》发誓也不愿承认。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] ['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Portuguese	and	Dutch	Governments	had	persecuted	them	,	and	the
这	葡萄牙语	和	荷兰语	政府	有	受迫害	他们	,	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['pɜːrsɪkjuːt] ,

English	Government	,	though	it	did	not	persecute	,
英语	政府	,	尽管	它	做过	不是	迫害	,

葡萄牙和荷兰政府都曾迫害过他们，而英国政府虽然没有迫害他们，

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['meni] [dɪsə'bɪlətɪz] .

continued	for	years	many	disabilities	.
持续	为了	年	许多	残疾	.

多年来持续存在多种残疾。

[træns'leɪtərz] ['prefəs]

TRANSLATOR'S	PREFACE
译者的	前言

译者序

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːmə'pɑːdə] ,

I	made	this	translation	of	the	Dhammapada	,
我	制成	这	翻译	的	这	《法句经》	,

我翻译了《法句经》。

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mə'mɔːriəl][tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

intending	**it**	**to**	**be**	**a**	**simple**	**memorial**	**text**	**-**	**book**	**for**	**my**	**pupils**	**,**
意图	它	到	是	一个	简单的	纪念馆	文本	-	书	为了	我的	学生	,

我原本打算把它做成一本简单的纪念教科书，供我的学生使用。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

at	**intervals**	**some**	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**ago**	**,**
在	间隔	一些	七	或者	八	年	前	,

大约七八年前，曾断断续续地发生过这种情况。

[wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːli][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][rɪ'lɪdʒən][wɪð; wɪθ][maɪ]['siːniər] [klæs] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]

when	**reading**	**the**	**Pāli**	**as**	**a**	**lesson**	**in**	**religion**	**with**	**my**	**senior**	**class**	**in**	**Ceylon**
什么时候	阅读	这	巴利语	作为	一个	课	在	宗教	和	我的	高级的	班级	在	锡兰

.

:

.

我在锡兰给高年级学生上宗教课时，用巴利文诵读了相关经文。

[ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [held][ʌp][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] ['kɔːzɪz] ,

Its	**publication**	**has**	**been**	**held**	**up**	**for**	**several**	**years**	**owing**	**to**	**various**	**causes**	**,**
它是	发布	有	到过	握住	向上	为了	一些	年	欠款	到	各种各样的	原因	,

由于各种原因，该书的出版已被推迟数年。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [left][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstəns] [tuː; tə]

and	**,**	**having**	**left**	**Ceylon**	**in**	**1919**	**,**	**I**	**was**	**unable**	**owing**	**to**	**distance**	**to**
和	,	拥有	左边	锡兰	在	-	,	我	曾是	无法	欠款	到	距离	到

[kə'rekt] [ðə; ði] [pruːfs] .

correct	**the**	**proofs**	**.**
正确的	这	证明	.

由于我于 1919 年离开锡兰，距离遥远，我无法校对校样。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɪts] ['kʌnz] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv]['ædiər] , [mə'dræs] ,

My	**thanks**	**are**	**due**	**to**	**Mr**	**.**	**Fritz**	**Kunz**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**	**of**	**Adyar**	**,**	**Madras**	**,**
我的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	弗里茨	昆兹	,	B	.	一个	.	,	的	阿迪亚尔	,	马德拉斯	,

我衷心感谢马德拉斯阿迪亚尔的弗里茨·昆茨先生（文学学士）。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [θruː] [ðə; ði] [pres] .

for	**seeing**	**the**	**book**	**through**	**the**	**press**	**.**
为了	看到	这	书	通过	这	按	.

感谢他/她让这本书顺利通过了出版。

[ðə; ði] ['ræðər] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ˌɔːltə'reiʃəns] [[wʌn]] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [pruːfs]

The	**rather**	**long**	**list**	**of**	**alterations**	**[**	**1**	**]**	**is**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**saw**	**no**	**proofs**
这	相当	长的	列表	的	变化	[	1	]	是	到期的	到	这	事实	那	我	锯	不	证明

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɔːf] ,

till	**the**	**whole**	**was**	**printed**	**off**	**,**
直到	这	所有的	曾是	打印	离开	,

修改清单[1]之所以比较长，是因为直到整份文件印刷出来我才看到校样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌriː'kæst]['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz] .

and	**had**	**meanwhile**	**desired**	**to**	**recast**	**certain**	**verses**	**.**
和	有	同时	想要的	到	重制版	肯定	诗句	.

与此同时，他还想修改某些诗句。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['miːtər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːf(ə)n] [prə'hibits] [ðə; ði][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

The	**use**	**of**	**metre**	**of**	**course**	**often**	**prohibits**	**the**	**exact**	**translation**	**of**	**certain**
这	使用	的	仪表	的	课程	经常	禁止	这	精确的	翻译	的	肯定

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] ,

philosophical	**and**	**technical**	**terms**	**,**
哲学	和	技术的	条款	,

当然，韵律的使用常常会妨碍某些哲学和技术术语的精确翻译。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][kept][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	I	have	kept	as	close	to	the	original	as	was	possible	.
但	我	有	保留	作为	关闭	到	这	原来的	作为	曾是	可能的	.

但我已尽可能地保留了原貌。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pɑːli][tekst][ʌv; əv] - (-) ,

I	have	followed	the	Pāli	text	of	Fausböll	(	1900	)	,
我	有	随后	这	巴利语	文本	的	-	(	-	)	,

我遵循的是 Fausböll (1900) 的巴利文文本，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [daɪnz] ['ændɚsənz] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	been	much	helped	by	Dr	.	Dines	Andersen's	Glossary	of	the
和	有	到过	很多	帮助	经过	博士	.	餐厅	安徒生	词汇表	的	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːmə'pɑːdə] .

Words	of	the	Dhammapada	.
字	的	这	《法句经》	.

迪恩斯·安德森博士的《法句经词汇表》对我帮助很大。

[ðə; ði]['pɑːli][tekst][soʊ'saɪɪtiːz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ([baɪ] - - ['θɪroʊ])

The	Pāli	Text	Society's	edition	of	the	text	(	by	Sūriyogoḍa	Sumaṅgala	Thero	)
这	巴利语	文本	社会的	版	的	这	文本	(	经过	-	-	特罗	)

[ə'pɪrd] [dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

appeared	just	after	I	had	finished	,
出现	只是	后	我	有	完成的	,

巴利文经典协会出版的该文本（由苏利约戈达·苏曼伽拉长老编辑）在我完成之后不久便面世了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdiŋz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	I	have	made	several	alterations	in	accordance	with	the	readings	of	that
和	我	有	制成	一些	变化	在	根据	和	这	阅读	的	那

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

我根据该版本的阅读内容做了一些修改。

[ef] . [el] . ['wʊdwərd]

F	.	L	.	WOODWARD
F	.	L	.	伍德沃德

弗洛伊德·伍德沃德

['tʃɑːrtli] , [west] [tə'mɑː(r)] ,

Chartley	,	West	Tamar	,
查特利	,	西方	塔玛尔	,

查特利，西塔玛

Tasmania1921 . [[wʌn]]

Tasmania1921	.	[	1	]
Tasmania1921	.	[	1	]

塔斯马尼亚1921.[1]

[træn'skraɪbər] - [noʊt] — [ɔːl][ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] ['djuːli]

transcribers	'	note	—	all	alterations	of	the	list	mentioned	have	been	duely
转录员	-	笔记	—	全部	变化	的	这	列表	提及	有	到过	理所当然

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] ['fɑːloʊɪŋ] ,

incorporated	in	the	text	following	,
公司	在	这	文本	下列的	,

转录者注——文中提到的所有改动均已相应纳入下文。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɪt'self][hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [iː] - [bʊk] .

and	the	list	itself	has	been	omitted	in	this	e	-	book	.
和	这	列表	本身	有	到过	省略	在	这	e	-	书	.

而这份清单本身在本电子书中已被省略。

['glɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] , [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] .

Glory	**to**	**Him**	**,**	**the**	**Blessed**	**Saint**	**,**	**the**	**All**	**-**	**Enlightened**	**one**	**.**
荣耀	到	他	,	这	蒙福	圣	,	这	全部	-	开明	一	.

荣耀归于祂，至圣圣者，全知者。

[ðə; ði] ['bu:dəz] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .

The	**Buddha's**	**Path**	**of**	**Virtue**	**.**
这	佛陀的	小路	的	美德	.

佛陀的德行之道。

['tʃæptər] [wʌn] .

CHAPTER	**ONE**	**.**
章	一	.

第一章

[ðə; ði] [perz] . [wʌn] .

THE	**PAIRS**	**.**	**1**	**.**
这	对	.	1	.

配对。1.

[ɔ:l] [steɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [hæv; həv][maɪnd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɔ:zɪŋ] ,

All	**states**	**arising**	**have**	**mind**	**for**	**their**	**causing**	**,**
全部	各州	产生	有	头脑	为了	他们的	导致	,

一切状态的产生都有其原因。

[maɪnd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstər] , [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] .

Mind	**for**	**their**	**master**	**,**	**of**	**mind**	**are**	**the**	**offspring**	**.**
头脑	为了	他们的	掌握	,	的	头脑	是	这	后代	.

心灵服从主人，心灵是其后代。

[hi:; hi] [hu:] [wɪð; wɪθ][faʊl][maɪnd] [spi:ks] [ɔ:r] [dʌz] ['ækʃ(ə)n] —

He	**who**	**with**	**foul**	**mind**	**speaks**	**or**	**does**	**action**	**—**
他	WHO	和	犯规	头脑	说话	或者	做	行动	—

心怀邪念而言行不一者——

[hɪm; ɪm][peɪn] [pə'sju:z] [æz; əz][ðə; ði] [wi:l] [dɔ:gz][ðə; ði][ɑ:ks] - [hu:f] . [ˌtu:'tu:] .

Him	**pain**	**pursues**	**as**	**the**	**wheel**	**dogs**	**the**	**ox**	**-**	**hoof**	**.**	**2**	**.**
他	疼痛	追寻	作为	这	车轮	狗	这	牛	-	蹄	.	2	.

痛苦如车轮紧追牛蹄般如影随形。2.

[ɔ:l] [steɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [hæv; həv][maɪnd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɔ:zɪŋ] ,

All	**states**	**arising**	**have**	**mind**	**for**	**their**	**causing**	**,**
全部	各州	产生	有	头脑	为了	他们的	导致	,

一切状态的产生都有其原因。

[maɪnd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstər] , [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] .

Mind	**for**	**their**	**master**	**,**	**of**	**mind**	**are**	**the**	**offspring**	**.**
头脑	为了	他们的	掌握	,	的	头脑	是	这	后代	.

心灵服从主人，心灵是其后代。

[hi:; hi] [hu:] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [maɪnd] [spi:ks] [ɔ:r] [dʌz] ['ækʃ(ə)n] —

He	**who**	**with**	**pure**	**mind**	**speaks**	**or**	**does**	**action**	**—**
他	WHO	和	纯的	头脑	说话	或者	做	行动	—

以纯净的心灵说话或行事的人——

[hɪm; ɪm] [blɪs] [pə'sju:z] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] [klɪŋz] [laɪk][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] . [θri:] .

Him	**bliss**	**pursues**	**,**	**to**	**him**	**clings**	**like**	**his**	**shadow**	**.**	**3**	**.**
他	极乐	追寻	,	到	他	黏附	喜欢	他的	阴影	.	3	.

幸福追随他，如影子般依偎着他。3.

" [ðɪs] [mæn][ə'bju:zd][ˌem 'i:] : [hi:; hi] [bi:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ,

"	**This**	**man**	**abused**	**me**	**:**	**he**	**beat**	**me**	**and**	**conquered**	**,**
"	这	男人	受虐	我	:	他	打	我	和	征服	,

"这个人虐待我：他殴打我，征服我，

['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] .
Conquered and plundered .
征服 和 掠夺 .

被征服和掠夺。

" ['tʃeriʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ,
" Cherishing in such thoughts ,
" 珍惜 在 这样的 想法 ,

"怀着这样的念头，

['nevər] [ə'pi:zd] [ɪz][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] . [fɔ:r] .
Never appeased is the hatred of such men . 4 .
绝不 安抚 是 这 仇恨 的 这样的 男人 . 4 .

这些人的仇恨永远不会平息。4.

" [ðɪs] [mæn][ə'bju:zd][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [bi:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ,
" This man abused me , he beat me and conquered ,
" 这 男人 受虐 我 , 他 打 我 和 征服 ,

"这个人虐待我，殴打我，征服我，

['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] .
Conquered and plundered .
征服 和 掠夺 .

被征服和掠夺。

" [nɑ:t] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ,
" Not having such thoughts ,
" 不是 拥有 这样的 想法 ,

没有这种想法，

['kwɪkli] [ə'pi:zd] [ɪz][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] . [faɪv] .
Quickly appeased is the hatred of such men . 5 .
迅速地 安抚 是 这 仇恨 的 这样的 男人 . 5 .

这些人的仇恨很快就平息了。5.

['nevər] [baɪ]['heɪtrɪd][ɪz]['heɪtrɪd] -
Never by hatred is hatred appeaséd
绝不 经过 仇恨 是 仇恨 -

仇恨永远无法平息仇恨。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət][baɪ]['kaɪndnəs] ; [ðæts] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [nɔ:rm] . [[wʌn]] [sɪks] .
but by kindness ; that's the old - time Norm . [1] 6 .
但 经过 仁慈 ; 那就是 这 老的 - 时间 规范 . [1] 6 .

但出于善意；这是旧时的惯例。[1]6.

['ʌðər] [dəunt][græsp] [ðɪs] — " [wi:; wi][men][ɑ:r; ər] ['mɔ:təlz] " . [[ˌtu:'tu:]]
Others don't grasp this — " We men are mortals " . [2]
其他的 不 抓牢 这 — " 我们 男人 是 凡人 " . [2]

其他人却不明白这一点——"我们男人都是凡人"。[2]

[men] [hu:] [kæn; kən][græsp] [ðɪs] [su:n] [end][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] . ['sɛvən] .
Men who can grasp this soon end their quarrels . 7 .
男人 WHO 能 抓牢 这 很快 结尾 他们的 争吵 . 7 .

能够领悟这一点的人很快就会结束争吵。7.

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fer] [saɪts] , [ˌʌn'tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
Looking for fair sights , unchecked in his senses ,
寻找 为了 公平的 景点 , 未经核实 在 他的 感官 ,

他神志不清，一心只想寻找美景。

[ɪn] [fuːd] [ˌʌnkən'troʊld] , [slæk] , [ɪ'nɜːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪgər] ,
In food uncontrolled , slack , inert , without vigour ,
在 食物 不受控制 , 松弛 , 惰性 , 没有 活力 ,

食物不受控制，松弛，惰性，缺乏活力

[deθ] [ˌəuvə'hwelmz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['waɪndz] [ˌʌp'ruːt] [wiːk] [triːz] . [eɪt] .
Death overwhelms him , as winds uproot weak trees . 8 .
死亡 压倒性 他 , 作为 风 铲除 虚弱的 树木 . 8 .

死亡将他吞噬，就像狂风连根拔起脆弱的树木一样。8.

[hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [sens] - [rɪ'streɪnd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [fer] [saɪts] ,
He who lives sense - restrained , heedless of fair sights ,
他 WHO 生活 感觉 - 克制 , 鲁莽 的 公平的 景点 ,

那些生活拘泥于感官享受，对美好景象漠不关心的人，

[huː] [ɪn] [fuːd] [kiːps] [ðə; ði] [miːn] , [ɪz] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ,
Who in food keeps the mean , is trusty and sturdy ,
WHO 在 食物 保持 这 意思是 , 是 可靠 和 结实的 ,

在食品行业，谁保持着平均水平，谁值得信赖且可靠?

[deθ] ['kænɑːt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] : ['waɪndz]['kænɑːt] [muːv] ['maʊntnz] . [naɪn] - - .
Death cannot shake him : winds cannot move mountains . 9 - 10 .
死亡 不能 摇 他 : 风 不能 移动 山脉 . 9 - - .

死亡无法撼动他：狂风也无法移山。9-10.

[wɪ'ðaʊt] ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [huː] [wʊd] [dɑːn] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['jeloʊ] , [[θriː]]
Without doffing his faults who would don the monk's yellow , [3]
没有 脱下 他的 故障 WHO 会 大学教师 这 僧侣的 黄色的 , [3]

不脱去自己的过错，谁会穿上僧侣的黄色僧袍呢? [3]

[vɔɪd] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [dɪ'zɜːrvz] [nɑːt][ðə; ði] ['mʌŋks] [roʊb] .
Void of truth and of training , deserves not the monk's robe .
空白 的 真相 和 的 训练 , 值得 不是 这 僧侣的 长袍 .

缺乏真理和修行，不配穿僧袍。

[ɪf] [hiː; hi] [dɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd][biː; bi] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,
If he doff all his faults and be versed in the virtues ,
如果 他 脱 全部 他的 故障 和 是 精通 在 这 美德 ,

如果他能改掉所有缺点，精通所有美德，

[ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [truːθ] [fɜːrm] , [hiː; hi]['merɪts][ðə; ði] ['mʌŋks] [roʊb] . - - - .
In the training and truth firm , he merits the monk's robe . 11 - 12 .
在 这 训练 和 真相 公司 , 他 优点 这 僧侣的 长袍 . - - - .

在修行和真理的殿堂里，他配得上僧袍。11-12。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['siːɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['siːɪŋ] ['fɔːlshʊd] ,
In the false seeing truth , and in truth seeing falsehood ,
在 这 错误的 看到 真相 , 和 在 真相 看到 谬误 ,

在虚假中看到真理，在真理中看到虚假，

[men] [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [fed] [ɑːn][ɪ'luːʒ(ə)n] .
Men touch not the truth , but are fed on illusion .
男人 触碰 不是 这 真相 , 但 是 美联储 在 错觉 .

人们不触及真理，只沉溺于幻觉。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['siːɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɪn] ['fɔːlshʊd] ,
But in truth seeing truth and falsehood in falsehood ,
但 在 真相 看到 真相 和 谬误 在 谬误 ,

但实际上，在谎言中也能看出真假。

[men] [tʌtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ['evər] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [raɪt] [θɔːts] . - - - .
Men touch the truth ever , feeding on right thoughts . 13 - 14 .
男人 触碰 这 真相 曾经 , 喂养 在 正确的 想法 . - - - .

人总是能触及真理，以正确的思想为食。13-14。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] [θruː] [ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt][ɪz] [ɪl] - [θætʃt] ,
As **the** **rain** **through** **the** **roof** **of** **a** **house** **that** **is** **ill** **-** **thatched** **,**
作为 这 雨 通过 这 屋顶 的 一个 房子 那 是 患病的 - 茅草屋顶 ,

就像雨水穿过茅草屋顶一样，

[lʌst] [liːks] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][nɑːt][kəm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] :
Lust **leaks** **through** **the** **mind** **not** **composed** **by** **the** **training** **:**
欲望 泄漏 通过 这 头脑 不是 由 经过 这 训练 :

未经训练的人，其心中就会滋生欲望：

[æz; əz][reɪn]['nevər] [liːks] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [ɪz] [wel] - [θætʃt] ,
As **rain** **never** **leaks** **through** **the** **roof** **that** **is** **well** **-** **thatched** **,**
作为 雨 绝不 泄漏 通过 这 屋顶 那 是 出色地 - 茅草屋顶 ,

由于茅草屋顶覆盖良好，雨水永远不会渗漏，

[soʊ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd] [wel] - [treɪnd] [lʌst] ['nevər] . - .
So **through** **the** **mind** **well** **-** **trained** **lust** **leaketh** **never** **.** **15** **.**
所以 通过 这 头脑 出色地 - 受过训练 欲望 泄露 绝不 . - .

所以，经过训练的心灵，欲望永远不会泄露。15.

[hɪr] [hiː; hi] [griːvz] [ænd; ənd] [griːvz] [ˌhɪr'æftər] : ['dʌbli] [griːvz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːər] ,
Here **he** **grieves** **and** **grieves** **hereafter** **:** **doubly** **grieves** **the** **evil** **-** **doer** **,**
这里 他 悲伤 和 悲伤 此后 : 双倍 悲伤 这 邪恶的 - 实干家 ,

他在此悲痛，此后亦悲痛；作恶者更是双倍悲痛。

[griːvz] [ænd; ənd] ['sʌfəz] ['æŋgwɪʃ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] . - .
Grieves **and** **suffers** **anguish** **when** **he** **sees** **the** **foulness** **of** **his** **deeds** **.** **16** **.**
格里夫斯 和 遭受 痛苦 什么时候 他 看到 这 纠缠 的 他的 契约 . - .

看到自己行为的卑劣，他感到悲伤和痛苦。16.

['hæpi] [hɪr] , ['hiːz] ['hæpi] ['æftər] : ['duːɪŋ] [gʊd] ['hiːz] ['dʌbli] [glæd] :
Happy **here** **,** **he's** **happy** **after** **:** **doing** **good** **he's** **doubly** **glad** **:**
快乐的 这里 , 他是 快乐的 后 : 正在做 好的 他是 双倍 高兴的 :

在这里他很开心，之后他也很开心：做好事让他双倍快乐：

[glæd] , [ɪk'siːdɪŋ] ['hæpi] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['pjuːənis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] . - .
Glad **,** **exceeding** **happy** **,** **when** **he** **sees** **the** **pureness** **of** **his** **deeds** **.** **17** **.**
高兴的 , 超过 快乐的 , 什么时候 他 看到 这 纯度 的 他的 契约 . - .

当他看到自己行为的纯洁性时，他感到高兴，非常快乐。17.

[hɪr] [hiː; hi] ['sʌfəz] , ['sʌfəz] ['æftər] : ['dʌbli] ['sʌfər] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] :
Here **he** **suffers** **,** **suffers** **after** **:** **doubly** **suffer** **evil** **-** **doers** **:**
这里 他 遭受 , 遭受 后 : 双倍 遭受 邪恶的 - 实干家 :

在这里他受苦，之后也受苦：作恶者必受双倍惩罚：

[θɔːts] [ʌv; əv] [ɪl] - [diːdz] ['tɔːrtʃər] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['tɔːrtʃər] [wen] [ðeɪ] ['entər] [hel] . [[fɔːr]] - .
Thoughts **of** **ill** **-** **deeds** **torture** **,** **much** **more** **torture** **when** **they** **enter** **hell** **.** **[** **4** **]** **18** **.**
想法 的 患病的 - 契约 酷刑 , 很多 更多的 酷刑 什么时候 他们 进入 地狱 . [4] - .

作恶的念头会带来痛苦，进入地狱后会遭受更严重的痛苦。[4]18.

[hiː; hi][riˈdʒɔisiz] [hɪr] [ænd; ənd]['æftər] : ['duːɪŋ] [gʊd] ['hiːz] ['dʌbli] [glæd] :
He **rejoices** **here** **and** **after** **:** **doing** **good** **he's** **doubly** **glad** **:**
他 欢欣鼓舞 这里 和 后 : 正在做 好的 他是 双倍 高兴的 :

他今生来世都感到欣喜：行善让他双倍快乐：

[θɔːts] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] ['kʌmfərt] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [wen] [ðeɪ] ['entər] ['hev(ə)n] . - .
Thoughts **of** **good** **deeds** **comfort** **,** **much** **more** **comfort** **when** **they** **enter** **heaven** **.** **19** **.**
想法 的 好的 契约 舒适 , 很多 更多的 舒适 什么时候 他们 进入 天堂 . - .

行善的念头会带来安慰，进入天堂后会得到更大的安慰。19.

[ðoʊ] [riˈsaitɪŋ] ['meni] [vəːsiz] , [[faɪv]] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [priːtʃ] ,
Though **reciting** **many** **verses** **,** **[** **5** **]** **if** **they** **do** **not** **what** **they** **preach** **,**
尽管 背诵 许多 诗句 , [5] 如果 他们 做 不是 什么 他们 布道 ,

虽然他们背诵了很多经文，[5]但如果他们不做他们所宣扬的事情，

['slʌgərdz] , [kaʊntɪŋ] ['ʌðər] - ['kæt(ə)l] , ['kænɑːt] [ʃər] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] . - .
Sluggards , counting others ' cattle , cannot share the Brotherhood . 20 .
懒汉 , 计数 其他的 - 牛 , 不能 分享 这 兄弟情 . - .

懒惰的人，数着别人的牛，不能加入兄弟会。20.

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrm] [hiː; hi] [priːtʃiz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['ʌtər] [vəːsiz] [fjuː] ,
Practising the Norm he preaches , though he utter verses few ,
练习 这 规范 他 布道 , 尽管 他 说出 诗句 很少 ,

他言行一致，虽然诗句不多。

[kwɪt] [ʌv; əv] ['æŋgər] , [lʌst] [ænd; ənd] ['fɑːli] , ['truːli] [waɪz] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [set] [friː] ,
Quit of anger , lust and folly , truly wise , with thoughts set free ,
辞职 的 愤怒 , 欲望 和 蠢事 , 真的 明智的 , 和 想法 放 自由的 ,

戒除愤怒、欲望和愚昧，真正智慧，思想自由。

['kerɪŋ] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wɜːrld] , [hiː; hi] [hæθ] [pɑːrt] [ɪn] ['brʌðərhʊd] . [[wʌn]]
Caring nought for this or that world , he hath part in brotherhood . [1]
关怀 零 为了 这 或者 那 世界 , 他 有 部分 在 兄弟情 . [1]

他不在乎这个世界或那个世界，他属于兄弟情谊。[1]

- - ([ɛs'keɪ'tiː] . - ['dɑːrmə]) .
Dhammo sanantano (Skt . sanātāna dharma) .
- - (斯德哥尔摩 . - 法) .

Dhammo sanantano（梵文：sanātāna dharma）。

[kɑːm] .
comm .
通讯 .

通讯。

- - , [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [trə'dɪʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]]
porānako dhammo , the doctrine of the early tradition . [2]
- - , 这 教义 的 这 早期的 传统 . [2]

porānako dhammo，早期传统的教义。[2]

[siː] " [sɑːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] , " [piː] . - , [trænz] .
See " Psalms of the Brethren , " p . 177 , trans .
看 " 诗篇 的 这 弟兄们 , " p . - , 翻译 .

参见《弟兄诗篇》第 177 页，译文。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['riːs]
Mrs . C . A . Rhys
太太 . C . 一个 . 里斯

CA Rhys 女士

['deɪvɪdz] .
Davids .
戴维斯 .

戴维斯。

" ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['riːəli] ['nevər] [ˌʌndər'stænd]
" People can really never understand
" 人们 能 真的 绝不 理解

人们永远无法真正理解

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spel] .
That we are here but for a little spell .
那 我们 是 这里 但 为了 一个 小的 拼写 .

我们在这里只是短暂的停留。

" - ['ʌðər] - [miːnz] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [waɪz] . [[θriː]]
" ' Others ' means all except the wise . [3]
" - 其他的 - 方法 全部 除了 这 明智的 . [3]

“其他人”指的是除智者之外的所有人。[3]

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn] [wɜːrdz] , - ([wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] - , [teɪnts] [ʌv; əv] [lʌst] ,

A	play	on	words	,	anikkasāvo	(	one	who	has	not	removed	the	āsava's	,	taints	of	lust	,
一个	玩	在	字	,	-	(	一	WHO	有	不是	已移除	这	-	,	污点	的	欲望	,

一个文字游戏，anikkasāvo（没有去除āsava的人，即欲望的污点）

['æŋgər] , [dɪˈluːʒn]) [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊb] .

anger	,	delusion	)	and	kāsāvam	,	the	yellow	robe	.
愤怒	,	错觉	)	和	-	,	这	黄色的	长袍	.

愤怒、妄想）和 kāsāvam，黄色长袍。

[siː] [noʊt] [tuː; tə] [viː] . - [ˌɑːr ˈiː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] - [mʌŋk] - [[fɔːr]]

See	note	to	v	.	21	re	the	use	of	the	word	'	monk	'	[	4	]
看	笔记	到	v	.	-	关于	这	使用	的	这	单词	-	僧	-	[	4	]

有关"僧侣"一词的使用，请参阅第 21 节的注释[4]

- [hel] - : - - , - [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [pæθ] [ɔːr] [ˈdestəni] - , [ə; eɪ] [ˌpɜːrgəˈtɔːriəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌriːˈbɜːrθ] . [[faɪv]]

'	hell	'	:	'	duggatiṁ	,	'	the	evil	path	or	destiny	'	,	a	purgatorial	state	of	rebirth	.	[	5	]
-	地狱	-	:	-	-	,	-	这	邪恶的	小路	或者	命运	-	,	一个	炼狱	状态	的	重生	.	[	5	]

'hell': 'duggatiṁ, '邪恶的道路或命运', 一个炼狱般的重生状态。[5]

['tɛksts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] , ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɑːminz] .

Texts	of	the	sacred	books	,	learned	by	heart	by	the	Brahmins	.
文本	的	这	神圣	图书	,	学习	经过	心	经过	这	婆罗门	.

婆罗门背诵的圣书经文。

['tʃæptər] [tuː] .

CHAPTER	TWO	.
章	二	.

第二章

[ˊhiːdfulnis] . - .

HEEDFULNESS	.	21	.
警觉	.	-	.

警觉性.21.

[ˊhiːdfulnis] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deθləs] ; [[wʌn]] [hiːdlisnis] [liːdz] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] !

Heedfulness	leads	to	the	Deathless	;	[	1	]	heedlessness	leads	unto	Death	!
警觉	线索	到	这	永生	;	[	1	]	粗心大意	线索	到	死亡	!

谨慎使人永生；[1] 疏忽使人走向死亡！

['hiːdf(ə)l] [men] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] ; [ðeɪ] [huː] [hiːd] [nɑːt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ded] . - .

Heedful	men	live	on	for	ever	;	they	who	heed	not	are	as	dead	.	22	.
谨慎的	男人	居住	在	为了	曾经	;	他们	WHO	注意	不是	是	作为	死的	.	-	.

谨慎的人永生；不谨慎的人如同死去一般。22.

['noʊɪŋ] [ðɪs] [fʊl] ['ʃʊrli] , [waɪz] [men] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˊhiːdfulnis] ;

Knowing	this	full	surely	,	wise	men	take	delight	in	heedfulness	;
会心	这	满的	一定	,	明智的	男人	拿	喜	在	警觉	;

明知这一点，智者仍乐于谨慎；

['hiːdfuli] [ðeɪ] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [[ˌtuːˈtuː]] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrði] [wʌnz] . - .

Heedfully	they	range	with	joy	the	pastures	[	2	]	of	the	Worthy	Ones	.	23	.
谨慎地	他们	范围	和	喜悦	这	牧场	[	2	]	的	这	值得	一个	.	-	.

他们满怀喜悦地在贤者的牧场[2]上漫步。23.

['medɪteɪtɪv] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , ['evər][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [maɪt] [ɪn'daʊd] ,
Meditative , persevering , ever with strong might endowed ,
冥想 , 坚持不懈 , 曾经 和 强的 可能 捐赠 ,

沉思的，坚韧的，始终拥有强大的力量，

[waɪz] [men] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['blɪsf(ə)l]['heɪv(ə)n] , [riːtʃ] [sɪ'kjʊrətɪ] [suˈpriːm] . [[θriː]] - .
Wise men reach the Blissful Haven , reach Security Supreme . [3] 24 .
明智的 男人 抵达 这 幸福的 避风港 , 抵达 安全 最高 . [3] - .

智者到达极乐天堂，获得至高安全。[3]24.

['hiːdf(ə)l] [menz] [gʊd] [neɪm] [ɪn'kriːsəθ] , [ɪf] [ðeɪ] [straɪv] [wɪð; wɪθ][maɪnd] [səb'duːd]
Heedful men's good name increaseth , if they strive with mind subdued
谨慎的 男士 好的 姓名 增加 , 如果 他们 努力 和 头脑 低沉的

谨慎之人若心怀谦逊，努力奋斗，其美名必将增长。

[pjʊr] [ɪn] [diːd] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [wel] - ['gɑːrdɪd] , [wel] - [kən'troʊld] [ʌv; əv] ['lɔːfl] [laɪvz; lɪvz] . - .
Pure in deed , with thoughts well - guarded , well - controlled of lawful lives . 25 .
纯的 在 契据 , 和 想法 出色地 - 守卫 , 出色地 - 受控 的 合法的 生活 . - .

行为纯洁，思想谨慎，生活守法。25.

[let] [ðə; ðɪ][waɪz][mæn] , ['straɪvɪŋ] , ['hiːdf(ə)l] , [wel] - [kən'troʊld] [ænd; ənd] ['tempərət] ,
Let the wise man , striving , heedful , well - controlled and temperate ,
让 这 明智的 男人 , 努力 , 谨慎的 , 出色地 - 受控 和 温带 ,

让智者，勤奋努力，谨慎自律，节制自强，

[meɪk] [hɪm'self][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [swiːp] [ə'weɪ] . - .
Make himself an island which the flood shall never sweep away . 26 .
制作 他自己 一个 岛 哪个 这 洪水 将 绝不 扫 离开 . - .

让自己成为一座岛屿，洪水永远无法将其冲走。26.

[hiːdlisnis] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɑːloʊ] , [men] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ;
Heedlessness the foolish follow , men of small intelligence ;
粗心大意 这 愚蠢 跟随 , 男人 的 小的 智力 ;

愚昧无知的人往往盲目行事；

[æz; əz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['treʒərz] [waɪz] [men] [gɑːrd] [ðə; ðɪ][praɪz][ʌv; əv] [ˊhiːdfulnis] . - .
As the best of treasures wise men guard the prize of Heedfulness . 27 .
作为 这 最好的 的 宝藏 明智的 男人 警卫 这 奖 的 警觉 . - .

如同守护最珍贵的宝藏，智者守护着谨慎的奖赏。27.

[kliːv] [nɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [hiːdlisnis] , [kliːv] [nɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['pæʃənz] [sneəz] ;
Cleave not thou to Heedlessness , cleave not thou to Passion's snares ;
劈开 不是 你 到 粗心大意 , 劈开 不是 你 到 激情 陷阱 ;

不要陷入疏忽，不要落入情欲的陷阱；

['strenjuəs] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] , ['wɪzdəm] [wɪnɪθ] [ˌwaɪd'spred] [blɪs] . - .
Strenuous and meditative , wisdom winneth widespread bliss . 28 .
费力的 和 冥想 , 智慧 温尼斯 广泛 极乐 . - .

勤奋而沉思的智慧，能赢得广泛的幸福。28.

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ðɪ][seɪdʒ] [ðæt] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sloʊθ][baɪ] [ˊhiːdfulnis] ,
the sage that drives away the cloud of sloth by Heedfulness ,
这 圣人 那 驱动 离开 这 云 的 树懒 经过 警觉 ,

以专注驱散懒惰阴霾的圣人

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [haɪts] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , ['sɔːroʊləs] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn]
Climbing up the heights of wisdom , sorrowless looks down upon
攀登 向上 这 高度 的 智慧 , 无悲伤 看起来 向下 之上

攀登智慧之巅，无忧无虑地俯瞰着

[ɔ:l][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɪlˌmæn][ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz] . [[fɔ:r]] - .

All	the	miserable	beings	,	as	a	hillman	on	the	plains	.	[	4	]	29	.
全部	这	悲惨的	生物	,	作为	一个	希尔曼	在	这	平原	.	[	4	]	-	.

所有可怜的人，就像平原上的山民一样。[4]29.

['strenjuəs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hi:dləs] , - [mɪd][ðə; ði] ['sli:pɚz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

Strenuous	amid	the	heedless	,	'	mid	the	sleepers	wide	awake	,
费力的	之中	这	鲁莽	,	-	中	这	卧铺	宽的	醒	,

在麻木不仁者中奋力前行，在清醒的睡者中奋力前行

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər] [bi:ts] [ðə; ði] [wi:k] [dʒeɪd] , [soʊ][ðə; ði][waɪz] [aʊt'strɪps] [ðə; ði] [fu:lz] . - .

As	a	racer	beats	the	weak	jade	,	so	the	wise	outstrips	the	fools	.	30	.
作为	一个	赛车手	节拍	这	虚弱的	玉	,	所以	这	明智的	超越	这	傻瓜	.	-	.

正如赛马能战胜弱小的玉，智者也能战胜愚者。30.

- [baɪ] [ˊhi:dfulnis] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [[faɪv]]

Maghavā	by	Heedfulness	attained	the	kingship	of	the	gods	;	[	5	]
-	经过	警觉	已达到	这	君主制	的	这	神	;	[	5	]

摩诃婆因专注而得天神之王；[5]

[ˊhi:dfulnis] [ɪz] [preɪzd] [fɔ:r; fər]['evər] ; [hi:dlisnis] [ɪz]['evər] [bleɪmd] . - .

Heedfulness	is	praised	for	ever	;	Heedlessness	is	ever	blamed	.	31	.
警觉	是	赞扬	为了	曾经	;	粗心大意	是	曾经	被指责	.	-	.

谨慎永远受人称赞；疏忽永远受人谴责。31.

[mʌŋks] [[sɪks]] [hu:m] [ˊhi:dfulnis] [dɪ'laɪtɪθ] , ['si:ɪŋ] [fɪr] [ɪn] [hi:dlisnis] ,

Monks	[	6	]	whom	Heedfulness	delighteth	,	seeing	fear	in	Heedlessness	,
僧侣	[	6	]	谁	警觉	欣喜	,	看到	害怕	在	粗心大意	,

僧侣[6] 因专注而喜悦，因疏忽而恐惧，

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ['ɑ:nwərdz] , [bɜ:rn][ðer; ðər] ['fetərz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] . - .

As	the	fire	blazeth	onwards	,	burn	their	fetters	great	and	small	.	32	.
作为	这	火	烈焰	开始	,	烧伤	他们的	镣铐	伟大的	和	小的	.	-	.

烈火熊熊燃烧，烧尽他们大大小小的枷锁。32.

[mʌŋks] [hu:m] [ˊhi:dfulnis] [dɪ'laɪtɪθ] , ['si:ɪŋ] [fɪr] [ɪn] [hi:dlisnis] ,

Monks	whom	Heedfulness	delighteth	,	seeing	fear	in	Heedlessness	,
僧侣	谁	警觉	欣喜	,	看到	害怕	在	粗心大意	,

那些因专注而感到愉悦的僧侣，在疏忽中看到了恐惧。

['kænɑ:t] [fɔ:l]['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɪr] - [ʃɔ:r] . [[wʌn]]

Cannot	fall	into	destruction	;	they	are	near	Nibbāna's	shore	.	[	1	]
不能	落下	进入	破坏	;	他们	是	靠近	-	支撑	.	[	1	]

不会堕入毁灭；他们已接近涅槃之岸。[1]

- [ə'mɑ:tə] - - , - [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [lɑ:t] - , [ɔ:r] ['sɪmpli] - [ðə; ði][æm'broʊʒəl] (-) :

'	amata	-	padaṁ	,	'	the	immortal	lot	'	,	or	simply	'	the	Ambrosial	(	nibbaṇa	)	:
-	阿玛塔	-	-	,	-	这	不朽	很多	-	,	或者	简单地	-	这	甘露	(	-	)	:

'amata-padaṁ，'不朽的命运'，或简称'甘露（nibbaṇa）：

[ðə; ði][wɜ:rd] - [ˌɪmɔ:r'tæləti] - [ɪn] ['bu:dɪzəm] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ] - [ə; eɪ] ['deθləs] ['i:goʊ] - . [[ˌtu:'tu:]]

the	word	'	immortality	'	in	Buddhism	does	not	imply	'	a	deathless	Ego	'	.	[	2	]
这	单词	-	不朽	-	在	佛教	做	不是	意味着	-	一个	永生	自我	-	.	[	2	]

佛教中的"不朽"一词并不意味着"不死的自我"。[2]

- [ðə; ði] [sfɪr] [ɔ:r][reɪndʒ] , - - . [[θri:]]

'	the	sphere	or	range	,	gocara	'	.	[	3	]
-	这	领域	或者	范围	,	-	-	.	[	3	]

"领域或范围，gocara"。[3]

[nɪ'bɑ:nə] . [[fɔ:r]]

Nibbāna	.	[	4	]
涅槃	.	[	4	]

涅槃。[4]

- ['lɪtərəli] , - [æz; əz][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

'	literally	,	'	as	one	standing	on	a	mountain	looks	down	on	those	standing	on	the
-	字面上地	,	-	作为	一	常设	在	一个	山	看起来	向下	在	那些	常设	在	这

['lev(ə)l] - . [[faɪv]]

level	'	.	[	5	]
等级	-	.	[	5	]

"字面上来说，就像站在山顶上的人俯视站在平地上的人一样。"[5]

- , [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['indrə] , [ðə; ði] " [skaɪ] - [gɑːd] , " ['dʒuːpɪtər] .

Maghavā	,	a	name	of	Indra	,	the	"	sky	-	god	,	"	Jupiter	.
-	,	一个	姓名	的	因陀罗	,	这	"	天空	-	上帝	,	"	木星	.

Maghavā，是因陀罗（天空之神）朱庇特的别名。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ] [greɪt] ['tæpəs,'tæpæs] , [wɪl] ['paʊər] ['eksəd] , [kæn; kən] [ə'teɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] . [

Human	beings	by	great	tapas	,	will	power	exercised	,	can	attain	this	office	.	[
人类	生物	经过	伟大的	西班牙小吃	,	将要	力量	锻炼	,	能	达到	这	办公室	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

人类通过极大的苦行和意志力的锻炼，可以达到这个职位。[6]

" [mʌŋks] " [dʌz] [nɑːt] [kən'veɪ] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪkuː] , [ə; eɪ] ['mendɪkənt] [ə'setɪk]

"	Monks	"	does	not	convey	the	real	meaning	of	bhikkhu	,	a	mendicant	ascetic
"	僧侣	"	做	不是	传达	这	真实的	意义	的	比丘	,	一个	乞丐	苦行僧

['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊb] .

wearer	of	the	yellow	robe	.
佩戴者	的	这	黄色的	长袍	.

"僧侣"一词并不能表达比丘的真正含义，比丘是指身穿黄色僧袍的托钵苦行僧。

['tʃæptər] [θriː] .

CHAPTER	THREE	.
章	三	.

第三章

[ðə; ði][maɪnd] . - .

THE	MIND	.	33	.
这	头脑	.	-	.

心灵.33.

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , ['flɪkərɪŋ] [maɪnd] ,

The	fugitive	,	flickering	mind	,
这	逃犯	,	闪烁	头脑	,

逃亡者，摇摆不定的思绪

[hɑːrd][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][baɪnd] ,

Hard	to	guard	and	hard	to	bind	,
难的	到	警卫	和	难的	到	绑定	,

难以防守，难以束缚

[ðə; ði][waɪz] [men] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] ,

The	wise	men	train	as	they	choose	,
这	明智的	男人	火车	作为	他们	选择	,

智者们按照自己的意愿进行训练。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fletʃər] ['fæʃənz] [ə; eɪ] [ʃæft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] . - .

As	a	fletcher	fashions	a	shaft	to	his	use	.	34	.
作为	一个	弗莱彻	时尚	一个	轴	到	他的	使用	.	-	.

就像箭匠为自己打造箭杆一样。34.

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [flʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ;

Like	a	fish	flung	out	on	the	bank	;
喜欢	一个	鱼	扔	出去	在	这	银行	;

就像被抛到岸边的鱼；

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts]['wɔ:təri] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ][tæŋk] , [[wʌn]]
Drawn from its watery home in a tank , [1]
绘制 从 它是 水状的 家 在 一个 坦克 , [1]

从水箱中的水中被拉出来，[1]

['flʌtəz] [ðɪs] ['fju:dʒətɪv][maɪnd]
Flutters this fugitive mind
颤动 这 逃犯 头脑

这颗逃亡的心在颤动

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd] . [[ˌtu:'tu:]] - .
To leave the realm of Māra behind . [2] 35 .
到 离开 这 领域 的 - 在后面 . [2] - .

离开魔罗的领域。[2]35.

[ɪm'pælpəb(ə)l] , [hɑ:rd][tu:; tə] [si:z] ,
Impalpable , hard to seize ,
无形的 , 难的 到 抢占 ,

难以捉摸，难以把握

['i:gərli] ['rʌʃɪŋ] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] ,
Eagerly rushing wherever it please ,
急切地 匆忙 无论 它 请 ,

急切地奔向任何它想去的地方，

[gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Good is the taming of mind ;
好的 是 这 驯服 的 头脑 ;

善在于驯服心智；

[ə; eɪ][maɪnd] [wel] - [teɪmd] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə][faɪnd] . - .
A mind well - tamed is a treasure to find . 36 .
一个 头脑 出色地 - 驯服 是 一个 宝藏 到 寻找 . - .

驯服了心灵的人是值得发现的宝藏。36.

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['sʌt(ə)l] [ɪn'di:d] ,
Invisible , subtle indeed ,
无形的 , 微妙的 的确 ,

隐形，确实微妙。

['i:gərli] ['rʌʃɪŋ] [ɪts] ['pæʃnz] [tu:; tə] [fi:d] ,
Eagerly rushing its passions to feed ,
急切地 匆忙 它是 激情 到 喂养 ,

急切地将自己的激情倾注于食物之中，

[let] [ðə; ði][waɪz][mæn] [gɑ:rd] [ðɪs] [maɪnd] ;
Let the wise man guard this mind ;
让 这 明智的 男人 警卫 这 头脑 ;

让智者守护这颗心；

[ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə][faɪnd] . - .
A guarded mind is a treasure to find . 37 .
一个 守卫 头脑 是 一个 宝藏 到 寻找 . - .

一颗不怕冷的心是一种值得珍惜的宝藏。37.

['wɑ:ndərɪŋ] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,
Wandering , dwelling apart ,
漫游 , 住宅 除 ,

漂泊，独居，

['bɑ:dilɪs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [[θri:]]
Bodiless there in the cave of the heart , [3]
无形体 那里 在 这 洞穴 的 这 心 , [3]

无形之身，身处心灵的洞穴之中，[3]

[ðeɪ] [huː] [səb'duː] [ðɪs] [maɪnd]
They who subdue this mind
他们 WHO 征服 这 头脑

那些征服这种心智的人

[liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd] . - .
Leave all the fetters of Māra behind . 38 .
离开 全部 这 镣铐 的 - 在后面 . - .

摆脱魔罗的一切束缚。38.

[ɪf] [hiː; hi] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [pjʊr] ,
If he know not the Doctrine Pure ,
如果 他 知道 不是 这 教义 纯的 ,

如果他不懂纯正教义，

[ɪf] [hiː; hi]['weɪvər][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ʃʊr] ,
If he waver in faith and be not sure ,
如果 他 动摇 在 信仰 和 是 不是 当然 ,

如果他动摇了信念，不确定了，

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi][nɑːt] [strɔːŋ] - [wɪld] ,
If his mind be not strong - willed ,
如果 他的 头脑 是 不是 强的 - 意志 ,

如果他意志不够坚定，

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɪz]['nevər] [fʊl'fɪld] . - .
The cup of his wisdom is never fulfilled . 39 .
这 杯子 的 他的 智慧 是 绝不 已完成 . - .

他的智慧之杯永不斟满。39.

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][dɪ'zaɪər] ,
If his mind be free from desire ,
如果 他的 头脑 是 自由的 从 欲望 ,

如果他心中没有欲望，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['æŋgərz]['faɪər] ,
If his thought be free from anger's fire ,
如果 他的 想法 是 自由的 从 愤怒的 火 ,

如果他心中没有愤怒之火，

[ɪf] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [hiː; hi] [fər'seɪk] ,
If evil and good he forsake ,
如果 邪恶的 和 好的 他 背叛 ,

如果他抛弃了邪恶和善良，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðæts] [ə'weɪk] . - .
There is no fear in the man that's awake . 40 .
那里 是 不 害怕 在 这 男人 那就是 醒 . - .

清醒的人心中没有恐惧。40.

" ['bɑːdiːz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [kleɪ] ;
" Body's a vessel of clay ;
" 身体的 一个 血管 的 黏土 ;

身体是泥土制成的器皿；

[maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ][fɔːrt] , " [ɪf] [hiː; hi] [seɪ] ,
Mind must be made like a fort , " if he say ,
头脑 必须 是 制成 喜欢 一个 堡 , " 如果 他 说 ,

“心灵必须像堡垒一样坚固，”如果他这样说，

[let] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][mə'rɑː] , [ə'reɪd]
Let him give battle to Mara , arrayed
让 他 给 战斗 到 玛拉 , 排列

让他与玛拉交战，他已列队完毕。

[ɪn][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , [ˌʌnə'freɪd]
In the weapons of wisdom , unafraid
在 这 武器 的 智慧 , 无所畏惧

在智慧的武器中，无所畏惧

[let] [hɪm; ɪm] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pæʃnləs] [steɪ] . - .
Let him conquer and guard him and passionless stay . 41 .
让 他 征服 和 警卫 他 和 无情 停留 . - .

让他征服他，守护他，让他无情地停留。41.

[suːn] , [ɑː] ! [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
Soon , ah ! soon on the earth
很快 , 啊 ! 很快 在 这 地球

很快，啊！很快就在地球上

[wɪl] [ðɪs] ['bɑːdi][laɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] ,
Will this body lie , a thing of no worth ,
将要 这 身体 说谎 , 一个 事物 的 不 值得 ,

这具躯体是否会就此消亡，沦为毫无价值之物?

[nɪ'glektɪd] , [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]
Neglected , void of the six
被忽视的 , 空白 的 这 六

被忽视，缺少六个

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [sens] , [ə; eɪ] [mɪr] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] . - .
Workings of sense , a mere bundle of sticks . 42 .
工作原理 的 感觉 , 一个 仅仅 捆 的 棍子 . - .

感觉的运作，不过是一堆木棍而已。42.

[wət'evər] [ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [ə; eɪ][foʊ]
Whatever the ill that a foe
任何 这 患病的 那 一个 敌人

无论敌人有多么邪恶

[dʌθ; dəθ][ə; eɪ][foʊ] , [wət'evər] [ðə; ði] [grʌdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [oʊ] .
Doth a foe , whatever the grudge he may owe .
确实 一个 敌人 , 任何 这 怨恨 他 可能 欠 .

他会攻击敌人，无论他怀有怎样的仇恨。

['greɪtər] [baɪ][fɑːr] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd]
Greater by far will he find
更大的 经过 远的 将要 他 寻找

他将发现远比这更伟大。

[ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - [treɪnd] [maɪnd] . - .
The ill that is done by an ill - trained mind . 43 .
这 患病的 那 是 完毕 经过 一个 患病的 - 受过训练 头脑 . - .

缺乏训练的头脑所造成的恶行。43.

[neɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər]
Nay , not a father or mother
不 , 不是 一个 父亲 或者 母亲

不，既不是父亲也不是母亲

[kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɔːr] ['ʌðər] ;
Could do so much ; not a kinsman or other ;
可以 做 所以 很多 ; 不是 一个 亲属 或者 其他 ;

能做很多事；不是亲戚或其他什么人；

['greɪtər] [baɪ][fɑːr] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd]
Greater by far will he find
更大的 经过 远的 将要 他 寻找

他将发现远比这更伟大。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [maɪnd] . [[wʌn]]

The	good	that	is	done	by	a	well	-	trained	mind	.	[	1	]
这	好的	那	是	完毕	经过	一个	出色地	-	受过训练	头脑	.	[	1	]

训练有素的头脑所创造的美好事物。[1]

[ðə; ði] [tæŋk] [ɪz] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] .

The	tank	is	earthly	existence	.
这	坦克	是	尘世的	存在	.

坦克是尘世的存在。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɝz] . [[ˌtuː'tuː]]

The	watery	home	is	the	world	of	desires	.	[	2	]
这	水状的	家	是	这	世界	的	欲望	.	[	2	]

水之家园是欲望的世界。[2]

- — [deθ] , [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [ruːlz] [ðə; ði] [sɪks] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'zaɪər] - ['hev(ə)n] - [wɜːrld] :

Māra	—	death	,	the	personification	of	evil	,	rules	the	six	highest	desire	-	heaven	-	worlds	:
-	—	死亡	,	这	拟人化	的	邪恶的	,	规则	这	六	最高	欲望	-	天堂	-	世界	:

魔罗——死神，邪恶的化身，统治着六大欲望天界：

['ʌðər] [greɪt] [gɔdz] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] ['sɑːkə] (['indrə]) .

other	great	Gods	are	Mahābrahma	and	Sakka	(	Indra	)	.
其他	伟大的	神	是	-	和	萨卡	(	因陀罗	)	.

其他伟大的神祇还有摩诃梵天和帝释天（因陀罗）。

['jʌmə] ['ɔːlsoʊ] , [deθ] , [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] .

Yama	also	,	death	,	is	the	lord	of	the	under	-	world	.
阎王	还	,	死亡	,	是	这	主	的	这	在下面	-	世界	.

阎摩，也就是死神，是冥界之主。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [griːk] [gɔdz] , [zjuːs; zuːs] , [pɒ'saidn] , [ænd; ənd] ['pluːtoʊ] ,

We	may	compare	the	Greek	Gods	,	Zeus	,	Poseidon	,	and	Pluto	,
我们	可能	比较	这	希腊语	神	,	宙斯	,	波塞冬	,	和	冥王星	,

我们可以比较希腊神话中的三位神祇：宙斯、波塞冬和冥王普路托。

[huː] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfestɪd] ['juːnɪvɜːrs] . [[θriː]]

who	divide	the	rule	of	the	manifested	universe	.	[	3	]
WHO	划分	这	规则	的	这	表现出来	宇宙	.	[	3	]

他们划分了显化宇宙的统治。[3]

[ˌsiː'piː] .

Cp	.
cp	.

抄本

[viː] . - , - .

v	.	374	,	suññāgāra	.
v	.	-	,	-	.

v. 374，suññāgāra。

['tʃæptər] [fɔːr] .

CHAPTER	FOUR	.
章	四	.

第四章

['flaʊərz] . - .

FLOWERS	.	44	.
花朵	.	-	.

花卉.44.

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːrn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə'raɪt]
Who shall discern this earth aright
WHO 将 辨别 这 地球 好的

谁能正确看待这片土地

[ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] ?
And the Realm of Death and the World of Light ?
和 这 领域 的 死亡 和 这 世界 的 光 ?

那么，死亡领域和光明世界呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [aʊt][ðə; ði] [weɪ]
Who shall choose out the Way
WHO 将 选择 出去 这 方式

谁将选择道路

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wel] [dɪ'spleɪd] ,
Of righteousness well displayed ,
的 义 出色地 显示 ,

正义展现得淋漓尽致，

[æz; əz][ə; eɪ] [skɪld] [hænd] ['tʃuːzəθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [geɪ] ? - .
As a skilled hand chooseth a flower gay ? 45 .
作为 一个 熟练 手 选择 一个 花 同性恋 ? - .

就像一只灵巧的手挑选了一朵快乐的花？45。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [[wʌn]] [dɪsɝːnɛθ] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə'raɪt]
The disciple [1] discerneth this earth aright
这 弟子 [1] 辨别 这 地球 好的

门徒[1]正确地辨别了这世间的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] ;
And the Realm of Death and the World of Light ;
和 这 领域 的 死亡 和 这 世界 的 光 ;

还有死亡领域和光明世界;

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ['tʃuːzəθ] [ðə; ði] [weɪ]
The disciple chooseth the Way
这 弟子 选择 这 方式

门徒选择道路

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wel] [dɪ'spleɪd] ,
Of Righteousness well displayed ,
的 义 出色地 显示 ,

正义展现得淋漓尽致，

[æz; əz][ə; eɪ] [skɪld] [hænd] ['tʃuːzəθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [geɪ] . - .
As a skilled hand chooseth a flower gay . 46 .
作为 一个 熟练 手 选择 一个 花 同性恋 . - .

就像一只巧手挑选了一朵漂亮的花。46.

['siːɪŋ] [ðɪs] ['bɑːdi][æz; əz][laɪk]['ʌntəˌˈʌntu][foʊm] ,
Seeing this body as like unto foam ,
看到 这 身体 作为 喜欢 到 泡沫 ,

看到这身体如同泡沫一般，

[ɪ'luːsɪv] , [baɪ] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ə'loʊn] ,
Illusive , by insight of wisdom alone ,
虚幻 , 经过 洞察力 的 智慧 独自的 ,

仅凭智慧的洞察力，便能发现其虚幻之处。

['skætərɪŋ] ['dɛθs] ['flaʊər] - - [ʃɑːfts] ,
Scattering Death's flower - tipp'd shafts ,
散射 死亡人数 花 - - 轴 ,

散落死神那缀满鲜花的箭矢，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] [relm] [wer] [deθ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] . - .

He	shall	pass	to	a	realm	where	Death	is	unknown	.	47	.
他	将	经过	到	一个	领域	在哪里	死亡	是	未知	.	-	.

他将进入一个没有死亡的国度。47.

['kʌlɪŋ] ['laɪfs] ['blɔsəmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Culling	life's	blossoms	here	and	there	,
淘汰	生活的	花朵	这里	和	那里	,

偶尔摘取生活中的花朵，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [in'tæŋgld] [baɪ] ['pleʒərz] - [dɪ'leɪ] ,

With	his	mind	entangled	by	pleasures	'	delay	,
和	他的	头脑	纠缠	经过	快乐	-	延迟	,

由于享乐的延迟，他的心神变得涣散。

[deθ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

Death	comes	and	carries	him	off	,
死亡	来	和	携带	他	离开	,

死神降临，将他带走。

[æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] [swiːps] [ə; eɪ] ['slʌmbɚɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ə'weɪ] . - .

As	a	flood	sweeps	a	slumbering	village	away	.	48	.
作为	一个	洪水	扫荡	一个	沉睡	村庄	离开	.	-	.

洪水席卷了沉睡的村庄。48.

['kʌlɪŋ] ['laɪfs] ['blɔsəmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Culling	life's	blossoms	here	and	there	,
淘汰	生活的	花朵	这里	和	那里	,

偶尔摘取生活中的花朵，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [in'tæŋgld] [baɪ] ['pleʒərz] - [dɪ'leɪ] ,

With	his	mind	entangled	by	pleasures	'	delay	,
和	他的	头脑	纠缠	经过	快乐	-	延迟	,

由于享乐的延迟，他的心神变得涣散。

[ɪn'seʃɪɪt] [ɪn][dɪ'zaɪər] ,

Insatiate	in	desire	,
馋	在	欲望	,

欲望永不满足，

[deθ] [meɪks] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['baːndzmən][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . - .

Death	makes	him	his	bondsman	and	takes	him	away	.	49	.
死亡	制作	他	他的	保释人	和	需要	他	离开	.	-	.

死神让他成为自己的奴隶，把他带走了。49.

[æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [flɪts] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

As	a	bee	on	the	wing	flits	from	flower	to	flower	,
作为	一个	蜜蜂	在	这	翼	飞掠	从	花	到	花	,

就像蜜蜂在花间飞舞一样，

[nɑːt] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɔːr][ðə; ði] ['blɑsəmz] [hjuː] ,

Not	harming	the	scent	or	the	blossom's	hue	,
不是	伤害	这	香味	或者	这	花朵的	色调	,

不损害花香和花朵的颜色，

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [teɪst] ,

And	is	gone	taking	only	the	taste	,
和	是	已消失	采取	仅有的	这	品尝	,

只留下了味道，一切都消失了。

[let] [ðə; ði][seɪdʒ][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pər'suː] . - .

Let	the	sage	his	way	through	the	village	pursue	.	50	.
让	这	圣人	他的	方式	通过	这	村庄	追求	.	-	.

让智者一路穿过村庄去追寻吧。50.

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [menz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [menz] ['feɪlɪŋz] ,

Not	with	other	men's	faults	and	other	men's	failings	,
不是	和	其他	男士	故障	和	其他	男士	缺点	,

不是因为别人的过错和缺点，

[nɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [nɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [left] [ʌn'dʌn] ,

Nor	the	things	they	have	done	,	nor	the	things	left	undone	,
也不	这	事物	他们	有	完毕	,	也不	这	事物	左边	未完成	,

既不包括他们已经做过的事，也不包括他们未做过的事。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][waɪz][mæn][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ;

Should	the	wise	man	be	concerned	;
应该	这	明智的	男人	是	担心的	;

智者是否应该担忧?

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] . - .

Let	him	look	to	his	own	things	done	and	undone	.	51	.
让	他	看	到	他的	自己的	事物	完毕	和	未完成	.	-	.

让他看看自己已经完成和未完成的事情。51.

[fer] [ɪz][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuː][ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] ;

Fair	is	the	flow'r	with	its	hue	and	its	colour	;
公平的	是	这	花朵	和	它是	色调	和	它是	颜色	;

这朵花色艳丽，色彩明媚;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['oʊdər][ɪts] ['bjuːti] [ɪz]['hɑːloʊ] .

But	if	it	lack	odour	its	beauty	is	hollow	.
但	如果	它	缺少	气味	它是	美丽	是	空洞的	.

但如果它没有气味，它的美丽就是空洞的。

[soʊ] [fer] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [wel] - ['spoʊkən] ,

So	fair	are	the	words	well	-	spoken	,
所以	公平的	是	这	字	出色地	-	说	,

言辞如此优美，真是公平合理。

[bʌt; bət] [haʊ] ['empti] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [diːdz] [duː][nɑːt]['fɑːloʊ] . - .

But	how	empty	the	words	which	deeds	do	not	follow	.	52	.
但	如何	空的	这	字	哪个	契约	做	不是	跟随	.	-	.

但是，如果言行不一，这些话又是多么空洞啊。52.

[fer] [ɪz][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuː][ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] ;

Fair	is	the	flow'r	with	its	hue	and	its	colour	;
公平的	是	这	花朵	和	它是	色调	和	它是	颜色	;

这朵花色艳丽，色彩明媚;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['oʊdər][ɪts] ['bjuːtiz] [nɑːt]['hɑːloʊ] ;

But	if	it	have	odour	its	beauty's	not	hollow	;
但	如果	它	有	气味	它是	美的	不是	空洞的	;

但如果它有香味，它的美丽就不是空洞的;

[soʊ] [fer] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [wel] - ['spoʊkən] ;

So	fair	are	the	words	well	-	spoken	;
所以	公平的	是	这	字	出色地	-	说	;

言辞如此公正;

[wel] - ['spoʊkən] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [diːdz] ['fɑːloʊ] . - .

Well	-	spoken	indeed	are	the	words	which	deeds	follow	.	53	.
出色地	-	说	的确	是	这	字	哪个	契约	跟随	.	-	.

言辞越动人，行动就越有力。53.

[æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['gædərd] ['flaʊərz]

As	one	from	a	heap	of	gathered	flowers
作为	一	从	一个	堆	的	聚集	花朵

如同从一堆采摘的花朵中挑选出来的一朵

[meɪks] ['meni] [ə; eɪ]['gɑːrlənd] , ['meni] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
Makes many a garland , many a crown ;
制作 许多 一个 花环 , 许多 一个 王冠 ;

制作了许多花环，许多皇冠；

[soʊ][baɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ]
So by a mortal being
所以 经过 一个 凡人 存在

所以，通过一个凡人

['meni] [ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [soʊn] . - .
Many a seed of good may be sown . 54 .
许多 一个 种子 的 好的 可能 是 播种 . - .

可以播下许多善的种子。54.

[ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl]
The odour of flowers cannot prevail
这 气味 的 花朵 不能 占上风

花香无法掩盖

- [genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [nɔːr] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] [ænd; ənd] - [[ˌtuː'tuː]] [fer] ;
' Gainst the wind , nor of sandal and tagara [2] fair ;
- 对抗 这 风 , 也不 的 凉鞋 和 - [2] 公平的 ;

逆风而行，既非凉鞋，也非塔加拉[2] 美丽；

- [genst] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [seɪnts] ;
' Gainst the wind goes the odour of saints ;
- 对抗 这 风 去 这 气味 的 圣徒 ;

圣徒的气息逆风而行；

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [seɪnts] ['^əjiθ] ['evriwer] . - .
The odour of saints goeth everywhere . 55 .
这 气味 的 圣徒 戈特 到处 . - .

圣人的气息弥漫四方。55.

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] - ,
Sweet is the sandal and sweet is the tagara ,
甜的 是 这 凉鞋 和 甜的 是 这 - ,

凉鞋很甜，塔加拉也很甜。

[ænd; ənd] [swiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ðə; ði] ['oʊdər] [feɪnt] ;
And sweet of the lily the odour faint ;
和 甜的 的 这 百合 这 气味 头晕的 ;

百合花香甜淡雅；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [swiːt] - ['seivəd] [θɪŋz]
But of all sweet - savoured things
但 的 全部 甜的 - 细细品味 事物

但所有甜食中，最甜的莫过于此。

[swiːtəst] [baɪ] [fɑːr] [ɪz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] . - .
Sweetest by far is the scent of the saint . 56 .
最甜美的 经过 远的 是 这 香味 的 这 圣 . - .

圣人的香气最为甜美。56.

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [wʊd]
How small a thing is the odour of wood
如何 小的 一个 事物 是 这 气味 的 木头

木头的气味是多么微不足道的事情啊！

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] [ɔːr] ['dʒæzmɪn] !
Of the sandal or jasmine !
的 这 凉鞋 或者 茉莉花 !

是檀香还是茉莉花！

[haʊ] [pʊr] [ɪz][ðer; ðər] [sent] !
How poor is their scent !
如何 贫穷的 是 他们的 香味 !

它们的香味真差劲!

[jet] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][seɪnts] [prɪ'veɪlz]
Yet the odour of saints prevails
然而 这 气味 的 圣徒 占上风

然而，圣徒的气息依然弥漫。

[iːn] - [mʌŋst] [ðə; ði][gɔdz] , [moʊst] ['eksələnt] . - .
E'en ' mongst the gods , most excellent . 57 .
e'en - 其中 这 神 , 最多 出色的 . - .

E'en'在众神之中，最优秀。57。

[men] [huː] [lɪv; laɪv] ['raɪtʃəsli] , [men] [huː] [lɪv; laɪv] ['hiːdfuli] ,
Men who live righteously , men who live heedfully ,
男人 WHO 居住 义正直地 , 男人 WHO 居住 谨慎地 ,

行事正直的人，行事谨慎的人，

['pɜːrfɪkt][ɪn]['wɪzdəm] , [ˌriː'bɜːrθ][hæv; həv] [træn'sendid] :
Perfect in wisdom , rebirth have transcended :
完美的 在 智慧 , 重生 有 超越 :

智慧圆满，轮回已超越:

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,
Though he search for the prints of their feet ,
尽管 他 搜索 为了 这 印刷 的 他们的 脚 ,

尽管他四处寻找他们的脚印，

[deθ] ['kænɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] : [[θriː]]
Death cannot find them : [3]
死亡 不能 寻找 他们 : [3]

死神找不到他们:[3]

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['endɪd] . - - [naɪn] .
their journey is ended . 58 - 9 .
他们的 旅行 是 结束 . - - 9 .

他们的旅程结束了。58-9。

[ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [həːld] ,
On a heap of dung by the high road hurled ,
在 一个 堆 的 粪 经过 这 高的 路 投掷 ,

被扔到大路旁的一堆粪便上，

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] [meɪ] [bluːm] [ænd; ənd] [groʊ] ,
As a lily may bloom and grow ,
作为 一个 百合 可能 盛开 和 生长 ,

就像百合花会盛开和生长一样，

[di'laitɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪgrəns] [pjʊr] :
Delighting the mind with its fragrance pure :
令人愉悦 这 头脑 和 它是 香味 纯的 :

以其纯净的香气愉悦心灵:

[soʊ] , [lɪt][baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,
So , lit by the wisdom of those who know ,
所以 , 点燃 经过 这 智慧 的 那些 WHO 知道 ,

所以，在那些有识之士的智慧指引下，

- [mɪd] [ðoʊz] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] [groʊ] [[fɔːr]]
' mid those who on the dung - hill grow [4]
- 中 那些 WHO 在 这 粪 - 爬坡道 生长 [4]

在那些在粪堆上生长的人中间[4]

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [ʃaɪnz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [wɜ:rld] . [[wʌn]]

A	disciple	shines	out	in	the	darkened	world	.	[	1	]
一个	弟子	闪耀	出去	在	这	变暗	世界	.	[	1	]

门徒在黑暗的世界中闪耀光芒。[1]

" [dɪ'saɪp(ə)l] , " - , [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ærəhæt] ,

"	Disciple	,	"	sekho	,	one	who	has	entered	the	Path	,	but	has	not	become	Arahat	,
"	弟子	,	"	-	,	一	WHO	有	进入	这	小路	,	但	有	不是	变得	阿罗汉	,

"弟子"，sekho，指已入道但尚未证得阿罗汉果的人。

[hu:] [ɪz] - , ['mæstər] . [[ˌtu:'tu:]]

who	is	asekho	,	Master	.	[	2	]
WHO	是	-	,	掌握	.	[	2	]

谁是阿塞科大师？[2]

- , [æn; ən][ˌærə'mætɪk] [ʃrʌb] . [[θri:]]

Tagara	,	an	aromatic	shrub	.	[	3	]
-	,	一个	芳香	灌木	.	[	3	]

塔加拉，一种芳香灌木。[3]

[æn; ən][ærəhæt][æt; ət] [deθ] [li:vz] [noʊ]['skændhəz][ɔ:r]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bɜ:rθ] .

An	Arahat	at	death	leaves	no	skandhas	or	basis	for	another	birth	.
一个	阿罗汉	在	死亡	树叶	不	五蕴	或者	基础	为了	其他	出生	.

阿罗汉圆寂时不留下任何蕴，也不留下来世的根基。

[deθ] , - , [ɪz] ['pɪktʃəd] [æz; əz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] " [ˌri:'bɜ:rθ] ['kɑ:nʃəsnəs] " .

Death	,	Māra	,	is	pictured	as	hunting	for	a	man's	"	rebirth	consciousness	"	.
死亡	,	-	,	是	如图所示	作为	打猎	为了	一个	男人的	"	重生	意识	"	.

死神魔罗被描绘成追捕人类"轮回意识"的形象。

[,si:'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛陀的德行之道：法句(The Buddha's Path of Virtue A Translation of)

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd] ['seɪɪŋz]
The Book of the Kindred Sayings
这 书 的 这 亲属 谚语

《亲属箴言集》

[piː] . - (['pɑːli][tekst][trænz'leɪʃ(ə)n] ['sɪriːz]) . [[fɔːr]]
p . 152 (Pali Text Translation Series) . [4]
p . - (巴利语 文本 翻译 系列) . [4]

第 152 页（巴利文文本翻译系列）。[4]

[,siː'ef] . ['ʃeɪkspɪr] , ['henri] [viː] , [aɪ] , [wʌn] , - .
cf . Shakespeare , Henry V , I , 1 , 60 .
cf . 莎士比亚 , 亨利 V , 我 , 1 , - .

参见莎士比亚《亨利五世》第一幕第一场第60行。

- [ðə; ði] ['strɔːberi] [grəuz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['net(ə)l] ,
' The strawberry grows underneath the nettle ,
- 这 草莓 生长 下 这 荨麻 ,

草莓生长在荨麻下面。

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['beriz] [θraɪv] [ænd; ənd]['raɪpən][best] ,
And wholesome berries thrive and ripen best ,
和 健康 浆果 蓬勃发展 和 熟 最好的 ,

而且，健康的浆果生长得最好，成熟得也最快。

- [baɪ][fruːt][ʌv; əv]['beɪsər]['kwɑːləti] - .
Neighbour'd by fruit of baser quality ' .
- 经过 水果 的 基础 质量 - .

邻近的果实品质较差。

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER FIVE .
章 五 .

第五章

[fuːlz] . - .
FOOLS . 60 .
傻瓜 . - .

傻瓜.60。

[lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ,
Long is the night to him that is waking ,
长的 是 这 夜晚 到 他 那 是 醒来 ,

对于正在醒来的人来说，黑夜是漫长的。

[lɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] [wɔːrn] ,
Long is a league to the traveller worn ,
长的 是 一个 联盟 到 这 游客 磨损 ,

长途跋涉对于疲惫的旅行者来说，是一段漫长的旅程。

[lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv] [bəːθs]
Long is the coil of births
长的 是 这 线圈 的 出生

生育之轮漫长

[fɔːr; fər] [fuːlz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrm] . - .

For	fools	that	know	not	the	truth	of	the	Norm	.	61	.
为了	傻瓜	那	知道	不是	这	真相	的	这	规范	.	-	.

对于不了解规范真理的愚人来说。61.

[ɪf] [wʌn][faɪnd][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmræd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]['træv(ə)l] .

If	one	find	not	a	comrade	to	join	him	in	travel	.
如果	一	寻找	不是	一个	同志	到	加入	他	在	旅行	.

如果找不到同伴一起旅行。

['iːðər] [laɪk]['ʌntə,ˈʌntu][self][ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][self] ,

Either	like	unto	self	or	better	than	self	,
任何一个	喜欢	到	自己	或者	更好的	比	自己	,

要么与自己相似，要么超越自己

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ə'loʊn] ;

It	is	safer	to	push	on	alone	;
它	是	更安全	到	推	在	独自的	;

独自前进更安全;

[wʌt] ['feloʊʃɪp] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] ? - .

What	fellowship	can	there	be	with	a	fool	?	62	.
什么	奖学金	能	那里	是	和	一个	傻子	?	-	.

与愚人之间能有什么友谊呢？62.

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɑːðər][ʌv; əv][sʌnz] !

"	I	am	father	of	sons	!
"	我	是	父亲	的	儿子们	!

我是儿子的父亲!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnər][ʌv; əv] [welθ] !

I	am	owner	of	wealth	!
我	是	所有者	的	财富	!

我拥有财富!

" [θɪŋks] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ðeər'æt] [ɪz] ['trʌbld] .

"	Thinks	the	fool	in	his	folly	and	thereat	is	troubled	.
"	思考	这	傻子	在	他的	蠢事	和	那里	是	麻烦	.

"愚人因自己的愚昧而自责，为此感到不安。"

[hiː; hi] [hɪm'self][ɪz][nɑːt] ['oʊnər] [ʌv; əv][self] ;

He	himself	is	not	owner	of	self	;
他	他自己	是	不是	所有者	的	自己	;

他自己并非自我的主人;

[mʌtʃ] [les] [ɪz][hiː; hi] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [welθ] . - .

Much	less	is	he	owner	of	sons	and	of	wealth	.	63	.
很多	较少的	是	他	所有者	的	儿子们	和	的	财富	.	-	.

他更遑论拥有儿子和财富了。63.

[waɪz] [ɪn'diːd] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;

Wise	indeed	is	he	that	knoweth	his	folly	;
明智的	的确	是	他	那	知道	他的	蠢事	;

真正明智的人是那些知道自己愚昧的人;

[fuːl] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [θɪŋks] [hɪm'self] [waɪz] . - .

Fool	indeed	is	the	fool	that	thinks	himself	wise	.	64	.
傻子	的确	是	这	傻子	那	思考	他自己	明智的	.	-	.

真正的傻瓜是那些自以为聪明的人。64.

[ðoʊ - [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [sɪt][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ]

Tho	'	a	fool	in	his	folly	sit	all	his	life	long
虽然	-	一个	傻子	在	他的	蠢事	坐	全部	他的	生活	长的

虽然傻瓜终其一生都沉浸在愚昧之中

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [hiː; hi]['nevər] [gets] ['waɪzər] ,

By	the	side	of	a	wise	man	,	he	never	gets	wiser	,
经过	这	边	的	一个	明智的	男人	,	他	绝不	获得	更明智	,

在智者身边，他永远不会变得更聪明。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði][nɔːrm][ænd; ənd][ɪts] [wɜːrθ] ,

For	he	knows	not	the	Norm	and	its	worth	,
为了	他	知道	不是	这	规范	和	它是	值得	,

因为他不知道规范及其价值，

[æz; əz][ðə; ði] [spuːn] ['nevər] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] . - .

As	the	spoon	never	knoweth	the	taste	of	the	broth	.	65	.
作为	这	勺子	绝不	知道	这	品尝	的	这	肉汤	.	-	.

就像勺子永远不会知道汤的味道一样。65.

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][mæn][ðæt] [sɪts][baɪ][ðə; ði][waɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

But	a	wise	man	that	sits	by	the	wise	but	a	minute	,
但	一个	明智的	男人	那	坐着	经过	这	明智的	但	一个	分钟	,

但智者若能与智者同坐片刻，

['kwɪkli] [ləːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrm][ænd; ənd][ɪts] [wɜːrθ] ,

Quickly	learns	of	the	Norm	and	its	worth	,
迅速地	学习	的	这	规范	和	它是	值得	,

很快就了解了规范及其价值，

[æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] ['kwɪkli] ['seivəz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] . - .

As	the	tongue	quickly	savours	the	taste	of	the	broth	.	66	.
作为	这	舌头	迅速地	味道	这	品尝	的	这	肉汤	.	-	.

舌头迅速品尝到肉汤的味道。66.

[fuːlz] [fer] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][foʊ] ,

Fools	fare	up	and	down	with	themselves	for	their	foe	,
傻瓜	票价	向上	和	向下	和	他们自己	为了	他们的	敌人	,

愚者因敌人而自取灭亡，

[ænd; ənd][wɜːrk]['iːv(ə)l] [diːdz] [huːz] [fruːt] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtər] ; - .

And	work	evil	deeds	whose	fruit	will	be	bitter	;	67	.
和	工作	邪恶的	契约	谁	水果	将要	是	苦的	;	-	.

并作恶，其果必苦涩；67.

[ɪl] - [dʌn] [ɪz][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [brɪŋz] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

Ill	-	done	is	the	deed	that	brings	sorrow	in	doing	,
患病的	-	完毕	是	这	契据	那	带来	悲哀	在	正在做	,

恶行是指做这件事本身就会带来悲伤的行为。

[huːz] [fruːt] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ; - .

Whose	fruit	they	will	meet	with	tears	and	annoy	;	68	.
谁	水果	他们	将要	见面	和	眼泪	和	烦人	;	-	.

他们将以泪水和怨恨来对待他们的果实；68.

[wel] [dʌn] [ɪz][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [brɪŋz] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

Well	done	is	the	deed	that	brings	pleasure	in	doing	,
出色地	完毕	是	这	契据	那	带来	乐趣	在	正在做	,

做得好的事情，就是做这件事本身能带来快乐的事情。

[huːz] [fruːt] [ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . - .

Whose	fruit	they	will	welcome	with	gladness	and	joy	.	69	.
谁	水果	他们	将要	欢迎	和	欢乐	和	喜悦	.	-	.

他们必欢喜快乐地迎接他们的果实。69.

" [oʊ] ! [haʊ] [swiːt] ! " [θɪŋks] [ðə; ði] [fuːl] , [er] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [diːd] ['raɪpənz] .

"	O	!	how	sweet	!	"	thinks	the	fool	,	ere	his	wicked	deed	ripens	.
"	哦	!	如何	甜的	!	"	思考	这	傻子	,	埃雷	他的	邪恶	契据	成熟	.

"哦！多么甜蜜啊！"傻瓜心想，而他的恶行尚未成熟。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [diːd] ['raɪpənz][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['sɑːroʊ] . - .

When	his	wicked	deed	ripens	he	knows	what	is	sorrow	.	70	.
什么时候	他的	邪恶	契据	成熟	他	知道	什么	是	悲哀	.	-	.

当他作恶的后果显现时，他才知道什么是悲伤。70.

[ðoʊ] - [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] - [græs] [[wʌn]]

Tho	'	month	after	month	with	the	blade	of	a	sword	-	grass	[	1	]
虽然	-	月	后	月	和	这	刀刃	的	一个	剑	-	草	[	1	]

虽然月复一月地与剑草的刀刃[1]

[ðə; ði] [fuːl] [iːts] [hɪz; ɪz][raɪs] [greɪn] [baɪ] [greɪn] ,

The	fool	eats	his	rice	grain	by	grain	,
这	傻子	吃	他的	米	粮食	经过	粮食	,

傻瓜一粒一粒地吃着米饭。

[nɑːt][wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [gʊd] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][geɪn]

Not	one	fourth	of	a	quarter	of	good	doth	he	gain
不是	一	第四	的	一个	四分之一	的	好的	确实	他	获得

他连四分之一的益处都没得到。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌstæblɪʃ] [ɪn] ['dɑːmə] [əb'teɪn] . - .

Such	as	those	who	are	stablished	in	Dhamma	obtain	.	71	.
这样的	作为	那些	WHO	是	已建立	在	佛法	获得	.	-	.

例如那些在佛法中安住的人所获得的。71.

[naʊ] [æn; ən] [ɪl] [diːd] , [laɪk] [mɪlk] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['kɜːdz] ,

Now	an	ill	deed	,	like	milk	,	doth	not	change	into	curds	,
现在	一个	患病的	契据	,	喜欢	牛奶	,	确实	不是	改变	进入	凝乳	,

恶行就像牛奶，不会变成凝乳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪθ] [ðə; ði] [fuːl] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] - [niːθ] [ðə; ði] ['æʃɪz] . - .

But	it	burneth	the	fool	—	a	live	coal	'	neath	the	ashes	.	72	.
但	它	伯恩斯	这	傻子	—	一个	居住	煤炭	-	下方	这	灰烬	.	-	.

但它却灼伤了愚人——如同灰烬下的燃烧的煤炭。72.

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl][ɪn][veɪn] ,

Since	his	knowledge	is	born	to	a	fool	all	in	vain	,
自从	他的	知识	是	出生	到	一个	傻子	全部	在	徒劳	,

因为他所获得的知识对于一个愚人来说都是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪz][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hoʊlli] ;

His	good	luck	is	lost	to	him	wholly	;
他的	好的	运气	是	丢失的	到	他	完全	;

他的好运彻底消失了；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ; [hiː; hi][ɪz] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːli] . - - [fɔːr] .

On	his	own	head	it	falls	;	he	is	crushed	by	his	folly	.	73	-	4	.
在	他的	自己的	头	它	瀑布	;	他	是	碎	经过	他的	蠢事	.	-	-	4	.

它落在了他自己的头上；他被自己的愚蠢压垮了。73-4。

[ɪf] [ə; eɪ] [fuːl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['kredɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [duː] ,

If	a	fool	long	for	credit	that	is	not	his	due	,
如果	一个	傻子	长的	为了	信用	那	是	不是	他的	到期的	,

如果一个愚人渴望得到不属于他的赞誉，

[tʃiːf] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [mʌŋks] - [hɔːl] , [[ˌtuː'tuː]] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Chief	seats	in	the	monks	'	hall	,	[	2	]	respect	from	the	Order	,
首席	座位	在	这	僧侣	-	大厅	,	[	2	]	尊重	从	这	命令	,

僧院中的首席席位[2]，获得僧团的尊重，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm] ['leɪmən] [di'zaiərɪŋ] ;

And	worship	from	laymen	desiring	;
和	崇拜	从	外行	渴望	;

以及来自渴望敬拜的信徒的敬拜；

" [let] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪmən] [maɪ] [diːdz] [hoʊld][ɪn] ['ɑːnər]
" **Let the monks and the laymen my deeds hold in honour**
" 让 这 僧侣 和 这 外行 我的 契约 抓住 在 荣誉

愿僧侣和俗人都能尊崇我的功绩。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ] [meɪ] [wɪl] —
And in all things obey me , whate'er I may will —
和 在 全部 事物 服从 我 , 什么 我 可能 将要 —

凡事都要服从我，无论我做什么——

" [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] ,
" **If such be the thoughts of the fool ,**
" 如果 这样的 是 这 想法 的 这 傻子 ,

"如果愚人真是这样想的，

[hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] . - .
His pride and his longing increase in him still . 75 .
他的 自豪 和 他的 渴望 增加 在 他 仍然 . - .

他的骄傲和渴望与日俱增。75.

" [sək'ses] [hɪr] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [nɪ'bɑːnə] [ə'nʌðər] :
" **Success here is one thing , Nibbāna another :**
" 成功 这里 是 一 事物 , 涅槃 其他 :

"在此世获得成功是一回事，涅槃又是另一回事：

" [wen] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ðə; ði] ['buːdəz] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ɪz] [ʃʊr]
" **When a monk , the Buddha's disciple , is sure**
" 什么时候 一个 僧 , 这 佛陀的 弟子 , 是 当然

"当一位僧侣，佛陀的弟子，确信

[ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [hiː; hi] [di'laits] [nɑːt][ɪn] ['ɑːnər] , [es'tʃuːz]
Of this truth , he delights not in honour , eschews
的 这 真相 , 他 美味 不是 在 荣誉 , 回避

对于这一真理，他并不以荣誉为乐，反而避之不及。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['reklu:s] . [[wʌn]]
The ways of the world and lives a recluse . [1]
这 方式 的 这 世界 和 生活 一个 隐士 . [1]

世俗之道，隐居生活。[1]

[æn; ən] [ə'setɪk] [wei] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌmerɪ'tɔːriəs] . [[ˌtuː'tuː]]
An ascetic way of eating , supposed to be meritorious . [2]
一个 苦行僧 方式 的 吃 , 据称 到 是 有功绩的 . [2]

苦行僧的饮食方式，据说有功德。[2]

[ˌsiː'ef] . [en] . [tiː] .
Cf . N . T .
cf . N . T .

参见新约

" [tʃiːf] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .
" **chief seats in the synagogue .**
" 首席 座位 在 这 犹太教堂 .

"犹太教堂里的首席座位。"

" ['tʃæptər] [sɪks] .
" **CHAPTER SIX .**
" 章 六 .

第六章。

[ðə; ði] [waɪz] . - .
THE WISE . 76 .
这 明智的 . - .

智者.76.

[ɪf] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,
If thou see a man of wisdom ,
如果 你 看 一个 男人 的 智慧 ,

如果你看到一位有智慧的人，

[laɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['treʒər] - [troʊv] ,
Like a guide to treasure - trove ,
喜欢 一个 指导 到 宝藏 - 宝库 ,

就像一本寻宝指南，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] ,
Pointing out thy faults and failings ,
指向 出去 你的 故障 和 缺点 ,

指出你的缺点和不足，

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [sʌtʃ] ['kʌmpəni]
Follow him ; such company
跟随 他 ; 这样的 公司

跟随他；这样的公司

[brɪŋz] [prɑː'sperəti] , [nɑːt][woʊ] . - .
Brings prosperity , not woe . 77 .
带来 繁荣 , 不是 悲哀 . - .

带来繁荣，而不是悲伤。77

[hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,
He who gives advice and teaching ,
他 WHO 给予 建议 和 教学 ,

给予建议和教导的人，

[ænd; ənd] [rɪs'treɪnz] [ðaɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
And restrains thy feet from wrong ,
和 约束 你的 脚 从 错误的 ,

并阻止你的脚步走错路，

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
By the righteous is beloved ,
经过 这 正义 是 心爱 ,

义人所爱戴的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] . - .
But the wicked love him not . 78 .
但 这 邪恶 爱 他 不是 . - .

但恶人却不爱他。78.

[hæv; həv][noʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ;
Have no fellowship with evil ;
有 不 奖学金 和 邪恶的 ;

不要与邪恶为伍；

[meɪk] [noʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪl] ;
Make no friends among the vile ;
制作 不 朋友们 之中 这 卑鄙的 ;

不要与卑鄙之人交朋友；

[meɪk] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] ;
Make the virtuous thy companions ;
制作 这 有德行的 你的 同伴 ;

结交贤良之士；

['fɑːloʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [men] . - .
Follow thou the Perfect Men . 79 .
跟随 你 这 完美的 男人 . - .

跟随完美之人。79.

[ðeɪ] [huː] [drɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [nɔːrmz] ['nektər]
They **who** **drink** **the** **Good** **Norm's** **nectar**
他们 WHO 喝 这 好的 规范的 花蜜

那些饮用良好规范之甘露的人

[lɪv; laɪv][ɪn] [blɪs] [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl][maɪnd] ;
Live **in** **bliss** **with** **tranquil** **mind** **;**
居住 在 极乐 和 宁静 头脑 ;

内心平静，生活幸福;

[ɪn][ðə; ði][nɔːrm][baɪ][seɪnts] [ɪk'spaʊndid]
In **the** **Norm** **by** **saints** **expounded**
在 这 规范 经过 圣徒 阐述

圣徒们在《规范》中阐述

[waɪz] [men] ['evər] [teɪk] [dɪ'laɪt] . - .
Wise **men** **ever** **take** **delight** **.** **80** **.**
明智的 男人 曾经 拿 喜 . - .

智者总是乐于享受。80.

['ɪrəˌgeɪtər] [gaɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,
Irrigators **guide** **the** **waters** **,**
灌溉器 指导 这 水 ,

灌溉者引导水流，

['fletʃər] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] [ʃæft] ,
Fletchers **straighten** **out** **the** **shaft** **,**
弗莱彻斯 拉直 出去 这 轴 ,

箭匠将箭杆拉直。

['kɑːpintəz] [ʌn'wɔːrp][ðə; ði]['tɪmbər] ,
Carpenters **unwarp** **the** **timber** **,**
木匠 解扭曲 这 木材 ,

木匠们将木材掰直。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [səb'duː] [ðəm'selvz] . - .
But **the** **wise** **subdue** **themselves** **.** **81** **.**
但 这 明智的 征服 他们自己 . - .

但智者会克制自己。81.

[æz; əz][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [fɔːr; fər]['evər]
As **the** **solid** **rock** **for** **ever**
作为 这 坚硬的 岩石 为了 曾经

如同永恒的磐石

[rests] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
Rests **unshaken** **by** **the** **wind** **,**
休息 坚定不移 经过 这 风 ,

静静地躺在那里，不受风的影响，

[waɪz] [men] [rest] [ʌn'weɪvərɪŋ] ,
Wise **men** **rest** **unwavering** **,**
明智的 男人 休息 坚定不移 ,

智者安然入睡，

['trʌbld] [nɑːt][baɪ] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] . - .
Troubled **not** **by** **praise** **or** **blame** **.** **82** **.**
麻烦 不是 经过 称赞 或者 责备 . - .

不为赞扬或责备所困扰。82.

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [klɪr] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]
As **a** **deep** **clear** **pool** **of** **water**
作为 一个 深的 清除 水池 的 水

像一个深邃清澈的水池

[laɪz] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
Lies **unruffled** **by** **the** **wind** **,**
谎言 镇定自若 经过 这 风 ,

静静地躺在那里，不受风的影响。

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [nɔ:rm] ['lɪsnɪŋ]
To **the** **Good** **Norm** **listening**
到 这 好的 规范 聆听

遵守良好规范

[waɪz] [men] [ri:tʃ] [træŋ'kwɪləti] . - .
Wise **men** **reach** **tranquillity** **.** **83** **.**
明智的 男人 抵达 宁静 . - .

智者达到宁静。83.

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [men][goʊ][ə'baʊt] ,
When **the** **good** **men** **go** **about** **,**
什么时候 这 好的 男人 去 关于 ,

当好人们四处走动时，

['senʃuəl] ['bæb(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ðerz] ;
Sensual **babble** **is** **not** **theirs** **;**
感性的 潺潺 是 不是 他们的 ;

他们不擅长轻佻的言语；

[ðeɪ] , [wen] [tʌtʃt] [baɪ][peɪn][ɔ:r] ['pleʒər] ,
They **,** **when** **touched** **by** **pain** **or** **pleasure** **,**
他们 , 什么时候 感动 经过 疼痛 或者 乐趣 ,

它们在感受到痛苦或快乐时，

[ʃoʊ] [ə; eɪ][kɑ:m] [ʌn'trʌbld] [feɪs] . - .
Show **a** **calm** **untroubled** **face** **.** **84** **.**
展示 一个 冷静的 平静无波 脸 . - .

表现出平静无忧的表情。84.

[nɑ:t][fɔ:r; fər][self][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ʌðər]
Not **for** **self** **and** **not** **for** **others**
不是 为了 自己 和 不是 为了 其他的

不为自己，也不为他人

[du:] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌnz][ɔ:r] [welθ] ,
Do **they** **long** **for** **sons** **or** **wealth** **,**
做 他们 长的 为了 儿子们 或者 财富 ,

他们渴望儿子还是财富？

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ru:l] , [nɔ:r][baɪ][ɪn'dʒʌstɪs]
Not **for** **rule** **,** **nor** **by** **injustice**
不是 为了 规则 , 也不 经过 不公正

既非为统治，也非为不义。

[self] - [əd'vænsmənt] [tu:; tə] [ə'teɪn] ;
Self **-** **advancement** **to** **attain** **;**
自己 - 进步 到 达到 ;

自我提升以达到目标；

['raɪtʃəs] , [waɪz][ænd; ənd][dʒʌst][ɑ:r; ər] [ðeɪ] . - .
Righteous **,** **wise** **and** **just** **are** **they** **.** **85** **.**
正义 , 明智的 和 只是 是 他们 . - .

他们正直、睿智、公正。85.

[fju:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['mɔ:təlz]
Few **are** **they** **among** **us** **mortals**
很少 是 他们 之中 我们 凡人

他们在我们凡人之中寥寥无几。

[huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr]
Who have reached the further shore
WHO 有 达到 这 更远 支撑

那些已经到达彼岸的人

['oʊvər]['jɑːndər] .
Over yonder .
超过 远处 .

那边。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʌðər]
But we others
但 我们 其他的

但我们其他人

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [fer] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . - .
On this side fare up and down . 86 .
在 这 边 票价 向上 和 向下 . - .

这边票价有上下波动。86。

[ðeɪ] [huː] [hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]
They who hold fast to the teaching
他们 WHO 抓住 快速地 到 这 教学

那些坚持教导的人

[ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrm] [ɪk'spaʊndid] [wel]
Of the Norm expounded well
的 这 规范 阐述 出色地

对规范的阐述很到位

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pæs]
They shall reach the shore and pass
他们 将 抵达 这 支撑 和 经过

他们将抵达岸边并经过

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [deθ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [krɔːs] . - - [eɪt] .
The realm of Death so hard to cross . 87 - 8 .
这 领域 的 死亡 所以 难的 到 叉 . - - 8 .

死亡领域如此难以逾越。87-8。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
Giving up the state of darkness ,
给予 向上 这 状态 的 黑暗 ,

放弃黑暗状态，

[let] [ðə; ði][waɪz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [pjʊr] ;
Let the wise embrace the pure ;
让 这 明智的 拥抱 这 纯的 ;

让智者拥抱纯洁；

['gɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs]
Giving up home for the homeless
给予 向上 家 为了 这 无家可归者

为无家可归者放弃家园

['loʊnlinəs] , [wer] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [rer] ,
Loneliness , where joys are rare ,
孤独 , 在哪里 喜悦 是 稀有的 ,

孤独，快乐稀少，

[let] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [blɪs] [ʌn'baʊndɪd]
Let him long for bliss unbounded
让 他 长的 为了 极乐 无界

让他渴望无尽的幸福。

['kæstɪŋ] [ɔ:l][dɪ'zaɪər][ə'saɪd] ,
Casting all desire aside ,
铸件 全部 欲望 旁边 ,

抛开一切欲望，

['oʊnɪŋ] [nɔ:t] , [ænd; ənd] , [fɜ:rm][ɪn]['wɪzdəm] ,
Owning naught , and , firm in wisdom ,
拥有 零 , 和 , 公司 在 智慧 ,

一无所有，却拥有坚定的智慧，

[klenz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['pæʃənz] [steɪn] . - .
Cleanse his heart from passion's stain . 89 .
洁净 他的 心 从 激情 弄脏 . - .

洗净他心中情欲的污点。89.

[ðeɪ] [hu:z] [maɪnd][ɪz] ['raɪtli] ['tempərd]
They whose mind is rightly tempered
他们 谁 头脑 是 没错 淬火

那些心性端正的人

[ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəmz] ['sev(ə)n] [weɪz] , [[wʌn]]
In the Wisdom's seven ways , [1]
在 这 智慧的 七 方式 , [1]

在智慧的七种方式中，[1]

[hu:] [hæv; həv][left][dɪ'zaɪər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Who have left desire behind them ,
WHO 有 左边 欲望 在后面 他们 ,

那些已经抛弃欲望的人，

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Void of clinging , they rejoicing
空白 的 依恋 , 他们 欢欣鼓舞

他们不执着于任何事物，反而感到快乐。

['pæʃnləs] [ænd; ənd][ɔ:l] - [rɪ'splendənt] ,
Passionless and all - resplendent ,
无情 和 全部 - 灿烂 ,

冷漠而又光芒四射，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɑ:r; ər] [fri:d] . [[ˌtu:'tu:]] [[wʌn]]
Even in this world are freed . [2] [1]
甚至 在 这 世界 是 自由 . [2] [1]

即使在这个世界上，人们也获得了自由。[2][1]

[ðə; ði]['sev(ə)n] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊdɪ][ɑ:r; ər] : — ['sʌti:ˌsʌ'ti:] , [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ; - ,
The seven limbs of the Bodhi are : — Sati , concentration ; Dhammavicaya ,
这 七 四肢 的 这 菩提 是 : — 萨蒂 , 专注 ; - ,
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ɔ:r][ʌv; əv]['neɪtʃər] ;
examination of mental processes or of nature ;
考试 的 精神的 流程 或者 的 自然 ;

菩提的七支是：—正念，专注；法理，考察心识或自然；

- , ['enərdʒi] ; - , [zest] ; - , ['kɑ:mnəs] ; [sə'mɑ:di] , ['ment(ə)l] ['bæləns] ; - ,
Viriya , energy ; Pīti , zest ; Passaddhi , calmness ; Samādhi , mental balance ; Upekhā ,
- , 活力 ; - , 热情 ; - , 平静 ; 三摩地 , 精神的 平衡 ; - ,
[ˌekwə'nɪməti] . [[ˌtu:'tu:]]
equanimity . [2]
平静 . [2]

精进，能量； Pīti，热情； Passaddhi，平静；三摩地，心理平衡； Upekha，平静。[2]

- , [let] [friː] [frʌm; frəm][ˌriːˈbɜːrθ][baɪ] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪˈbɑːnə] , " [gɔːn]
Parinibbutā , let free from rebirth by having attained the state of Nibbāna , " gone
- , 让 自由的 从 重生 经过 拥有 已达到 这 状态 的 涅槃 , " 已消失
[aʊt] .
out .
出去 .

Parinibbutā，因证得涅槃而脱离轮回，“已出世”。

" [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
" CHAPTER SEVEN .
" 章 七 .

第七章。

[ðə; ði] [ærəhæt] — [ðə; ði] [ˈwɜːrði] . - .
THE ARAHAT — THE WORTHY . 90 .
这 阿罗汉 — 这 值得 . - .

阿罗汉——值得的。90.

[hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ˈlaɪfs] [ˈdʒɜːrniz] [ˈoʊvər] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] , [friː] [frʌm; frəm][peɪn]
He for whom life's journey's over , free from sorrow , free from pain
他 为了 谁 生活的 旅程 超过 , 自由的 从 悲哀 , 自由的 从 疼痛

人生旅程已然结束，摆脱了悲伤，摆脱了痛苦的人。

[huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [nɑːts] [ʌnˈfæsənd] , [ˈsʌfərɪŋ] [noʊz] [nɑːt] [əˈgen] . - .
Who has all the knots unfastened , suffering knows not again . 91 .
WHO 有 全部 这 绳结 解开 , 痛苦 知道 不是 再次 . - .

解开所有结的人，不再受苦。91

[ˈhaʊshoʊld] [laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ][dʒɔɪz] [hæθ] ; [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [ɪn] [maɪnd]
Household life for them no joys hath ; striving and intent in mind
家庭 生活 为了 他们 不 喜悦 有 ; 努力 和 意图 在 头脑

他们心中没有家庭生活的乐趣；只有奋斗和执着。

[æz; əz][ðə; ði][swɑːn] [dɪˈzɜːrts] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ˈevri] [hoʊm] [ðeɪ] [liːv] [bɪˈhaɪnd] . - .
As the swan deserts the marshes , every home they leave behind . 92 .
作为 这 天鹅 沙漠 这 沼泽 , 每一个 家 他们 离开 在后面 . - .

当天鹅离开沼泽地时，它们留下的每一个家园也随之消失。92.

[ðeɪ] [huː] [ˈgæðər] [ʌp] [noʊ] [ˈtreʒər] , [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ðæts] [noʊn] , [[wʌn]]
They who gather up no treasure , feeding on the food that's known , [1]
他们 WHO 收集 向上 不 宝藏 , 喂养 在 这 食物 那就是 已知 , [1]

他们不积攒财宝，只吃已知的食物，[1]

[ðeɪ] [huː] [reɪndʒ][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [vɔɪd] , [ðə; ði] [ˌʌnkənˈdɪʃnd] [ˈfɔːrmləs] [speɪs] ,
They who range in mind the Void , the unconditioned formless Space ,
他们 WHO 范围 在 头脑 这 空白 , 这 无条件 无形 空间 ,

他们心智遨游于虚空，那无条件的无形空间，

[æz; əz][ðə; ði][ˈbɜːdz] [peθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːθər] , [soʊ][ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] . - .
As the bird's path in the ether , so their ways are hard to trace . 93 .
作为 这 鸟类 小路 在 这 醚 , 所以 他们的 方式 是 难的 到 痕迹 . - .

就像鸟儿在以太中的轨迹一样，他们的道路也难以追踪。93.

[ðeɪ] [huːz] [teɪnts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪˈvænɪʃ] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ,
They whose taints are all evanished , independent of support ,
他们 谁 污点 是 全部 消失了 , 独立的 的 支持 ,

他们所有污点都已消除，无需任何支持，

[ðeɪ] [huː] [reɪndʒ][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [vɔɪd] , [ðə; ði] [ˌʌnkənˈdɪʃnd] , [ˈfɔːrmləs] [speɪs] ,
They who range in mind the Void , the unconditioned , formless Space ,
他们 WHO 范围 在 头脑 这 空白 , 这 无条件 , 无形 空间 ,

他们心中所想皆是虚空，即无条件的、无形的空间。

[æz; əz][ðə; ði]['bɜ:dz] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['i:θər] , [soʊ][ðer; ðər] [træks] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [treɪs] . - .

As	the	bird's	path	in	the	ether	,	so	their	tracks	are	hard	to	trace	.	94	.
作为	这	鸟类	小路	在	这	醚	，所以	他们的	轨道	是	难的	到	痕迹	.	-	.	

就像鸟儿在以太中的路径一样，它们的踪迹也很难追踪。94.

[hi:; hi] [hu:z] ['sensɪz] [naʊ] [ɑ:r; ər]['træŋkwɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] [baɪ]['treɪnər] [teimd]

He	whose	senses	now	are	tranquil	,	like	a	horse	by	trainer	tamed
他	谁	感官	现在	是	宁静	，喜欢	一个	马	经过	教练	驯服	

他现在神志平静，就像一匹被驯马师驯服的马。

([praɪd] [strʌk] [ɔ:f] , [ðə; ði] [teɪnts] [[ˌtu:'tu:]] [ɪ'vænɪʃ]) , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [gɔdz][ɪz] [feɪmd] . [[θri:]

(	Pride	struck	off	,	the	taints	[	2	]	evanished	)	,	to	the	very	gods	is	famed	.	[	3
(	自豪	击	离开	,	这	污点	[	2	]	消失了	)	,	到	这	非常	神	是	著名的	.	[	3

] - .

]	95	.
]	-	.

（骄傲被抹去，污秽[2]消失了），甚至连神明都为之称颂。[3]95.

[laɪk] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [laɪk][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

Like	the	solid	ground	unshaken	,	like	the	threshold	of	a	door	,
喜欢	这	坚硬的	地面	坚定不移	，喜欢		这	临界点	的	一个	门	，

如同坚实的地面，纹丝不动，如同门槛，

[laɪk] [ə; eɪ] [pu:l] [baɪ] [mʌd] [ˌʌn'sʌlid] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz][bɔ:rn][noʊ] [mɔ:r] . - .

Like	a	pool	by	mud	unsullied	,	such	a	saint	is	born	no	more	.	96	.
喜欢	一个	水池	经过	泥	纯洁无瑕的	，这样的		一个	圣	是	出生	不	更多的	.	-	.

就像没有污秽的泥潭一样，这样的圣人再也不会出现了。96.

[kɑ:m] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [kɑ:m][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [di:dz] ,

Calm	the	mind	of	such	a	being	,	calm	his	thoughts	and	words	and	deeds	,
冷静的	这	头脑	的	这样的	一个	存在	，冷静的		他的	想法	和	字	和	契约	，

安抚此人的心神，平息他的思想、言语和行为。

[set] [fri:] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] , ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [ni:dz] . - .

Set	free	by	the	perfect	knowledge	,	liberated	from	life's	needs	.	97	.
放	自由的	经过	这	完美的	知识	，	解放	从	生活的	需求	.	-	.

获得完美的知识，摆脱生活的需要。97.

[self] - [dɪ'pendənt] , [self] - [sə'faisɪŋ] , ['nəuə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪt] [[fɔ:r]]

Self	-	dependent	,	self	-	sufficing	,	knower	of	the	Uncreate	[	4	]
自己	-	依赖	，自己	-		足够	，	知晓者	的	这	取消创建	[	4	]

自立自强，知晓无为[4]

[hu:] [hæθ] [lu:st] [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [bə:θs] [set] [fri:] ,

Who	hath	loosed	the	bonds	of	action	,	from	the	chain	of	births	set	free	,
WHO	有	松开	这	债券	的	行动	，	从	这	链	的	出生	放	自由的	,

谁已挣脱行动的束缚，从轮回的枷锁中解脱出来?

[ɔ:l] [dɪ'zaɪɜ-z][ɑ:r; ər]['fɔ:lən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['nəublist][ʌv; əv][ɔ:l] ['biːɪŋs] [hi:; hi] . - .

All	desires	are	fallen	from	him	,	noblest	of	all	beings	he	.	98	.
全部	欲望	是	倒下	从	他	，	最高贵	的	全部	生物	他	.	-	.

他的一切欲望都已消逝，他是所有生命中最崇高的。98.

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:r][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	the	village	or	the	forest	,	on	the	water	or	the	ground	,
在	这	村庄	或者	这	森林	，	在	这	水	或者	这	地面	，

无论是在村庄还是森林，无论是在水面上还是陆地上，

[wer] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['dwelɪŋ] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['ɜ-:θs] [di'laits] [ɑ:r; ər] [faʊnd] . - .

Where	the	worthy	ones	are	dwelling	,	there	the	earth's	delights	are	found	.	99	.
在哪里	这	值得	一个	是	住宅	，	那里	这	地球的	美味	是	成立	.	-	.

贤者居所，人间乐事尽在其中。99.

[ɑː] ! [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɔrists] !
Ah ! delightful are the forests !
啊 ! 愉快 是 这 森林 !

啊！森林真令人愉悦！

[wer] [ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] [faindz][noʊ][dʒɔɪ] ,
where the worldling finds no joy ,
在哪里 这 俗人 发现 不 喜悦 ,

世俗之人找不到快乐的地方，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['pæʃnləs] [faɪnd] ['pleʒər] , [huːm] [ðə; ði] ['sensɪz] [duː][nɑːt] [klɔɪ] . [[wʌn]]
There the passionless find pleasure , whom the senses do not cloy . [1]
那里 这 无情 寻找 乐趣 , 谁 这 感官 做 不是 克洛伊 . [1]

在那里，无欲无求的人会感到快乐，感官不会让他们感到厌倦。[1]

['lɪtərəli] , - [huːz] [fuːd] [ɪz] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] - ([æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['prɑːpərtiz] , ['kwɑːlətiz]
literally , ' whose food is thoroughly understood ' (as to its properties , qualities
字面上地 , - 谁 食物 是 彻底 理解 - (作为 到 它是 特性 , 品质
[ænd; ənd] ['pɜːrpəs]) . [[ˌtuː'tuː]]
and purpose) . [2]
和 目的) . [2]

字面意思是"对食物有透彻了解的人"（对其特性、品质和用途）。[2]

[ðə; ði] [teɪnts] , - , [ɑːr; ər] [θriː] : — ['kaːmə] , [dɪ'zaɪər] ; ['bɑːvə] , [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ; - ,
The taints , āsava's , are three : — kama , desire ; bhava , love of life ; avijjā ,
这 污点 , - , 是 三 : — 卡玛 , 欲望 ; 巴瓦 , 爱 的 生活 ; - ,
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

污秽有三种：——欲（kama）、爱（bhava）、无明（avijjā）。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] , [dɪθi] , [ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l] [vjuːz] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] .
A fourth , ditthi , the holding of heretical views , is sometimes added .
一个 第四 , 迪提 , 这 保持 的 异端 浏览 , 是 有时 额外 .

有时还会加上第四个词，即"持异端邪说"。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [baʊnd] [baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['envi]
The gods are supposed to be still bound by these , and to envy
这 神 是 据称 到 是 仍然 边界 经过 这些 , 和 到 嫉妒
[ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [mæn] . [[θriː]]
the emancipated man . [3]
这 解放 男人 . [3]

据说诸神仍然受这些束缚，并且羡慕获得解放的人类。[3]

- [feɪmd] - , ['lɪtərəli] - [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ɪz] ['envid] - . [[fɔːr]]
' famed ' , literally ' by the gods is envied ' . [4]
- 著名的 - , 字面上地 - 经过 这 神 是 令人羡慕 - . [4]

"名声显赫"，字面意思是"受众神嫉妒"。[4]

- , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - - - , [æz; əz][ɪn][viː]
Akataññu , knowing the Unborn , the Eternal , the state of ' Nibbāṇa ' , as in v
- , 会心 这 未出生的 , 这 永恒 , 这 状态 的 - - - , 作为 在 v
. [θriː] - : ,
. 3 83 : ,
. 3 - : ,

阿卡塔努，知晓无生者、永恒者、涅槃之境，如第3卷第83节所述：

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [hɪr] [ðə; ði]['kɑːntekst] [rɪ'kwaɪrz] - [ʌn'greɪtfl] - , [aɪ] . [iː] . , [nɑːt] [baʊnd] [baɪ] [taɪz]

but	possibly	here	the	context	requires	'	ungrateful	'	,	i	.	e	.	,	not	bound	by	ties
但	可能	这里	这	语境	需要	-	忘恩负义	-	,	我	.	e	.	,	不是	边界	经过	领带

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

of	gratitude	to	anybody	.
的	感激	到	任何人	.

但这里的语境可能需要用"忘恩负义"，即对任何人都没有感激之情。

['tʃæptər] [eɪt] .

CHAPTER	EIGHT	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . - .

THE	THOUSANDS	.	100	.
这	数千	.	-	.

数千人。100。

[ðoʊ] - [wʌnz] [spiːtʃ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,

Tho	'	one's	speech	be	a	thousand	words	,
虽然	-	一个人的	演讲	是	一个	千	字	,

纵然言语千言，

[veɪn] [wɜːrdz] [ɔːl] [strʌŋ] [tə'geðər] ,

Vain	words	all	strung	together	,
徒劳	字	全部	串	一起	,

空洞的言辞，句句皆是虚妄。

['betər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz]

Better	a	single	phrase
更好的	一个	单身的	短语

最好用一句话

[wɪtʃ] [kɑːmz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['hiːrz] . - .

Which	calms	the	one	that	hears	.	101	.
哪个	平静	这	一	那	听到	.	-	.

听到这话的人会感到平静。101.

[ðoʊ] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,

Tho	'	a	song	have	a	thousand	words	,
虽然	-	一个	歌曲	有	一个	千	字	,

一首歌虽有千言万语，

[veɪn] [wɜːrdz] [ɔːl] [strʌŋ] [tə'geðər] ,

Vain	words	all	strung	together	,
徒劳	字	全部	串	一起	,

空洞的言辞，句句皆是虚妄。

['betər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜːrs]

Better	a	single	verse
更好的	一个	单身的	诗

最好只唱一首诗。

[wɪtʃ] [kɑːmz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['hiːrz] . - .

Which	calms	the	one	that	hears	.	102	.
哪个	平静	这	一	那	听到	.	-	.

听到这话的人会感到平静。102.

[ðoʊ] - [wʌn] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔŋz] ,

Tho	'	one	utter	a	hundred	songs	,
虽然	-	一	说出	一个	百	歌曲	,

纵使一个人吟唱一百首歌，

[veɪn] [wɜːrdz] [ɔːl] [strʌŋ] [tə'geðər] ,
Vain words all strung together ,
徒劳 字 全部 串 一起 ,

空洞的言辞，句句皆是虚妄。

['betər] [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrm]
Better one verse of the Norm
更好的 一 诗 的 这 规范

最好是《规范》中的一节诗

[wɪtʃ] [brɪŋz] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪrər] . - .
Which brings peace to the hearer . 103 .
哪个 带来 和平 到 这 听者 . - .

这给听者带来平静。103.

[ðoʊ] - [wʌn] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
Tho ' one conquer a thousand times
虽然 - 一 征服 一个 千 时代

即使一个人征服了一千次

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
A thousand men in battle ,
一个 千 男人 在 战斗 ,

千人作战，

[huː] ['kɔŋkəz] [self] [ə'loʊn]
Who conquers self alone
WHO 征服者 自己 独自的

谁能独自战胜自己

[ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] . - .
Is the best of conquerors . 104 .
是 这 最好的 的 征服者 . - .

是最优秀的征服者。104.

[tɪz] ['betər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [self]
Tis better to conquer self
的 更好的 到 征服 自己

战胜自己才是更好的选择。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] ;
Than all this multitude ;
比 全部 这 民众 ;

比所有这些人还要多；

[ɪf] [wʌn] [biː; bi] [self] - [səb'duːd]
If one be self - subdued
如果 一 是 自己 - 低沉的

如果一个人能够自我克制

[ænd; ənd] ['evər] [self] - [kən'troʊld] , - .
And ever self - controlled , 105 .
和 曾经 自己 - 受控 , - .

而且一直都很克制，105。

[nɑːt] [ðə; ði] [gɔdz] [ɔːr] [demi] - [gɔdz] [[wʌn]]
Not the gods or demi - gods [1]
不是 这 神 或者 半 - 神 [1]

不是神或半神[1]

[nɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] [[ˌtuː'tuː]]
Nor the Lord of the world below [2]
也不 这 主 的 这 世界 以下 [2]

也不是地下世界的统治者[2]

[nɔːr][ðə; ði][gɑːd] [suˈpriːm] [[θriː]] [hæv; həv] ['paʊər]

Nor	the	God	Supreme	[	3	]	have	power
也不	这	上帝	最高	[	3	]	有	力量

至高神[3]也没有权力

[tuː; tə][ʌnˈduː][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] . - .

To	undo	his	victory	.	106	.
到	撤销	他的	胜利	.	-	.

为了推翻他的胜利。106.

[ðoʊ] - [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Tho	'	one	for	a	hundred	years
虽然	-	一	为了	一个	百	年

虽然有一个持续了一百年

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ]

Month	after	month	should	pray
月	后	月	应该	祈祷

月复一月地祈祷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

With	a	thousand	offerings	,
和	一个	千	供品	,

以一千种供品，

[jet] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs]

Yet	if	for	a	moment's	space
然而	如果	为了	一个	瞬间	空间

然而，哪怕只是一瞬间的空间

[hiː; hi] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn]

He	worship	the	feet	of	one
他	崇拜	这	脚	的	一

他膜拜一位的脚。

[huːz] [self][ɪz][self] - [səbˈduːd] ,

Whose	self	is	self	-	subdued	,
谁	自己	是	自己	-	低沉的	,

谁能克制自我，

[hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] ['betər] [fɑːr]

His	worship	is	better	far
他的	崇拜	是	更好的	远的

他的崇拜远胜于其他方面。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] . - .

Than	his	age	-	long	offerings	.	107	.
比	他的	年龄	-	长的	供品	.	-	.

比他多年来的奉献还要多。107.

[ðoʊ] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Tho	'	a	hundred	years	in	the	woods
虽然	-	一个	百	年	在	这	树林

即使在森林里待了一百年

[wʌn] [tend][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] , [[fɔːr]]

One	tend	the	sacred	fire	,	[	4	]
一	趋向	这	神圣	火	,	[	4	]

一人照看圣火，[4]

[jet] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs]

Yet	if	for	a	moment's	space
然而	如果	为了	一个	瞬间	空间

然而，哪怕只是片刻的空隙

[hiː; hi] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn]

He	worship	the	feet	of	one
他	崇拜	这	脚	的	一

他膜拜一位的脚。

[huːz] [self][ɪz][self] - [səb'duːd] ;

Whose	self	is	self	-	subdued	;
谁	自己	是	自己	-	低沉的	;

自我克制者；

[sʌtʃ] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] ['betər] [fɑːr]

Such	worship	is	better	far
这样的	崇拜	是	更好的	远的

这样的崇拜方式要好得多。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [lɔːŋ] offerings108 .

Than	his	age	-	long	offerings108	.
比	他的	年龄	-	长的	offerings108	.

比他多年来的奉献108。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

Not	all	the	sacrifice
不是	全部	这	牺牲

并非所有的牺牲

[ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

That	is	offered	in	all	the	world
那	是	提供	在	全部	这	世界

全世界都有提供这项服务

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][geɪn] ,

For	a	year	,	with	a	view	to	gain	,
为了	一个	年	,	和	一个	看法	到	获得	,

一年来，为了获得.....

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɔːrtər]

Is	worth	a	single	quarter
是	值得	一个	单身的	四分之一

价值一季度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ðæt][ɪz] [peɪd]

Of	the	worship	that	is	paid
的	这	崇拜	那	是	有薪酬的

所献上的敬拜

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['hoʊli][mæn] . - .

To	the	upright	holy	man	.	109	.
到	这	直立	圣	男人	.	-	.

致正直的圣人。109.

['huːsəu] [hæθ] ['revərəns]

Whoso	hath	reverence
谁	有	尊敬

凡敬畏上帝的人

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

For	those	advanced	in	years	,
为了	那些	先进的	在	年	,

对于年长者而言，

[fɔːr] ['blesɪŋz] [θraɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Four	blessings	thrive	for	him	,
四	祝福	蓬勃发展	为了	他	,

他蒙受四种福报，

[laɪf] , ['bju:ti] , [blɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] . - .
Life , beauty , bliss and strength . 110 .
生活 , 美丽 , 极乐 和 力量 . - .

生命、美丽、幸福和力量。110.

[ðoʊ] - [wʌn][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
Tho ' one live a hundred years ,
虽然 - 一 居住 一个 百 年 ,

即使活到一百岁，

[ɪ'mɔ:rəl] , [ˌʌnkən'troʊld] ,
Immoral , uncontrolled ,
不道德 , 不受控制 ,

不道德的，不受控制的

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
' Tis better to live for a day ,
- 的 更好的 到 居住 为了 一个 天 ,

宁可活在当下，也要活在当下。

['mɔ:rəl][ænd; ənd] [wel] [kən'troʊld] . - .
Moral and well controlled . 111 .
道德 和 出色地 受控 . - .

道德高尚，管理良好。111.

[ðoʊ] - [wʌn][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Tho ' one live a hundred years
虽然 - 一 居住 一个 百 年

即使活到一百岁

['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ,
Foolish and uncontrolled ,
愚蠢 和 不受控制 ,

愚蠢且不受控制，

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]
' Tis better to live for a day
- 的 更好的 到 居住 为了 一个 天

活在当下比活一天好。

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [kən'troʊld] . - .
Wisely and well controlled . 112 .
明智地 和 出色地 受控 . - .

明智且控制良好。112.

[ðoʊ] - [wʌn][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Tho ' one live a hundred years
虽然 - 一 居住 一个 百 年

即使活到一百岁

['lɪstləs] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [zi:l] ,
Listless and lacking zeal ,
蔫 和 缺乏 热情 ,

精神萎靡，缺乏热情

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]
' Tis better to live for a day
- 的 更好的 到 居住 为了 一个 天

活在当下比活一天好。

[waɪl] ['straɪvɪŋ] ['mænfəli] . - .
While striving manfully . 113 .
尽管 努力 勇敢地 . - .

奋力拼搏。113.

[ðoʊ] - [wʌn][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Tho **'** **one** **live** **a** **hundred** **years**
虽然 - 一 居住 一个 百 年

即使活到一百岁

[blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] , [[faɪv]]
Blind **to** **the** **rise** **and** **fall** **,** **[** **5** **]**
瞎的 到 这 上升 和 落下 , [5]

对兴衰视而不见，[5]

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ]
' **Tis** **better** **to** **live** **for** **a** **day**
- 的 更好的 到 居住 为了 一个 天

活在当下比活一天好。

['si:ɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] . - .
Seeing **the** **rise** **and** **fall** **.** **114** **.**
看到 这 上升 和 落下 . - .

见证兴衰。114.

[ðoʊ] - [wʌn][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Tho **'** **one** **live** **a** **hundred** **years**
虽然 - 一 居住 一个 百 年

即使活到一百岁

[ænd; ənd] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] ['deθləs] [steɪt] , [[sɪks]]
And **see** **not** **the** **Deathless** **State** **,** **[** **6** **]**
和 看 不是 这 永生 状态 , [6]

不要看到不朽的国度，[6]

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ]
' **Tis** **better** **to** **live** **for** **a** **day**
- 的 更好的 到 居住 为了 一个 天

活在当下比活在昨天更好

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['deθləs] [steɪt] . - .
And **see** **the** **Deathless** **State** **.** **115** **.**
和 看 这 永生 状态 . - .

并参见不朽之境。115。

[ðoʊ] - [wʌn][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Tho **'** **one** **live** **a** **hundred** **years**
虽然 - 一 居住 一个 百 年

即使活到一百岁

[ænd; ənd] [si:] [nɑ:t][ðə; ði][nɔ:rm] [su'pri:m] ,
And **see** **not** **the** **Norm** **Supreme** **,**
和 看 不是 这 规范 最高 ,

不要视最高准则，

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ]
' **Tis** **better** **to** **live** **for** **a** **day**
- 的 更好的 到 居住 为了 一个 天

活在当下比活在昨天更好

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][nɔ:rm] [su'pri:m] . [[wʌn]]
And **see** **the** **Norm** **Supreme** **.** **[** **1** **]**
和 看 这 规范 最高 . [1]

参见最高规范。[1]

- , [ɛs'keɪ'ti:] . [gænd'hɑ:rvə] , [ðoʊz] [hu:] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ə'tend] [ɑ:n][ðə; ði]
Gandhabbo , Skt . gandharva , those who preside over music and attend on the
- , 斯德哥尔摩 . 乾闼婆 , 那些 WHO 主持 超过 音乐 和 出席 在 这
[fɔ:r] [greɪt] [kɪŋz] . [[ˌtu:'tu:]]
Four Great Kings . [2]
四 伟大的 国王 . [2]

乾闼婆（梵文：gandharva），掌管音乐并侍奉四大王者。[2]

- , [ðə; ði]['plu:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , [ɔ:r] [deθ] - [lɔ:rd] . [[θri:]]
Māra , the Pluto of the Greeks , or Death - Lord . [3]
- , 这 冥王星 的 这 希腊人 , 或者 死亡 - 主 . [3]

玛拉，希腊神话中的冥王，或称死神。[3]

- , [ðə; ði] [su'pri:m] ['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d][ɔ:r][zju:s; zu:s][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] . [[fɔ:r]]
Brahmā , the Supreme Personal God or Zeus of Buddhism . [4]
- , 这 最高 个人的 上帝 或者 宙斯 的 佛教 . [4]

梵天，佛教中的至高人格神或宙斯。[4]

- , [ɛs'keɪ'ti:] . [ˌægnɪ'hoʊtrə] . [[faɪv]]
Aggihutam , Skt . agnihotra . [5]
- , 斯德哥尔摩 . 阿格尼霍特拉 . [5]

Aggihutam，梵文：agnihotra.[5]

[u:'daɪə] - - , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['ænɪkʌt] , [ɪm'pɜ:rmənəns] . [[sɪks]]
Udaya - vyayaṁ , the law of anicca , impermanence . [6]
乌达亚 - - , 这 法律 的 无花果 , 无常 . [6]

Udaya-vyayaṁ，无常法则，无常。[6]

- , " [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][lɑ:t] , " - : [si:] [en] . [tu:; tə][vi:] . - .
Amatapadaṁ , " the eternal lot , " Nibbāṇa : see n . to v . 21 .
- , " 这 永恒 很多 , " - : 看 n . 到 v . - .

Amatapadaṁ，“永恒的命运”，Nibbāṇa：参见第 21 节的注释。

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER NINE .
章 九 .

第九章

['i:v(ə)l] . - .
EVIL . 116 .
邪恶的 . - .

邪恶.116。

[heɪst] [tu:; tə][du:] [gʊd] ; [ðaɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ɪl] [rɪ'streɪn] ;
Haste to do good ; thy thoughts from ill restrain ;
匆忙 到 做 好的 ; 你的 想法 从 患病的 抑制 ;

快快行善；克制你的邪恶念头；

[sloʊθ][ɪn] [gʊd] [di:dz] [meɪks] [wʌn][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l][feɪn] . - .
Sloth in good deeds makes one for evil fain . 117 .
树懒 在 好的 契约 制作 一 为了 邪恶的 欣然 . - .

懒惰行善会使人倾向于作恶。117.

[ɪf] [ðaʊ] [du:] [ɪl] , [si:s] , [ænd; ənd][ðaɪ][sɪn][fɔ:r'goʊ] ;
If thou do ill , cease , and thy sin forgo ;
如果 你 做 患病的 , 停止 , 和 你的 罪 放弃 ;

如果你作恶，就停止作恶，并宽恕你的罪过；

[teɪk] [nɑ:t] [dɪ'laɪt] [ˌðer'ɪn] ; [ɪl] [di:dz] [brɪŋ] [woʊ] . - .
Take not delight therein ; ill deeds bring woe . 118 .
拿 不是 喜 其中 ; 患病的 契约 带来 悲哀 . - .

不要以此为乐；恶行必遭祸患。118.

[ɪf] [ðaʊ] [duː] [gʊd] , [ðaɪ] [laɪf] [ɪn] [gʊd] [ɪm'plɔɪ] ;
If thou do good , thy life in good employ ;
如果 你 做 好的 , 你的 生活 在 好的 采用 ;

你若行善，你的生命将得到美好的回报；

[teɪk] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ˌðer'ɪn] ; [gʊd] [diːdz] [brɪŋ] [dʒɔɪ] . - .
Take thou delight therein ; good deeds bring joy . 119 .
拿 你 喜 其中 ; 好的 契约 带来 喜悦 . - .

你当为此感到快乐；善行带来快乐。119.

['sɪnərz] [siː] [blɪs] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪl] [diːdz] [ɑːr; ər] [griːn] ;
Sinners see bliss while their ill deeds are green ;
罪人 看 极乐 尽管 他们的 患病的 契约 是 绿色的 ;

罪人在作恶之时仍能感受到幸福；

[wen] [ðə; ði] [sɪn] ['raɪpənz] , ['sɑːroʊ] [ðen] [ɪz] [siːn] . - .
When the sin ripens , sorrow then is seen . 120 .
什么时候 这 罪 成熟 , 悲哀 然后 是 已见 . - .

罪恶成熟时，悲伤就会显现。120.

[gʊd] [men] [siː] [ɪl] [waɪl] [ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər] [griːn] ;
Good men see ill while their good deeds are green ;
好的 男人 看 患病的 尽管 他们的 好的 契约 是 绿色的 ;

好人善行尚浅时却见恶报；

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['raɪpənz] , ['hæpinəs] [ɪz] [siːn] . - .
When the good ripens , happiness is seen . 121 .
什么时候 这 好的 成熟 , 幸福 是 已见 . - .

好事成熟时，幸福就会显现。121.

[θɪŋk] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪl] : " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] " ;
Think not of ill : " It cannot be my fate " ;
思考 不是 的 患病的 : " 它 不能 是 我的 命运 " ;

不要想坏事："这不可能是我的命运"；

[æz; əz] [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɪlz] [ðə; ði] [pɑːt] ,
As drop by drop the water fills the pot ,
作为 降低 经过 降低 这 水 填充 这 锅 ,

水一滴一滴地注满花盆，

[soʊ] ['sloʊli] [gʊd] [men] [gʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] . - .
So slowly good men good accumulate . 122 .
所以 缓慢地 好的 男人 好的 积累 . - .

所以，好人慢慢地积累起来。122.

[θɪŋk] [nɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] : " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] " ;
Think not of good : " It cannot be my fate " ;
思考 不是 的 好的 : " 它 不能 是 我的 命运 " ;

不要想好事："这不可能是我的命运"；

[æz; əz] [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɪlz] [ðə; ði] [pɑːt] ,
As drop by drop the water fills the pot ,
作为 降低 经过 降低 这 水 填充 这 锅 ,

水一滴一滴地注满花盆，

[soʊ] ['sloʊli] [bæd] [men] [wəʊz] [ə'kjuːmjəleɪt] . - .
So slowly bad men woes accumulate . 123 .
所以 缓慢地 坏的 男人 烦恼 积累 . - .

坏人的祸患就这样慢慢地积累起来。123.

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['kærəvæn] ,
Just as the lord of some rich caravan ,
只是 作为 这 主 的 一些 富有的 大篷车 ,

就像某个富裕商队的领主一样，

[huːz] [gɑːrd] [ɪz]['skænti] , [fɪrz] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] ;
Whose guard is scanty , fears the highwayman ;
谁 警卫 是 稀少 , 恐惧 这 强盗 ;

守卫薄弱者，惧怕强盗；

[æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] ['pɔɪzn] [ʃʌn] ,
As one who loves his life must poison shun ,
作为 一 WHO 爱 他的 生活 必须 毒 回避 ,

珍惜生命的人必须远离毒药。

[biː; bi][waɪz][ænd; ənd] [gɑːrd] - [genst] ['iːv(ə)l] [diːdz] [bɪ'gʌn] . - .
Be wise and guard ' gainst evil deeds begun . 124 .
是 明智的 和 警卫 - 对抗 邪恶的 契约 开始 . - .

要明智，要警惕已经开始的恶行。124.

[ðaʊ] ['meiist, meist] ['pɔɪzn] ['hænd(ə)l] [ɪf] [ðaɪ] [pɑːm]
Thou mayest poison handle if thy palm
你 五月 毒 处理 如果 你的 棕榈

如果你的手掌有毒，你可以用它。

[kən'teɪn] [noʊ] [wuːnd] ; [hoʊl] [skɪn] [noʊ] ['pɔɪzn] [fɪrz] ;
Contain no wound ; whole skin no poison fears ;
包含 不 伤口 ; 所有的 皮肤 不 毒 恐惧 ;

无伤口；完整皮肤无毒害；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ][noʊ][hɑːrm] . - .
There is no ill for him that doth no harm . 125 .
那里 是 不 患病的 为了 他 那 确实 不 伤害 . - .

不作恶者，无恶报。125.

[huː] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃər] ['wɜːrkɪθ] [peɪn] ,
Who on a harmless creature worketh pain ,
WHO 在 一个 无害 生物 工作 疼痛 ,

谁对无辜的生灵施以痛苦，

[ɪn] [huːm] [noʊ] [fɔːlt] , [ɪn] [huːm] [noʊ] [ɪl] [ɪz] [faʊnd] ,
In whom no fault , in whom no ill is found ,
在 谁 不 过错 , 在 谁 不 患病的 是 成立 ,

他毫无过错，也无任何邪恶，

[ə'pɑːn] [ðæt] [fuːl] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [rɪ'baʊnd]
Upon that fool his evil deeds rebound
之上 那 傻子 他的 邪恶的 契约 反弹

那个傻瓜的恶行反噬了他。

[æz; əz] [faɪn] [dʌst] [kæst][aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːlz] [bæk] [ə'gen] . - .
As fine dust cast i ' the wind falls back again . 126 .
作为 美好的 灰尘 投掷 我 - 这 风 瀑布 后退 再次 . - .

细尘随风飘散。126.

[sʌm; səm] [men] [baɪ] [bɜːrθ][ə; eɪ][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'teɪn] ;
Some men by birth a life on earth attain ;
一些 男人 经过 出生 一个 生活 在 地球 达到 ;

有些人天生就能获得尘世的幸福；

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [goʊ][tuː; tə] [hel] , [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
The wicked go to hell , the good to heaven ;
这 邪恶 去 到 地狱 , 这 好的 到 天堂 ;

恶人下地狱，善人上天堂；

[bʌt; bət]['hoʊli] [seɪnts] [ɑːr; ər] ['nevər] [bɔːrn] [ə'gen] . - .
But holy saints are never born again . 127 .
但 圣 圣徒 是 绝不 出生 再次 . - .

但圣徒永远不会再出生。127.

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] [nɔːr]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Not in the air nor middle of the sea ,
不是 在 这 空气 也不 中间 的 这 海 ,

既不在空中，也不在海中央。

[nɔːr] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [keɪv] [tuː; tə][haɪd] ,
Nor entering a mountain cave to hide ,
也不 进入 一个 山 洞穴 到 隐藏 ,

也不躲进山洞里，

[nɔːr] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðaʊ] [ə'baɪd]
Nor anywhere on earth can'st thou abide
也不 任何地方 在 地球 不能 你 遵守

你在世上任何地方都无法居住。

[wer] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ɪl] [diːdz] [ðaʊ] [set] [ðiː] [friː] . - .
Where from thy ill deeds thou can'st set thee free . 128 .
在哪里 从 你的 患病的 契约 你 不能 放 你 自由的 . - .

你无法从你的恶行中获得解脱。128.

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] [nɔːr]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Not in the air nor middle of the sea ,
不是 在 这 空气 也不 中间 的 这 海 ,

既不在空中，也不在海中央。

[nɔːr] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [keɪv] [tuː; tə][haɪd] ,
Nor entering a mountain cave to hide ,
也不 进入 一个 山 洞穴 到 隐藏 ,

也不躲进山洞里，

[nɔːr] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðaʊ] [ə'baɪd]
Nor anywhere on earth can'st thou abide
也不 任何地方 在 地球 不能 你 遵守

你在世上任何地方都无法居住。

[wer] [deθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'suː] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðiː] .
Where death shall not pursue and conquer thee .
在哪里 死亡 将 不是 追求 和 征服 你 .

死亡无法追赶和征服你。

['tʃæptər] [ten] .
CHAPTER TEN .
章 十 .

第十章

['pʌnɪʃmənt] . - .
PUNISHMENT . 129 .
惩罚 . - .

惩罚.129.

[ɔːl] ['biːɪŋs] [fɪr] [ðə; ði][rɑːd] , [ɔːl] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] ;
All beings fear the rod , all fear to die ;
全部 生物 害怕 这 杆 , 全部 害怕 到 死 ;

万物畏惧杖，万物畏惧死亡；

[rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ðaɪ'self] ; [straɪk] [nɑːt][nɔːr] [sleɪ] . - .
Regard them as thyself ; strike not nor slay . 130 .
看待 他们 作为 你自己 ; 罢工 不是 也不 杀戮 . - .

视他们如己；不可攻击，也不可杀害。130.

[ɔːl] ['biːɪŋs] [fɪr] [ðə; ði][rɑːd] ; [ɔːl] [lʌv] [ðer; ðər][laɪf] ;
All beings fear the rod ; all love their life ;
全部 生物 害怕 这 杆 ; 全部 爱 他们的 生活 ;

万物畏惧杖，万物热爱生命；

[rɪ'gɑ:rd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðaɪ'self] ; [straɪk] [nɑ:t] [nɔ:r] [sleɪ] . - .
Regard them as thyself ; strike not nor slay . 131 .
看待 他们 作为 你自己 ; 罢工 不是 也不 杀戮 . - .

视他们如己；不可攻击，也不可杀害。131.

['hu:səu] [tri:ts] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪl] ,
Whoso treats pleasure - loving creatures ill ,
谁 款待 乐趣 - 爱 生物 患病的 ,

凡虐待享乐动物者，

[wen] [hi:; hi] [si:ks] [blɪs] [fɔ:r; fər] [self] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] . - .
When he seeks bliss for self he shall not find it . 132 .
什么时候 他 寻找 极乐 为了 自己 他 将 不是 寻找 它 . - .

当他为自己寻求幸福时，他将无法找到幸福。132.

['hu:səu] [tri:ts] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['kri:tʃərz] [wel] ,
Whoso treats pleasure - loving creatures well ,
谁 款待 乐趣 - 爱 生物 出色地 ,

善待享乐生物的人

[wen] [hi:; hi] [si:ks] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [self] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] . - .
When he seeks happiness for self shall find it . 133 .
什么时候 他 寻找 幸福 为了 自己 将 寻找 它 . - .

当他为自己寻求幸福时，他必能找到幸福。133.

[ju:z] [nɑ:t] [hɑ:rʃ] [spi:tʃ] ; [wen] ['hɑ:rʃli] ['spoʊkən] [tu:; tə]
Use not harsh speech ; when harshly spoken to
使用 不是 残酷的 演讲 ; 什么时候 严厉地 说 到

不要使用粗鲁的言语；当被粗鲁对待时

[men] [meɪ] [rɪ'tɔ:rt] ; ['peɪnf(ə)l] [ɑ:r; ər] ,
Men may retort ; painful are quarrellings ,
男人 可能 反驳 ; 痛苦 是 争吵 ,

男人可能会反驳；争吵令人痛苦。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [ðaɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] . - .
And punishment may follow thy harsh words . 134 .
和 惩罚 可能 跟随 你的 残酷的 字 . - .

你的严厉言辞可能会招致惩罚。134.

[ɪf] [ðaʊ] [ki:p] [ðaɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm] ['wægɪŋ] [ɔ:ft] ,
If thou can'st keep thy tongue from wagging oft ,
如果 你 不能 保持 你的 舌头 从 摇尾巴 经常 ,

如果你管不住自己的舌头，经常胡说八道，

['saɪlənt] [æz; əz] [sʌm; səm] [krækt] [gɔ:ŋ] , [ðaʊ] [hæst] [ˌðer'baɪ]
Silent as some cracked gong , thou hast thereby
沉默的 作为 一些 裂纹 锣 , 你 哈斯特 从而

你因此而沉默如破锣。

[nɪ'bɑ:nə] [wʌn] ; [noʊ] ['brɔ:lɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ði:] . - .
Nibbāna won ; no brawling is in thee . 135 .
涅槃 韩元 ; 不 争吵 是 在 你 . - .

涅槃获胜；你心中没有争斗。135.

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] [kaɪn] ,
As with a stick the herdsman drives his kine ,
作为 和 一个 戳 这 牧人 驱动 他的 牛 ,

牧人像用棍子驱赶牛群一样，

[soʊ] [deθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [kəm'pel] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [men] . - .
So death and age compel the lives of men . 136 .
所以 死亡 和 年龄 迫使 这 生活 的 男人 . - .

所以死亡和衰老迫使人们走向人生的终点。136.

[ðə; ði] [fuːl] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɪl] [noʊz] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;
The fool in doing ill knows not his folly ;
这 傻子 在 正在做 患病的 知道 不是 他的 蠢事 ;

愚人作恶却不知其愚昧；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] , [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [ðə; ði] [fuːl] [kən'suːm] . - .
His own deeds , like a fire , the fool consume . 137 .
他的 自己的 契约 , 喜欢 一个 火 , 这 傻子 消耗 . - .

愚人自己的所作所为，如同烈火，最终将自己吞噬。137.

[hiː; hi] [huː] [ə'fendz] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['ɪnəs(ə)nt]
He who offends the harmless innocent
他 WHO 冒犯 这 无害 清白的

冒犯无辜者者

[suːn] ['riːtʃɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ten] [steɪts] [ʌv; əv][woʊ] ; - .
Soon reaches one of these ten states of woe ; 138 .
很快 到达 一 的 这些 十 各州 的 悲哀 ; - .

很快便会落入这十种悲惨境地之一；138.

[ʃɑːrp] [peɪn] , [dɪ'ziːz] , [ɔːr]['baːdɪli] [dɪ'keɪ] ,
Sharp pain , disease , or bodily decay ,
锋利的 疼痛 , 疾病 , 或者 身体上的 衰变 ,

剧烈疼痛、疾病或身体腐烂

['griːvəs] [dɪ'zæstər] , [ɔːr][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'strɔːt] ; - .
Grievous disaster , or a mind distraught ; 139 .
严重的 灾难 , 或者 一个 头脑 心烦意乱 ; - .

严重的灾难，或精神崩溃；139.

[ə'preʃn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] ['kæləmni] ,
Oppression by the king , or calumny ,
压迫 经过 这 国王 , 或者 诽谤 ,

国王的压迫，或诽谤

[lɔːs] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] , [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] , - .
Loss of relations , loss of all his wealth , 140 .
损失 的 关系 , 损失 的 全部 他的 财富 , - .

失去亲人，失去所有财产，140。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [bəːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɔːr]['faɪər] ;
His house burned by a thunderbolt or fire ;
他的 房子 烧伤 经过 一个 霹雳 或者 火 ;

他的房子被雷击或大火烧毁了；

[æt; ət] [deθ] , [pʊr] [fuːl] , [hiː; hi][faindz][ˌriː'bɜːrθ][ɪn] [hel] . - .
At death , poor fool , he finds rebirth in hell . 141 .
在 死亡 , 贫穷的 傻子 , 他 发现 重生 在 地狱 . - .

可怜的傻瓜，死后将在地狱重生。141.

[nɑːt] ['neɪkɪdnəs] , [nɔːr] ['mætɪd] [her] [nɔːr] [fɪlθ] ,
Not nakedness , nor matted hair nor filth ,
不是 裸体 , 也不 哑光 头发 也不 污秽 ,

不是赤身裸体，也不是蓬乱的头发或污秽，

[nɑːt] ['fæstɪŋ] [lɔːŋ] , [nɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Not fasting long , nor lying on the ground ,
不是 禁食 长的 , 也不 说谎 在 这 地面 ,

既不要长时间禁食，也不要躺在地上。

[nɑːt] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] , [nɔːr] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] .
Not dust and dirt , nor squatting on the heels .
不是 灰尘 和 污垢 , 也不 蹲姿 在 这 高跟鞋 .

不是灰尘和污垢，也不是蹲在脚后跟上。

[kæn; kən] [klenz] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] . - .

Can	cleanse	the	mortal	that	is	full	of	doubt	.	142	.
能	洁净	这	凡人	那	是	满的	的	怀疑	.	-	.

能洗净充满疑虑的凡人。142.

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]['træŋkwɪl][laɪf] ,

But	one	that	lives	a	calm	and	tranquil	life	,
但	一	那	生活	一个	冷静的	和	宁静	生活	,

但过着平静安宁生活的人，

[ðoʊ] ['geɪli] [dekt] , [ɪf] [teimd] , [rɪ'streɪnd] , [hi:; hi][lɪv; laɪv]

Though	gaily	decked	,	if	tamed	,	restrained	,	he	live
尽管	兴高采烈地	甲板	,	如果	驯服	,	克制	,	他	居住

尽管他衣着华丽，但如果被驯服、克制，他依然活着。

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [pæθ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,

Walking	the	holy	path	in	righteousness	,
步行	这	圣	小路	在	义	,

走在正义的圣路上，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l][hɑ:rm][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

Laying	aside	all	harm	to	living	things	,
躺下	旁边	全部	伤害	到	活的	事物	,

撇开对生物的一切伤害不谈，

[tru:] ['mendɪkənt] , [ə'setɪk] , - [hi:; hi] ! - .

True	mendicant	,	ascetic	,	Brāhmin	he	!	143	.
真的	乞丐	,	苦行僧	,	-	他	!	-	.

真正的托钵僧，苦行僧，婆罗门！143.

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][soʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ʃeɪm]

Who	in	this	world	is	so	restrained	by	shame
WHO	在	这	世界	是	所以	克制	经过	耻辱

世上谁能如此羞于启齿

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [flikt] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] .

That	,	like	a	thoroughbred	flicked	by	the	whip	.
那	,	喜欢	一个	纯种马	轻弹	经过	这	鞭	.

就像一匹被鞭子抽打的纯种马。

[hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [bleɪm] ? - .

He	can	think	lightly	of	the	lash	of	blame	?	144	.
他	能	思考	轻轻	的	这	睫毛	的	责备	?	-	.

他能轻视责备的鞭笞吗？144.

[baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd][maɪnd]

By	faith	and	virtue	,	energy	,	and	mind
经过	信仰	和	美德	,	活力	,	和	头脑

凭借信仰和美德、精力和心智

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rm] ,

In	perfect	balance	,	searching	of	the	Norm	,
在	完美的	平衡	,	搜索	的	这	规范	,

在完美的平衡中，探寻规范，

['pɜ:rfɪkt][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['præktɪsɪz] ,

Perfect	in	knowledge	and	good	practices	,
完美的	在	知识	和	好的	实践	,

知识渊博，实践经验丰富

['pɜ:rfɪkt][ɪn][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] ,

Perfect	in	concentration	of	your	thoughts	,
完美的	在	专注	的	你的	想法	,

能够完美地集中注意力，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [wəʊz] . - .
Ye shall strike off this multitude of woes . 145 .
叶 将 罢工 离开 这 民众 的 烦恼 . - .

你们必将消除这无数的苦难。145.

[æz; əz] ['kʌltɪveɪtər] [gaɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] ,
As cultivators guide the water - course ,
作为 耕耘者 指导 这 水 - 课程 ,

耕耘者引导水流，

[æz; əz] ['fletʃər] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] ['ærəʊ] - [ʃæft] ,
As fletchers straighten out the arrow - shaft ,
作为 箭匠 拉直 出去 这 箭 - 轴 ,

当制箭师将箭杆拉直时，

[æz; əz] ['kɑːpɪntəz] [wɔːrp]['tɪmbər][tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] ,
As carpenters warp timber to their needs ,
作为 木匠 经 木材 到 他们的 需求 ,

木匠们根据需要对木材进行弯曲加工。

[soʊ] ['raɪtʃəs] [men] [səb'duː] [ænd; ənd] [treɪn] [ðəm'selvz] .
So righteous men subdue and train themselves .
所以 正义 男人 征服 和 火车 他们自己 .

所以义人会克制自己，训练自己。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
CHAPTER ELEVEN .
章 十一 .

第十一章

[oʊld][eɪdʒ] . - .
OLD AGE . 146 .
老的 年龄 . - .

老年。146.

[læf] [jiː; ji] , [rɪ'dʒɔɪs][jiː; ji] , [wen] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ?
Laugh ye , rejoice ye , when this world is burning ?
笑 是的 , 麾 是的 , 什么时候 这 世界 是 燃烧 ?

当世界燃烧殆尽，你们还要欢笑，还要庆祝吗?

[oʊ] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [wɪl] [jiː; ji][nɑːt] [siːk] [laɪt] ? - .
O wrapped in darkness , will ye not seek light ? 147 .
哦 包装 在 黑暗 , 将要 是的 不是 寻找 光 ? - .

身处黑暗之中，你们难道不寻求光明吗？147.

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['bɑːdi] [dekt] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔːz] ,
Behold this body decked , a mass of sores ,
看哪 这 身体 甲板 , 一个 大量的 的 疮 ,

瞧瞧这具伤痕累累的躯体，满是疮痍，

['sɪkli] [ænd; ənd] [swei] [baɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [θɔːts] .
Sickly and swayed by multitudinous thoughts .
病弱的 和 摇摆 经过 众多 想法 .

身体虚弱，思绪万千。

[ɪm'pɜːrmənənt] , [ʌn'steɪb(ə)l] , [ˌʌnkəm'poʊzd] ! - .
Impermanent , unstable , uncomposed ! 148 .
短暂的 , 不稳定 , 未组合的 ! - .

无常的，不稳定的，未成形的！148.

[pʊr] [wɔːrn] - [aʊt] ['kɑːkəs] , [hoʊm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
Poor worn - out carcase , home of sicknesses ,
贫穷的 磨损 - 出去 尸体 , 家 的 疾病 ,

可怜的、破败的尸体，疾病的温床，

['frædʒ(ə)l] , [kə'rʌptɪŋ] [mæs] , [mɪr] [laɪf][ɪn] [deθ] ! - .

Fragile	,	corrupting	mass	,	mere	life	in	death	!	149	.
脆弱的	,	腐败	大量的	,	仅仅	生活	在	死亡	!	-	.

脆弱的、腐败的物质，只是死亡中的生命！149.

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [bliːtʃt] [boʊnz] ,

What	joy	to	look	upon	these	bleached	bones	,
什么	喜悦	到	看	之上	这些	漂白	骨头	,

看到这些白骨，真是令人欣喜。

[laɪk] ['juːsləs] [gɔːdz] [ɪn] ['ɔːtəm] [θroʊn] [ə'saɪd] ! — - .

Like	useless	gourds	in	autumn	thrown	aside	!	—	150	.
喜欢	无用	葫芦	在	秋天	抛掷	旁边	!	—	-	.

就像秋天被丢弃的无用葫芦一样！——150。

[ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [bɪlt] [ʌv; əv][boʊnz][ænd; ənd] ['plæstərd] [ɔː(r)]

A	township	built	of	bones	and	plastered	o'er
一个	乡	建造	的	骨头	和	粉刷过的	超过

一座用骨头建造并抹上灰泥的城镇

[wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ðɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

With	flesh	and	blood	,	the	home	and	dwelling	-	place
和	肉	和	血	,	这	家	和	住宅	-	地方

血肉之躯，家园和住所

[ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] , [praɪd][ænd; ənd][hɪ'pɑːkrəsi] ! - .

Of	age	and	death	,	pride	and	hypocrisy	!	151	.
的	年龄	和	死亡	,	自豪	和	虚伪	!	-	.

衰老与死亡，骄傲与虚伪！151.

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] ['geɪli] [dekt]

Just	as	a	royal	chariot	gaily	decked
只是	作为	一个	皇家	战车	兴高采烈地	甲板

就像一辆装饰华丽的皇家战车

[fɔːlz] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [soʊ] [grəuz] [ðɪs] ['bɑːdi][oʊld] ;

Falls	to	decay	,	so	grows	this	body	old	;
瀑布	到	衰变	,	所以	生长	这	身体	老的	;

身体会腐朽，也会衰老；

[bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] [nɔːrm][oʊld][eɪdʒ]['kænɑːt] [ə'seɪl] ,

But	Truth	and	Norm	old	age	cannot	assail	,
但	真相	和	规范	老的	年龄	不能	攻击	,

但真理和规范的衰老无法撼动。

[ðə; ði]['hoʊli][wʌnz] [ɪn'diːd] [noʊ] [noʊ] [dɪ'keɪ] . - .

The	holy	ones	indeed	know	no	decay	.	152	.
这	圣	一个	的确	知道	不	衰变	.	-	.

圣者确实不会腐朽。152.

[dʒʌst][laɪk][æn; ən][ɑːks] , [ðə; ði] ['wɪtləs] [mæn] [grəuz] [oʊld] ;

Just	like	an	ox	,	the	witless	man	grows	old	;
只是	喜欢	一个	牛	,	这	愚蠢	男人	生长	老的	;

就像牛一样，愚钝的人也会变老；

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [grəuz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪts][duː][nɑːt] [ɪn'kriːs] . - - [fɔːr] .

His	flesh	grows	,	but	his	wits	do	not	increase	.	153	-	4	.
他的	肉	生长	,	但	他的	智慧	做	不是	增加	.	-	-	4	.

他的肉体虽然增长了，但他的智力却没有增长。153-4。

[θruː] - ['meni] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [aɪ][ræn] ,

Thro	'	many	a	round	of	birth	and	death	I	ran	,
喉咙	-	许多	一个	圆形的	的	出生	和	死亡	我	跑	,

我经历了无数次的生死轮回，

[nɔ:r] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] .
Nor found the builder that I sought .
也不 成立 这 建筑商 那 我 寻求 .

我也没找到我想要的建筑商。

['laɪfs] [stri:m]
Life's stream
生活的 溪流

生命的流

[ɪz] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [bɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [fɪld] .
Is birth and death and birth , with sorrow filled .
是 出生 和 死亡 和 出生 , 和 悲哀 已填 .

生与死，生与死，充满悲伤。

[naʊ] , ['haus,bildə] , [ðaʊɹt] [si:n] !
Now , housebuilder , thou'rt seen !
现在 , 房屋建造商 , 你 已见 !

现在，房屋建筑商，你被看到了！

[noʊ] [mɔ:r] [ʃælt] [bɪld] !
No more shalt build !
不 更多的 应 建造 !

禁止建造！

['broʊkən] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðaɪ] ['ræftəz] , [splɪt] [ðaɪ] [bi:m] !
Broken are all thy rafters , split thy beam !
破碎的 是 全部 你的 椽子 , 分裂 你的 光束 !

你的椽子全都断了，你的梁也裂开了！

[ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [self] [ɪz] [gɔ:n] ;
All that made up this mortal self is gone ;
全部 那 制成 向上 这 凡人 自己 是 已消失 ;

构成这个凡人自我的所有事物都已消失；

[maɪnd] [hæθ] [sleɪn] ['kreɪvɪŋ] ; [aɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] ! [[wʌn]] - .
Mind hath slain craving ; I have crossed the stream ! [1] 155 .
头脑 有 被杀 渴望 ; 我 有 交叉 这 溪流 ! [1] - .

心智已斩断欲望；我已渡过溪流！[1]155.

[ðeɪ] [hu:] [ɪn] [ju:θ] [hæv; həv] ['nevər] [trɑ:d] [ðə; ði] [wei]
They who in youth have never trod the way
他们 WHO 在 青年 有 绝不 践踏 这 方式

那些年轻时从未走过这条路的人

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [nɔ:r] ['gɑ:nəd] ['wɪzdəmz] [stɔ:r] .
Of righteousness , nor garnered wisdom's store .
的 义 , 也不 获得 智慧的 店铺 .

他既不具备正义，也不积累智慧。

[laɪk] ['herən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃləs] [pu:l] [dɪ'keɪ] . - .
Like herons in a fishless pool decay . 156 .
喜欢 苍鹭 在 一个 无鱼 水池 衰变 . - .

就像没有鱼的池塘里的苍鹭在腐烂一样。156.

[ðeɪ] [hu:] [ɪn] [ju:θ] [hæv; həv] ['nevər] [trɑ:d] [ðə; ði] [wei]
They who in youth have never trod the way
他们 WHO 在 青年 有 绝不 践踏 这 方式

那些年轻时从未走过这条路的人

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [nɔ:r] ['gɑ:nəd] ['wɪzdəmz] [stɔ:r] .
Of righteousness , nor garnered wisdom's store .
的 义 , 也不 获得 智慧的 店铺 .

他既不具备正义，也不积累智慧。

[laɪk] ['broʊkən]['baʊz, 'boʊz] , [laɪ] ['wiːpɪŋ] [ðer; ðər][lɔːst] [deɪ] . [[wʌn]]
Like broken bows , lie weeping their lost day . [1]
喜欢 破碎的 弓 , 说谎 哭泣 他们的 丢失的 天 . [1]

像断弓一样，躺着哭泣，哀悼失去的一天。[1]

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'teɪnd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
The triumphant words of the Buddha , when at last He attained enlightenment
这 凯 字 的 这 佛 , 什么时候 在 最后的 他 已达到 启示
, [nɪ'bɑːnə] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - [triː] .
, Nibbāna , beneath the Bo - tree .
, 涅槃 , 下面 这 波 - 树 .

佛陀最终在菩提树下证得涅槃时，所说了那句胜利的话语。

['tʃæptər] [twelv] .
CHAPTER TWELVE .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][self] . - .
The Self . 157 .
这 自己 . - .

自我.157。

[hæst] [ðaʊ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][self] ?
Hast thou regard for self ?
哈斯特 你 看待 为了 自己 ?

你顾及自身感受吗?

[ðen] [kiːp] [ðaɪ'self] [wel] ['gɑːrdɪd] .
Then keep thyself well guarded .
然后 保持 你自己 出色地 守卫 .

那么，你务必做好防护。

[biː; bi][waɪz][ænd; ənd] [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɑːtʃɪz] . [[wʌn]] - .
Be wise and keep good watch for one of the three watches . [1] 158 .
是 明智的 和 保持 好的 手表 为了 一 的 这 三 手表 . [1] - .

要明智，并密切关注这三块手表中的一块。[1]158.

[fɜːrst] [graʊnd] [ðaɪ'self] [ɪn] ['fɪtnəs] ; [nekst] , [ə'nʌðər] [tiːtʃ] .
First ground thyself in fitness ; next , another teach .
第一的 地面 你自己 在 健康 ; 下一个 , 其他 教 .

首先要打好体能基础；其次，再去学习其他技能。

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] ['wɪzdəm] [geɪn][ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] . - .
Thus shalt thou wisdom gain and suffer no reproach . 159 .
因此 应 你 智慧 获得 和 遭受 不 责备 . - .

这样，你将获得智慧，并且不会受到责备。159.

[fɜːrst] ['kæri] [aʊt] [ðaɪ'self] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [tiːtʃəst] ['ʌðər] .
First carry out thyself whate'er thou teachest others .
第一的 携带 出去 你自己 什么 你 老师 其他的 .

先以身作则，践行你所教导别人的。

[self] - [teɪmd] , [ðaʊlt] [teɪm] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][self][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪm] . - .
Self - tamed , thou'lt tame another ; but self is hard to tame . 160 .
自己 - 驯服 , 你将 驯服 其他 ; 但 自己 是 难的 到 驯服 . - .

你能驯服自己，就能驯服别人；但你很难驯服自己。160.

[self][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][self] ; [huː] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] ?
Self is the lord of self ; who else could be the lord ?
自己 是 这 主 的 自己 ; WHO 别的 可以 是 这 主 ?

自我即自我的主宰；除了自我，谁还能是主宰呢?

[baɪ] ['teɪmɪŋ] [self][wʌn][geɪnz][ə; eɪ][lɔːrd][moʊst][hɑːrd][tuː; tə][geɪn] . - .

By	taming	self	one	gains	a	lord	most	hard	to	gain	.	161	.
经过	驯服	自己	一	收益	一个	主	最多	难的	到	获得	.	-	.

驯服自己，便能获得最难获得的主人。161.

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] [baɪ][self] , [self] - [bɔːrn][ænd; ənd][self] - [bɪ'gɑːtn] ,

The	evil	done	by	self	,	self	-	born	and	self	-	begotten	,
这	邪恶的	完毕	经过	自己	,	自己	-	出生	和	自己	-	所生的	,

自我所作的恶，自生自灭的恶，

[krʌʃiz] [ðə; ði] ['sensləs] [fuːl] , [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][stoʊn] . [[ˌtuː'tuː]] - .

Crushes	the	senseless	fool	,	as	a	bolt	the	jar	of	stone	.	[	2	]	162	.
暗恋	这	无意义的	傻子	,	作为	一个	螺栓	这	罐	的	石头	.	[	2	]	-	.

像门闩击碎石罐一样，将无知的傻瓜击碎。[2]162.

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [tʃoʊkt] [baɪ][sɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːpər] [tʃoʊks] [ə; eɪ] [triː] ,

He	who	is	choked	by	sins	,	as	a	creeper	chokes	a	tree	,
他	WHO	是	窒息	经过	罪孽	,	作为	一个	苦力怕	窒息	一个	树	,

被罪恶窒息的人，如同藤蔓缠绕大树一般。

[dʌθ; dəθ][tuː; tə][hɪm'self] [wʌt] [iːn] [hɪz; ɪz][foʊz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] . - .

Doth	to	himself	what	e'en	his	foes	would	have	him	do	.	163	.
确实	到	他自己	什么	e'en	他的	敌人	会	有	他	做	.	-	.

他甚至连他的敌人都希望他这样做。163.

['iːzi] [ɪz] [ɪl] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][wʌn'self] ;

Easy	is	ill	to	do	and	harmful	to	oneself	;
简单的	是	患病的	到	做	和	有害	到	自己	;

容易的事做起来不好，而且对自己有害；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][duː] . - .

But	what	is	good	and	wholesome	,	that	is	hard	to	do	.	164	.
但	什么	是	好的	和	健康	,	那	是	难的	到	做	.	-	.

但做好事、做有益健康的事，却很难做到。164.

[huːz] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['raɪtʃəs] [seɪnts]

Whose	rejects	the	words	of	noble	righteous	saints
谁	拒绝	这	字	的	高贵	正义	圣徒

谁会拒绝高尚正义的圣徒的教诲?

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [brɪŋz] ['ruːɪn][baɪ][hɪz; ɪz][pər'vɜːrsəti] ,

On	his	own	head	brings	ruin	by	his	perversity	,
在	他的	自己的	头	带来	废墟	经过	他的	反常	,

他因自己的任性自取灭亡。

[æz; əz][ˌbæm'buː] [triːz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][fruːt][ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] . - .

As	bamboo	trees	put	forth	their	fruit	and	die	away	.	165	.
作为	竹子	树木	放	前进	他们的	水果	和	死	离开	.	-	.

就像竹子结果子然后枯萎一样。165.

[baɪ][self][ɪz]['iːv(ə)l] [dʌn] ; [baɪ][self][ɪz][wʌn] [dɪ'faɪld] ;

By	self	is	evil	done	;	by	self	is	one	defiled	;
经过	自己	是	邪恶的	完毕	;	经过	自己	是	一	被玷污的	;

作恶源于自身；玷污自身；

[ɪl] [diːdz] [nɑːt] [dʌn] [baɪ][self][tuː; tə][self] [brɪŋ] ['pjʊrəti] ;

Ill	deeds	not	done	by	self	to	self	bring	purity	;
患病的	契约	不是	完毕	经过	自己	到	自己	带来	纯度	;

非自身所为的恶行能带来纯洁；

[iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪz] [pjʊr] ; [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ɪm'pjʊr] ;

Each	for	himself	is	pure	;	each	for	himself	impure	;
每个	为了	他自己	是	纯的	;	每个	为了	他自己	不纯	;

每个人对自己都是纯洁的；每个人对自己都是不洁的；

[ðaʊ] [nɑːt] [klenz] [əˈnʌðər] [ˈmænz][ɪmˈpjʊrəti] . - .
Thou can'st not cleanse another man's impurity . 166 .
你 不能 不是 洁净 其他 男人的 杂质 . - .

你不能洗净别人的污秽。166.

[maɪnd][ðaɪ] [əˈferz] , [nɑːt] [ˈʌðər] - , [haʊˈevər] [greɪt] [ðeɪ] [biː; bi] ; [[θriː]]
Mind thy affairs , not others ' , however great they be ; [3]
头脑 你的 事务 , 不是 其他的 - , 然而 伟大的 他们 是 ; [3]

管好自己的事，不要管别人的事，无论别人的事多么重要；[3]

[raɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [brɪŋz] [mɔːr] [prɑːˈsperəti] . [[wʌn]]
Right knowledge of one's own brings more prosperity . [1]
正确的 知识 的 一个人的自己的 带来 更多的 繁荣 . [1]

对自己有正确的认识会带来更多的财富。[1]

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] [iːtʃ] .
The night is divided into three watches of three hours each .
这 夜晚 是 分割 进入 三 手表 的 三 小时 每个 .

夜晚分为三个时段，每个时段三小时。

[sʌm; səm][rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] , [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] . [[ˌtuːˈtuː]]
Some regard this passage as referring to childhood , youth and age . [2]
一些 看待 这 通道 作为 指 到 童年 , 青年 和 年龄 . [2]

有人认为这段话指的是童年、青年和老年。[2]

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] , " [æz; əz][ə; eɪ]['daɪmənd] [krʌʃiz] [ðə; ði]['stoʊni][dʒem] " . [
This may be translated , " as a diamond crushes the stony gem " . [
这 可能 是 翻译 , " 作为 一个 钻石 暗恋 这 石质的 宝石 " . [
[θriː]]
3]
3]

这可以翻译为"如同钻石粉碎石头宝石"。[3]

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

['bɑːgəvəd] - : " ['betər] [wʌnz] [oʊn] ['dɑːrmə] , [haʊˈevər] [ɪl] - [pərˈfɔːrmd] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] -
Bhagavad Gītā : " Better one's own dharma , however ill - performed , than others '
薄伽梵 - : " 更好的 一个人的自己的 法 , 然而 患病的 - 执行 , 比 其他的 -
['dɑːrmə] , [wel] - [pərˈfɔːrmd] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
dharma , well - performed tho ' it be .
法 , 出色地 - 执行 虽然 - 它 是 .

《薄伽梵歌》："宁愿自己履行不好的法，也不愿别人履行得很好的法。"

" ['tʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .
" CHAPTER THIRTEEN .
" 章 十三 .

"第十三章。

[ðə; ði] [wɜːrld] . - .
THE WORLD . 167 .
这 世界 . - .

世界.167。

['fɑːloʊ] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ʌnˈwɜːrði] ;
Follow not the way unworthy ;
跟随 不是 这 方式 不配 ;

不要跟随不配的道路；

[lɪv; laɪv][nɑ:t] [ðaʊ] [ɪn] ['sloʊθfəlnɪs] ;
Live not thou in slothfulness ;
居住 不是 你 在 懒惰 ;

不要懒惰度日;

[let] [nɑ:t] ['dɒktrɪnz] [fɔ:ls] [ə'lʊr] [ði:] ;
Let not doctrines false allure thee ;
让 不是 教义 错误的 引诱 你 ;

不要被虚假的教义所迷惑;

[tɜ:rn] [ðaɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['wɜ:rldlinəs] . - - [naɪn] .
Turn thy thoughts from worldliness . 168 - 9 .
转动 你的 想法 从 世俗 . - - 9 .

将你的思想从世俗中转移开来。168-9。

[stænd] !
Stand !
站立 !

站立!

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[θroʊ] [sloʊθ] [ə'weɪ] ;
Throw sloth away ;
扔 树懒 离开 ;

摒弃懒惰;

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
Follow the path of righteousness ;
跟随 这 小路 的 义 ;

遵循正义之路;

['hæpi] [hi:; hi] [hu:] [wɔ:ks] [ə'raɪt] ,
Happy he who walks aright ,
快乐的 他 WHO 散步 好的 ,

行事正直的人有福了。

[hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] . - .
Here and in the world to come . 170 .
这里 和 在 这 世界 到 来 . - .

在今世和来世。170.

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
As a bubble on the water ,
作为 一个 气泡 在 这 水 ,

就像水面上的气泡一样,

[æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ,
As a phantom of the sands ,
作为 一个 幻影 的 这 沙子 ,

如同沙漠中的幽灵,

[hɪm; ɪm] [hu:] [ðʌs] [ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'spaɪzɪθ] ,
Him who thus the world despiseth ,
他 WHO 因此 这 世界 鄙视 ,

世人如此轻视的他,

[deθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [[wʌn]] ['kænɑ:t][bɪ'hoʊld] . - .
Death the king [1] cannot behold . 171 .
死亡 这 国王 [1] 不能 看哪 . - .

国王[1]无法直视死亡。171.

[loʊ] ! [ðɪs] [wɜːrld][ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendər] ,
Lo ! this world in all its splendour ,
洛 ! 这 世界 在 全部它是 辉煌 ,

看哪！这世界多么辉煌灿烂！

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɑːr] [ə'dɔrnd] ,
Like a royal car adorned ,
喜欢 一个 皇家 车 装饰 ,

如同装饰华丽的皇家座驾，

[wer'ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] ['siːtɪd] , [[ˌtuː'tuː]]
Wherein many a fool is seated , [2]
其中 许多 一个 傻子 是 坐着 , [2]

其中坐有许多愚人，[2]

[hæθ] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][waɪz] . - .
Hath no power to bind the wise . 172 .
有 不 力量 到 绑定 这 明智的 . - .

没有权力约束智者。172.

[hiː; hi] [huː] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] ['sloʊθfl] ,
He who formerly was slothful ,
他 WHO 以前 曾是 懒惰 ,

他以前很懒惰，

[bʌt; bət][ɪz] ['sloʊθfl] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
But is slothful now no more ,
但 是 懒惰 现在 不 更多的 ,

但他现在不再懒惰了。

[laɪtɪθ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['splendər] ,
Lighteth up the world with splendour ,
轻盈 向上 这 世界 和 辉煌 ,

以光辉照亮世界，

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [rɪ'liːst] . - .
As the moon from clouds released . 173 .
作为 这 月亮 从 云 发布 . - .

月亮从云层中释放出来。173。

[hiː; hi] [huː] , ['hævɪŋ] [wʌns] [dʌn] ['iːv(ə)l] ,
He who , having once done evil ,
他 WHO , 拥有 一次 完毕 邪恶的 ,

他曾作恶，

['kʌvərz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ,
Covers up his ill with good ,
封面 向上 他的 患病的 和 好的 ,

他用善掩盖恶行，

[laɪtɪθ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['splendər] ,
Lighteth up the world with splendour ,
轻盈 向上 这 世界 和 辉煌 ,

以光辉照亮世界，

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [rɪ'liːst] . - .
As the moon from clouds released . 174 .
作为 这 月亮 从 云 发布 . - .

月亮从云层中释放出来。174。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ;
All this world is wrapped in darkness ;
全部 这 世界 是 包装 在 黑暗 ;

整个世界都被黑暗笼罩；

[fjuː] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [blaɪnd] ;
Few be they that are not blind ;
很少 是 他们 那 是 不是 瞎的 ;

不瞎的人寥寥无几;

[laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] - [skeɪp] [ðə; ði] ['faʊlər] ,
Like the birds that ' scape the fowler ,
喜欢 这 鸟类 那 - 逃脱 这 福勒 ,

就像那些逃脱捕鸟人追捕的鸟儿一样,

[fjuː] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . - .
Few be they that go to heaven . 175 .
很少 是 他们 那 去 到 天堂 . - .

能上天堂的人寥寥无几。175.

[loʊ] ! [ðə; ði] [swɔnz] [flai] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌnz] [pæθ] , [[θriː]]
Lo ! the swans fly on the sun's path , [3]
洛 ! 这 天鹅 飞 在 这 太阳的 小路 , [3]

看哪！天鹅沿着太阳的轨迹飞翔，[3]

[flai] [baɪ] ['mædʒɪk] [θruː] [ðə; ði] [er] ;
Fly by magic through the air ;
飞 经过 魔法 通过 这 空气 ;

像变魔术一样在空中飞翔;

[waɪz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [di'pɑːtɪŋ]
Wise men from the world departing
明智的 男人 从 这 世界 离开

来自世界的智者们即将离去

['kɑːŋkər] [deθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həusts] . - .
Conquer Death and all his hosts . 176 .
征服 死亡 和 全部 他的 主持人 . - .

战胜死亡及其所有爪牙。176.

[hiː; hi] [huː] [baɪ] [fɔːls] [wɜːrdz] [træns'gresɪŋ]
He who by false words transgressing
他 WHO 经过 错误的 字 违规

他以谎言越界

[breɪks] [wʌn] ['tɪtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrm] ; [[fɔːr]]
Breaks one tittle of the Norm ; [4]
休息 一 标题 的 这 规范 ; [4]

违反了规范的一项规定；[4]

[hiː; hi] [huː] ['fjuːtʃər] [laɪf]
He who future life renounceth
他 WHO 未来 生活 放弃

放弃来世的人

['evri] ['wɪkɪd] [diːd] [wɪl] [duː] . - .
Every wicked deed will do . 177 .
每一个 邪恶 契据 将要 做 . - .

任何邪恶的行为都会奏效。177.

[ðoʊz] [huː] ['kʌvət] [riːtʃ] [nɑːt] ['hev(ə)n] ;
Those who covet reach not heaven ;
那些 WHO 贪图 抵达 不是 天堂 ;

贪婪之人达不到天堂;

[fuːlz] [ker] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] ;
Fools care not for charity ;
傻瓜 关心 不是 为了 慈善机构 ;

愚人不懂慈善;

[hiː; hi] [huː] ['tʃærəti]
He who charity approveth
他 WHO 慈善机构 批准

那些认可慈善的人

[riːtʃɪθ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] [ˌðer'baɪ] . - .
Reacheth heavenly joy thereby . 178 .
到达 天上 喜悦 从而 . - .

由此便能获得天上的喜乐。178.

[ruːl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn]['hev(ə)n] ,
Rule on earth and joy in heaven ,
规则 在 地球 和 喜悦 在 天堂 ,

地上掌权，天上喜乐，

[sɑːvreɪnti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] —
Sovreignty of all the worlds —
主权 的 全部 这 世界 —

所有世界的主权——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][baɪ][hɪm; ɪm] [træn'sendid]
These are all by him transcended
这些 是 全部 经过 他 超越

这些都被他超越了。

[huː] [hæθ] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] . [[faɪv]] [[wʌn]]
Who hath entered on the stream . [5] [1]
WHO 有 进入 在 这 溪流 . [5] [1]

谁进入了溪流。[5][1]

- . [[ˌtuː'tuː]]
Maccurāja . [2]
- . [2]

Maccurāja.[2]

['riːdɪŋ] - [fɔːr; fər] - (" [ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrst] ") . [[θriː]]
Reading nisīdanti for visīdanti (" are immersed ") . [3]
阅读 - 为了 - (" 是 沉浸式 ") . [3]

nisīdanti 读作 visīdanti（"沉浸于中"）。[3]

- - - ['pæθ] [jænti] .
Hamsā adicca - pathe yanti .
- - - 百代 扬蒂 .

Hamsā adicca-pathe yanti.

[ɪn]['hɪnduːɪzəm][ðə; ði][ˌpærəmə'hɑːmsə] , " [ðə; ði][swɑːn] ,
In Hinduism the paramahamsa , " the swan ,
在 印度教 这 帕拉玛汉萨 , " 这 天鹅 ,

在印度教中，至尊天鹅（paramahamsa）

" [ɪz][ðə; ði]['mɪstɪk] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd] ['biːɪŋ] ([ˌsiː'ef] . ['bɑːgəvəd] -) [huː] [goʊz][tuː; tə]
" is the mystic name for the liberated being (Cf . Bhagavad Gītā) who goes to
" 是 这 神秘 姓名 为了 这 解放 存在 (cf . 薄伽梵 -) WHO 去 到
[ðə; ði][sʌn] (- [ɛsˈkeɪˈtiː] .) ,
the sun (āditya Skt .) ,
这 太阳 (- 斯德哥尔摩 .) ,

"是解脱者（参见《薄伽梵歌》）的神秘名称，他走向太阳（梵文：āditya）。"

[ænd; ənd][ɪz][ˌriːˈbɔːrn][noʊ] [mɔːr] ; [ˈɔːlsoʊ][ɪn] - [juːˈpæniʃæd] , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˈsɛvən] - [faɪv] , [wiː; wi]

and	is	reborn	no	more	;	also	in	Chāndogya	Upanishad	,	VIII	,	7	-	5	,	we
和	是	重生	不	更多的	;	还	在	-	奥义书	,	八	,	7	-	5	,	我们

[riːd] :

read	:
读	:

并且不再轮回；《歌者奥义书》第八章7-5节中也有记载：

" [wen] [maɪnd] [siːsiz] [tuː; tə][ækt] , [hiː; hi] [əˈteɪnz] [ðə; ði][sʌn] .

"	When	mind	ceases	to	act	,	he	attains	the	sun	.
"	什么时候	头脑	停止	到	行为	,	他	达到	这	太阳	.

“当心念停止运作时，他便能证得太阳。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'bʌv] .

That	is	the	way	to	the	region	above	.
那	是	这	方式	到	这	地区	多于	.

这就是通往上方区域的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][kloʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪgnərənt] .

It	is	open	to	the	learned	,	but	closed	to	the	ignorant	.
它	是	打开	到	这	学习	,	但	关闭	到	这	无知	.

它对有学问的人开放，但对无知的人关闭。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˌriːˈbɔːrn][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

"	Those	who	are	reborn	are	said	to	go	on	the	path	of	the	moon	.
"	那些	WHO	是	重生	是	说	到	去	在	这	小路	的	这	月亮	.

“据说转世之人会走上月亮之路。”

[ɪn] ['buːdɪzəm] , [ðə; ði] [ærəhənts] , [seɪnts] , [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] (['ɪdi]) [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θruː]

In	Buddhism	,	the	Arahants	,	Saints	,	have	the	power	(	iddhi	)	of	flying	through
在	佛教	,	这	阿罗汉	,	圣徒队	,	有	这	力量	(	iddhi	)	的	飞行	通过

[ðə; ði] [er] ['iːv(ə)n] ['fɪzɪkli] ,

the	air	even	physically	,
这	空气	甚至	身体	,

在佛教中，阿罗汉（圣人）拥有飞行的能力（iddhi），即使是肉体上的飞行能力也是如此。

[baɪ][self] - [ˌlevɪ'teɪʃn] .

by	self	-	levitation	.
经过	自己	-	悬浮	.

通过自身悬浮。

[ˌsiː'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[viː] . - . [[fɔːr]]

V	.	91	.	[	4	]
V	.	-	.	[	4	]

V. 91.[4]

[ˌsiː'ef] . [en] . [tiː] . : " [fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrm] , [ænd; ənd] [jet] [ə'fend] [ɪn]

Cf	.	N	.	T	.	:	"	For	whosoever	shall	keep	the	whole	Norm	,	and	yet	offend	in
cf	.	N	.	T	.	:	"	为了	无论谁	将	保持	这	所有的	规范	,	和	然而	得罪	在

[wʌn] [pɔɪnt] ,

one	point	,
一	观点	,

参新约：“凡遵守全部规范，却在一点上犯错的，

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl] . " [[faɪv]]

he	is	guilty	of	all	.	"	[	5	]
他	是	有罪的	的	全部	.	"	[	5	]

他犯下了所有罪行。[5]

[wʌn] [huː] [hæz; həz] " ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] " [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] , - , [ænd; ənd][ɪz]
One **who** **has** **"** **entered** **on** **the** **stream** **"** **is** **an** **Initiate** **,** **Solāpanno** **,** **and** **is**
一 WHO 有 " 进入 在 这 溪流 " 是 一个 发起 , - , 和 是
[seɪvd] ,
saved **,**
已保存 ,

凡"进入溪流"者，皆为入门者，即索拉帕诺（Solāpanno），并得救。

[aɪ] . [iː] . , ['æftər]['sev(ə)n] [mɔːr] [bəːθs] ,
i **.** **e** **.** **,** **after** **seven** **more** **births** **,**
我 . e . , 后 七 更多的 出生 ,

也就是说，在再生育七次之后，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ærəhæt][ænd; ənd] [nɪ'bɑːnə] [ænd; ənd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][bɜːrθ] .
he **reaches** **the** **state** **of** **Arahat** **and** **Nibbāna** **and** **is** **free** **from** **birth** **.**
他 到达 这 状态 的 阿罗汉 和 涅槃 和 是 自由的 从 出生 .

他达到阿罗汉和涅槃的境界，摆脱了轮回。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .
CHAPTER **FOURTEEN** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn] . - .
THE **AWAKENED** **ONE** **.** **179** **.**
这 觉醒 一 . - .

觉醒者.179。

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn] , [ʌn'kɔŋkəd] ['kɑːŋkərər] ,
The **Awakened** **One** **,** **unconquered** **Conqueror** **,**
这 觉醒 一 , 未被征服的 征服者 ,

觉醒者，不败的征服者

[huːz] ['kɑːŋkwest] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən][ʌn'duː] .
Whose **conquest** **naught** **in** **this** **world** **can** **undo** **.**
谁 征服 零 在 这 世界 能 撤销 .

他的征服，世间任何事物都无法撼动。

[huː] ['reɪndʒɪz][ɔː(r)]
Who **ranges** **o'er**
WHO 范围 超过

谁在.....

[hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [sfɪr] [ʌn'treɪst] .
His **boundless** **sphere** **untraced** **.**
他的 无边无际 领域 未追踪 .

他那无垠的领域无人能及。

[baɪ] [wʌt] [træks] [kæn; kən][jiː; ji] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriː'bɜːrθ] ? [[wʌn]] - .
By **what** **tracks** **can** **ye** **lead** **Him** **to** **rebirth** **?** **[** **1** **]** **180** **.**
经过 什么 轨道 能 是的 带领 他 到 重生 ? [1] - .

你们能用什么方法引导他重生呢？[1]180.

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] ['pæʃənz] [ˌaʊt'spred] [net] ,
Free **from** **the** **snares** **of** **passion's** **outspread** **net** **,**
自由的 从 这 陷阱 的 激情 扩张 网 ,

摆脱了激情之网的束缚，

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn] , [huːm] ['lɔːŋɪŋ] ['kænɑːt] [drɔː] ,
The **Awakened** **One** **,** **whom** **longing** **cannot** **draw** **,**
这 觉醒 一 , 谁 渴望 不能 画 ,

觉悟者，欲望无法将其吸引。

[huː] ['reɪndʒɪz][ɔː(r)]
Who ranges o'er
WHO 范围 超过

谁在.....

[hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [sfɪr] [ʌn'treɪst] .
His boundless sphere untraced .
他的 无边无际 领域 未追踪 .

他那无垠的领域无人能及。

[baɪ] [wʌt] [træks] [kæn; kən][jiː; ji] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriː'bɜːrθ] ? - .
By what tracks can ye lead Him to rebirth ? 181 .
经过 什么 轨道 能 是的 带领 他 到 重生 ? - .

你们能用什么方法引导他重生呢？181.

[ðoʊz] ['seɪdʒɪz] [huː] , [tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,
Those sages who , to meditation given ,
那些 智者 WHO , 到 冥想 给定 ,

那些被赐予冥想之道的圣贤们，

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['friːdəmz] [blɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪnd] [kən'troʊld] ,
Delight in freedom's bliss , with mind controlled ,
喜 在 自由的 极乐 , 和 头脑 受控 ,

享受自由的幸福，同时保持心智控制，

[gɔdz] ['envi] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] [ɔːl] - [ə'weɪkənd] [wʌnz] . [[ˌtuː'tuː]] - .
Gods envy Them , Those All - Awakened Ones . [2] 182 .
神 嫉妒 他们 , 那些 全部 - 觉醒 一个 . [2] - .

众神羡慕他们，那些觉悟者。[2]182.

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][bɜːrθ][æz; əz][mæn][ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] ;
To gain a birth as man is hard indeed ;
到 获得 一个 出生 作为 男人 是 难的 的确 ;

获得人身确实很难；

- [tɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
' Tis hard to get one's living in the world ;
- 的 难的 到 得到 一个人的 活的 在 这 世界 ;

在这个世界上谋生并不容易；

[hɑːrd][ɪz][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [truː] ; [[θriː]]
Hard is the hearing of the doctrine true ; [3]
难的 是 这 听力 的 这 教义 真的 ; [3]

真理的真谛难以理解；[3]

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][biː; bɪ][æn; ən][ɔːl] - [ə'weɪkənd] [wʌn] . - .
Hardest to be an All - Awakened One . 183 .
最难 到 是 一个 全部 - 觉醒 一 . - .

成为全觉者是最难的。183.

" [rɪ'freɪn] [ðaɪ'self][frʌm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] [diːd] ;
" Refrain thyself from every evil deed ;
" 避免 你自己 从 每一个 邪恶的 契据 ;

"要远离一切恶事；

[ˌstæblɪʃ] [ðaɪ'self][ɪn] [gʊd] ; [klenz] [ðaɪn] [oʊn] [θɔːts] " —
Stablish thyself in good ; cleanse thine own thoughts " —
建立 你自己 在 好的 ; 洁净 你的 自己的 想法 " —

立足于善，洁净你的思想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'weɪkənd] [wʌnz] . - .
This is the message of the Awakened Ones . 184 .
这 是 这 信息 的 这 觉醒 一个 . - .

这是觉醒者的信息。184

[lɔːŋ] - ['sʌfrəns] [ɪz][ðə; ði][best] [ɔː'sterəti] ;
Long - sufferance is the best austerity ;
长的 - 忍耐 是 这 最好的 紧缩政策 ;

忍耐是最好的节俭;

[nɪ'bɑːnə] , [seɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌnz] , [ɪz][best] . - .
Nibbāna , say the Awakened Ones , is best . 185 .
涅槃 , 说 这 觉醒 一个 , 是 最好的 . - .

觉悟者说，涅槃是最好的。185.

" [rɪ'vaɪl] [nɑːt] , [hɑːrm][nɑːt] , [lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] [rɪ'streɪnd] ;
" Revile not , harm not , live by rule restrained ;
" 唾骂 不是 , 伤害 不是 , 居住 经过 规则 克制 ;

不辱骂，不伤害，遵守戒律;

[ʌv; əv] [fuːd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ; [sliːp] [ænd; ənd][sɪt][ə'loʊn] ;
Of food take little ; sleep and sit alone ;
的 食物 拿 小的 ; 睡觉 和 坐 独自的 ;

少吃东西；独自睡觉和坐着;

[ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [kiːp] [ðaɪ] [θɔːts] [kən'troʊld] " —
In meditation keep thy thoughts controlled " —
在 冥想 保持 你的 想法 受控 " —

冥想时要控制你的思绪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌnz] . - .
This is the message of the Awakened Ones . 186 .
这 是 这 信息 的 这 觉醒 一个 . - .

这是觉醒者的信息。186.

" [lʌst] [ɪz][nɑːt]['seɪtɪd] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][reɪn][goʊld][kɔɪnz] ;
" Lust is not sated , tho ' it rain gold coins ;
" 欲望 是 不是 满足 , 虽然 - 它 雨 金子 硬币 ;

即使金币如雨般落下，欲望也无法得到满足;

[briːf] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] , [greɪt] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][lʌst] " —
Brief is the pleasure , great the pains of lust " —
简短的 是 这 乐趣 , 伟大的 这 疼痛 的 欲望 " —

欲望带来的快乐短暂，痛苦却巨大。

['huːsəu] [seθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][waɪz] . - .
Whoso saith this and knows it , he is wise . 187 .
谁 赛斯说 这 和 知道 它 , 他 是 明智的 . - .

凡说出这话并且知道这话的人，就是智者。187.

[hiː; hi][faindz][noʊ] ['pleʒər] [iːn] [ɪn] ['hɛvənz] [di'laits] ;
He finds no pleasure e'en in heaven's delights ;
他 发现 不 乐趣 e'en 在 天 美味 ;

他甚至无法从天堂的欢乐中找到快乐;

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['sleɪɪŋ] [ɔːl][dɪ'zaɪər] ,
He finds his joy in slaying all desire ,
他 发现 他的 喜悦 在 杀戮 全部 欲望 ,

他从扼杀一切欲望中获得快乐。

[ðæt] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'weɪkənd] [wʌnz] . - .
That follower of the All - Awakened Ones . 188 .
那 追随者 的 这 全部 - 觉醒 一个 . - .

觉悟者的追随者。188.

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɔːtəlz] [fliː] ,
To many a refuge frightened mortals flee ,
到 许多 一个 避难所 害怕 凡人 逃跑 ,

许多惊恐的凡人逃往避难所，

['maʊntnz]	[ænd; ənd]	['fɔrists]	,	[groʊvz]	[ænd; ənd]	['seɪkrɪd]	[triːz]	;	-	.
Mountains	**and**	**forests**	**,**	**groves**	**and**	**sacred**	**trees**	**;**	**189**	**.**
山脉	和	森林	,	小树林	和	神圣	树木	;	-	.

山峦和森林，树林和神圣的树木；189.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ]['refjuːdʒ] [seɪf] , [noʊ] [ʃʊr] [rɪ'triːt] ,
These are no refuge safe , no sure retreat ,
这些 是 不 避难所 安全的 , 不 当然 撤退 ,

这里没有安全的避难所，也没有可靠的退路。

[baɪ] [ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm][ɔːl][woʊ] [rɪ'liːst] . - .
By these we are not from all woe released . 190 .
经过 这些 我们 是 不是 从 全部 悲哀 发布 . - .

凭借这些，我们并没有从所有的苦难中解脱出来。190.

[hiː; hi] [huː] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn] ,
He who takes refuge in the Awakened One ,
他 WHO 需要 避难所 在 这 觉醒 一 ,

皈依觉悟者，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [bɪ'həʊldz]
The Doctrine and the Brotherhood , beholds
这 教义 和 这 兄弟情 , 凝视

教义与兄弟情谊，见证

[baɪ] [raɪt] ['ɪnsaɪt] [ðə; ði] ['fɔːrfoʊld] ['noʊb(ə)l] [trʊθs] , - .
By right insight the Fourfold Noble Truths , 191 .
经过 正确的 洞察力 这 四重 高贵 真相 , - .

凭借正见四圣谛，191。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɔːroʊz] [kɔːz] [ænd; ənd] ['sɔːroʊz] ['siːsɪŋ] ,
Sorrow and sorrow's cause and sorrow's ceasing ,
悲哀 和 悲伤的 原因 和 悲伤的 停止 ,

悲伤、悲伤的起因和悲伤的止息，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['eɪtˌfoʊld] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [ˌðer'tuː] — - .
The Noble Eightfold Path that leads thereto — 192 .
这 高贵 八倍 小路 那 线索 到 — - .

通往此道的八正道——192.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ] [seɪf] , [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'triːt] ;
This is the refuge safe , the sure retreat ;
这 是 这 避难所 安全的 , 这 当然 撤退 ;

这是安全的避难所，可靠的退路；

[ðɪs] ['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wəʊz] [kæn; kən][ˌjuː 'es] [rɪ'liːs] . - .
This only from our woes can us release . 193 .
这 仅有的 从 我们的 烦恼 能 我们 发布 . - .

只有这样才能使我们从苦难中解脱出来。193.

[hɑːrd][ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ][tuː; tə][faɪnd] ;
Hard is that one of noble birth to find ;
难的 是 那 一 的 高贵 出生 到 寻找 ;

出身高贵的人很难找到；

[nɑːt][bɔːrn][ɪn] ['evri] [lænd][ɪz][hiː; hi] ; [ðə; ði] [reɪs]
Not born in every land is He ; the race
不是 出生 在 每一个 土地 是 他 ; 这 种族

祂并非生于每个国家；种族

[wer'ɪn] [ðæt] [seɪdʒ] [ɪz] [bɔːrn] [ɪz] ['prɑːspərəs] . [[fɔːr]] - .
Wherein that Sage is born is prosperous . [4] 194 .
其中 那 圣人 是 出生 是 繁荣 . [4] - .

圣贤诞生的地方繁荣昌盛。[4]194.

[blest] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌnz] ;
Blest is the rising of the Awakened Ones ;
祝福 是 这 上升 的 这 觉醒 一个 ;

觉悟者的崛起是福祉;

[blest] [ɪz] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [truː] ;
Blest is Their teaching of the Doctrine True ;
祝福 是 他们的 教学 的 这 教义 真的 ;

他们的教义是真理，这真是蒙福的;

[blest] [ɪz] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ;
Blest is the union of the Brotherhood ;
祝福 是 这 联盟 的 这 兄弟情 ;

兄弟情谊的结合是幸福的;

[ænd; ənd] [blest] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn] ['juːnəti] . - .
And blest to dwell together in unity . 195 .
和 祝福 到 住 一起 在 统一 . - .

并且有福了，可以和睦同居。195.

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
The Awakened Ones and they that follow Them ,
这 觉醒 一个 和 他们 那 跟随 他们 ,

觉醒者及其追随者

['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɔrd] , [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ɔːl]
Worthy to be adored , have conquered all
值得 到 是 受人喜爱 , 有 征服 全部

值得崇拜，已征服一切

[ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [krɔːst] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . - .
The hosts of evil , crossed the flood of sorrow . 196 .
这 主持人 的 邪恶的 , 交叉 这 洪水 的 悲哀 . - .

邪恶大军渡过了悲伤的洪流。196.

['huːsəu] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [wʌnz] ,
Whoso shall worship Them , the worthy Ones ,
谁 将 崇拜 他们 , 这 值得 一个 ,

凡敬拜他们，那些值得敬拜的人，

[ɪn] [huːm] [dɪ'zaɪɚz] [ɑːr; ər] [kwentʃt] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'leɪ] ,
In whom desires are quenched and fear allayed ,
在 谁 欲望 是 淬火 和 害怕 缓解 ,

在祂里面，欲望得以满足，恐惧得以消除。

[nʌn] [kæn; kən] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] . [[wʌn]]
None can declare the merits of that man . [1]
没有任何 能 宣布 这 优点 的 那 男人 . [1]

谁也无法评判这个人的功过。[1]

['pædəm] , " [træk] , ['fʊtstep] , " [meɪ] [hɪr] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] - , ['beɪsɪs] , [ɔːr] [ə'keiʒənz]
Padam , " track , footstep , " may here refer to the khandhās , basis , or occasions
帕达姆 , " 追踪 , 脚步 , " 可能 这里 参考 到 这 - , 基础 , 或者 场合
[ʌv; əv] [ˌriː'bɜːrθ] ,
of rebirth ,
的 重生 ,

Padam，意为"轨迹、脚步"，在这里可能指的是转世的缘起、基础或契机。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ærəhənts] , [ˌsi:'ef] . [ˌvi:'vi:] . - - [θri:] . [[ˌtu:'tu:]]
destroyed **by** **Arahants** **,** **cf** **.** **vv** **.** **92** **-** **3** **.** **[** **2** **]**
损毁 经过 阿罗汉 , cf . vv . - - 3 . [2]

被阿罗汉摧毁，参见第92-93节。[2]

[ði:z] [və:siz] [meɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [hu:] [ɪz] " [ə'weɪkənd] , " [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] " [nɪ'bɑ:nə]
These **verses** **may** **refer** **to** **any** **man** **who** **is** **"** **awakened** **,** **"** **who** **has** **found** **"** **Nibbāna**
这些 诗句 可能 参考 到 任何 男人 WHO 是 " 觉醒 , " WHO 有 成立 " 涅槃
. " [[θri:]]
. **"** **[** **3** **]**
. " [3]

这些诗句可能指的是任何"觉悟"的人，任何已经找到"涅槃"的人。[3]

[ðɪs] [maɪt] [mi:n] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] " . [[fɔ:r]]
This **might** **mean** **,** **"** **it** **is** **hard** **to** **get** **a** **hearing** **of** **it** **"** **.** **[** **4** **]**
这 可能 意思是 , " 它 是 难的 到 得到 一个 听力 的 它 " . [4]

这可能意味着"很难对此进行听证"。[4]

[ɔ:l] ['bu:dəz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lænd] .
All **Buddha's** **must** **be** **born** **in** **India** **,** **the** **sacred** **land** **.**
全部 佛陀的 必须 是 出生 在 印度 , 这 神圣 土地 .

所有的佛陀都必须出生在印度这片圣地。

['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] .
CHAPTER **FIFTEEN** **.**
章 十五 .

第十五章

['hæpinəs] . [[wʌn]] - .
Happiness **.** **[** **1** **]** **197** **.**
幸福 . [1] - .

幸福。[1]197。

[oʊ] ['hæpɪli] [wi:; wi] [lɪv; laɪv]
O **happily** **we** **live**
哦 快乐地 我们 居住

我们幸福地生活着

['æŋgərləs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] !
Angerless **amid** **the** **angry** **!**
无怒 之中 这 生气的 !

身处愤怒之中，却无所畏惧！

[oʊ] ['hæpɪli] [wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz]
O **happily** **we** **spend** **our** **days**
哦 快乐地 我们 花费 我们的 天

我们快乐地度过每一天

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['æŋgərləs] ! - .
Amid **the** **angry** **angerless** **!** **198** **.**
之中 这 生气的 无怒 ! - .

在愤怒中无怒！198。

[oʊ] ['hæpɪli] [wi:; wi] [lɪv; laɪv]
O **happily** **we** **live**
哦 快乐地 我们 居住

我们幸福地生活着

[ɪn] [helθ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɪkli] [wʌnz] !
In **health** **amid** **the** **sickly** **ones** **!**
在 健康 之中 这 病弱的 一个 !

在病弱者中保持健康！

[oʊ] ['hæpɪli] [wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz]
O **happily** **we** **spend** **our** **days**
哦 快乐地 我们 花费 我们的 天

我们快乐地度过每一天

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɪkli] [wʌnz] [ɪn] [helθ] ! - .
Amid **the** **sickly** **ones** **in** **health** **!** **199** **.**
之中 这 病弱的 一个 在 健康 ! - .

在病弱者中，他却很健康！199.

[oʊ] ['hæpɪli] [wi:; wi] [lɪv; laɪv]
O **happily** **we** **live**
哦 快乐地 我们 居住

我们幸福地生活着

[fri:] [frʌm; frəm] [gri:d] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['gri:di] !
Free **from** **greed** **amid** **the** **greedy** **!**
自由的 从 贪婪 之中 这 贪婪的 !

在贪婪之中保持清白！

[oʊ] ['hæpɪli] [wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz]
O **happily** **we** **spend** **our** **days**
哦 快乐地 我们 花费 我们的 天

我们快乐地度过每一天

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['gri:di] [fri:] [frʌm; frəm] [gri:d] ! - .
Amid **the** **greedy** **free** **from** **greed** **!** **200** **.**
之中 这 贪婪的 自由的 从 贪婪 ! - .

在贪婪之中，摆脱贪婪！200。

[oʊ] ['hæpɪli] [wi:; wi] [lɪv; laɪv]
O **happily** **we** **live**
哦 快乐地 我们 居住

我们幸福地生活着

[hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] !
Who **have** **not** **anything** **at** **all** **!**
WHO 有 不是 任何事物 在 全部 !

他们一无所有！

[laɪk] ['evər] - ['reɪdiənt] [gɔdz] [ə'bʌv] ,
Like **ever** **-** **radiant** **gods** **above** **,**
喜欢 曾经 - 辐射状 神 多于 ,

如同天上永恒光辉的神祇，

['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [dʒɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] . - .
Our **food** **immortal** **joys** **shall** **be** **.** **201** **.**
我们的 食物 不朽 喜悦 将 是 . - .

我们食物带来的永恒快乐将是.201。

[heɪt] ['fɑ:loʊz] ['vɪktəri] ;
Hate **follows** **victory** **;**
恨 跟随 胜利 ;

胜利之后往往伴随着仇恨；

['kɔŋkəd] [wʌnz] [sɪt] ['sɒrəʊ] .
Conquered **ones** **sit** **sorrowing** **.**
征服 一个 坐 悲伤 .

战败者默默哀悼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:m] [lɪv; laɪv] ['blɪsfəli] ,
But **the** **calm** **live** **blissfully** **,**
但 这 冷静的 居住 幸福地 ,

但平静的人生活得很幸福，

[ri'naunsɪŋ] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] . - .
Renouncing conquest and defeat . 202 .
放弃 征服 和 击败 . - .

放弃征服和失败。202.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['feɪər][laɪk] [lʌst] ;
There is no fire like lust ;
那里 是 不 火 喜欢 欲望 ;

世间没有比欲望更炽烈的火焰;

[noʊ][sɪn] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ɪl] - [lʌk] [[θriː]] [æz; əz] [heɪt] ;
No sin brings such ill - luck [3] as hate ;
不 罪 带来 这样的 患病的 - 运气 [3] 作为 恨 ;

没有哪种罪恶比仇恨带来更大的厄运[3];

[noʊ][peɪnz][soʊ] [greɪt] [æz; əz]['bɑːdiːz][peɪnz] ;
No pains so great as body's pains ;
不 疼痛 所以 伟大的 作为 身体的 疼痛 ;

世间最痛莫过于身体的疼痛;

[noʊ] [blɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [kɑːm] . [[fɔːr]] - .
No bliss is like the perfect Calm . [4] 203 .
不 极乐 是 喜欢 这 完美的 冷静的 . [4] - .

没有比完美的平静更幸福的事了。[4]203.

['hʌŋgərz] [ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] ,
Hunger's the greatest plague ,
饥饿的 这 最 瘟疫 ,

饥饿是最大的瘟疫。

[ɪm'bɑːdid] [laɪf][ðə; ði] ['gretɪst] [woʊ] ;
Embodied life the greatest woe ;
具身化的 生活 这 最 悲哀 ;

肉身生命是最大的悲哀;

['huːsəu] [noʊz] [ðɪs] [ɪn] [truːθ] , [kæn; kən] [seɪ] :
Whoso knows this in truth , can say :
谁 知道 这 在 真相 , 能 说 :

凡知晓真相者，皆可如此说:

" [nɪ'bɑːnə] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [su'priːm] . " - .
" Nibbāna is the Bliss Supreme . " 204 .
" 涅槃 是 这 极乐 最高 . " - .

“涅槃是至乐。”204.

[helθ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪn] ;
Health is the greatest gain ;
健康 是 这 最 获得 ;

健康是最大的收获;

[kən'tentmənt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [welθ] ;
Contentment is the greatest wealth ;
满意 是 这 最 财富 ;

知足是最大的财富;

[best] ['kɪnzmən] [ɪz][ðə; ði] ['trʌsti] [frend] ;
Best kinsman is the trusty friend ;
最好的 亲属 是 这 可靠 朋友 ;

最好的亲人就是值得信赖的朋友;

[nɪ'bɑːnə] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [su'priːm] . - .
Nibbāna is the Bliss Supreme . 205 .
涅槃 是 这 极乐 最高 . - .

涅槃是至乐。205

[huː] [teɪsts] [ðə; ði] ['seɪvər] [swiːt]
Who tastes the savour sweet
WHO 口味 这 品尝 甜的

谁能品尝到这甜蜜的滋味

[ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [huː] [drɪŋks] [ʌv; əv][kɑːm] ,
Of solitude , who drinks of calm ,
的 孤独 , WHO 饮料 的 冷静的 ,

孤独者，饮尽平静，

[ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['terər] , [friː] [frʌm; frəm][sɪn] ,
Is free from terror , free from sin ,
是 自由的 从 恐怖 , 自由的 从 罪 ,

没有恐惧，没有罪恶

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði]['nektər][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrm] . - .
Draining the nectar of the Norm . 206 .
排水 这 花蜜 的 这 规范 . - .

榨干 Norm.206 的花蜜。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪnts] ;
' Tis good to see the saints ;
- 的 好的 到 看 这 圣徒 ;

见到圣徒真好；

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['blesɪdnəs] ;
To dwell with them is blessedness ;
到 住 和 他们 是 幸福 ;

与他们同住是一种福气；

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fuːlz] [bɪ'hoʊld] ,
If he should never fools behold ,
如果 他 应该 绝不 傻瓜 看哪 ,

如果他永远不让傻瓜看到，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [dwel] [ɪn] ['hæpinəs] . - .
A man could dwell in happiness . 207 .
一个 男人 可以 住 在 幸福 . - .

一个人可以生活在幸福之中。207。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fuːlz]
The company of fools
这 公司 的 傻瓜

愚人团

[nɛə] [feilz] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'stres] .
Ne'er fails to bring distress .
从未 失败 到 带来 痛苦 .

总是带来痛苦。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [fuːlz] [brɪŋz] ['sʌfərɪŋ] ,
To live with fools brings suffering ,
到 居住 和 傻瓜 带来 痛苦 ,

与愚人为伍只会带来痛苦。

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] ,
As living with an enemy ,
作为 活的 和 一个 敌人 ,

如同与敌人共处一般，

[bʌt; bət] [waɪz] [menz] ['kʌmpəni] [brɪŋz] [blɪs] ,
But wise men's company brings bliss ,
但 明智的 男士 公司 带来 极乐 ,

但与智者为伴会带来幸福。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['relətɪvz] . - .
As being with dear relatives . 208 .
作为 存在 和 亲爱的 亲属 . - .

如同与亲人相伴。208.

[ɪf] [wʌn][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ,
If one be good and wise ,
如果 一 是 好的 和 明智的 ,

如果一个人善良而睿智，

[wel] - [vɜːrst] [ɪn] [lɔːr] [prə'faʊnd] ,
Well - versed in lore profound ,
出色地 - 精通 在 知识 深刻的 ,

精通深奥的知识，

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['duːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ][seɪnt] ,
Long - suffering , dutiful , a saint ,
长的 - 痛苦 , 尽职尽责的 , 一个 圣 ,

忍耐力强，尽职尽责，一位圣人，

['raɪtʃəs] [ænd; ənd][waɪz] ; [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] ,
Righteous and wise ; if such there be ,
正义 和 明智的 ; 如果 这样的 那里 是 ,

正直而智慧；如果真有这样的人，

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn]
Follow his footsteps , as the moon
跟随 他的 脚步声 , 作为 这 月亮

追随他的脚步，如同月亮

['fɑːloʊz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] . [[wʌn]]
Follows the path of the stars . [1]
跟随 这 小路 的 这 明星 . [1]

沿着星辰的轨迹行进。[1]

[ðɪs] ['tʃæptər] [ə'plaɪz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . [[θriː]]
This chapter applies especially to those who have retired from the world . [3]
这 章 适用 尤其 到 那些 WHO 有 退休 从 这 世界 . [3]

本章尤其适用于那些已经从社会中退休的人。[3]

[ɪl] - [lʌk] , ['kæli; 'kɑːli] , [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [θroʊ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [daɪs] . [[fɔːr]]
Ill - luck , kali , the unlucky throw in playing dice . [4]
患病的 - 运气 , 卡莉 , 这 倒霉 扔 在 玩耍 骰子 . [4]

厄运，kali，掷骰子时掷出的不吉利的点数。[4]

[nɪ'bɑːnə] .
Nibbāna .
涅槃 .

涅槃。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .
CHAPTER SIXTEEN .
章 十六 .

第十六章

[ə'fekʃənz] . - .
AFFECTIONS . 209 .
情感 . - .

情感.209.

[hiː; hi] [huː] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'wəːðili] ,
He who applies his mind unworthily ,
他 WHO 适用 他的 头脑 不值得 ,

不善用心力的人

[ni'glektɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,
Neglecting discipline ,
疏忽 纪律 ,

忽视纪律，

[fə'seiks] [ðə; ði][goʊl][ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋz] [bɪ'lʌvɪd] ,
Forsakes the goal and clings to things beloved ,
遗弃 这 目标 和 黏附 到 事物 心爱 ,

舍弃目标，执着于所爱之物。

[ðen] ['enviz] [ðoʊz] [tu:; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] . - .
Then envies those to meditation given . 210 .
然后 羡慕 那些 到 冥想 给定 . - .

然后羡慕那些被允许冥想的人。210。

[dʒɔɪn][nɑ:t][ðaɪ'self][tu:; tə] [θɪŋz] [bɪ'lʌvɪd] [ɔ:r] [ləʊðd] .
Join not thyself to things beloved or loathed .
加入 不是 你自己 到 事物 心爱 或者 令人厌恶 .

不要与你所喜爱或厌恶的事物结合。

[tu:; tə] [læk] [dɪr] ['kʌmpəni] ,
To lack dear company ,
到 缺少 亲爱的 公司 ,

缺少亲友陪伴，

[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wi:; wi] [loʊð] , [brɪŋz] ['mɪzəri] . - .
To be with those we loathe , brings misery . 211 .
到 是 和 那些 我们 厌恶 , 带来 苦难 . - .

与自己憎恶的人在一起，会带来痛苦。211.

[si:k] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lʌv] ; [θɪŋz] [lʌvd] [wen] [lɔ:st] [brɪŋ] [woʊ] ;
Seek not for love ; things loved when lost bring woe ;
寻找 不是 为了 爱 ; 事物 喜爱 什么时候丢失的 带来 悲哀 ;

不要追求爱情；失去所爱之物会带来痛苦；

[bəuθ][ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rmənənt] .
Both are impermanent .
两个都 是 短暂的 .

两者都是暂时的。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][bɑ:ndz] [hu:] [dwel] [ɪn'dɪfrənt] . - .
They have no bonds who dwell indifferent . 212 .
他们 有 不 债券 WHO 住 冷漠 . - .

那些漠不关心的人，与世无争。212.

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'lʌvɪd] .
Sorrow and fear are born of things beloved .
悲哀 和 害怕 是 出生 的 事物 心爱 .

悲伤和恐惧源于所爱之人。

[frʌm; frəm] [θɪŋz] [bɪ'lʌvɪd] [set] [fri:] ,
From things beloved set free ,
从 事物 心爱 放 自由的 ,

从心爱之物中解放出来，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] ['sɑ:roʊ] ?
How canst thou sorrow ?
如何 罐 你 悲哀 ?

你怎能悲伤?

['fɪrf(ə)l] [haʊ] [kænst][bi:; bi] ? - .
fearful how canst be ? 213 .
可怕 如何 罐 是 ? - .

怎么会害怕呢？213.

[frʌm; frəm] [θɪŋz] [held] [dɪr] , ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

From	things	held	dear	,	sorrow	and	fear	are	born	.
从	事物	握住	亲爱的	,	悲哀	和	害怕	是	出生	.

珍视之物，往往孕育着悲伤和恐惧。

[set] [friː] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [held] [dɪr] ,

Set	free	from	things	held	dear	,
放	自由的	从	事物	握住	亲爱的	,

摆脱珍视之物，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] ['sɑːroʊ] [hæv; həv] ?

How	canst	thou	sorrow	have	?
如何	罐	你	悲哀	有	?

你怎能感到悲伤?

[haʊ] [kænst][hæv; həv] [fɪr] ? - .

how	canst	have	fear	?	214	.
如何	罐	有	害怕	?	-	.

怎么会有恐惧呢? 214.

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Sorrow	and	fear	are	children	born	of	pleasure	.
悲哀	和	害怕	是	孩子们	出生	的	乐趣	.

悲伤和恐惧都是享乐的产物。

[noʊ][lɔːŋgər] ['plɛʒərz] [sleɪv] ,

No	longer	pleasure's	slave	,
不	更长	快乐的	奴隶	,

不再是享乐的奴隶

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] ['sɑːroʊ] , [fɪr] [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [hæv; həv] ? - .

How	canst	thou	sorrow	,	fear	how	canst	thou	have	?	215	.
如何	罐	你	悲哀	,	害怕	如何	罐	你	有	?	-	.

你怎能悲伤，怎能恐惧? 215.

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

Sorrow	and	fear	are	children	of	desire	.
悲哀	和	害怕	是	孩子们	的	欲望	.

悲伤和恐惧都是欲望的产物。

[frʌm; frəm][ɔːl][dɪ'zaɪər][set] [friː] ,

From	all	desire	set	free	,
从	全部	欲望	放	自由的	,

从一切欲望中解脱出来，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] ['sɑːroʊ] ?

How	canst	thou	sorrow	?
如何	罐	你	悲哀	?

你怎能悲伤?

['fɪrf(ə)l] [haʊ] [kænst][biː; bi] ? - .

fearful	how	canst	be	?	216	.
可怕	如何	罐	是	?	-	.

怎么会害怕呢? 216.

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [bɔːrn] .

Sorrow	and	fear	are	things	of	longing	born	.
悲哀	和	害怕	是	事物	的	渴望	出生	.

悲伤和恐惧源于渴望。

[frʌm; frəm] ['lɔːŋɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] [pɑːrt] ,

From	longing	if	thou	part	,
从	渴望	如果	你	部分	,

若因思念而分离，

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [fɪr] [nɔːr] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] . - .
Thou hast no fear nor sorrow in thine heart . 217 .
你 哈斯特 不 害怕 也不 悲哀 在 你的 心 . - .

你心中没有恐惧，也没有悲伤。217.

['ʌpraɪt] [ænd; ənd][nɔːrm] - [ə'baɪdɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [truːθ] ,
Upright and Norm - abiding , speaking truth ,
直立 和 规范 - 遵守 , 请讲 真相 ,

正直守规，讲真话

[huː] [maɪndz][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'fer] , [[wʌn]]
Who minds his own affair , [1]
WHO 思想 他的 自己的 事务 , [1]

管好自己事的人，[1]

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] ['evri] [wʌn][hoʊldz] [dɪr] . - .
That is the man whom every one holds dear . 218 .
那 是 这 男人 谁 每一个 一 持有 亲爱的 . - .

那是每个人都珍视的人。218.

[ɪn] [huːm] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪmləs] [[ˌtuː'tuː]] [bɔːrn] ,
In whom is longing for the Nameless [2] born ,
在 谁 是 渴望 为了 这 无名 [2] 出生 ,

在谁身上诞生了对无名者的渴望[2]，

[huːz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn'θrɔːld] ,
Whose mind It hath enthralled ,
谁 头脑 它 有 着迷 ,

它已使谁的心灵着迷，

[huːz] [θɔːts] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər][baɪ] ['pæʃ(ə)n] [tɔːrn] ,
Whose thoughts no longer are by passion torn ,
谁 想法 不 更长 是 经过 热情 撕裂 ,

他的思想不再受激情撕裂，

[ðæt] [mæn] " [ə; eɪ] ['klaɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] " [ɪz] [kɔːld] . [[θriː]] - .
That man " a Climber of the Stream " is called . [3] 219 .
那 男人 " 一个 登山者 的 这 溪流 " 是 称为 . [3] - .

那个人被称为"溪流攀登者"。[3]219。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][lænd]
As when a dweller in some far - off land
作为 什么时候 一个 居住者 在 一些 远的 - 离开 土地

就像居住在遥远国度的居民一样

[seɪf] [hoʊm] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][læst] ,
Safe home returns at last ,
安全的 家 返回 在 最后的 ,

终于平安回家了。

[kɪn] , [frendz] [ænd; ənd]['lʌvəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][stænd] ; - .
Kin , friends and lovers waiting to greet him stand ; 220 .
亲属 , 朋友们 和 恋人 等待 到 迎接 他 站立 ; - .

亲人、朋友和爱人站着迎接他；220。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [gʊd] [diːdz] [hæθ] [dʌn] ,
So , when a man on earth good deeds hath done ,
所以 , 什么时候 一个 男人 在 地球 好的 契约 有 完毕 ,

所以，当一个人在世上行善之后，

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ,
When he hath passed beyond ,
什么时候 他 有 通过了 超过 ,

当他逝去之后，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] [laɪk][kɪn] , [ə'weɪt] [ðæt] [wʌn] . [[wʌn]]
All his good deeds like kin , await that one . [1]
全部 他的 好的 契约 喜欢 亲属 , 等待 那 一 . [1]

他所有的善行，如同亲人一般，都在等待着那一个。[1]

- ['kæmə] - , [æz; əz][ɪn][vi:] . - .
Attano kamma kubbānam , as in v . 166 .
- 业力 - , 作为 在 v . - .

Attano kamma kubbānam，如第 166 节。

[ə'tendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:gres] [wɪ'ðaʊt] ['dik,teitiŋ][tu:; tə] ['ʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Attends to his own spiritual progress without dictating to others how they should
参加 到 他的 自己的 精神 进步 没有 口述 到 其他的 如何 他们 应该
['fɔ:rwərd][ðer; ðər][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] . [[ˌtu:'tu:]]
forward their evolution . [2]
向前 他们的 进化 . [2]

他关注自己的精神进步，而不干涉别人如何进行精神进化。[2]

" [ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn] , [ˌʌnkrɪ'eɪt] , [ˌʌndɪ'klerd] " [steɪt] [ʌv; əv] [nɪ'bɑ:nə] . [[θri:]]
" The unborn , uncreate , undeclared " state of Nibbāna . [3]
" 这 未出生的 , 取消创建 , 未申报 " 状态 的 涅槃 . [3]

涅槃的"未生、未造、未宣"状态。[3]

- .
Uddhamsoto .
- .

优达姆索托。

([ɛs'keɪ'ti:] . -) [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - " [nɑ:n] - [rɪ'tɜ:rnər] .
(Skt . Urdhamsrotas) a name for the anāgāmin " non - returner .
(斯德哥尔摩 . -) 一个 姓名 为了 这 - " 非 - 返回者 .

（梵语：Urdhamsrotas）是阿那伽明（anāgāmin）的别称，意为"不归还者"。

" ['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
" CHAPTER SEVENTEEN .
" 章 十七 .

"第十七章。

['æŋgər] . - .
ANGER . 221 .
愤怒 . - .

愤怒.221。

['kɑ:ŋkər] ['æŋgər] , ['bænɪʃ] [praɪd] ;
Conquer anger , banish pride ;
征服 愤怒 , 放逐 自豪 ;

克制愤怒，摒弃骄傲；

['evri] ['fetər] [kæst][ə'saɪd] ; [[wʌn]]
Every fetter cast aside ; [1]
每一个 束缚 投掷 旁边 ; [1]

挣脱一切束缚；[1]

['klɪŋɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [neɪm] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [[ˌtu:'tu:]]
Clinging not to Name and Form , [2]
依恋 不是 到 姓名 和 形式 , [2]

不执着于名和形，[2]

[hɪm; ɪm] [hu:] ['kæləθ] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Him who calleth nought his own
他 WHO 呼唤 零 他的 自己的

凡不归自己所有的，就是那自以为是的人。

['sɑːroʊ] ['nevər][ʃæl; ʃəl] [bɪ'taɪd] . - .
Sorrow never shall betide . 222 .
悲哀 绝不 将 贝特迪 . - .

悲伤永远不会降临。222.

[hiː; hi] [huː] ['raɪzɪŋ] [ræθ] [ris'treinz] ,
He who rising wrath restrains ,
他 WHO 上升 愤怒 约束 ,

祂能克制升腾的怒火，

[æz; əz][wʌn] [tʃeks] [ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [tiːm] ,
As one checks a whirling team ,
作为 一 检查 一个 旋转 团队 ,

就像检查一支旋转的队伍一样，

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['draɪvər] [truː] [aɪ] [diːm] ;
Him a driver true I deem ;
他 一个 司机 真的 我 认为 ;

我认为他是一位真正的司机；

['ʌðər] ['oʊnli][hoʊld][ðə; ði][reɪnz] . - .
Others only hold the reins . 223 .
其他的 仅有的 抓住 这 缰绳 . - .

其他人只是握着缰绳而已。223.

[ræθ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndlinəs] [ə'leɪ] ,
Wrath with kindliness allay ,
愤怒 和 善良 巷 ,

以德报怨，

[tuː; tə][ðə; ði]['stɪndʒi] ['friːli] [gɪv] ;
To the stingy freely give ;
到 这 小气 自由 给 ;

慷慨地给予吝啬的人；

['kɑːŋkər] ['laɪɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [truːθ] ;
Conquer lying words with truth ;
征服 说谎 字 和 真相 ;

以真理战胜谎言；

['iːv(ə)l] [diːdz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'peɪ] . - .
Evil deeds with good repay . 224 .
邪恶的 契约 和 好的 偿还 . - .

恶行终有报。224.

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [nɔːr] [vekst] [biː; bi] ;
Speak the truth nor vexed be ;
说话 这 真相 也不 烦恼 是 ;

说出真相，不要生气；

[gɪv] , [haʊ'evər] ['skæntəli] .
Give , however scantily .
给 , 然而 稀疏地 .

给予，哪怕很少。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] ['mæksəmz] [θriː] ,
Following these maxims three ,
下列的 这些 格言 三 ,

遵循这三条准则，

[ðaʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɔdz] [ʃælt] [siː] . - .
Thou the blessed gods shalt see . 225 .
你 这 蒙福 神 应 看 . - .

你将见到受祝福的神明。225.

['seɪdʒɪz][hɑ:rm][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
Sages harm no living thing ;
智者 伤害 不 活的 事物 ;

圣贤不伤害任何生灵;

[self] - [rɪ'streɪnt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ]
Self - restraint accomplishing
自己 - 克制 完成

自我约束的实现

[sʌtʃ] [men] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['deθləs] [lɑ:t] , [[θri:]]
Such men reach the Deathless Lot , [3]
这样的 男人 抵达 这 永生 很多 , [3]

这样的人就能获得永生，[3]

[wer] [ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [ɪz][fər'gɑ:t] . - .
Where all sorrow is forgot . 226 .
在哪里 全部 悲哀 是 忘了 . - .

一切悲伤都被遗忘的地方。226.

['evər] ['wɑ:tʃfl] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Ever watchful , night and day
曾经 警惕 , 夜晚 和 天

日夜警惕

['lɜ:rnɪŋ] ['wɪzdəm] ['nevər] [si:s] ;
Learning wisdom never cease ;
学习 智慧 绝不 停止 ;

学习智慧永无止境;

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [hu:] [straivz] [fɔ:r; fər] [pi:s] [[fɔ:r]]
In the one who strives for Peace [4]
在 这 一 WHO 努力 为了 和平 [4]

在追求和平的人[4]

[ɔ:l][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [daɪ] [ə'weɪ] . [[faɪv]] - .
All the cravings die away . [5] 227 .
全部 这 渴望 死 离开 . [5] - .

所有的欲望都消失了。[5]227。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , - ,
There is a saying , Atula ,
那里 是 一个 说 , - ,

阿图拉，有句谚语是这样的:

[ʌv; əv][oʊld] , [nɑ:t][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] :
Of old , not of to - day :
的 老的 , 不是 的 到 - 天 :

古时如此，而非今日如此:

" [ðeɪ] [bleɪm] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['saɪlənt][sɪts] ,
" They blame the man who silent sits ,
" 他们 责备 这 男人 WHO 沉默的 坐着 ,

他们责怪那个沉默不语的人，

[ɔ:r] [hu:z] [tʌŋ] [wægz]['ɔ:lweɪ] ;
Or whose tongue wags alway ;
或者 谁 舌头 摇尾巴 总是 ;

或者总是喋喋不休的人;

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [mi:n] ;
And blame the man who keeps the mean ;
和 责备 这 男人 WHO 保持 这 意思是 ;

责怪那个吝啬的人;

[nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bleɪmləs] [siːn] . " - .
None in the world is blameless seen . " 228 .
没有任何 在 这 世界 是 无责 已见 . " - .

世界上没有人是完全无辜的。"228.

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wɪl] [biː; bi] , [ʃʊr] ,
There never was , nor will be , sure ,
那里 绝不 曾是 , 也不 将要 是 , 当然 ,

过去没有，将来也不会有，这一点毋庸置疑。

[nɔːr][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [men] ,
Nor lives now among men ,
也不 生活 现在 之中 男人 ,

如今他已不在人世间，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [ɪk'skluːsɪvli] ,
A being blamed exclusively ,
一个 存在 被指责 只 ,

被全部归咎于.....

[nɔːr][wʌn][ɪn'taɪərli] [preɪzd] . - - - .
Nor one entirely praised . 229 - 30 .
也不 一 完全 赞扬 . - - - .

没有一个人完全受到赞扬。229-30。

[bʌt; bət][wʌn] [huːm] [men][ʌv; əv]['wɪzdəm] [preɪz] ,
But one whom men of wisdom praise ,
但 一 谁 男人 的 智慧 称赞 ,

但有一位，受到智者的称赞，

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Watching him day by day ,
观看 他 天 经过 天 ,

日复一日地观察他，

[ʌv; əv] ['fɔːltləs] [laɪf] , [ʌv; əv]['hoʊli] [weɪz] ,
Of faultless life , of holy ways ,
的 完美无瑕 生活 , 的 圣 方式 ,

无瑕疵的生活，圣洁的道路，

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] , [laɪk]['dʒɑːmbuː][goʊld] , [[sɪks]]
Thoughtful and wise , like Jambu gold , [6]
周到 和 明智的 , 喜欢 詹布 金子 , [6]

深思熟虑，智慧过人，就像詹布金一样，[6]

[huː] [tuː; tə] [bleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz] [boʊld] ?
Who to blame such a saint is bold ?
WHO 到 责备 这样的 一个 圣 是 大胆的 ?

竟敢责怪这样一位圣人，真是胆大妄为!

['niːðər] [ðə; ði][gɔdz] , [nɔːr] [iːn] - ,
Neither the gods , nor e'en Brahmā ,
两者都不 这 神 , 也不 e'en - ,

无论是众神，还是梵天，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [preɪz] [wɪð'hoʊld] . - .
From him their praise withhold . 231 .
从 他 他们的 称赞 扣压 . - .

他们不对他表示赞扬。231.

- [genst] ['æŋgri] [diːdz] [biː; bi][ɑːn][ðaɪ] [gɑːrd] ;
' Gainst angry deeds be on thy guard ;
- 对抗 生气的 契约 是 在 你的 警卫 ;

"要提防愤怒的行为；

[ɪn]['bɑːdi][biː; bi][kəm'poʊzd] ;
In body be composed ;
在 身体 是 由 ;

身体由以下部分组成;

[ɔːl]['bɑːdɪli] [mɪsdiːzd] [dɪ'skɑːrd] ;
All bodily misdeeds discard ;
全部 身体上的 不当行为 丢弃 ;

抛弃一切身体上的不义之举;

[wɪð; wɪθ]['bɑːdi] [tred] [ðə; ði] [wei] . - .
With body tread the Way . 232 .
和 身体 踏 这 方式 . - .

车身踏步之道。232。

- [genst] ['æŋgri][wɜːrdz][biː; bi][ɑːn][ðaɪ] [gɑːrd] ;
' Gainst angry words be on thy guard ;
- 对抗 生气的 字 是 在 你的 警卫 ;

"要提防恶言恶语;

[ɪn] [spiːtʃ] [biː; bi] [ðaʊ] [kəm'poʊzd] ;
In speech be thou composed ;
在 演讲 是 你 由 ;

说话要沉稳;

[ɔːl] ['rɔːŋfl] [weɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [dɪ'skɑːrd] ;
All wrongful ways of speech discard ;
全部 错误的 方式 的 演讲 丢弃 ;

摒弃一切不恰当的言辞;

[ɪn] [spiːtʃ] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [wei] . - .
In speech follow the Way . 233 .
在 演讲 跟随 这 方式 . - .

言语要遵循道。233.

- [genst] ['æŋgri] [θɔːts] [biː; bi][ɑːn][ðaɪ] [gɑːrd] ;
' Gainst angry thoughts be on thy guard ;
- 对抗 生气的 想法 是 在 你的 警卫 ;

你要警惕愤怒的念头;

[ɪn] [θɔːt] [biː; bi] [ðaʊ] [kəm'poʊzd] ;
In thought be thou composed ;
在 想法 是 你 由 ;

心境平和;

[ɔːl] ['rɔːŋfl] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [dɪ'skɑːrd] ;
All wrongful ways of thought discard ;
全部 错误的 方式 的 想法 丢弃 ;

摒弃一切错误的思想观念;

[ɪn] [θɔːts] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [wei] . - .
In thoughts follow the Way . 234 .
在 想法 跟随 这 方式 . - .

在思想中遵循道路。234.

[ɪn]['bɑːdi]['seɪdʒɪz][ɑːr; ər] [kən'troʊld] ;
In body sages are controlled ;
在 身体 智者 是 受控 ;

体内的圣贤受到控制;

[ɪn] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [spiːtʃ] ;
In thoughts as well as speech ;
在 想法 作为 出色地 作为 演讲 ;

在思想和言语上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪdʒɪz]['truːli] [kɔːld]
And **they** **are** **Sages** **truly** **called**
和 他们 是 智者 真的 称为

他们是真正意义上的圣贤。

[huː] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [ɪn] [iːtʃ] . [[wʌn]]
Who **are** **controlled** **in** **each** **.** **[** **1** **]**
WHO 是 受控 在 每个 . [1]

各自由谁控制。[1]

[ðə; ðiː] ['fetərz] , - , [ɑːr; ər][ten] .
The **Fetters** **,** **sañño janāni** **,** **are** **ten** **.**
这 镣铐 , - , 是 十 .

束缚者，sañño janāni，有十个。

[ðiːz] [ɑːr; ər][kæst][ɔːf][æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː][pæθ] , [ʌn'tɪl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [riːtʃt] . [
These **are** **cast** **off** **at** **different** **stages** **of** **the** **Path** **,** **until** **perfection** **is** **reached** **.** **[**
这些 是 投掷 离开 在 不同的 阶段 的 这 小路 , 直到 完美 是 达到 . [
[ˌtuː'tuː]]
2 **]**
2]

在修行之路的不同阶段，这些障碍会被舍弃，直到达到完美。[2]

- - - , " ['æbstrækt][ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] , " [ðə; ðiː][faɪv] [kən'stituənts][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] , [vɪz] .
Nāma **-** **rūpa** **,** **"** **abstract** **and** **concrete** **,** **"** **the** **five** **constituents** **of** **personality** **,** **viz** **.**
- - - , " 抽象的 和 具体的 , " 这 五 成分 的 性格 , 即 .
,
,
,

Nāma-rūpa，“抽象与具体”，人格的五种构成要素，即：

[maɪnd][ænd; ənd][ɪts]['fæktərz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fɔːr] , ['bɑːdi] , ['fiːlɪŋ] , [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ment(ə)l]
mind **and** **its** **factors** **with** **the** **four** **,** **body** **,** **feeling** **,** **perception** **,** **and** **mental**
头脑 和 它是 因素 和 这 四 , 身体 , 感觉 , 洞察力 , 和 精神的
['fʌŋkʃnz] . [[θriː]]
functions **.** **[** **3** **]**
函数 . [3]

心智及其因素包括身、受、想、心智四方面。[3]

[nɪ'bɑːnə] , - [ðə; ðiː] ['tʃeɪndʒləs] , - - . [[fɔːr]]
Nibbāna **,** **'** **the** **changeless** **,** **accutaṁ** **'** **.** **[** **4** **]**
涅槃 , - 这 无变化 , - - . [4]

Nibbāna，意为“不变的”，accutaṁ。[4]

['ɪdem] . [[faɪv]]
idem **.** **[** **5** **]**
同上 . [5]

同上。[5]

['ɪdem] . [[sɪks]]
idem **.** **[** **6** **]**
同上 . [6]

同上。[6]

[ə; eɪ] ['preʃəs] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['dʒɑːmbuː]['rɪvər] ; ['ʌðər] [seɪ] , [laɪk] [roʊz]['æp(ə)l][ɪn] ['kʌlər] .
A **precious** **gold** **from** **the** **Jambu** **river** **;** **others** **say** **,** **like** **rose** **apple** **in** **colour** **.**
一个 宝贵的 金子 从 这 詹布 河 ; 其他的 说 , 喜欢 玫瑰 苹果 在 颜色 .

詹布河出产的珍贵黄金；也有人说，它的颜色像玫瑰苹果。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .
CHAPTER **EIGHTEEN** **.**
章 十八 .

第十八章

[ɪm'pjʊrəti] . - .
IMPURITY . 235 .
杂质 . - .

杂质.235.

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [liːf] ;
Thou art now a pale and withered leaf ;
你 艺术 现在 一个 苍白 和 干枯 叶子 ;

你如今已如一片枯萎的苍白叶子;

['dɛθs] ['mesindʒəz] [ɑːr; ər][kloʊz][æt; ət][hænd] ;
Death's messengers are close at hand ;
死亡人数 信使 是 关闭 在 手 ;

死神的使者近在咫尺;

[ðaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['veri] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] [dʌst][stænd] ,
Thou in the very gate of Death dost stand ,
你 在 这 非常 门 的 死亡 朋友 站立 ,

你竟站在死亡之门前,

[ænd; ənd] [jet] [hæst][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [weɪ] . - .
And yet hast no provision for the way . 236 .
和 然而 哈斯特 不 条款 为了 这 方式 . - .

然而，却没有提供道路。236.

[ðen] [meɪk] [ðaɪ'self] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [dɪ'fens] ;
Then make thyself an island of defence ;
然后 制作 你自己 一个 岛 的 防御 ;

然后把自己变成一座防御孤岛;

[straɪv] [kwɪk] ; [biː; bi] [waɪz] ; [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [teɪnts]
Strive quick ; be wise ; when all the taints
努力 快的 ; 是 明智的 ; 什么时候全部 这 污点

努力奋斗；保持智慧；当所有污点都消失时

[ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] [ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [seɪnts]
Of dirt and dust are blown away , the saints
的 污垢 和 灰尘 是 吹 离开 , 这 圣徒

圣徒们被吹散了尘土和污垢。

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðiː] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [lænd] . - .
Shall greet thee entering the Happy Land . 237 .
将 迎接 你 进入 这 快乐的 土地 . - .

迎接你进入快乐之地。237.

[ðaɪ] [laɪf][hæz; həz] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] ; [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [naɪ]
Thy life has run its course ; thou art come nigh
你的 生活 有 跑步 它是 课程 ; 你 艺术 来 夜

你的人生已走完；你已临近终点

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ; [[wʌn]] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ə'boʊd]
The King of Death ; [1] for thine abode
这 国王 的 死亡 ; [1] 为了 你的 住所

死亡之王；[1] 为你的居所

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,
Thou hast no resting - place upon the road ,
你 哈斯特 不 休息 - 地方 之上 这 路 ,

你在路上没有安歇之处,

[ænd; ənd] [jet] [hæst][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] . - .

And	yet	hast	no	provision	for	the	way	.	238	.
和	然而	哈斯特	不	条款	为了	这	方式	.	-	.

然而，却没有提供道路。238.

[ðen] [meɪk] [ðaɪ'self] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [dɪ'fens] ;

Then	make	thyself	an	island	of	defence	;
然后	制作	你自己	一个	岛	的	防御	;

然后把自己变成一座防御孤岛;

[straɪv] [kwɪk] ; [biː; bi] [waɪz] ; [bloʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst]

Strive	quick	;	be	wise	;	blow	off	the	dust
努力	快的	;	是	明智的	;	吹	离开	这	灰尘

奋力拼搏；保持智慧；拂去尘埃

[ænd; ənd] [steɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ; [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌst] ;

And	stains	of	travel	;	wipe	away	the	rust	;
和	污渍	的	旅行	;	擦拭	离开	这	锈	;

擦去旅途的污渍；擦去锈迹;

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [noʊ] [mɔːr] [bɜːrθ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] . - .

So	shalt	thou	see	no	more	birth	and	decay	.	239	.
所以	应	你	看	不	更多的	出生	和	衰变	.	-	.

所以你将不再看到生老病死。239.

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [ə'tæks] [hɪz; ɪz] [fɔːlts]

The	wise	and	thoughtful	man	attacks	his	faults
这	明智的	和	周到	男人	攻击	他的	故障

睿智深思的人会反省自己的缺点。

[wʌn]['æftər] ['ʌðər] , ['moʊməntli] ,

One	after	other	,	momently	,
一	后	其他	,	片刻	,

一个接一个，片刻之后，

[ɪn]['ɔːrdər] [duː] , [ænd; ənd] [rʌbz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,

In	order	due	,	and	rubs	them	all	away	,
在	命令	到期的	,	和	摩擦	他们	全部	离开	,

按顺序，把它们全部擦掉。

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ] [bloʊz] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪlvɝz] [drɑːs] , - .

E'en	as	a	smith	blows	off	the	silver's	dross	,	240	.
e'en	作为	一个	史密斯	打击	离开	这	银的	浮渣	,	-	.

就像铁匠吹掉银子上的浮渣一样，240。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] [rʌst] [ə'kjuːmjuleits]

Just	as	the	iron	rust	accumulates
只是	作为	这	铁	锈	积累

就像铁锈会不断积累一样

[self] [bɔːrn] ; [ænd; ənd] [iːts] [ɪt'self] [ə'weɪ] ;

Self	born	;	and	eats	itself	away	;
自己	出生	;	和	吃	本身	离开	;

自生自灭；并自我吞噬;

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ['sɪnɪθ] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ]

So	with	the	man	who	sinneth	;	day	by	day
所以	和	这	男人	WHO	罪恶	;	天	经过	天

犯罪的人也是如此，日复一日。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , - .

His	own	deeds	to	destruction	lead	him	on	,	241	.
他的	自己的	契约	到	破坏	带领	他	在	,	-	.

他自己的毁灭行为引领他走向毁灭，241。

['tɛksts][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:ft][ɑ:r; ər] [su:n] [fər'gɑ:t] ;

Texts	**not**	**repeated**	**oft**	**are**	**soon**	**forgot**	**;**
文本	不是	重复	经常	是	很快	忘了	;

不常读的文字很快就会被遗忘;

[ðə; ði] [haʊs] [nɪ'glektɪd] [su:n] [di'keiz] ;

The	**house**	**neglected**	**soon**	**decays**	**;**
这	房子	被忽视的	很快	衰变	;

无人照管的房子很快就会破败不堪;

[sloʊθ][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['bju:ti] ; ['hi:dləs] [weɪz]

Sloth	**is**	**the**	**bane**	**of**	**beauty**	**;**	**heedless**	**ways**
树懒	是	这	祸根	的	美丽	;	鲁莽	方式

懒惰是美丽的祸根; 漫不经心的方式

[brɪŋ] ['ru:ɪn]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ki:pɪθ] [wɑ:tʃ] . - .

Bring	**ruin**	**unto**	**him**	**that**	**keepeth**	**watch**	**.**	**242**	**.**
带来	废墟	到	他	那	保持	手表	.	-	.

毁灭那守望的人。242.

[ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ɪm'pjʊrəti] ,

The	**taint**	**of**	**woman**	**is**	**impurity**	**,**
这	污点	的	女士	是	杂质	,

女人的污秽就是不洁。

[ænd; ənd] [gɪfts] [baɪ] ['stɪndʒinəs] [ɑ:r; ər] [spɔɪld] ,

And	**gifts**	**by**	**stinginess**	**are**	**spoiled**	**,**
和	礼物	经过	吝啬	是	被宠坏了	,

吝啬送出的礼物会被糟蹋。

[ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l][mæn][baɪ][ɔ:ft][trænz'greʃn,træns'greʃn] [sɔɪld]

And	**mortal**	**man**	**by**	**oft**	**transgression**	**soiled**
和	凡人	男人	经过	经常	越轨行为	脏的

凡人因屡次犯罪而玷污了自己。

[faindz]['ru:ɪn] [hɪr] , [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] . - .

Finds	**ruin**	**here**	**,**	**loss**	**in**	**the**	**life**	**to**	**come**	**.**	**243**	**.**
发现	废墟	这里	,	损失	在	这	生活	到	来	.	-	.

在此遭遇毁灭，来世蒙受损失。243.

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [teɪnt] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

Yet	**there's**	**a**	**taint**	**far**	**worse**	**than**	**any**	**other**	**.**
然而	有	一个	污点	远的	更糟	比	任何	其他	.

然而，还有一种污点比其他任何污点都更加严重。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [teɪnt] ?

What	**is**	**that**	**taint**	**?**
什么	是	那	污点	?

那是什么污点?

- [tɪz] ['ɪgnərəns] . [[ˌtu:'tu:]]

'	**tis**	**ignorance**	**.**	**[**	**2**	**]**
-	的	无知	.	[	2	]

这是无知。[2]

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [oʊ] ['mɛndɪkənts] !

Make	**yourselves**	**free**	**from**	**this**	**,**	**O**	**mendicants**	**!**
制作	你们自己	自由的	从	这	,	哦	乞丐	!

乞丐们，请从中解脱出来吧!

[waɪp] [ɔ:f] [ðɪs] [steɪn] [ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] [ˌʌndɪ'faɪld] . - .

Wipe	**off**	**this**	**stain**	**and**	**be**	**ye**	**undefiled**	**.**	**244**	**.**
擦拭	离开	这	弄脏	和	是	是的	未受污染的	.	-	.

擦去这污点，你便纯洁无瑕。244.

[laɪf] [siːmz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]

Life	seems	an	easy	thing	to	him	that	lives
生活	似乎	一个	简单的	事物	到	他	那	生活

对他来说，生活似乎很简单。

['wɑːntən][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ,

Wanton	and	shameless	as	a	crow	,
放肆	和	不要脸	作为	一个	乌鸦	,

像乌鸦一样放荡无耻，

[ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndər] , [huː] [θruː] [ðɪs] [laɪf][dʌθ; dəθ][goʊ]

A	fault	-	finder	,	who	through	this	life	doth	go
一个	过错	-	发现者	,	WHO	通过	这	生活	确实	去

一个吹毛求疵的人，终其一生都在.....

[ɪ'mɑːdɪst] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sɪnz] . - .

Immodest	,	insolent	,	and	full	of	sins	.	245	.
不雅的	,	傲慢的	,	和	满的	的	罪孽	.	-	.

轻浮、傲慢、罪恶滔天。245.

[bʌt; bət] ['laɪfs] [noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [rɪ'streɪnd]

But	life's	no	easy	thing	for	one	restrained
但	生活的	不	简单的	事物	为了	一	克制

但对于一个受约束的人来说，生活并不容易。

[baɪ] [ʃeɪm] , [huː] [siːks] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raɪt] ,

By	shame	,	who	seeks	to	walk	aright	,
经过	耻辱	,	WHO	寻找	到	走	好的	,

羞愧难当，谁想走正路，

[ɔːl] [ˌʌnə'tætʃt] , [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [saɪt] ;

All	unattached	,	withdrawn	from	vulgar	sight	;
全部	未连接的	,	撤回	从	庸俗	视线	;

全部单身，远离庸俗的视线；

[huː] ['lɪvəθ] ['pjʊrli] [ænd; ənd] [hæθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] . - - ['sɛvən] .

Who	liveth	purely	and	hath	eyes	to	see	.	246	-	7	.
WHO	活着	纯粹	和	有	眼睛	到	看	.	-	-	7	.

纯洁无瑕，目光敏锐。246-7。

[hiː; hi] [huː] [teɪks] [laɪf] ; [huːz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪz] ;

He	who	takes	life	;	whose	mouth	is	full	of	lies	;
他	WHO	需要	生活	;	谁	嘴	是	满的	的	谎言	;

夺取他人性命；满口谎言；

[huː] [stiːlz] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ə'nʌðɚz] [waɪf] ;

Who	steals	,	and	fouls	another's	wife	;
WHO	偷窃	,	和	犯规	另一个的	妻子	;

谁偷窃，谁玷污他人的妻子；

[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf]

A	slave	to	drink	,	he	even	in	this	life
一个	奴隶	到	喝	,	他	甚至	在	这	生活

他终生沉迷于饮酒，即便在今生也是如此。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] [ˌʌndə'mainz] . [[θriː]] - .

The	root	of	his	own	fortunes	undermines	.	[	3	]	248	.
这	根	的	他的	自己的	财富	削弱	.	[	3	]	-	.

他自身命运的根源正在瓦解。[3]248。

[oʊ][mæn][aɪ] [noʊ] [ðɪs] : " [nɑːt] ['iːzi] [ʌv; əv][kən'troʊl]

O	man	I	know	this	:	"	Not	easy	of	control
哦	男人	我	知道	这	:	"	不是	简单的	的	控制

哦，我知道这一点："控制并不容易"。

[ɑːr; ər]['iːv(ə)l] [weɪz] .
Are evil ways .
是 邪恶的 方式 .

都是邪恶的方式。

" [let] [nɑːt] [ðaɪ] [griːd]
" Let not thy greed
" 让 不是 你的 贪婪

不要让你的贪婪.....

[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ([ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðə; ðɪ] [siːd])
And wickedness (of misery the seed)
和 邪恶 (的 苦难 这 种子)

以及邪恶（苦难的种子）

[bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['mæstərz] , [lest] [ðaʊ] ['sʌfər] [lɔːŋ] . - .
Become thy masters , lest thou suffer long . 249 .
变得 你的 大师 , 免得 你 遭受 长的 . - .

学会掌控自己，否则你将饱受苦难。249.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] [men] [gɪv] .
According to their trust and faith men give .
根据 到 他们的 相信 和 信仰 男人 给 .

人们根据他们的信任和信仰给予。

['huːsəu] [rɪ'gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent]
Whoso regards with discontent
谁 问候 和 不满

凡心怀不满者

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ðə; ðɪ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ment]
And jealousy the food for others meant
和 妒忌 这 食物 为了 其他的 意思是

而嫉妒，意味着别人的食物。

['kænɑːt] [get] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] . [[fɔːr]] - .
Cannot get peace of mind by night or day . [4] 250 .
不能 得到 和平 的 头脑 经过 夜晚 或者 天 . [4] - .

白天晚上都无法获得内心的平静。[4]250。

[bʌt; bət]['huːsəu] [ˌdɪsrɪ'gɑːdz] [wʌt] ['ʌðər] [get] ,
But whoso disregards what others get ,
但 谁 漠视 什么 其他的 得到 ,

但谁若漠视他人所得，

[huːz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪz] [vɔɪd] ,
Whose heart of jealousy is void ,
谁 心 的 妒忌 是 空白 ,

谁心中没有嫉妒，

[ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] ['envi] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
In whom the root of envy is destroyed ,
在 谁 这 根 的 嫉妒 是 损毁 ,

在祂里面，嫉妒的根源已被摧毁。

[hiː; hi] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . - .
He gaineth peace of mind by night and day . 251 .
他 盖恩斯 和平 的 头脑 经过 夜晚 和 天 . - .

他日夜都能获得内心的平静。251.

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪər] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [laɪk] [dɪ'zaɪər] ;
There is no fire that burneth like desire ;
那里 是 不 火 那 伯恩斯 喜欢 欲望 ;

世上没有比欲望更炽烈的火焰；

[noʊ] [biːst] [laɪk] ['heɪtrɪd][kæn; kən][dɪ'vaʊər] ;
No beast like hatred can devour ;
不 兽 喜欢 仇恨 能 吞食 ;

没有比仇恨更可怕的野兽能够吞噬一切;

[noʊ] [sner] [laɪk] ['fɑːli] [tuː; tə][ɪn'træp] [hæθ] ['paʊər] ;
No snare like folly to entrap hath power ;
不 圈套 喜欢 蠢事 到 陷阱 有 力量 ;

没有比愚昧更能设下的陷阱;

[noʊ]['rɪvər] - [flʌd] [kæn; kən] ['kæri] [ɔːf] [laɪk] [griːd] . - .
No river - flood can carry off like greed . 252 .
不 河 - 洪水 能 携带 离开 喜欢 贪婪 . - .

没有哪条河的洪水能像贪婪一样席卷一切。252.

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə'nʌðɚz] [fɔːlts] ;
' Tis easy to perceive another's faults ;
- 的 简单的 到 感知 另一个的 故障 ;

发现别人的缺点很容易;

[hɑːrd][ɑːr; ər] [wʌnz] [oʊn] [fɔːlts] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] ;
Hard are one's own faults to descry ;
难的 是 一个人的 自己的 故障 到 描述 ;

自己的缺点很难被发现;

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['wɪnoʊ] ['ʌðər] - [fɔːlts] [laɪk] [tʃæf] ;
A man will winnow others ' faults like chaff ;
一个 男人 将要 簸 其他的 - 故障 喜欢 糠 ;

人会像去除糠秕一样去除别人的缺点;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] ['gæmblər]['haɪdz][ðə; ði][daɪ] ,
But as the cheating gambler hides the die ,
但 作为 这 作弊 赌徒 隐藏 这 死 ,

但当作弊的赌徒藏起骰子时,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlts] [hiː; hi] [kən'siːlz] [raɪt] ['kerfəli] . - .
His own faults he conceals right carefully . 253 .
他的 自己的 故障 他 隐藏 正确的 小心 . - .

他把自己的缺点隐藏得很好。253.

['huːsəu][ɪz] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [fɔːlts] ,
Whoso is watchful for another's faults ,
谁 是 警惕 为了 另一个的 故障 ,

凡是留意他人过错的人,

['testi] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ,
Testy and quick to take offence ,
暴躁的 和 快的 到 拿 罪行 ,

脾气暴躁,容易生气

[ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɪl] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ðens]
In him his passions will increase , and thence
在 他 他的 激情 将要 增加 , 和 因此

他身上的激情会愈加强烈,由此

['fɜːrðər] [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] . - .
Further is he from cleansing of his sins . 254 .
更远 是 他 从 清洁 的 他的 罪孽 . - .

他离洗净罪孽还有很长的路要走。254.

[ðə; ði][skaɪ] - [pæθ] [ʃoʊz] [noʊ] [træks] ; [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪnz]
The sky - path shows no tracks ; no outward signs
这 天空 - 小路 演出 不 轨道 ; 不 向外 标志

天空路径上没有留下任何痕迹;也没有任何外部标志。

[ðə; ði] [t'redə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [bɪ'treɪ] ; [[faɪv]]
The treader of the Path betray ; [5]
这 踏步机 的 这 小路 背叛 ; [5]

行路者背叛；[5]

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ɪn]['aʊtwərd] [ʃoʊz] [dɪ'leɪ] ;
The multitude in outward shows delay ;
这 民众 在 向外 演出 延迟 ;

外在的人群显示出延迟；

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][wʌn][ðə; ði][goʊl][ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] . [[sɪks]] - .
They who have won the Goal are free from all . [6] 255 .
他们 WHO 有 韩元 这 目标 是 自由的 从 全部 . [6] - .

那些赢得目标的人将获得自由。[6]255.

[ðə; ði][skaɪ] - [pæθ] [ʃoʊz] [noʊ] [træks] ; [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪnz]
The sky - path shows no tracks ; no outward signs
这 天空 - 小路 演出 不 轨道 ; 不 向外 标志

天空路径上没有留下任何痕迹；也没有任何外部标志。

[ðə; ði] [t'redə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [bɪ'treɪ] ;
The treader of the Path betray ;
这 踏步机 的 这 小路 背叛 ;

行路者背叛；

[nɔ:t] ['læsts] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪm'bɑ:did] [pæs] [ə'weɪ] ; [['sɛvən]]
Nought lasts ; all things embodied pass away ; [7]
零 持续时间 ; 全部 事物 具身化的 经过 离开 ; [7]

虚无永存；万物终将消逝；[7]

[bʌt; bət] [nɔ:t] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði][ɔ:l] - [ə'weɪkənd] [wʌnz] . [[wʌn]]
But nought can shake the All - Awakened Ones . [1]
但 零 能 摇 这 全部 - 觉醒 一个 . [1]

但是没有什么能动摇觉悟者。[1]

['jʌmə] , ['plu:toʊ] . [[ˌtu:'tu:]]
Yama , Pluto . [2]
阎王 , 冥王星 . [2]

Yama，冥王星。[2]

- ,
Avijjā ,
- ,

阿维贾，

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kɔ:'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv]
the first of the twelve links of the chain of causation and the last of
这 第一的 的 这 十二 链接 的 这 链 的 因果关系 和 这 最后的 的
[ðə; ði] ['fetərz] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] . [[θri:]]
the Fetters to be broken . [3]
这 镣铐 到 是 破碎的 . [3]

这是因果链十二个环节中的第一个环节，也是束缚中最后一个环节。[3]

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][faɪv] ['pri:ˌsɛpts][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] . [[fɔ:r]]
Those are the five Precepts of Buddhism . [4]
那些 是 这 五 戒律 的 佛教 . [4]

这就是佛教的五戒。[4]

['bɪku:z] , ['mɛndɪkənts] , [hæv; həv][tu:; tə][beg][ðer; ðər]['deɪli] [mi:l] . [[faɪv]]
Bhikkhus , mendicants , have to beg their daily meal . [5]
比丘 , 乞丐 , 有 到 求 他们的 日常的 一顿饭 . [5]

比丘、托钵僧必须乞讨每日的食物。[5]

[sɑːˈmɑːnoʊ] - - .
Samano n'atthi bāhiro .
萨马诺 - - .

Samano n'atthi bāhiro.

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
This verse is generally translated , " There is no true disciple outside the
这 诗 是 一般来说 翻译 , " 那里 是 不 真的 弟子 外部 这
[peɪl] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,
pale of Buddhism ,
苍白 的 佛教 ,

这句诗通常翻译为：“佛教之外没有真正的弟子，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənteri] ([piː] . [tiː] . [es] . [tekst] , ['vɑːl] . [θriː] .
" and the commentary (P . T . S . text , vol . 3 .
" 和 这 评论 (P . T . S . 文本 , 卷 . 3 .

以及评论（PTS 文本，第 3 卷）。

[piː] . -) [soʊ] [træns'leɪts] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][spoʊk][tuː; tə] - [dʒʌst]
p . 378) so translates these words , which the Buddha spoke to Subhadda just
p . -) 所以 翻译 这些 字 , 哪个 这 佛 辐 到 - 只是
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
before His passing away .
前 他的 通过 离开 .

第 378 页）如此翻译了佛陀在涅槃前对须跋陀所说的话。

[ðə; ði]['kɑːntekst] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] " ['aʊtwərd] .
The context here seems to require the meaning " outward .
这 语境 这里 似乎 到 要求 这 意义 " 向外 .

这里的上下文似乎要求表示“向外”。

" [ˌsiː'ef] .
" Cf .
" cf .

参见。

[viː] . - [ænd; ənd][ˌviː'viː] . - - - .
v . 92 and vv . 179 - 80 .
v . - 和 vv . - - - .

第 92 节和第 179-180 节。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [liːv] [noʊ]['treɪsɪz] .
The perfect leave no traces .
这 完美的 离开 不 痕迹 .

完美做到不留痕迹。

" [skaɪ] - [pæθ] , " - , [speɪs] . [[sɪks]]
" Sky - path , " ākāsa , space . [6]
" 天空 - 小路 , " - , 空间 . [6]

“天道”，ākāsa，空间。[6]

- .
Tathāgatā .
- .

塔塔加塔。

[ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] ([ˌsiː'ef] .
The epithet of the Buddha by which He usually describes Himself (cf .
这 别名 的 这 佛 经过 哪个 他 通常 描述 他本人 (cf .
[en] . [tiː] .
N . T .
N . T .

佛陀通常用来描述自己的别称（参见新约）。

" [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] ") .
" He who was for to come ") .
" 他 WHO 曾是 为了 到 来 ") .

“那位将要到来的人”

[siː] [sɜːr] ([naʊ] [lɔːrd]) ['rɑːbərt] - ['væljuəb(ə)l] ['pæmflət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
See Sir (now Lord) Robert Chalmer's valuable pamphlet for the meaning of this
看 先生 (现在 主) 罗伯特 - 有价值的 小册子 为了 这 意义 的 这
[mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ['epɪθet] ([dʒeɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . ,
much discussed epithet (J . R . A . S . ,
很多 讨论 别名 (J . 拉 . 一个 . S . ,

有关这个备受争议的绰号的含义，请参阅罗伯特·查尔默爵士（现为查尔默勋爵）的宝贵小册子（JRAS，

[dʒæn] . -) .
Jan . 1898) .
一月 . -) .

1898年1月）。

- - , [lɪt] , " [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['feɪlɪŋz] " . [['sɛvən]
Nippapañcā Tathāgatā , lit , " is free from the delays of human failings " . [7
- - , 点燃 , " 是 自由的 从 这 延误 的 人类 缺点 " . [7
]
]
]

Nippapañcā Tathāgatā，字面意思是“摆脱了人类弱点造成的延误”。[7]

- , [ɔːl] [kəm'paʊndɪŋ] ['fæktərz][ʌv; əv] ['entətiz] , ['pɝːsənz] .
Saṁkārā , all compounding factors of entities , persons .
- , 全部 复利 因素 的 实体 , 人 .

Saṁkārā，指构成实体、人的所有因素。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .
CHAPTER NINETEEN .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði][dʒʌst] . - .
THE JUST . 256 .
这 只是 . - .

正义.256。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][dʒʌst] [huː] ['ɑːbɪˌtreɪts] [baɪ] [wɪl] .
He is not just who arbitrates by will .
他 是 不是 只是 WHO 仲裁 经过 将要 .

他不仅仅是凭意志进行仲裁的人。

[hiː; hi] [huː] [baɪ] ['weɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [di'saidz] .
He who by weighing right and wrong decides .
他 WHO 经过 称重 正确的 和 错误的 决定 .

他通过权衡是非来做出决定。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [kɔːld] . - .
He is a just man called . 257 .
他 是 一个 只是 男人 称为 . - .

他是一位名叫.257的正直的人。

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][maɪnd]
Not by his will , but with impartial mind
不是 经过 他的 将要 , 但 和 公正 头脑

并非出于他的意愿，而是出于公正的心意

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][nɔːrm] , ['θɔːtf(ə)l] , [huː] ['ʌðər] [gaɪdz] ,
Keeping the Norm , thoughtful , who others guides ,
保持 这 规范 , 周到 , WHO 其他的 指南 ,

保持常态，深思熟虑，以他人为指导，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [kɔːld] . - .
He is a just man called . 258 .
他 是 一个 只是 男人 称为 . - .

他是一位名叫.258的正直的人。

[wʌn][ɪz][nɑːt][waɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] .
One is not wise because his speech is long .
一 是 不是 明智的 因为 他的 演讲 是 长的 .

说话长并不代表聪明。

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] ,
Long - suffering and harmless , free from fear ,
长的 - 痛苦 和 无害 , 自由的 从 害怕 ,

忍耐力强且无害，无所畏惧

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] [kɔːld] . - .
He is a wise man called . 259 .
他 是 一个 明智的 男人 称为 . - .

他是一位名叫.259的智者。

[nɑːt][baɪ] [mʌtʃ] [tɔːk] [dʌθ; dəθ][wʌn][ʌp'hoʊld][ðə; ði][nɔːrm] .
Not by much talk doth one uphold the Norm .
不是 经过 很多 讲话 确实 一 坚持 这 规范 .

光靠空谈是维护规范的不现实。

[huː] [siːz] [ðə; ði][nɔːrm][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [[wʌn]] [ðoʊ] - [hiː; hi][biː; bi]
Who sees the Norm in action , [1] tho ' he be
WHO 看到 这 规范 在 行动 , [1] 虽然 - 他 是

谁能亲眼目睹规范的运作，[1] 即使他

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] , ['strenjuəs] [ɪn][ðə; ði][nɔːrm] ,
Of little learning , strenuous in the Norm ,
的 小的 学习 , 费力的 在 这 规范 ,

学识浅薄，在规范中努力工作，

- [tɪz][hiː; hi][ʌp'həuldz][ðə; ði][nɔːrm] . - .
' Tis he upholds the Norm . 260 .
- 的 他 维护 这 规范 . - .

正是他维护了规范。260。

[greɪ] [her] [duː][nɑːt][ə; eɪ][mæn][æn; ən]['eldər] [[ˌtuː'tuː]] [meɪk] .
Grey hairs do not a man an elder [2] make .
灰色的 头发 做 不是 一个 男人 一个 长老 [2] 制作 .

白发并不能使一个人成为老年人[2]。

[ðoʊ] - [raɪp][ɪn] ['jɪrz] , [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz][eɪdʒ][biː; bi][veɪn] ,
Tho ' ripe in years , if all his age be vain ,
虽然 - 成熟 在 年 , 如果 全部 他的 年龄 是 徒劳 ,

纵然年华老去，若其所有岁月皆徒劳无功，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['doʊtərd] [kɔːld] . - .
He may be dotard called . 261 .
他 可能 是 老糊涂 称为 . - .

他可能被称为老糊涂。261。

[truː] , ['vɜːrtʃuəs] , ['hɑːrmləs] , ['mɑːdərət] , [rɪ'streɪnd] ,
True , virtuous , harmless , moderate , restrained ,
真的 , 有德行的 , 无害 , 缓和 , 克制 ,

真实的，有德的，无害的，适度的，克制的

[waɪz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv] [ɔːl] [im'pjuəritis] ,

Wise	and	washed	clean	of	all	impurities	,
明智的	和	洗过	干净的	的	全部	杂质	,

智慧过人，且已洗净一切杂质。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eldər] [kɔːld] . - .

He	is	an	elder	called	.	262	.
他	是	一个	长老	称为	.	-	.

他是位长老，名叫.262。

[nɑːt] [baɪ] [mɪr] [tɔːk] [nɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] ,

Not	by	mere	talk	nor	beauty	of	his	form	,
不是	经过	仅仅	讲话	也不	美丽	的	他的	形式	,

并非仅凭言辞或俊美的外表，

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['grʌdʒɪŋ] , ['griːdi] , ['frɔːdʒələnt] ,

If	he	be	grudging	,	greedy	,	fraudulent	,
如果	他	是	勉强地	,	贪婪的	,	欺诈	,

如果他心怀怨恨、贪婪、欺诈，

[ɪz] ['eni] ['revərənd] [kɔːld] . - .

Is	any	reverend	called	.	263	.
是	任何	牧师	称为	.	-	.

有牧师叫.263吗?

[ɪn] [huːm] [ðiːz] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [kʌt] [daʊn] , ['ruːtɪd] [aʊt] ,

In	whom	these	faults	are	cut	down	,	rooted	out	,
在	谁	这些	故障	是	切	向下	,	根	出去	,

这些缺点在谁身上被剔除、被根除，

[huː] [hæθ] [kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [huː] ['medɪˌteɪts] ,

Who	hath	cast	off	his	sins	,	who	meditates	,
WHO	有	投掷	离开	他的	罪孽	,	WHO	冥想	,

凡弃绝罪恶、默想真理的，

[ðæt] [mæn] [ɪz] ['revərənd] [kɔːld] . - .

That	man	is	reverend	called	.	264	.
那	男人	是	牧师	称为	.	-	.

那个人是牧师，名叫.264。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [kraʊn] [meɪks] [nɑːt] [ðə; ði] [sə'mɑːnə] . [[θriː]]

A	shaven	crown	makes	not	the	Samana	.	[	3	]
一个	剃光	王冠	制作	不是	这	萨马纳	.	[	3	]

剃光头顶并不能使沙门成为沙门。[3]

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

If	such	a	one	,	lying	and	unrestrained	,
如果	这样的	一个	一	,	说谎	和	不受约束的	,

如果真有这样一个人，撒谎成性且肆无忌惮，

[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi]

Be	full	of	lust	and	craving	,	how	can	he
是	满的	的	欲望	和	渴望	,	如何	能	他

他满怀欲望和渴求，怎么能.....

[ə; eɪ] [sə'mɑːnə] [biː; bi] [kɔːld] ? - .

A	Samana	be	called	?	265	.
一个	萨马纳	是	称为	?	-	.

萨玛那人被称为？265。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːm] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

But	if	he	calm	his	faults	,	both	great	and	small	,
但	如果	他	冷静的	他的	故障	,	两个都	伟大的	和	小的	,

但如果他能改正自己的缺点，无论大小，

[sɪns] [hiː; hi][ɔːl]['iːv(ə)l] [weɪz] [hæθ] ['kwaiətid] ,
Since **he** **all** **evil** **ways** **hath** **quieted** **,**
自从 他 全部 邪恶的 方式 有 安静 ,

既然他已平息一切邪恶行径，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sə'mɑːnə] . - .
He **is** **a** **Samana** **.** **266** **.**
他 是 一个 萨马纳 . - .

他是萨玛那人。266。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['mendɪkənt] [huː] [begz][hɪz; ɪz] [fuːd] . [[fɔːr]]
He **is** **no** **mendicant** **who** **begs** **his** **food** **.** **[** **4** **]**
他 是 不 乞丐 WHO 乞求 他的 食物 . [4]

他不是乞讨食物的乞丐。[4]

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [begz][bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kiːps] [ðə; ði][nɔːrm] ,
Not **he** **who** **begs** **but** **he** **who** **keeps** **the** **Norm** **,**
不是 他 WHO 乞求 但 他 WHO 保持 这 规范 ,

不是乞求者，而是遵守规范者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] . - .
He **is** **a** **mendicant** **.** **267** **.**
他 是 一个 乞丐 . - .

他是个乞丐。267.

[hiː; hi] [huː] [hæθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][leɪd][ə'saɪd] ,
He **who** **hath** **good** **and** **evil** **laid** **aside** **,**
他 WHO 有 好的 和 邪恶的 铺设 旁边 ,

凡将善恶抛诸脑后者，

[huː] ['waɪzli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɔːks] ['raɪtʃəsli] ,
Who **wisely** **in** **this** **world** **walks** **righteously** **,**
WHO 明智地 在 这 世界 散步 义正直地 ,

在这世上行事正直、智慧过人的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] . - .
He **is** **a** **mendicant** **.** **268** **.**
他 是 一个 乞丐 . - .

他是个乞丐。268.

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['mjuːni] [huː] [ri'freinz] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] , [[faɪv]]
He **is** **no** **Muni** **who** **refrains** **from** **speech** **,** **[** **5** **]**
他 是 不 市政 WHO 副歌 从 演讲 , [5]

他不是不说话的圣人，[5]

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪts] .
If **he** **be** **foolish** **and** **have** **wandering** **wits** **.**
如果 他 是 愚蠢 和 有 漫游 智慧 .

如果他愚蠢且心不在焉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] ['bæləns] , [grɑːsps][ðə; ði]['riːəl] ,
But **he** **who** **holds** **the** **balance** **,** **grasps** **the** **real** **,**
但 他 WHO 持有 这 平衡 , 抓住 这 真实的 ,

但掌握平衡的人，才能把握真相。

[huːz] [waɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][bæd] ,
Who's **wise** **to** **choose** **the** **good** **and** **leave** **the** **bad** **,**
谁是 明智的 到 选择 这 好的 和 离开 这 坏的 ,

谁才是明智之举，选择善良，摒弃邪恶?

[huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [siːz] [bəuθ][saɪdz] , [ɪz] [ˌðer'baɪ]
Who **in** **this** **world** **sees** **both** **sides** **,** **is** **thereby**
WHO 在 这 世界 看到 两个都 侧面 , 是 从而

在这个世界上，能够看到事情两面的人，才是真正的自己。

[ə; eɪ]['mjuːni]['truːli] [kɔːld] . - .

A	Muni	truly	called	.	270	.
一个	市政	真的	称为	.	-	.

一辆真正被称为.270的Muni。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['wɜːrði] [wʌn] [huː] ['kriːtʃərz] ['hɑːrmz] . [[sɪks]]

He	is	no	Worthy	One	who	creatures	harms	.	[	6	]
他	是	不	值得	一	WHO	生物	危害	.	[	6	]

伤害生灵的人，不是值得敬仰的人。[6]

[baɪ] ['hɑːrmləsnəs] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

By	harmlessness	to	every	living	thing
经过	无害性	到	每一个	活的	事物

对一切生物无害

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɜːrði] [kɔːld] . - - [ˌtuː'tuː]

A	man	is	Worthy	called	.	271	-	2
一个	男人	是	值得	称为	.	-	-	2

一个男人是配得的。271-2

[nɑːt][baɪ] [mɪr] ['gʊdnəs] [nɔːr][baɪ] ['serəmənɪz] ,

Not	by	mere	goodness	nor	by	ceremonies	,
不是	经过	仅仅	善良	也不	经过	仪式	,

并非仅仅依靠善行或仪式，

[nɑːt][baɪ][væst] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr][baɪ] ['ekstəsi] ,

Not	by	vast	knowledge	nor	by	ecstasy	,
不是	经过	广阔的	知识	也不	经过	狂喜	,

并非凭借渊博的知识，也非凭借狂喜，

[nɔːr][baɪ][ə; eɪ][laɪf][rɪ'taɪərd] ,

Nor	by	a	life	retired	,
也不	经过	一个	生活	退休	,

也不是退休生活，

[nɔːr] ['sliːpɪŋ] ['loʊnli] , [duː][aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [blɪs]

Nor	sleeping	lonely	,	do	I	touch	the	Bliss
也不	睡眠	孤独	,	做	我	触碰	这	极乐

我不曾孤寂入眠，也未曾触及极乐。

[ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['wɜːrldli] [wʌn][kæn; kən] [noʊ] .

Of	freedom	which	no	worldly	one	can	know	.
的	自由	哪个	不	世俗	一	能	知道	.

那是世人无法体会的自由。

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['mendɪkənt] [['sɛvən]]

By	killing	all	desire	,	the	mendicant	[	7	]
经过	杀	全部	欲望	,	这	乞丐	[	7	]

通过扼杀所有欲望，乞丐[7]

['kɑːnfɪdəns] . [[wʌn]]

Attaineth	confidence	.	[	1	]
达到	信心	.	[	1	]

获得自信。[1]

- , ['bɑːdɪli]['ækʃ(ə)n] , [meɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [kəm'baɪnd] . [[ˌtuː'tuː]]

Kāyena	,	bodily	action	,	may	mean	all	the	faculties	combined	.	[	2	]
-	,	身体上的	行动	,	可能	意思是	全部	这	学院	合并	.	[	2	]

Kāyena，身体行动，可能指所有能力的结合。[2]

['θɪroʊ] , [ə; eɪ] " ['mendɪkənt] " [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ɪz][soʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]

Thero	,	a	"	mendicant	"	of	ten	years	standing	in	ordination	is	so	called	in	the
特罗	,	一个	"	乞丐	"	的	十	年	常设	在	授职	是	所以	称为	在	这

['buːdɪst] " [tʃɜːrtʃ] " . [[θriː]]

Buddhist	"	church	"	.	[	3	]
佛教徒	"	教会	"	.	[	3	]

在佛教"教会"中，受戒十年的"托钵僧"被称为"长老"。[3]

[səˈmɑːnə] , " [əˈsetɪk] , " [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][əˈrɪdʒənəli] [kənˈtemptʃuəsli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə]

Samana	,	"	ascetic	,	"	a	title	originally	contemptuously	applied	to	the	Buddha
萨马纳	,	"	苦行僧	,	"	一个	标题	起初	轻蔑地	应用	到	这	佛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [baɪ][ðə; ði] - .

and	His	disciples	by	the	Brāhmaṇas	.
和	他的	门徒	经过	这	-	.

沙门（Samana），意为"苦行者"，最初是婆罗门用来轻蔑地称呼佛陀及其弟子的称号。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ˌɪtɪməˈlɒdʒɪkəlɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][viː] . [sæm] — [tuː; tə] [teɪm] [ɔːr]['kwaɪət] .

The	word	is	etymologically	derived	from	V	.	sam	—	to	tame	or	quiet	.
这	单词	是	词源学上	衍生的	从	V	.	山姆	—	到	驯服	或者	安静的	.

该词的词源来自动词 sam，意为驯服或安静。

[hens] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][viː] . - . [[fɔːr]]

Hence	the	reference	in	v	.	265	.	[	4	]
因此	这	参考	在	v	.	-	.	[	4	]

因此，第 265 节中提到了这一点。[4]

['bɪkuː] , " ['begər] , " [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [dɪˈsaɪplz] .

Bhikkhu	,	"	beggar	,	"	the	name	given	by	the	Buddha	to	His	ordained	disciples	.
比丘	,	"	乞丐	,	"	这	姓名	给定	经过	这	佛	到	他的	受戒	门徒	.

[[faɪv]]

[	5	]
[	5	]

比丘，意为"乞丐"，是佛陀赐予其受戒弟子的称呼。[5]

['mjuːni] , " [seɪdʒ] , ['saɪlənt][wʌn] .

Muni	,	"	sage	,	silent	one	.
市政	,	"	圣人	,	沉默的	一	.

穆尼，"智者，沉默者。"

" [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɑːkjəmjni] — " [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːkjə][klæn] . " [[sɪks]]

"	The	Buddha	was	called	Sakyamuni	—	"	the	sage	of	the	Sakya	clan	.	"	[	6	]
"	这	佛	曾是	称为	释迦牟尼	—	"	这	圣人	的	这	释迦牟尼	氏族	.	"	[	6	]

"佛陀被称为释迦牟尼——释迦族的圣人。"[6]

['ɑːriə] , " [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɜːrði] . " [['sɛvən]]

Ariya	,	"	the	noble	,	the	worthy	.	"	[	7	]
阿丽雅	,	"	这	高贵	,	这	值得	.	"	[	7	]

Ariya，"高贵的，值得尊敬的。"[7]

['riːdɪŋ] - - .

Reading	vissāsam	āpādi	.
阅读	-	-	.

阅读 vissāsam āpādi。

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['buːdɪst] [aɪ'diːəl][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

This	verse	is	important	as	showing	the	Buddhist	ideal	in	a	nutshell	.
这	诗	是	重要的	作为	显示	这	佛教徒	理想的	在	一个	简而言之	.

这首诗很重要，因为它简明扼要地展现了佛教的理想。

[nɪˈbɑːnə] [ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

Nibbāna	is	the	dying	out	of	craving	,	the	root	of	all	evil	.
涅槃	是	这	垂死	出去	的	渴望	,	这	根	的	全部	邪恶的	.

涅槃是消除贪欲，贪欲是万恶之源。

['tʃæptər] ['twenti] .
CHAPTER TWENTY .
章 二十 .

第二十章

[ðə; ði] [pæθ] . - .
THE PATH . 273 .
这 小路 . - .

路径.273。

[best] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪtˌfoʊld] [pæθ] : [ʌv; əv] [trʊθs] , [ðə; ði] [fɔːr] ; [[wʌn]]
Best is the Eightfold Path : of truths , the four ; [1]
最好的 是 这 八倍 小路 : 的 真相 , 这 四 ; [1]

最好的方法是八正道：真理中有四条；[1]

[dɪs'pæʃn] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [steɪts] [sə'blaɪm] .
Dispassion in the best of states sublime .
冷静 在 这 最好的 的 各州 升华 .

超然物外，心无旁骛。

[blest] [ɪz] [hiː; hi] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huː] [hæθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] . - .
Blest is he of human beings , who hath eyes to see . 274 .
祝福 是 他 的 人类 生物 , WHO 有 眼睛 到 看 . - .

人类中，有眼能看的人是有福的。274.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ; [noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən] [liːd] [jiː; ji]
This is the way ; no other way can lead ye
这 是 这 方式 ; 不 其他 方式 能 带领 是的

这是正路；没有其他路能通向你们。

[tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .
To purify the mind and see the truth .
到 净化 这 头脑 和 看 这 真相 .

净化心灵，看清真相。

[wɔːk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [friː] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] - [hoʊst] [ʌv; əv] ['ɪlz] . - .
Walk this Way and free yourselves from Māra's host of ills . 275 .
走 这 方式 和 自由的 你们自己 从 - 主持人 的 疾病 . - .

走这条路，就能摆脱魔罗带来的种种灾祸。275.

[tred] [jiː; ji] [ðɪs] [pæθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
Tread ye this Path , and make an end of sorrow .
踏 是的 这 小路 , 和 制作 一个 结尾 的 悲哀 .

踏上这条路，告别悲伤。

[tred] [jiː; ji] [ðɪs] [pæθ] [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
Tread ye this Path for I myself have shown it .
踏 是的 这 小路 为了 我 我 有 所示 它 .

你们当走这条路，因为我已经亲自指引你们。

[ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [plʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːrnz] . [[ˌtuː'tuː]] - .
Shown it after learning how to pluck away the thorns . [2] 276 .
已显示 它 后 学习 如何 到 采摘 离开 这 荆棘 . [2] - .

学会如何拔掉刺之后，就展示了出来。[2]276。

[straɪv] [jiː; ji] [jɔːr'selvz] ; ['buːdəz] [bʌt; bət] [priːtʃ] [ðə; ði] [wei]
Strive ye yourselves ; Buddha's but preach the way
努力 是的 你们自己 ; 佛陀的 但 布道 这 方式

你们自己努力吧；佛陀们，但请宣讲道路。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [straɪv] .
To them that strive .
到 他们 那 努力 .

致那些奋斗者。

[tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]
To **meditation** **given**
到 冥想 给定

冥想所给予

[ðeɪ] [huː] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] - ['evri] [bɑːnd] . - .
They **who** **walk** **this** **Way** **are** **free** **from** **Māra's** **every** **bond** **.** **277** **.**
他们 WHO 走 这 方式 是 自由的 从 - 每一个 纽带 . - .

凡走这条路的人，都将摆脱魔罗的一切束缚。277.

" [ɔːl] [θɪŋz] [kɔm'paundid] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrmənənt] " ;
" **All** **things** **compounded** **are** **impermanent** **"** **;**
" 全部 事物 复合 是 短暂的 " ;

"一切复合的事物都是无常的";

['huːsəu] [siːz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊpənd] ['ɪnər] [aɪ]
Whoso **sees** **this** **with** **opened** **inner** **eye**
谁 看到 这 和 打开 内 眼睛

凡以开启的内心之眼看到这一切的人，都必能明白。

['wiəriz] [suːn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
Wearies **soon** **of** **sorrow** **.**
疲惫 很快 的 悲哀 .

很快就会厌倦悲伤。

- [tɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['pjʊrəti] . - .
' **Tis** **the** **Path** **of** **Purity** **.** **278** **.**
- 的 这 小路 的 纯度 . - .

这是纯洁之路。278。

" [ɔːl] [θɪŋz] [kɔm'paundid] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [meɪd] " ;
" **All** **things** **compounded** **are** **of** **sorrow** **made** **"** **;**
" 全部 事物 复合 是 的 悲哀 制成 " ;

"所有复合之物皆由悲伤所造";

['huːsəu] [siːz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊpənd] ['ɪnər] [aɪ] ,
Whoso **sees** **this** **with** **opened** **inner** **eye** **,**
谁 看到 这 和 打开 内 眼睛 ,

凡以开启的内心之眼看到这一切的人，

['wiəriz] [suːn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
Wearies **soon** **of** **sorrow** **.**
疲惫 很快 的 悲哀 .

很快就会厌倦悲伤。

- [tɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['pjʊrəti] . - .
' **Tis** **the** **Path** **of** **Purity** **.** **279** **.**
- 的 这 小路 的 纯度 . - .

这是纯洁之路。279.

" [ɔːl] [steɪts] [kɔm'paundid] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][self] " ; [[θriː]]
" **All** **states** **compounded** **are** **without** **a** **self** **"** **;** **[** **3** **]**
" 全部 各州 复合 是 没有 一个 自己 " ; [3]

"所有复合状态都没有自我"; [3]

['huːsəu] [siːz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊpənd] ['ɪnər] [aɪ] ,
Whoso **sees** **this** **with** **opened** **inner** **eye** **,**
谁 看到 这 和 打开 内 眼睛 ,

凡是用开启的内心之眼看到这一切的人，

['wiəriz] [suːn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
Wearies **soon** **of** **sorrow** **.**
疲惫 很快 的 悲哀 .

很快就会厌倦悲伤。

- [tɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] . - .
' Tis the Path of Purity . 280 .
- 的 这 小路 的 纯度 . - .

这是纯洁之路。280。

['huːsəu] [straivz] [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪv] ,
Whoso strives not when it is time to strive ,
谁 努力 不是 什么时候 它 是 时间 到 努力 ,

该努力的时候不努力的人，

[ðoʊ] - [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [tuː; tə] [sloʊθ] [ænd; ənd] ['fɑːli] [proʊn] ,
Tho ' young and strong , to sloth and folly prone ,
虽然 - 年轻的 和 强的 , 到 树懒 和 蠢事 易于 ,

虽然年轻力壮，却容易懒惰愚蠢，

[wiːk] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] , [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ['nevər] [faindz] [ðə; ði] [wei] . - .
Weak in will and thought , to knowledge never finds the way . 281 .
虚弱的 在 将要 和 想法 , 到 知识 绝不 发现 这 方式 . - .

意志薄弱、思想愚钝的人，永远找不到通往知识的道路。281.

[huː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [maɪnd] , [huː] [dʌθ; dəθ] [noʊ] [rɔːŋ]
Who guardeth speech and mind , who doth no wrong
WHO 守护者 演讲 和 头脑 , WHO 确实 不 错误的

谨守言语和心思，不作恶者。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːdi] , ['meɪkɪŋ] [pjʊr] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [wei] , [[fɔːr]]
With body , making pure the triple way , [4]
和 身体 , 制作 纯的 这 三倍 方式 , [4]

身体，以三重方式使纯净，[4]

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ʃoʊn] . - .
He shall tread the Path of Wisdom by the sages shown . 282 .
他 将 踏 这 小路 的 智慧 经过 这 智者 所示 . - .

他将沿着圣贤们所指引的智慧之路前行。282.

['wɪzdəm] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [diːp] ,
Wisdom is born of meditation deep ,
智慧 是 出生 的 冥想 深的 ,

智慧源于深度冥想。

[bʌt; bət] [lɔːst] [baɪ] ['maɪndz] [dɪ'strækʃ(ə)n] ; ['noʊɪŋ] [ðiːz]
But lost by mind's distraction ; knowing these
但 丢失的 经过 心灵的 分心 ; 会心 这些

但因心神不宁而迷失；明知这些

[tuː] [pæðz] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] , [soʊ] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] ,
Two paths of loss and gain , so let him live ,
二 路径 的 损失 和 获得 , 所以 让 他 居住 ,

两条路，一条是得，一条是失，就让他活下去吧。

[let] [hɪm; ɪm] [soʊ] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] ['wɪzdəm] [meɪ] [ɪn'kriːs] . - .
Let him so direct his life that wisdom may increase . 283 .
让 他 所以 直接的 他的 生活 那 智慧 可能 增加 . - .

让他这样安排自己的生活，以增长智慧。283.

[kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪər] [biː; bi] [friː] ! [[faɪv]]
Cut down trees and undergrowth , and from desire be free ! [5]
切 向下 树木 和 灌木丛 , 和 从 欲望 是 自由的 ! [5]

砍伐树木和灌木，摆脱欲望！[5]

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['deɪndʒərz] [bɔːrn] ;
For from this jungle fear of danger's born ;
为了 从 这 丛林 害怕 的 危险的 出生 ;

因为对危险的恐惧就诞生于这片丛林；

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [oʊ] ['mɛndɪkənts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][dɪ'zaɪər][biː; bi] [friː] ! - .

Cut	**it**	**down**	**,**	**O**	**mendicants**	**,**	**and**	**from**	**desire**	**be**	**free**	**!**	**284**	**.**
切	它	向下	,	哦	乞丐	,	和	从	欲望	是	自由的	!	-	.

乞丐们啊，砍掉它吧，摆脱欲望吧！284.

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪs] [ðer; ðər][biː; bi] , [haʊ'evər] [smɔːl] ,

If	**but**	**a**	**trace**	**there**	**be**	**,**	**however**	**small**	**,**
如果	但	一个	痕迹	那里	是	,	然而	小的	,

即使只有一丝痕迹，哪怕再微小，

[ʌv; əv] [lʌst] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ][kæf]

Of	**lust**	**of**	**man**	**for**	**woman**	**,**	**as**	**a**	**calf**
的	欲望	的	男人	为了	女士	,	作为	一个	小牛

男人对女人的欲望，如同小牛犊一般。

[tuː; tə][ɪts][dæm] , [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['bɑːndɪʤ] [wɪl] [biː; bi][held] . - .

Clingeth	**to**	**its**	**dam**	**,**	**the**	**mind**	**in**	**bondage**	**will**	**be**	**held**	**.**	**285**	**.**
紧紧抓住	到	它是	坝	,	这	头脑	在	束缚	将要	是	握住	.	-	.

执着于堤坝，思想就会被束缚。285.

[plʌk] [aʊt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][self][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn][hænd] ,

Pluck	**out**	**the**	**love**	**of**	**self**	**with**	**thine**	**own**	**hand**	**,**
采摘	出去	这	爱	的	自己	和	你的	自己的	手	,

亲手将自爱拔除，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hænd][æn; ən] ['ɔːtəm] ['lɪli] [plʌks] ;

Just	**as**	**the**	**hand**	**an**	**autumn**	**lily**	**plucks**	**;**
只是	作为	这	手	一个	秋天	百合	摘取	;

就像秋天的百合花被摘下的手一样；

[tred] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [dɪ'klerd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][trɑːd] . - .

Tread	**the**	**Way**	**of**	**Peace**	**declared**	**by**	**Him**	**who**	**hath**	**it**	**trod**	**.**	**286**	**.**
踏	这	方式	的	和平	声明	经过	他	WHO	有	它	践踏	.	-	.

走那已经走过和平之路的人所宣告的和平之路。286.

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wɪl] [aɪ] [dwel] ;

"	**Here**	**in**	**the**	**rainy**	**season**	**will**	**I**	**dwell**	**;**
"	这里	在	这	下雨	季节	将要	我	住	;

“雨季我将在此居住；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .

And	**here**	**in**	**heat**	**and**	**cold**	**.**
和	这里	在	热	和	寒冷的	.

这里既有酷暑也有严寒。

" [soʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] [fuːl] ,

"	**So**	**thinks**	**the**	**fool**	**,**
"	所以	思考	这	傻子	,

“傻瓜就是这么想的。”

['lɪt(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [meɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːl] . - .

Little	**recking**	**of**	**the**	**dangers**	**that**	**may**	**him**	**befall**	**.**	**287**	**.**
小的	铁路	的	这	危险	那	可能	他	降临	.	-	.

他几乎没有意识到自己可能面临的危险。287.

[ker] - ['strɪkən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['flɑːks] ,

Care	**-**	**stricken**	**,**	**with**	**his**	**thoughts**	**of**	**sons**	**and**	**flocks**	**,**
关心	-	受打击的	,	和	他的	想法	的	儿子们	和	羊群	,

他忧心忡忡，满脑子都是儿子和羊群。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][laɪf] , [deθ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] ,

Attached	**to**	**life**	**,**	**Death**	**comes**	**and**	**seizes**	**him**	**,**
随附的	到	生活	,	死亡	来	和	逮捕	他	,

他与生命相连，死神到来，将他夺去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] . [[sɪks]] - .

As	a	sleeping	village	by	a	flood	is	swept	away	.	[	6	]	288	.
作为	一个	睡眠	村庄	经过	一个	洪水	是	扫荡	离开	.	[	6	]	-	.

就像一个沉睡的村庄被洪水冲走一样。[6]288。

[nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz][sʌnz][hæv; həv]['paʊər][tuː; tə][gɑːrd] [ðæt][mæn] ;

Not	all	his	sons	have	power	to	guard	that	man	;
不是	全部	他的	儿子们	有	力量	到	警卫	那	男人	;

并非所有儿子都有能力保护那个人;

[noʊ]['saɪər] , [noʊ]['kɪnzmən][kæn; kən][prə'tekt][hɪm; ɪm][naʊ] ;

No	sire	,	no	kinsman	can	protect	him	now	;
不	父系	,	不	亲属	能	保护	他	现在	;

现在，没有父亲，没有亲人可以保护他了;

[haʊ] [kæn; kən]['kɪnzmən] [ɔːt] [ə'veɪl][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [deθ] ? - .

How	can	kinsmen	aught	avail	him	in	the	grasp	of	Death	?	289	.
如何	能	亲属	零	可用	他	在	这	抓牢	的	死亡	?	-	.

亲属在死神手中能帮上什么忙呢? 289.

[ðə; ði][waɪz][mæn] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	wise	man	,	when	he	sees	the	truth	of	this	,
这	明智的	男人	,	什么时候	他	看到	这	真相	的	这	,

智者一旦看清这件事的真相,

[rɪ'streɪnd] [baɪ] ['raɪtʃəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nɔːrm] ,

Restrained	by	righteous	living	in	the	Norm	,
克制	经过	正义	活的	在	这	规范	,

受制于规范的正直生活方式,

[suːn] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði][pæθ] [ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntə,ʌntu]['pɜːrfɪkt] [blɪs] . [[wʌn]]

Soon	will	clear	the	path	that	leadeth	unto	Perfect	Bliss	.	[	1	]
很快	将要	清除	这	小路	那	利德斯	到	完美的	极乐	.	[	1	]

不久将扫清通往完美幸福的道路。[1]

[ðə; ði] ['eɪtˌfoʊld] [pæθ][ɪz] ; — [raɪt] [vjuːz] , [raɪt] [θɔːt] , [raɪt] [spiːtʃ] , [raɪt] ['ækʃ(ə)n] , [raɪt]

The	Eightfold	Path	is	;	—	Right	Views	,	Right	Thought	,	Right	Speech	,	Right	Action	,	Right
这	八倍	小路	是	;	—	正确的	浏览	,	正确的	想法	,	正确的	演讲	,	正确的	行动	,	正确的

['lɪvɪŋ] ,

Living	,
活的	,

八正道是：正见、正思惟、正语、正业、正命。

[raɪt] ['efərt] , [raɪt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [raɪt] ['ment(ə)l] ['bæləns] .

Right	Effort	,	Right	Concentration	,	Right	Mental	Balance	.
正确的	努力	,	正确的	专注	,	正确的	精神的	平衡	.

正确的努力、正确的专注、正确的心理平衡。

[ðə; ði] [fɔːr] ['noʊb(ə)l] [trʊθs] [ɑːr; ər] : — [ɪl] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪl] , [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] ,

The	Four	Noble	Truths	are	:	—	Ill	,	the	cause	of	Ill	,	the	ceasing	of	Ill	,
这	四	高贵	真相	是	:	—	患病的	,	这	原因	的	患病的	,	这	停止	的	患病的	,

[ðə; ði][pæθ] . [[ˌtuː'tuː]]

the	Path	.	[	2	]
这	小路	.	[	2	]

四圣谛是：—恶谛、恶因谛、恶止谛、道谛。[2]

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔːments] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] . [[θriː]]

The	thorns	are	the	stings	and	torments	of	desire	.	[	3	]
这	荆棘	是	这	刺痛	和	折磨	的	欲望	.	[	3	]

荆棘是欲望的刺痛和折磨。[3]

[ðiːz] [θriː] ['dɪktə][ɑːr; ər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdəz] ['tiːtʃɪŋ] . [[fɔːr]]
These three dicta are the essence of the Buddha's teaching . [4]
这些 三 格言 是 这 本质 的 这 佛陀的 教学 . [4]

这三条箴言是佛陀教义的精髓。[4]

[ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [steps][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] . [[faɪv]]
The second , third and fourth steps of the Path . [5]
这 第二 , 第三 和 第四 步骤 的 这 小路 . [5]

道路的第二、第三和第四步。[5]

- [dɪ'zaɪər] - , [vɪz] . : - - - , - [biː; bi][jiː; ji] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ([ɔːr]['fɔːrɪst])
' desire ' , viz . : ' nibbanā hotha , ' be ye free from the jungle (or forest)
- 欲望 - , 即 . : - - - , - 是 是的 自由的 从 这 丛林 (或者 森林)
[ʌv; əv][dɪ'zaɪər] (['nɪr] - - ,
of desire (nir - vanā ,
的 欲望 (尼尔 - - ,

'欲望'，即：'nibbanā hotha，'愿你们从欲望的丛林（或森林）中解脱出来（nir-vanā，

[ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] -) , [,siː'ef] . [viː] . - , - - . [[sɪks]]
a pun on the word nirvāṇa) , cf . v . 344 , vanamutto ' . [6]
一个 双关语 在 这 单词 -) , cf . v . - , - - . [6]

涅槃一词的双关语），参见。v.344，vanamutto'。[6]

[,siː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[viː] . - .
V . 47 .
V . - .

V. 47.

['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
CHAPTER TWENTY ONE .
章 二十 一 .

第二十一章

['daɪvərz] [vəːsiz] . - .
DIVERS VERSES . 290 .
潜水员 诗句 . - .

潜水员对决.290。

[ɪf] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [slaɪt] ['pleʒər]
If in giving up slight pleasure
如果 在 给予 向上 轻微 乐趣

如果放弃一点点快乐

[ðaʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [blɪs] [dɪ'sɜːrn] ,
Thou a greater bliss discern ,
你 一个 更大的 极乐 辨别 ,

你若能领悟更大的幸福，

[liːv] [ðə; ði] ['lesər] [geɪn][ænd; ənd] ['waɪzli]
Leave the lesser gain and wisely
离开 这 较少 获得 和 明智地

放弃较小的收益，明智地

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['prɑːfɪt][tɜːrn] . - .
To the greater profit turn . 291 .
到 这 更大的 利润 转动 . - .

为了获得更大的利润。291.

[hiː; hi] [huː] ['kɔːzɪθ] [peɪn][tuː; tə] ['ʌðər] ,
He who causeth pain to others ,
他 WHO 原因 疼痛 到 其他的 ,

给他人带来痛苦的人，

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [blɪs] ,
Seeking his own selfish bliss ,
寻求 他的 自己的 自私 极乐 ,

他一心追求自己的私欲，

[baɪ][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [heɪt] [en'kʌmbəd]
By the bonds of hate encumbered
经过 这 债券 的 恨 负担

被仇恨的枷锁束缚

['heɪtrɪd] ['nevər][kæn; kən] [dɪs'mɪs] . - .
Hatred never can dismiss . 292 .
仇恨 绝不 能 解雇 . - .

仇恨永远无法消除。292.

[ðoʊz] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðer; ðər]['duːti] , [[wʌn]]
Those who disregard their duty , [1]
那些 WHO 漠视 他们的 责任 , [1]

那些漠视自己职责的人，[1]

['duːɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,
Doing what should not be done ,
正在做 什么 应该 不是 是 完毕 ,

做了不该做的事，

['ɪnsələnt] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ɪn]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ]
Insolent and negligent in evil - doing
傲慢的 和 疏忽 在 邪恶的 - 正在做

傲慢无礼，行事疏忽大意

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'rʌpt] [bɪ'kʌm] . - .
More and more corrupt become . 293 .
更多的 和 更多的 腐败 变得 . - .

越来越腐败。293.

[ðeɪ] [huː] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] [ɑːn]['bɑːdi] ,
They who mounting guard on body ,
他们 WHO 安装 警卫 在 身体 ,

他们守卫着尸体，

['siːsləs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] [prɪ'zɜːrv] ;
Ceaseless watch and ward preserve ;
不停歇 手表 和 病房 保存 ;

持续不断的监视和保护；

[ðeɪ] [huː] ['ʌðər] - [θɪŋz] [ni'glektɪŋ] ,
They who others ' things neglecting ,
他们 WHO 其他的 - 事物 疏忽 ,

他们忽视他人的事情，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti]['nevər] [swɜːrv] ;
From their duty never swerve ;
从 他们的 责任 绝不 急转弯 ;

绝不偏离职责；

[ðeɪ] [huː] , [self] - [kən'troʊld] , [ə'spaɪər] ,
They who , self - controlled , aspire ,
他们 WHO , 自己 - 受控 , 渴望 ,

那些自律、有抱负的人，

['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn] ['evri] [nɜːrv] ,
Concentrate in every nerve ,
集中 在 每一个 神经 ,

集中注意力，感受每一根神经。

[riːtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] . - .
Reach destruction of desire . 294 .
抵达 破坏 的 欲望 . - .

达到欲望的毁灭。294。

['sleɪɪŋ] ['fɑːðər] , ['sleɪɪŋ] ['mʌðər] ,
Slaying father , slaying mother ,
杀戮 父亲 , 杀戮 母亲 ,

弑父，弑母

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['wɔːriər] [feɪm] ,
With two kings of warrior fame ,
和 二 国王 的 战士 名声 ,

两位以骁勇善战著称的国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [relm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['sʌbdʒekts] , [[ˌtuː'tuː]]
And a realm with all its subjects , [2]
和 一个 领域 和 全部它是 主题 , [2]

以及它的所有臣民，[2]

- [goʊ] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] . - .
Brāhmana's go free from blame . 295 .
- 去 自由的 从 责备 . - .

婆罗门免于责备。295.

['sleɪɪŋ] ['fɑːðər] , ['sleɪɪŋ] ['mʌðər] ,
Slaying father , slaying mother ,
杀戮 父亲 , 杀戮 母亲 ,

弑父，弑母

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['seɪntli] [neɪm] ,
With two kings of saintly name ,
和 二 国王 的 圣洁的 姓名 ,

两位拥有圣名的国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [prɪ] - ['emɪnənt] , [[θriː]]
And a fifth pre - eminent , [3]
和 一个 第五 预 - 杰出 , [3]

第五位杰出人物是[3]

- [goʊ] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] . - .
Brāhmana's go free from blame . 296 .
- 去 自由的 从 责备 . - .

婆罗门免于责备。296.

[ðeɪ] [huː] , ['wɑːtʃfl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
They who , watchful night and day ,
他们 WHO , 警惕 夜晚 和 天 ,

他们日夜警醒，

[ɑːn][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ['medɪteɪt] ,
On the Buddha meditate ,
在 这 佛 幽思 ,

向佛陀冥想，

[ɑːr; ər] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv]['^əjtəmə] . - .
Are followers of Gotama . 297 .
是 追随者 的 乔达摩 . - .

是乔达摩的追随者。297。

[ðeɪ] [huː] ['wɑːtʃfl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
They **who** **watchful** **night** **and** **day** **,**
他们 WHO 警惕 夜晚 和 天 ,

他们日夜警醒，

[ɑːn][ðə; ði] ['dɑːmə] ['medɪteɪt] ,
On **the** **Dhamma** **meditate** **,**
在 这 佛法 幽思 ,

在佛法中冥想，

[ɑːr; ər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['^ajtəmə] . - .
Are **followers** **of** **Gotama** **.** **298** **.**
是 追随者 的 乔达摩 . - .

是乔达摩的追随者。298。

[ðeɪ] [huː] , ['wɑːtʃfl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
They **who** **,** **watchful** **night** **and** **day** **,**
他们 WHO , 警惕 夜晚 和 天 ,

他们日夜警醒，

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌŋgə] ['medɪteɪt] ,
On **the** **Sangha** **meditate** **,**
在 这 僧伽 幽思 ,

在僧伽禅修中，

[ɑːr; ər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['^ajtəmə] . - .
Are **followers** **of** **Gotama** **.** **299** **.**
是 追随者 的 乔达摩 . - .

是乔达摩的追随者。299。

[ðeɪ] [huː] , ['wɑːtʃfl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
They **who** **,** **watchful** **night** **and** **day** **,**
他们 WHO , 警惕 夜晚 和 天 ,

他们日夜警醒，

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ['medɪteɪt] ,
On **the** **body** **meditate** **,**
在 这 身体 幽思 ,

在身体上冥想，

[ɑːr; ər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['^ajtəmə] . - .
Are **followers** **of** **Gotama** **.** **300** **.**
是 追随者 的 乔达摩 . - .

是乔达摩的追随者。300。

[ðeɪ] [huː] , ['wɑːtʃfl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
They **who** **,** **watchful** **night** **and** **day** **,**
他们 WHO , 警惕 夜晚 和 天 ,

他们日夜警醒，

[teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɑːrmləsnəs] ,
Take **delight** **in** **harmlessness** **,**
拿 喜 在 无害性 ,

享受无害的感觉，

[ɑːr; ər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['^ajtəmə] . - .
Are **followers** **of** **Gotama** **.** **301** **.**
是 追随者 的 乔达摩 . - .

是乔达摩的追随者。301。

[ðeɪ] [huː] , ['wɑːtʃfl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
They **who** **,** **watchful** **night** **and** **day** **,**
他们 WHO , 警惕 夜晚 和 天 ,

他们日夜警醒，

[teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ekstəsi] ,
Take delight in ecstasy ,
拿 喜 在 狂喜 ,

尽情享受极乐吧!

[ɑːr; ər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['^əjtəmə] . - .
Are followers of Gotama . 302 .
是 追随者 的 乔达摩 . - .

是乔达摩的追随者。302。

[oʊ] - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ʌp] ,
O ' tis hard to give the world up ,
哦 - 的 难的 到 给 这 世界 向上 ,

哦，放弃这个世界真难啊。

[jet] [ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf][ɪz][hɑːrd] ;
Yet the lonely life is hard ;
然而 这 孤独 生活 是 难的 ;

然而，孤独的生活是艰难的;

['peɪnf(ə)l] - [tɪz][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['haʊzɪz]
Painful ' tis to dwell in houses
痛苦 - 的 到 住 在 房屋

住在房子里很痛苦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌnkən'dʒiːniəl] ;
With the uncongenial ;
和 这 忤 ;

与不合拍的人;

['peɪnf(ə)l] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Painful travelling to and fro ;
痛苦 旅行 到 和 弗 ;

往返旅途十分痛苦;

[siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trævələr] . [[fɔːr]]
Cease to be a traveller . [4]
停止 到 是 一个 游客 . [4]

停止旅行。[4]

[siːs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][peɪn] ! - .
Cease to be beset with pain ! 303 .
停止 到 是 围困 和 疼痛 ! - .

不再受痛苦折磨！303.

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ,
Faithful and of good repute ,
忠实 和 的 好的 声誉 ,

忠诚且声誉良好,

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
Full of honour and renown ,
满的 的 荣誉 和 名声 ,

充满荣誉和声望,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi][ɪz] ['revərənst] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] ,
He **is** **reverenced** **and** **honoured** **,**
他 是 受人尊敬的 和 荣幸 ,

他备受尊敬和爱戴。

- [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [dwel] . - .
Whereso'er **he** **choose** **to** **dwell** **.** **304** **.**
- 他 选择 到 住 . - .

304.他选择住在哪里。

['hoʊli] [seɪnts] [ɑːr; ər][fɑːr] - [rɪ'splendənt]
Holy **saints** **are** **far** **-** **resplendent**
圣 圣徒 是 远的 - 灿烂

圣徒光芒万丈

[laɪk] [ðə; ði] [piːks] [ˌhɪmə'leɪən] ;
Like **the** **peaks** **Himalayan** **;**
喜欢 这 高峰 喜马拉雅山 ;

就像喜马拉雅山的山峰一样；

[laɪk] [ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [flaɪz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
Like **the** **shaft** **that** **flies** **in** **darkness** **,**
喜欢 这 轴 那 苍蝇 在 黑暗 ,

如同黑暗中飞翔的箭矢，

['wɪkɪd] [men] [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] . - .
Wicked **men** **are** **never** **seen** **.** **305** **.**
邪恶 男人 是 绝不 已见 . - .

恶人从不露面。305.

['loʊnli] ['sɪtɪŋ] , ['laɪɪŋ] ['loʊnli] ,
Lonely **sitting** **,** **lying** **lonely** **,**
孤独 坐着 , 说谎 孤独 ,

孤独地坐着，孤独地躺着，

[ækt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ;
Act **alone** **and** **strenuous** **;**
行为 独自的 和 费力的 ;

独自行动，艰苦卓绝；

['teɪmɪŋ] [self] [ə'loʊn] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðiː]
Taming **self** **alone** **,** **rejoice** **thee**
驯服 自己 独自的 , 麾 你

独自驯服自我，你便欢欣鼓舞。

[ɪn] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] . [[wʌn]]
In **the** **ending** **of** **desire** **.** **[** **1** **]**
在 这 结束 的 欲望 . [1]

在欲望的终结中。[1]

- " ['maɪndɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] . " [[ˌtuː'tuː]]
Kiccam **"** **minding** **one's** **own** **business** **.** **"** **[** **2** **]**
- " 介意 一个人的自己的 商业 . " [2]

基卡姆"管好自己的事。"[2]

[ðə; ði] ['brɑ:minz] [ju:st] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] " [twaɪs] - [bɔ:rn] " [seɪnt] [wʌz; wəz] ['bleɪmləs] ,

The	Brahmins	used	to	claim	that	a	"	twice	-	born	"	saint	was	blameless	,
这	婆罗门	用过的	到	宣称	那	一个	"	两次	-	出生	"	圣	曾是	无责	,

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:dilɪs] ['ækʃnz] [maɪt] [bi:; bi] .

whatever	his	bodiless	actions	might	be	.
任何	他的	无形体	行动	可能	是	.

婆罗门教徒过去常说，"转世重生"的圣人无论其无形的行为如何，都是无罪的。

[ðə; ði]['bu:də,'bʊdə] [hɪr] [spi:ks] ['mɪstɪkli] .

The	Buddha	here	speaks	mystically	.
这	佛	这里	说话	神秘地	.

这里的佛陀说话充满神秘色彩。

['fɑ:ðər] [ɪz] ['ɪgnərəns] , ['mʌðər] [ɪz] ['kreɪvɪŋ] ; [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['herɪsi:z] [ʌv; əv]

Father	is	ignorance	,	Mother	is	craving	;	the	two	kings	are	the	great	heresies	of
父亲	是	无知	,	母亲	是	渴望	;	这	二	国王	是	这	伟大的	异端	的

[nɑ:n] - [kɔ:'zeɪʃn] [ænd; ənd]['naɪɪlɪzəm] .

non	-	causation	and	nihilism	.
非	-	因果关系	和	虚无主义	.

父亲是无知，母亲是欲望；这两位国王分别是无因论和虚无主义这两种伟大的异端邪说。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɪts]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][ðə; ði][sɪks]['ɔrgənz][ʌv; əv] [sens] ([maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

The	Kingdom	and	its	subjects	are	the	six	organs	of	sense	(	mind	being	the
这	王国	和	它是	主题	是	这	六	器官	的	感觉	(	头脑	存在	这

[sɪksθ]) ;

sixth	)	;
第六	)	;

王国及其臣民是六根（心是第六根）；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [sens] ([fɔ:rm] , [saʊnd] , [saɪt] , [smel] , [teɪst] , [θɔ:ts]) ,

and	the	six	objects	of	sense	(	form	,	sound	,	sight	,	smell	,	taste	,	thoughts	)	,
和	这	六	对象	的	感觉	(	形式	,	声音	,	视线	,	闻	,	品尝	,	想法	)	,

以及六种感官（色、声、色、香、味、意），

['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [brɪŋz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪm'bɑ:did] [ɪg'zɪstəns] . [[θri:]]

conquest	of	all	these	brings	liberation	from	embodied	existence	.	[	3	]
征服	的	全部	这些	带来	解放	从	具身化的	存在	.	[	3	]

征服这一切将带来从肉体存在的解脱。[3]

- - - , [lɪt] .

veyyaggha	-	pañcamaṁ	,	lit	.
-	-	-	,	点燃	.

veyyaggha-pañcamaṁ，字面意思。

- [ə; eɪ]['taɪgər] - [laɪk][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪfθ] - .

'	a	tiger	-	like	man	,	as	a	fifth	'	.
-	一个	老虎	-	喜欢	男人	,	作为	一个	第五	-	.

"一个像老虎一样的男人，作为第五个"。

[ðə; ði] ['kɑ:mənteɪtər] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hɪndrənsiz] ([lʌst] ,

The	Commentator	explains	this	to	mean	the	fifth	of	the	Five	Hindrances	(	lust	,
这	评论员	解释	这	到	意思是	这	第五	的	这	五	障碍	(	欲望	,

注释者解释说，这意味着五盖中的第五盖（贪欲、 ...

['mælɪs] , [sloʊθ] , [praɪd] , [daʊt]) [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [pæθ] . [[fɔ:r]]

malice	,	sloth	,	pride	,	doubt	)	which	beset	the	Path	.	[	4	]
恶意	,	树懒	,	自豪	,	怀疑	)	哪个	围困	这	小路	.	[	4	]

恶意、懒惰、骄傲、怀疑）困扰着这条道路。[4]

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪz][wʌn] [hu:] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˌri:'bɜ:rθ] .

A	traveller	is	one	who	runs	up	and	down	the	paths	of	rebirth	.
一个	游客	是	一	WHO	跑步	向上	和	向下	这	路径	的	重生	.

旅行者是在轮回之路上来回奔波的人。

['tʃæptər] ['twenti] [tu:] .
CHAPTER TWENTY TWO .
章 二十 二 .

第二十二章

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [wei] . [[wʌn]] - .
THE EVIL WAY . [1] 306 .
这 邪恶的 方式 . [1] - .

邪恶之道。[1]306。

[ðə; ði]['laɪər] ['ri:tʃɪz] [hel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [sez]
The liar reaches hell , and he who says
这 说谎者 到达 地狱 , 和 他 WHO 说道

说谎者下地狱，说……的人也下地狱。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ;
He did not what he did ;
他 做过 不是 什么 他 做过 ;

他所做的一切并非他所为;

[bəuθ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ˌhɪr'æftər] , [men][ʌv; əv] ['krʊkɪd] [weɪz] . - .
Both are the same hereafter , men of crooked ways . 307 .
两个都 是 这 相同的 此后 , 男人 的 歪 方式 . - .

从今以后，他们都是同一条路，就是那些行事不正的人。307.

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði] ['jeloʊ] [gaʊn] [hu:] [werz] ,
And many a one the yellow gown who wears ,
和 许多 一个 一 这 黄色的 袍 WHO 穿着 ,

还有许多身穿黄色长袍的人，

['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ,
Wicked and uncontrolled ,
邪恶 和 不受控制 ,

邪恶且不受控制，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [di:dz] [ɪn] [hel] [ə'pɪrz] . - .
By reason of his evil deeds in hell appears . 308 .
经过 原因 的 他的 邪恶的 契约 在 地狱 出现 . - .

因其罪恶行径，下地狱了。308.

['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ʌn'wə:ðili]
Better for him who lives unworthily
更好的 为了 他 WHO 生活 不值得

对那些不配生活的人来说，这反而更好。

[ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][bɔ:l][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ,
A red - hot ball to swallow ,
一个 红色的 - 热的 球 到 吞 ,

一颗滚烫的球，等着吞下去。

[ðæn; ðən] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gɪvz] [ɪn] ['tʃærəti] . - .
Than eat the food the country gives in charity . 309 .
比 吃 这 食物 这 国家 给予 在 慈善机构 . - .

与其吃国家捐赠的食物，不如吃掉国家慈善捐赠的食物。309.

[fɔ:r] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪl] [tu:; tə] ['rekləs] [men][aɪ][tel]
Four states of ill to reckless men I tell
四 各州 的 患病的 到 鲁莽 男人 我 告诉

我讲述四种病态到鲁莽的男人的状态

[hu:] [si:k] [ðə; ði][waɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] —
Who seek the wives of others —
WHO 寻找 这 妻子们 的 其他的 —

那些觊觎他人妻子的人——

[ɪl] - [lʌk] , [ə; eɪ] ['restləs] [bed] , [æn; ən]['i:v(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [hel] . - .

Ill	-	luck	,	a	restless	bed	,	an	evil	name	and	hell	.	310	.
患病的	-	运气	,	一个	不安	床	,	一个	邪恶的	姓名	和	地狱	.	-	.

厄运、不安稳的床、恶名和地狱。310。

[ɪl] - [lʌk] , [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wei] , [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [dɪ'laɪt]

Ill	-	luck	,	the	Evil	Way	,	short	-	lived	delight
患病的	-	运气	,	这	邪恶的	方式	,	短的	-	居住地	喜

厄运、邪恶之道、短暂的快乐

[ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ['wʊmən] [spent] ,

Of	fearful	man	with	timid	woman	spent	,
的	可怕	男人	和	胆小	女士	花费	,

胆怯的男人和怯懦的女人，就这样结束了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['pʌnɪʃmənt] —

And	from	the	king	a	grievous	punishment	—
和	从	这	国王	一个	严重的	惩罚	—

国王将处以严厉的惩罚——

[let] [ði:z] [fɔ:r] ['i:vəlz][ɔ:l] [ə'dʌltərər] [ə'fraɪt] . - .

Let	these	four	evils	all	adulterers	affright	.	311	.
让	这些	四	罪恶	全部	通奸者	恐惧	.	-	.

让这四种罪恶令所有通奸者胆战心惊。311.

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [nɑ:t]['hændəld] [wel]

Just	as	a	blade	of	grass	not	handled	well
只是	作为	一个	刀刃	的	草	不是	处理	出色地

就像一根没有被妥善处理的草叶。

[wɪl] [kʌt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑ:sps] ,

Will	cut	the	hand	that	grasps	,
将要	切	这	手	那	抓住	,

会砍断那抓住你的手。

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ə'sɛtɪks] [laɪf] [ɪl] - ['hændəld] [li:d] [tu:; tə] [hel] . - .

So	doth	the	ascetic's	life	ill	-	handled	lead	to	hell	.	312	.
所以	确实	这	苦行僧的	生活	患病的	-	处理	带领	到	地狱	.	-	.

如此，苦行僧的生活若处理不当，就会下地狱。312.

[di:dz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['slʌgɪʃnəs] , [ðə; ði]['broʊkən] [vaʊ] ,

Deeds	done	with	sluggishness	,	the	broken	vow	,
契约	完毕	和	迟缓	,	这	破碎的	发誓	,

行动迟缓，违背誓言

[ðə; ði] ['seɪntli] [laɪf] [bi'fauld] —

The	saintly	life	befouled	—
这	圣洁的	生活	污秽	—

圣洁的生活被玷污了——

[sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [di:dz] [æz; əz] [ði:z] [smɔ:l] ['rekəmpens] [bɪ'stoʊ] . - .

Such	evil	deeds	as	these	small	recompense	bestow	.	313	.
这样的	邪恶的	契约	作为	这些	小的	补偿	赐给	.	-	.

这些小小的报应，竟能带来如此罪恶的行径。313.

[ækt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [ɪf] [ækt] [ðaʊ] [mʌst; məst] :

Act	thou	with	energy	,	if	act	thou	must	:
行为	你	和	活力	, 如果	行为	你	必须	:	

如果必须行动，那就全力以赴：

[ðə; ði] ['kerləs] ['mendɪkənt]

The	careless	mendicant
这	粗心	乞丐

粗心的乞丐

[dʌθ; dəθ][bʌt; bət][stɜ:r][ʌp][ə; eɪ] ['dɛnsɚ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pæʃənz] [dʌst] . - .

Doth	but	stir	up	a	denser	cloud	of	passion's	dust	.	314	.
确实	但	搅拌	向上	一个	密度更高	云	的	激情	灰尘	.	-	.

只会搅动更浓重的激情尘埃。314.

[li:v] ['i:v(ə)l] [di:dz] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [brɪŋ] [peɪn] ;

Leave	evil	deeds	which	afterwards	bring	pain	;
离开	邪恶的	契约	哪个	然后	带来	疼痛	;

远离那些日后会带来痛苦的恶行;

['betər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [gʊd] ;

Better	to	do	the	good	;
更好的	到	做	这	好的	;

行善更佳;

[fɔ:r; fər] [wen] - [tɪz] [dʌn] [ðæt] [di:d] [noʊ] ['sɑ:roʊ] [brɪŋz] [ə'gen] . - .

For	when	'	tis	done	that	deed	no	sorrow	brings	again	.	315	.
为了	什么时候	-	的	完毕	那	契据	不	悲哀	带来	再次	.	-	.

因为当那件事完成时，就不会再带来悲伤。315.

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ðæts] ['gɑ:rdɪd] [wel] ,

Just	as	a	frontier	town	that's	guarded	well	,
只是	作为	一个	边境	镇	那就是	守卫	出色地	,

就像一座防守严密的边境小镇一样，

[wɪtʃ] ['ræmˌpɑ:ts] [wel] [dɪ'fend] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

Which	ramparts	well	defend	on	every	side	,
哪个	城墙	出色地	保卫	在	每一个	边	,

哪些城墙四面防御严密?

[soʊ] [gɑ:rd] [ðaɪ'self] , [let][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][slaɪd] ;

So	guard	thyself	,	let	not	a	moment	slide	;
所以	警卫	你自己	,	让	不是	一个	片刻	滑动	;

所以要时刻警惕，不要放过任何一刻;

[taɪm] - ['weɪstə] ['sʌfər] ['sɑ:roʊ] [wen] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [hel] . - .

Time	-	wasters	suffer	sorrow	when	consigned	to	hell	.	316	.
时间	-	废物	遭受	悲哀	什么时候	寄售	到	地狱	.	-	.

浪费时间的人下地狱时会感到悲伤。316.

[ðeɪ] [hu:] [fi:l] [ʃeɪm] , [wer] [ʃeɪm] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nʌn] ,

They	who	feel	shame	,	where	shame	there	should	be	none	,
他们	WHO	感觉	耻辱	,	在哪里	耻辱	那里	应该	是	没有任何	,

那些本不该感到羞耻的人，却感到羞耻。

['ʃeɪmləs] , [wer] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

Shameless	,	where	shame	should	be	,
不要脸	,	在哪里	耻辱	应该	是	,

无耻之徒，本该感到羞耻的地方却如此无耻。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['dɒktrɪnz] [fɔ:ls] , [daʊn] [ðə; ði] [ɪl] [pæθ] [hæv; həv] [gɔ:n] . - .

Embracing	doctrines	false	,	down	the	Ill	Path	have	gone	.	317	.
拥抱	教义	错误的	,	向下	这	患病的	小路	有	已消失	.	-	.

接受了错误的教义，走上了歧途。317.

[ðeɪ] [hu:] [fi:l] [fɪr] , [wer] [fɪr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nʌn] ,

They	who	feel	fear	,	where	fear	there	should	be	none	,
他们	WHO	感觉	害怕	,	在哪里	害怕	那里	应该	是	没有任何	,

那些在不该恐惧的地方感到恐惧的人，

['fɪrləs] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] ,

Fearless	,	when	they	should	fear	,
无畏	,	什么时候	他们	应该	害怕	,

他们本应恐惧时却毫无畏惧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['dɒktrɪnz] [fɔ:ls] , [daʊn] [ðə; ði] [ɪl] [pæθ] [hæv; həv] [gɔ:n] . - .
Embracing doctrines false , down the Ill Path have gone . 318 .
拥抱 教义 错误的 , 向下 这 患病的 小路 有 已消失 . - .

接受了错误的教义，走上了歧途。318.

[ðeɪ] [hu:] [si:] [sɪn] , [wer] [sɪn][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [nʌn] ,
They who see sin , where sin there can be none ,
他们 WHO 看 罪 , 在哪里 罪 那里 能 是 没有任何 ,

那些在根本不存在罪恶的地方看到罪恶的人，

[hu:] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][sɪn] ,
Who see no harm in sin ,
WHO 看 不 伤害 在 罪 ,

那些不认为罪恶有害的人，

[ɪm'breɪsɪŋ] ['dɒktrɪnz] [fɔ:ls] , [daʊn] [ðə; ði] [ɪl] [pæθ] [hæv; həv] [gɔ:n] . - .
Embracing doctrines false , down the Ill Path have gone . 319 .
拥抱 教义 错误的 , 向下 这 患病的 小路 有 已消失 . - .

接受了错误的教义，走上了歧途。319.

[ðeɪ] [hu:] [noʊ] [sɪn][æz; əz][sɪn] , [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [raɪt] ,
They who know sin as sin , and right as right ,
他们 WHO 知道 罪 作为 罪 , 和 正确的 作为 正确的 ,

那些明辨是非、知道罪就是罪，对就是对的人

[ɪm'breɪsɪŋ] ['dɒktrɪnz] [tru:] ,
Embracing doctrines true ,
拥抱 教义 真的 ,

接受真理的教义，

[ðoʊz] ['bi:ɪŋs] ['entər][ɑ:n][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] [tru:] [dɪ'laɪt] . [[wʌn]]
Those beings enter on the Path of True Delight . [1]
那些 生物 进入 在 这 小路 的 真的 喜 . [1]

这些众生进入了真乐之路。[1]

- , [ðə; ði]['i:v(ə)l] [pæθ] , [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] , - ,
Niraya , the Evil Path , the downward course to destruction , duggati ,
- , 这 邪恶的 小路 , 这 向下 课程 到 破坏 , - ,

Niraya，邪恶之路，通往毁灭的下坠之路，duggati，

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][su:] - ['gɑ:ti][ðə; ði] ['hæpi] [wei] [ɔ:r] [steɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
as opposed to su - gati the happy way or state of heaven .
作为 反对 到 苏 - 加蒂 这 快乐的 方式 或者 状态 的 天堂 .

与 su-gati（天堂般的快乐之路或状态）相对。

['tʃæptər] ['twenti] [θri:] .
CHAPTER TWENTY THREE .
章 二十 三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['elɪfənt] . - .
THE ELEPHANT . 320 .
这 大象 . - .

大象.320。

[æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn]['bæt(ə)l] [berz] [ðə; ði]['ærəus][æt; ət][hɪm; ɪm] [hə:ld] ,
As an elephant in battle bears the arrows at him hurled ,
作为 一个 大象 在 战斗 熊 这 箭头 在 他 投掷 ,

如同战场上的大象背负着射向它的箭矢，

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [menz] ['bɪtər] [tʌŋz] , [fɔ:r; fər] ['veri] ['i:v(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] . - .
I must bear men's bitter tongues , for very evil is the world . 321 .
我 必须 熊 男士 苦的 舌头 , 为了 非常 邪恶的 是 这 世界 . - .

我必须忍受人们的恶言恶语，因为这个世界实在太邪恶了。321.

[teimd] , [ðeɪ] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ; [teimd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'sendz] ;

Tamed	,	they	lead	him	into	battle	;	tamed	,	the	king	his	back	ascends	;
驯服	,	他们	带领	他	进入	战斗	;	驯服	,	这	国王	他的	后退	上升	;

驯服之后，他们引领他上战场；驯服之后，国王的脊背高高耸立；

[teimd] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [huːm] [noʊ] ['bɪtər] [spiːtʃ] [ə'fendz] . - .

Tamed	is	he	the	best	of	beings	,	whom	no	bitter	speech	offends	.	322	.
驯服	是	他	这	最好的	的	生物	,	谁	不	苦的	演讲	冒犯	.	-	.

他是最温顺的人，任何恶言恶语都无法冒犯他。322.

[gʊd] [ɑːr; ər] [wel] - [teimd] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɑːr; ər] [sɪndiːən] [stiːdz] [ʌv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [feɪmd] ;

Good	are	well	-	tamed	mules	,	and	good	are	Scindian	steeds	of	lineage	famed	;
好的	是	出色地	-	驯服	骡子	,	和	好的	是	辛迪安	马匹	的	血统	著名的	;

驯服的骡子是好骡子，血统优良的信德骏马也是好骡子；

[gʊd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['maɪti] ['tʌskər] ; [best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mæn][self] - [teimd] . - .

Good	indeed	the	mighty	tusker	;	best	of	all	the	man	self	-	tamed	.	323	.
好的	的确	这	强大的	巨牙鲨	;	最好的	的	全部	这	男人	自己	-	驯服	.	-	.

雄壮的象固然好，但最优秀的还是驯服自己的人。323.

[jet] [sʌtʃ] [maʊnts] [kæn; kən] [nɔːt] [ə'veɪl][juː 'es] , ['kænɑːt][biː; bi] - [gaɪd] ;

Yet	such	mounts	can	nought	avail	us	,	cannot	be	Nibbāna's	guide	;
然而	这样的	安装	能	零	可用	我们	,	不能	是	-	指导	;

然而，这样的坐骑对我们毫无益处，不能成为涅槃的指引；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [[wʌn]] [ɑːn][ðə; ði][self] - [teimd] [self] [ə'straɪd] . - .

We	can	only	reach	The	Pathless	[	1	]	on	the	self	-	tamed	self	astride	.	324	.
我们	能	仅有的	抵达	这	无路	[	1	]	在	这	自己	-	驯服	自己	跨骑	.	-	.

我们只能骑着驯服的自我到达无路[1]。324。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʌst; məst][frʌm; frəm] ['tɛmpəlz] ['striːmɪŋ] , ['maɪti] - [[ˌtuː'tuː]]

With	the	must	from	temples	streaming	,	mighty	Dhanapālako	[	2	]
和	这	必须	从	寺庙	流媒体	,	强大的	-	[	2	]

伴随着寺庙的盛宴，强大的达那帕拉科[2]

['kæptɪv] , [teɪsts] [noʊ] [fuːd] , [bʌt; bət] [lɑːŋgɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [groʊv][tuː; tə][goʊ] . - .

Captive	,	tastes	no	food	,	but	longeth	to	the	Nāga	-	grove	to	go	.	325	.
俘虏	,	口味	不	食物	,	但	长	到	这	那伽	-	树林	到	去	.	-	.

俘虏，尝不到食物，却渴望前往那伽树林。325.

['slʌgɪʃ] , ['glʌtənəs] [ænd; ənd] ['sliːpi] , ['wɔləuiŋ] ['aɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Sluggish	,	gluttonous	and	sleepy	,	wallowing	idly	to	and	fro	,
迟缓	,	饕	和	困	,	沉溺	闲散地	到	和	弗	,

懒散、贪吃、昏昏欲睡，漫无目的地来回游荡。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd][greɪn] - [fed] [hɔːg] , [ə; eɪ] [fuːl] [ə'gen] [tuː; tə][bɜːrθ][mʌst; məst][goʊ] . - .

Like	a	huge	and	grain	-	fed	hog	,	a	fool	again	to	birth	must	go	.	326	.
喜欢	一个	巨大的	和	粮食	-	美联储	猪	,	一个	傻子	再次	到	出生	必须	去	.	-	.

就像一头吃饱了谷物的肥猪，傻瓜又要生孩子了。326.

[wʌns] [ðɪs] [maɪnd] [rəumd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] - ['waːndərɪŋ] [went] .

Once	this	mind	roamed	as	it	listed	,	as	it	pleaded	a	-	wandering	went	.
一次	这	头脑	漫游	作为	它	列出	,	作为	它	恳求	一个	-	漫游	去	.

一旦这颗心开始漫游，就像它列举的那样，就像它恳求的那样，漫无目的地游荡着。

[æz; əz][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋkəs,-kəʃ] [tʃeks] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['elɪfənt] ,

As	the	holder	of	the	ankus	checks	the	furious	elephant	,
作为	这	持有者	的	这	安库斯	检查	这	狂怒	大象	,

当持有象钩的人检查那头愤怒的大象时，

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [aɪl] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [tuː; tə][maɪ][bent] . - .

Now	with	wisdom	I'll	restrain	it	,	guide	it	wholly	to	my	bent	.	327	.
现在	和	智慧	患病的	抑制	它	,	指导	它	完全	到	我的	弯曲	.	-	.

现在我将凭借智慧来约束它，引导它完全按照我的意愿行事。327.

[teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪstnəs] ; [wɑːtʃ] [ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['nevər]['taɪər] ;
Take delight in earnestness ; watch thy thoughts and never tire ;
拿 喜 在 认真 ; 手表 你的 想法 和 绝不 胎 ;

要以认真为乐；要谨记你的思想，永不疲倦；

[lɪft] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['tʌskər] [sʌŋk] [ɪn]['maɪər] . - .
Lift thee from the Path of Evil , like the tusker sunk in mire . 328 .
举起 你 从 这 小路 的 邪恶的 , 喜欢 这 巨牙鲨 沉没 在 沼泽 . - .

将你从邪恶的道路上拉出来，就像将陷入泥潭的大象拉出来一样。328.

[hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] , ['ʌpraɪt] , [fɜːrm] , [ɪn'telɪdʒənt] ? [[θriː]]
Hast thou found a fellow - traveller , upright , firm , intelligent ? [3]
哈斯特 你 成立 一个 同伴 - 游客 , 直立 , 公司 , 聪明的 ? [3]

你找到一位正直、坚定、睿智的同伴了吗？[3]

['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] ['kɛrz] [bɪ'haɪnd] [ðiː] , ['glædli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'tent] . - .
Leaving all thy cares behind thee , gladly walk with him intent . 329 .
离开 全部 你的 关心 在后面 你 , 乐意 走 和 他 意图 . - .

抛开一切烦恼，心甘情愿地与他同行。329.

[hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [noʊ] ['feloʊ] - ['trævələr] , ['ʌpraɪt] , [fɜːrm] , [ɪn'telɪdʒənt] ?
Hast thou found no fellow - traveller , upright , firm , intelligent ?
哈斯特 你 成立 不 同伴 - 游客 , 直立 , 公司 , 聪明的 ?

难道你找不到一个正直、坚定、睿智的同伴吗?

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz]['bɔːrdərz] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [pər'suːd] ,
As a king deserts his borders , by the enemy pursued ,
作为 一个 国王 沙漠 他的 边界 , 经过 这 敌人 追击 ,

如同国王弃守边境，被敌人追击，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['tʌskər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] [ɪn]['sɑːlətuːd] . - .
Like the tusker in the forest , go thy way in solitude . 330 .
喜欢 这 巨牙鲨 在 这 森林 , 去 你的 方式 在 孤独 . - .

像森林里的雄象一样，独自前行吧。330.

['betər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [laɪf] , [fɔːr; fər] [fuːlz] [kəm'pænjənz] ['kænɑːt][biː; bi] ;
Better is the lonely life , for fools companions cannot be ;
更好的 是 这 孤独 生活 , 为了 傻瓜 同伴 不能 是 ;

孤独的生活更好，因为愚人无法与人为伴；

[lɪv; laɪv][ə'loʊn][ænd; ənd][duː][noʊ]['iːv(ə)l] , [lɪv; laɪv][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['skænti] [niːdz] ,
Live alone and do no evil , live alone with scanty needs ,
居住 独自的 和 做 不 邪恶的 , 居住 独自的 和 稀少 需求 ,

独居而不作恶，独居而不奢侈。

['loʊnli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['tʌskər] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ['loʊnli] ['fiːdz] . - .
Lonely , as the mighty tusker in the forest lonely feeds . 331 .
孤独 , 作为 这 强大的 巨牙鲨 在 这 森林 孤独 饲料 . - .

孤独，就像森林里孤独觅食的雄壮象牙一样。331.

[swiːt] [ɑːr; ər] [frendz] [wen] [niːd] [ə'raɪzɪθ] , [swiːt] [ɪz][dʒɔɪ][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
Sweet are friends when need ariseth , sweet is joy whate'er it be ;
甜的 是 朋友们 什么时候 需要 出现 , 甜的 是 喜悦 什么 它 是 ;

患难之时，朋友是甜蜜的；无论何种快乐，都是甜蜜的。

[swiːt] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['laɪfs] ['endɪŋ] , [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [friː] . - .
Sweet the blessing of life's ending , sweet to be from sorrow free . 332 .
甜的 这 祝福 的 生活的 结束 , 甜的 到 是 从 悲哀 自由的 . - .

生命的终结是甜蜜的祝福，摆脱悲伤是甜蜜的。332.

[swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , [swiːt] [ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] ,
Sweet it is to be a mother , sweet the lot of fatherhood ,
甜的 它 是 到 是 一个 母亲 , 甜的 这 很多 的 父亲 ,

做母亲真甜蜜，做父亲真甜蜜。

[swiːt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['hoʊli] ['həːmits] , [swiːt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - [gʊd] . - .
Sweet the life of holy hermits , sweet the life of Brāhmans good . 333 .
甜的 这 生活 的 圣 隐士 , 甜的 这 生活 的 - 好的 . - .

圣隐士的生活真美好，婆罗门的生活真美好。333.

[swiːt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ɪn] ['gʊdnəs] , [swiːt] [ɪz] [feɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Sweet is growing old in goodness , sweet is faith established ,
甜的 是 生长 老的 在 善良 , 甜的 是 信仰 已确立的 ,

甜蜜在于优雅老去，甜蜜在于坚定信仰。

[swiːt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv]['wɪzdəm] [wen] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][sɪn][ɪz] [ded] . [[wʌn]]
Sweet to gain the prize of wisdom when desire for sin is dead . [1]
甜的 到 获得 这 奖 的 智慧 什么时候 欲望 为了 罪 是 死的 . [1]

当对罪恶的欲望消失时，获得智慧的奖赏是甜蜜的。[1]

[nɪ'bɑːnə] . [[ˌtuː'tuː]]
Nibbāna . [2]
涅槃 . [2]

涅槃。[2]

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] .
A favourite beast of the king of Benares .
一个 最喜欢的 兽 的 这 国王 的 贝拿勒斯 .

贝拿勒斯国王最喜爱的野兽。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['tɪpəˌfaɪz]['wɪzdəm] , [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .
The elephant , to the East , typifies wisdom , strength and endurance .
这 大象 , 到 这 东方 , 典型 智慧 , 力量 和 耐力 .

东方的大象象征着智慧、力量和耐力。

[ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ɪz] [kɔːld] - , " ['maɪti] ['elɪfənt] " ; [ðə; ði] - [groʊv][ɪz] [nɪ'bɑːnə]
The Buddha is called Mahā - nāga , " mighty elephant " ; The nāga - grove is Nibbāna
这 佛 是 称为 mahā - 那伽 , " 强大的 大象 " ; 这 那伽 - 树林 是 涅槃
.
:
.

佛陀被称为摩诃那伽，意为"强大的大象"；那伽林即涅槃。

[ðoʊz] [huː] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːr; ər] [ðoʊz] [stɪl] [baʊnd][baɪ][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ˌriː'bɜːrθ] . [
Those who wander in the jungle are those still bound by the fetters of rebirth . [
那些 WHO 漫步 在 这 丛林 是 那些 仍然 边界 经过 这 镣铐 的 重生 . [
[θriː]]
3]
3]

在丛林中游荡的人，是那些仍然被轮回的枷锁束缚的人。[3]

[ˌsiː'ef] . [vɜːrs] - .
Cf . verse 61 .
cf . 诗 - .

参见第61节。

['tʃæptər] ['twenti] [fɔːr] .
CHAPTER TWENTY FOUR .
章 二十 四 .

第二十四章

['kreɪvɪŋ] . - .
CRAVING . 334 .
渴望 . - .

渴望.334。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kri:pər] ['groʊɛθ] ,
Even **as** **a** **creeper** **groweth** **,**
甚至 作为 一个 苦力怕 生长 ,

即使藤蔓不断生长，

['kri:tʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɪndələnt]
Creatures **that** **are** **indolent**
生物 那 是 懒惰的

懒惰的生物

[faɪnd][ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] ['evər] [groʊ] ;
Find **their** **craving** **ever** **grow** **;**
寻找 他们的 渴望 曾经 生长 ;

他们的渴望与日俱增；

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
Like **a** **monkey** **in** **the** **forest**
喜欢 一个 猴 在 这 森林

就像森林里的猴子

['si:kɪŋ] [fru:t][frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ,
Seeking **fruit** **from** **bough** **to** **bough** **,**
寻求 水果 从 买 到 买 ,

从一棵树到另一棵树寻找果实，

[soʊ] [ðeɪ] ['wɑ:ndər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] . [[wʌn]] - .
So **they** **wander** **to** **and** **fro** **.** **[** **1** **]** **335** **.**
所以 他们 漫步 到 和 弗 . [1] - .

于是他们四处游荡。[1]335.

[hi:; hi] [hu:] [ji:ldz] [tu:; tə]['sɔ:rdɪd] ['kreɪvɪŋ]
He **who** **yields** **to** **sordid** **craving**
他 WHO 产量 到 肮脏的 渴望

屈服于卑劣欲望的人

[ðæt] [θru:] - [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][dʌθ; dəθ][goʊ] ,
That **thro** **'** **all** **the** **world** **doth** **go** **,**
那 喉咙 - 全部 这 世界 确实 去 ,

那遍及全世界的，

[laɪk] [ðə; ði] ['gædɪŋ] [vaɪn] [ðæt] ['sprɛdɪθ] ,
Like **the** **gadding** **vine** **that** **spreadeth** **,**
喜欢 这 加丁 藤 那 传播 ,

如同蔓延的藤蔓，

[ðæt] ['mænz] ['sɔrəuz] ['evər] [groʊ] . - .
That **man's** **sorrows** **ever** **grow** **.** **336** **.**
那 男人的 悲伤 曾经 生长 . - .

那个人的悲伤与日俱增。336.

[hi:; hi] [hu:] ['kwaiəts]['sɔ:rdɪd] ['kreɪvɪŋ] ,
He **who** **quiets** **sordid** **craving** **,**
他 WHO 安静 肮脏的 渴望 ,

他平息了卑劣的欲望，

[hɑ:rd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə] [ə'leɪ] ,
Hard **in** **this** **world** **to** **allay** **,**
难的 在 这 世界 到 巷 ,

在这个世界上，很难减轻这种痛苦。

[laɪk] [ðə; ði] ['du:drɑ:p] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊtəs] ,
Like **the** **dewdrop** **from** **the** **lotus** **,**
喜欢 这 露珠 从 这 莲花 ,

就像莲花上的露珠一样，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [fɔ:l] [ə'weɪ] . - .
All his sorrows fall away . 337 .
全部 他的 悲伤 落下 离开 . - .

他所有的悲伤都消失了。337.

[loʊ] ! [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ji:; ji] [ə'sembld]
Lo ! to all of ye assembled
洛 ! 到 全部 的 是的 组装

看哪！向所有聚集的你们。

[ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [aɪ] [tel] :
This the good advice I tell :
这 这 好的 建议 我 告诉 :

我给出的最好建议是:

" [dɪg] [ji:; ji] [ʌp] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] ,
" Dig ye up the root of craving ,
" 挖 是的 向上 这 根 的 渴望 ,

“挖出欲望的根源，

[æz; əz] [men] [dɪg] [ðə; ði] ['sentɪd] [græs] .
As men dig the scented grass .
作为 男人 挖 这 香味 草 .

男人们正在挖掘散发着香味的青草。

[let] [nɑ:t] [deθ] [soʊ] [ɔ:ft] [ə'seɪl] [ji:; ji] ,
Let not Death so oft assail ye ,
让 不是 死亡 所以 经常 攻击 是的 ,

愿死神不要如此频繁地侵袭你们。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔ:rənt]
Even as the rushing torrent
甚至 作为 这 匆忙 激流

即使湍急的洪流

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɪvər] [ri:dz] [dʌθ; dəθ] [pæs] . " - .
O'er the river reeds doth pass . " 338 .
超过 这 河 芦苇 确实 经过 . " - .

河面上长满了芦苇。“338.

[ɪf] [ðə; ði] [ru:t] [bi:; bi] [stɪl] [ʌn'ɪndʒərd] ,
If the root be still uninjured ,
如果 这 根 是 仍然 未受伤 ,

如果根部仍然完好无损，

[tri:z] [kʌt] [daʊn] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'gen] ;
Trees cut down will spring again ;
树木 切 向下 将要 春天 再次 ;

被砍伐的树木还会再次生长;

[ɪf] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] ['lɪvəθ] ,
If the root of craving liveth ,
如果 这 根 的 渴望 活着 ,

如果欲望的根源仍然存在，

[stɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌri:'bɜ:rθ] [ʌv; əv] [peɪn] . - .
Still there is rebirth of pain . 339 .
仍然 那里 是 重生 的 疼痛 . - .

痛苦依然会重生。339.

[wen] [ðə; ði] [sɪks] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['kɜ˞:ənts] [[ˌtu:'tu:]]
When the six and thirty currents [2]
什么时候 这 六 和 三十 电流 [2]

当六和三十电流[2]

[brɪŋ] [wʌn] ['ʌndər] ['plɛʒərz] [sweɪ] ,
Bring one under pleasure's sway ,
带来 一 在下面 快乐的 摇摆 ,

使人沉溺于享乐之中，

[θɔ:ts] , [laɪk] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ['sɜ:rdʒɪŋ] .
Thoughts , like waves , with passion surging .
想法 , 喜欢 波浪 , 和 热情 滔滔 .

思绪如波浪，激情澎湃。

[swi:p] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [kən'fju:zd] [ə'weɪ] . - .
Sweep him all confused away . 340 .
扫 他 全部 使困惑 离开 . - .

把他彻底搞糊涂了。340。

['evriwer] [ðoʊz] [stri:mz] [ɑ:r; ər] ['floʊɪŋ] ;
Everywhere those streams are flowing ;
到处 那些 溪流 是 流动 ;

这些溪流流淌之处；

[naʊ] [ðə; ði] ['kri:pər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər]
Now the creeper of desire
现在 这 苦力怕 的 欲望

如今，欲望的藤蔓正在蔓延

[plænts] [ɪts] [ru:ts] [ænd; ənd] ['stændɪθ] [fæst] ;
Plants its roots and standeth fast ;
植物 它是 根 和 站立 快速地 ;

它扎根并屹立不倒；

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [er] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɛθ] ['haɪər] ,
Cut it ere it riseth higher ,
切 它 埃雷 它 崛起 更高 ,

趁它还没涨得更高就把它砍掉。

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
Cut it with the axe of wisdom ,
切 它 和 这 斧头 的 智慧 ,

用智慧之斧斩断它，

[ru:t] [ðə; ði] ['kri:pər] [ʌp] [æt; ət] [læst] . - .
Root the creeper up at last . 341 .
根 这 苦力怕 向上 在 最后的 . - .

终于把这株藤蔓连根拔起了。341.

['restləs] , ['wɑ:ntən] [ɪz] [menz] ['kreɪvɪŋ] ;
Restless , wanton is men's craving ;
不安 , 放肆 是 男士 渴望 ;

男人的渴望是躁动不安、放荡不羁；

[ðeɪ] [hu:] ['wɑ:ndər] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
They who wander to and fro
他们 WHO 漫步 到 和 弗

那些来回游荡的人

[ɪn] [ðə; ði] ['restləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər]
In the restless search for pleasure
在 这 不安 搜索 为了 乐趣

在对快乐的永无止境的追求中

[bɜ:rθ] [ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'goʊ] . - .
Birth and death must undergo . 342 .
出生 和 死亡 必须 经历 . - .

出生和死亡必须经历.342。

[ðeɪ] [huː] [ɪn][ðə; ði][træp][ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] ,
They who in the trap of craving ,
他们 WHO 在 这 陷阱 的 渴望 ,

那些陷入欲望陷阱的人，

[laɪk] [ə; eɪ] [her] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Like a hare run to and fro ,
喜欢 一个 野兔 跑步 到 和 弗 ,

像兔子一样来回奔跑，

[baɪ][ðə; ði] ['fetərz] - [bɑːndz] [in'tæŋgld] ,
By the fetters ' bonds entangled ,
经过 这 镣铐 - 债券 纠缠 ,

被镣铐束缚，

[lɔːŋ] [mʌst; məst] ['sɑːroʊ] [ˌʌndər'goʊ] . - .
Long must sorrow undergo . 343 .
长的 必须 悲哀 经历 . - .

悲伤必须经历漫长的过程。343.

['biːɪŋs] , [ɪn][ðə; ði][træp][ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ]
Beings , in the trap of craving
生物 , 在 这 陷阱 的 渴望

众生，陷入欲望的陷阱

[laɪk] [ə; eɪ] [her] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] :
Like a hare run to and fro :
喜欢 一个 野兔 跑步 到 和 弗 :

像兔子一样来回奔跑：

['mɛndɪkənts] [huː] [hoʊp][fɔːr; fər] ['friːdəm]
Mendicants who hope for freedom
乞丐 WHO 希望 为了 自由

渴望自由的乞丐

[mʌst; məst][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ɔːl][fɔːr'goʊ] . - .
Must their passions all forego . 344 .
必须 他们的 激情 全部 放弃 . - .

他们的激情都必须放弃吗？344.

['huːsəu] , [friː] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['pæʃnz] ,
Whoso , free from human passions ,
谁 , 自由的 从 人类 激情 ,

凡摆脱了人类欲望的人，

['dʒʌŋgəlˌwɔrdz][tuː; tə] [rʌn] [ɪz] [feɪn] ; [[θriː]]
Junglewards to run is fain ; [3]
丛林 到 跑步 是 欣然 ; [3]

向丛林奔跑是徒劳的；[3]

[huː] , [frʌm; frəm] [lʌst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
Who , from lust emancipated ,
WHO , 从 欲望 解放 ,

谁摆脱了欲望的束缚，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌst] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] ;
To his lust runs back again ;
到 他的 欲望 跑步 后退 再次 ;

他的欲望再次涌上心头；

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði][mæn][ɪn'fætʃueɪtɪd]
the **man** **infatuated**
这 男人 迷恋

那个男人着迷了

[plʌndʒz] ['ɪntu:][bɑ:ndz][ʌv; əv][peɪn] . - .
Plunges **into** **bonds** **of** **pain** **.** **345** **.**
暴跌 进入 债券 的 疼痛 . - .

陷入痛苦的枷锁。345.

[nɑ:t][baɪ][taɪz][ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r]['aɪərn]
Not **by** **ties** **of** **wood** **or** **iron**
不是 经过 领带 的 木头 或者 铁

不是用木头或铁条捆扎的。

[nɔ:r][ʌv; əv][roʊp] ([ðə; ði][waɪz][men] [seɪ])
Nor **of** **rope** **(** **the** **wise** **men** **say** **)**
也不 的 绳索 (这 明智的 男人 说)

也不是绳子（智者们说）

[ɑ:r; ər][men][held][ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] [strɔ:ŋ] ;
Are **men** **held** **in** **bondage** **strong** **;**
是 男人 握住 在 束缚 强的 ;

被奴役的人是否坚强?

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
But **for** **jewels** **,** **wives** **and** **children** **,**
但 为了 珠宝 , 妻子们 和 孩子们 ,

但对于珠宝、妻子和孩子来说，

[ðeɪ] [hu:] ['pæʃənətli] [kreɪv] ,
They **who** **passionately** **crave** **,**
他们 WHO 热情地 渴望 ,

那些热切渴望的人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][held][ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] [lɔ:ŋ] . - .
They **are** **held** **in** **bondage** **long** **.** **346** **.**
他们 是 握住 在 束缚 长的 . - .

他们被长期奴役。346。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['drægɪŋ] [tʃeɪn] ,
But **the** **downward** **-** **dragging** **chain** **,**
但 这 向下 - 拖拽 链 ,

但是向下拖拽的链条，

['ji:ldɪŋ] , [hɑ:rd][tu:; tə] [lu:s] [ə'gen] —
Yielding **,** **hard** **to** **loose** **again** **—**
屈服 , 难的 到 松动的 再次 —

容易屈服，很难再次失去——

[ðɪs] [ɪz]['bɑ:ndɪdʒ]['ri:əl] ([ðeɪ] [seɪ]) :
This **is** **bondage** **real** **(** **they** **say** **)** **:**
这 是 束缚 真实的 (他们 说) :

这就是真正的奴役（他们说）:

[hu:] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [breɪks] ,
Who **this** **chain** **of** **craving** **breaks** **,**
WHO 这 链 的 渴望 休息 ,

谁能打破这连绵不断的渴望?

[fri:] [frʌm; frəm] [lʌst] , [ðə; ði][wɜ:rld] [fə'seiks] . - .
Free **from** **lust** **,** **the** **world** **forsakes** **.** **347** **.**
自由的 从 欲望 , 这 世界 遗弃 . - .

摆脱了欲望，世界便离不开它。347.

[ðeɪ] [huː] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪˈzaɪɝz]

They	who	yield	to	their	desires
他们	WHO	屈服	到	他们的	欲望

那些屈服于欲望的人

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkreɪvɪŋ] [swɪm] ;

Down	the	stream	of	craving	swim	;
向下	这	溪流	的	渴望	游泳	;

顺着渴望的溪流游去；

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['spaɪdər][rʌn]

As	we	see	the	spider	run
作为	我们	看	这	蜘蛛	跑步

我们看到蜘蛛在奔跑

[ɪn][ðə; ði][net][hɪm'self] [hæθ] [spʌn] .

In	the	net	himself	hath	spun	.
在	这	网	他自己	有	旋转	.

他自己织好了网。

[waɪz] [men] [kʌt][ðə; ði][net][ænd; ənd][goʊ]

Wise	men	cut	the	net	and	go
明智的	男人	切	这	网	和	去

智者割断渔网，然后离开。

[friː] [frʌm; frəm] [ˈkreɪvɪŋ] , [friː] [frʌm; frəm][woʊ] . - .

Free	from	craving	,	free	from	woe	.	348	.
自由的	从	渴望	,	自由的	从	悲哀	.	-	.

无欲无求，无忧愁。348.

[luːs] [ɔːl][bɪˈhaɪnd] , [bɪˈtwiːn] , [bɪˈfɔːr] ; [[fɔːr]]

Loose	all	behind	,	between	,	before	;	[	4	]
松动的	全部	在后面	,	之间	,	前	;	[	4	]

松散地放在后面、中间和前面；[4]

[krɔːs] [ðaʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ; [[faɪv]]

Cross	thou	unto	the	other	shore	;	[	5	]
叉	你	到	这	其他	支撑	;	[	5	]

渡过彼岸；[5]

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][maɪnd][ɑːn][ɔːl][saɪdz] [friː]

With	thy	mind	on	all	sides	free
和	你的	头脑	在	全部	侧面	自由的

心无旁骛

[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [noʊ] [mɔːr] [ʃælt] [siː] . - .

Birth	and	death	no	more	shalt	see	.	349	.
出生	和	死亡	不	更多的	应	看	.	-	.

不再经历生死。349.

[hiː; hi] [huːz] [maɪnd][ɪz] [tɔːst] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ,

He	whose	mind	is	tossed	with	doubt	,
他	谁	头脑	是	抛掷	和	怀疑	,

心中充满疑虑的人，

['siːɪŋ] [blɪs] [ɪn] ['pæʃənz] [sɜːrdʒ] ,

Seeing	bliss	in	passion's	surge	,
看到	极乐	在	激情	涌	,

在激情涌动中看到幸福，

[meɪks] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [groʊ] [ðə; ði][lɔːŋgər] ,

Makes	his	craving	grow	the	longer	,
制作	他的	渴望	生长	这	更长	,

时间越长，他的渴望就越强烈。

['rɪvɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz][bɑ:ndz][ðə; ði][strɔ:ŋgər] . - .
Rivets all his bonds the stronger . 350 .
铆钉 全部 他的 债券 这 更强 . - .

铆接使他的所有纽带更加牢固。350。

[hi:; hi] [hu:] [dʒɔɪz][ɪn] ['kɑ:mɪŋ] [daʊt] ,
He who joys in calming doubt ,
他 WHO 喜悦 在 平静 怀疑 ,

他乐于消除疑虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kɔntempleits] , [[sɪks]]
And the loathsome contemplates , [6]
和 这 令人厌恶的 沉思 , [6]

以及令人厌恶的沉思，[6]

[su:n] [wɪl] - ['bɑ:ndɪdʒ] [li:v] ,
Soon will Māra's bondage leave ,
很快 将要 - 束缚 离开 ,

玛拉的束缚很快就会解除。

['evri] ['fetər] [su:n] [wɪl] [kli:v] . - .
Every fetter soon will cleave . 351 .
每一个 束缚 很快 将要 劈开 . - .

所有的枷锁很快就会断裂。351.

[hi:; hi] [hu:] [hæθ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][goʊl] ,
He who hath attained the goal ,
他 WHO 有 已达到 这 目标 ,

达到目标的人，

['fɪrləs] , [fri:] [frʌm; frəm] [lʌst] [ænd; ənd][sɪn] ,
Fearless , free from lust and sin ,
无畏 , 自由的 从 欲望 和 罪 ,

无所畏惧，远离欲望和罪恶，

[hu:] [hæθ] [plʌkt] [aʊt] ['evri] [θɔ:rn] , [['sɛvən]]
Who hath plucked out every thorn , [7]
WHO 有 拨弦 出去 每一个 刺 , [7]

他拔掉了所有的刺，[7]

[ˌnevər'mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ˌri:'bɔ:rn] . - .
Nevermore will be reborn . 352 .
永不再 将要 是 重生 . - .

Nevermore 将重生。352。

[fri:] [frʌm; frəm] [lʌst] , [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ['klɪŋɪŋ] ,
Free from lust , to nothing clinging ,
自由的 从 欲望 , 到 没有什么 依恋 ,

摆脱欲望，不执着于任何事物

[hu:] [ɪz] ['skɪlfl] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət]
Who is skilful to interpret
WHO 是 熟练 到 解释

谁擅长翻译

[ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [lɔ:r] ;
All the wealth of sacred lore ;
全部 这 财富 的 神圣 知识 ;

所有神圣的知识宝库；

[ɔ:l][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['letərz] ['noʊɪŋ]
All the mass of letters knowing
全部 这 大量的 的 信件 会心

所有知道的信件

(['weðər] ['æftər][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r]) , [[eɪt]]
(Whether after or before) , [8]
(无论 后 或者 前) , [8]

（无论是在之前还是之后），[8]

[ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz][hɪz; ɪz][læst]['bɑ:di] ,
This indeed is his last body ,
这 的确 是 他的 最后的 身体 ,

这的确是他的最后一具遗体。

['hi:z] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
He's a Master of The Wisdom ,
他是 一个 掌握 的 这 智慧 ,

他是智慧大师，

['maɪti] ['bi:ɪŋ] ,
Mighty Being ,
强大的 存在 ,

至高无上的存在，

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [ɪz][bɔ:rn][noʊ] [mɔ:r] . - .
He indeed is born no more . 353 .
他 的确 是 出生 不 更多的 . - .

他确实已经不再出生了。353.

['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌeɪ 'em][aɪ] !
Conqueror of all am I !
征服者 的 全部 是 我 !

我是万物征服者!

['noʊɪŋ] [ɔ:l] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Knowing all , from all conditions
会心 全部 , 从 全部 状况

知晓一切，从所有条件

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] ;
Of existence I am free ;
的 存在 我 是 自由的 ;

存在本身对我来说是自由的;

[baɪ][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
By the slaying of desire
经过 这 杀戮 的 欲望

通过扼杀欲望

[aɪ][hæv; həv] ['endɪd] - ['faɪər] .
I have ended craving's fire .
我 有 结束 - 火 .

我已经熄灭了欲望之火。

[hu:] [kʊd; kəd] [ðen] [maɪ] ['ti:tʃər] [bi:; bi] ?
Who could then my teacher be ?
WHO 可以 然后 我的 老师 是 ?

那么我的老师会是谁呢?

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [fər'seɪkən] [ɔ:l] ,
I have now forsaken all ,
我 有 现在 被遗弃的 全部 ,

我已放弃一切，

[aɪ][maɪ'self] , [baɪ] [maɪn] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] .
I myself , by mine own knowledge .
我 我 , 经过 矿 自己的 知识 .

我本人，凭我自己的了解。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][maɪ] ['tiːtʃər] [kɔːl] ? [[naɪn]] - .
Whom should I my teacher call ? [9] 354 .
谁 应该 我 我的 老师 称呼 ? [9] - .

我应该给老师打电话吗？[9]354.

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][nɔːrm] [ɔːl] [gɪfts] [træn'sendz] ;
To give The Norm all gifts transcends ;
到 给 这 规范 全部 礼物 超越 ;

给予 The Norm 所有超越的礼物;

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][nɔːrm] [ɪz] [swiːtəst] [fɑːr] ;
To taste The Norm is sweetest far ;
到 品尝 这 规范 是 最甜美的 远的 ;

品尝"正常"才是最甜美的;

[noʊ][dʒɔɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪ] [kəm'per] ;
No joy can with its joy compare ;
不 喜悦 能 和 它是 喜悦 比较 ;

没有哪种快乐能与之相比;

[huː] ['reɪvɪŋ] [sleɪz] [ɔːl] ['sɑːroʊ] ['ɛndz] . - .
Who raving slays all sorrow ends . 355 .
WHO 狂言 杀戮 全部 悲哀 结束 . - .

谁的狂怒能消灭一切悲伤。355.

[welθ] ['hɑːrmz][ðə; ði] [fuːl] ; [nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] [rʌnz]
Wealth harms the fool ; not him who runs
财富 危害 这 傻子 ; 不是 他 WHO 跑步

财富害的是愚人，而不是逃跑的人。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][goʊl] [ɪn'tent] ;
To win the goal intent ;
到 赢 这 目标 意图 ;

赢得比赛的目标意图;

[baɪ] [lʌst] [ʌv; əv] [welθ] [ðə; ði] [fuːl] ['hɑːrmz][self]
By lust of wealth the fool harms self
经过 欲望 的 财富 这 傻子 危害 自己

愚人因贪恋财富而自取灭亡。

[wɪð; wɪθ][hɑːrm][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ment] . - .
With harm for others meant . 356 .
和 伤害 为了 其他的 意思是 . - .

意在伤害他人。356.

[wiːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;
Weeds are the ruin of the fields ;
杂草 是 这 废墟 的 这 字段 ;

杂草会毁掉田地;

[ðɪs] [wɜːrld][baɪ] [lʌst] [ɪz] [spɔɪld] ;
This world by lust is spoiled ;
这 世界 经过 欲望 是 被宠坏了 ;

这个世界因欲望而堕落;

[ðen] [greɪt] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][gɪfts][tuː; tə] [ðoʊz]
Then great the fruit of gifts to those
然后 伟大的 这 水果 的 礼物 到 那些

然后，礼物的果实对那些人来说是巨大的。

[baɪ] [lʌst] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɔɪld] . - .
By lust who are not soiled . 357 .
经过 欲望 WHO 是 不是 脏的 . - .

因着未被玷污的情欲。357.

[wiːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;
Weeds are the ruin of the fields ;
杂草 是 这 废墟 的 这 字段 ;

杂草会毁掉田地;

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [spɔɪld] [baɪ] [heɪt] ;
This world is spoiled by hate ;
这 世界 是 被宠坏了 经过 恨 ;

这个世界被仇恨玷污了;

[tuː; tə] [ðoʊz] [baɪ]['heɪtrɪd] [ˌʌndɪ'faɪld]
To those by hatred undefiled
到 那些 经过 仇恨 未受污染的

致那些未被仇恨玷污的人

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [gɪfts] [ɪz] [greɪt] . - .
The fruit of gifts is great . 358 .
这 水果 的 礼物 是 伟大的 . - .

礼物的果实是巨大的。358.

[wiːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;
Weeds are the ruin of the fields ;
杂草 是 这 废墟 的 这 字段 ;

杂草会毁掉田地;

[dɪ'luːdɪd] [ɑːr; ər][mæn'kaɪnd] ;
Deluded are mankind ;
妄想 是 人类 ;

人类被蒙蔽了;

[ðen] [greɪt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [ðoʊz]
Then great the fruit of gifts to those
然后 伟大的 这 水果 的 礼物 到 那些

然后，礼物的果实对那些人来说是巨大的。

[huːm] ['fɑːli] [dʌθ; dəθ][nɑːt][blaɪnd] . - .
Whom folly doth not blind . 359 .
谁 蠢事 确实 不是 瞎的 . - .

愚昧不能蒙蔽他。359.

[wiːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;
Weeds are the ruin of the fields ;
杂草 是 这 废墟 的 这 字段 ;

杂草会毁掉田地;

['kreɪvɪŋ] [pə'luːts] [ðə; ði][wɜːrld] ;
Craving pollutes the world ;
渴望 污染 这 世界 ;

贪婪污染世界;

[ðen] [greɪt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [ðoʊz]
Then great the fruit of gifts to those
然后 伟大的 这 水果 的 礼物 到 那些

然后，礼物的果实对那些人来说是巨大的。

[baɪ] ['kreɪvɪŋ] [nɑːt] [ɪn'θrɔːld] . [-] [[wʌn]]
By craving not enthralled . [10] [1]
经过 渴望 不是 着迷 . [-] [1]

渴望而不着迷。[10][1]

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌriː'bɜːrθ] . [[ˌtuː'tuː]]
In the round of rebirth . [2]
在 这 圆形的 的 重生 . [2]

在轮回中。[2]

[ðə; ði][sɪks] [sens] - ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [sens] ([twelv]) [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd]
The six sense - organs and the six objects of sense (twelve) are affected
这 六 感觉 - 器官 和 这 六 对象 的 感觉 (十二) 是 做作的
[baɪ] [θri:] [dɪ'zaɪʒ-z][ʌv; əv] [i:tʃ] ,
by three desires of each ,
经过 三 欲望 的 每个 ,

六根感官和六种感官对象（共十二种）分别受到三种欲望的影响。

['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][æz; əz] - , - , - , [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]
generally taken as Kāmatanhā , Rūpatanhā , Arūpatanhā , desire for existence in
一般来说 已采取 作为 - , - , - , 欲望 为了 存在 在
[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
the world of desire ,
这 世界 的 欲望 ,

通常被视为Kāmatanha、Rūpatanhā、Arūpatanha，即对欲望世界中存在的欲望，

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmləs] (['æbstrækt]) , [ðʌs] ['meɪkɪŋ]
in the worlds of form , in the worlds of the formless (abstract) , thus making
在 这 世界 的 形式 , 在 这 世界 的 这 无形 (抽象的) , 因此 制作
['θɜ:rti] - [sɪks] [və'raɪətiz] . [[θri:]]
thirty - six varieties . [3]
三十 - 六 品种 . [3]

在有形的世界里，在无形（抽象）的世界里，由此产生了三十六种变体。[3]

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . [[fɔ:r]]
The jungle of passion . [4]
这 丛林 的 热情 . [4]

激情丛林。[4]

[pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər][taɪz] . [[faɪv]]
Past , present and future ties . [5]
过去的 , 展示 和 未来 领带 . [5]

过去、现在和未来的联系。[5]

[krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [nɪ'bɑ:nə] . [[sɪks]]
Cross the stream to Nibbāna . [6]
叉 这 溪流 到 涅槃 . [6]

渡过溪流，到达涅槃。[6]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz] , [tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['loʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪts]
One of the meditation exercises , to inspire loathing for the body and its
一 的 这 冥想 练习 , 到 启发 厌恶 为了 这 身体 和 它是
[kə'rʌpt] ['neɪtʃər] . [['sɛvən]]
corrupt nature . [7]
腐败 自然 . [7]

其中一项冥想练习，旨在激发对身体及其腐败本质的厌恶。[7]

[ˌsi:'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ə'bʌv] [vi:] . - . [[eɪt]]
above v . 275 . [8]
多于 v . - . [8]

上文第 275 节。[8]

- - ['pɑ:də] - - :
Nirutti - pada - kovido :
- - 帕达 - - :

Nirutti-pada-kovido:

[skɪld] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] (['pɑːli]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [tɔːt] .
skilled in the true meaning of the language (Pali) in which the Buddha taught .
熟练 在 这 真的 意义 的 这 语言 (巴利语) 在 哪个 这 佛 教授 .
[[naɪn]]
[9]
[9]

精通佛陀所用语言（巴利语）的真正含义。[9]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][tuː; tə][æn; ən] [ə'setɪk] [huː] ,
This was the reply of the Buddha to an ascetic who ,
这 曾是 这 回复 的 这 佛 到 一个 苦行僧 WHO ,

这是佛陀对一位苦行僧的回答：

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] ['reɪdiəns] ['æftər] [ə'teinɪŋ] [nɪ'bɑːnə] ,
struck by the Master's radiance after attaining Nibbāna ,
击 经过 这 硕士学位 辐射 后 达到 涅槃 ,

被大师证得涅槃后的光芒所震撼，

[in'kwaiəd] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] . [-
inquired who was His teacher and what was the cause of His joy . [10
询问 WHO 曾是 他的 老师 和 什么 曾是 这 原因 的 他的 喜悦 . [-
]
]
]

他询问他的老师是谁，以及他快乐的原因是什么。[10]

['boʊgə] , - , ['doʊsə] , ['məʊhə] , , ['rɪtʃɪz] , [lʌst] , [heɪt] , [dɪ'luːʒn] , ['kreɪvɪŋ] ,
Bhoga , rāga , dosa , moha , iccha , riches , lust , hate , delusion , craving ,
博伽 , - , dosa , 莫哈 , 伊查 , 财富 , 欲望 , 恨 , 错觉 , 渴望 ,

Bhoga、rāga、dosa、moha、iccha、财富、贪、嗔、痴、渴爱、

[ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntli] [laɪf] .
are five of the hindrances to the saintly life .
是 五 的 这 障碍 到 这 圣洁的 生活 .

这是阻碍圣洁生活的五大障碍。

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv] .
CHAPTER TWENTY - FIVE .
章 二十 - 五 .

第二十五章

[ðə; ði] ['mendɪkənt] . - - [wʌn]
THE MENDICANT . 360 - 1
这 乞丐 . - - 1

乞丐.360-1

[gʊd] [ɪz] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [ʌv; əv][noʊz][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
Good is restraint of eye and ear , of nose and tongue ,
好的 是 克制 的 眼睛 和 耳朵 , 的 鼻子 和 舌头 ,

善于克制眼耳、鼻舌。

[ʌv; əv]['bɑːdi] , [spiːtʃ] [ænd; ənd][maɪnd] ; [rɪ'streɪnt] [ɪz] [gʊd]
Of body , speech and mind ; restraint is good
的 身体 , 演讲 和 头脑 ; 克制 是 好的

身、语、意三方面都要克制；克制是好事。

[ɪn] ['evri] [weɪ] ; [ðə; ði] ['mendɪkənt] [rɪ'streɪnd]
In every way ; the mendicant restrained
在 每一个 方式 ; 这 乞丐 克制

方方面面；乞丐受到约束

[ɔ:l] ['sɑ:roʊ] ['kæsts] [ə'weɪ] . - .
All sorrow casts away . 362 .
全部 悲哀 演员 离开 . - .

驱散一切悲伤。362.

[ɪn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ['hu:səu][ɪz][self] [rɪ'streɪnd] ;
In hand and foot and speech whoso is self restrained ;
在 手 和 脚 和 演讲 谁 是 自己 克制 ;

手、脚、言语，凡能自律者；

['hu:səu][tu:; tə]['pɑ:ndər] ['ɪnwərdli] [di'laits] ,
Whoso to ponder inwardly delights ,
谁 到 思考 内心 美味 ,

沉思冥想者，内心欢欣雀跃。

[hu:] ['lɪvəθ] ['loʊnli] [ænd; ənd][ɪz] [wel] - ['kɑ:ntent] ,
Who liveth lonely and is well - content ,
WHO 活着 孤独 和 是 出色地 - 内容 ,

孤独而知足的人

[hɪm; ɪm][men] [kɔ:l] ['mendɪkənt] . - .
Him men call mendicant . 363 .
他 男人 称呼 乞丐 . - .

人们称他为乞丐。363.

['hu:səu][kən'troʊlz][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] [spi:ks] ,
Whoso controls his lips , and words of wisdom speaks ,
谁 控制 他的 嘴唇 , 和 字 的 智慧 说话 ,

谁能约束自己的嘴唇，说出智慧的话语，

[ɪz][nɑ:t] [pʌft] [ʌp] , [hu:] [kæn; kən] [ɪ'lu:sɪdeɪt]
Is not puffed up , who can elucidate
是 不是 膨胀的 向上 , WHO 能 阐发

不自大，谁能阐明?

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:rm] —
The meaning and the essence of The Norm —
这 意义 和 这 本质 的 这 规范 —

《规范》的意义和本质——

['plez(ə)nt][ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [hɪr] . - .
Pleasant is he to hear . 364 .
令人愉快的 是 他 到 听到 . - .

听他说话很愉快。364.

[hu:] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði][nɔ:rm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nɔ:rm] [di'laits] ,
Who dwelleth in the Norm and in the Norm delights ,
WHO 居住 在 这 规范 和 在 这 规范 美味 ,

住在规范之中，并乐于接受规范的人，

[hu:] [sɜ:tʃɪθ] [aʊt][ænd; ənd] [wel] [ri'membəz] [ˌaɪ 'ti:] —
Who searcheth out and well remembers it —
WHO 搜索 出去 和 出色地 记得 它 —

谁去寻找并牢记它——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [nɔ:rm] [ðæt] ['stedfæst] ['mendɪkənt]
From the True Norm that steadfast mendicant
从 这 真的 规范 那 坚定不移 乞丐

从真正的规范中，那个坚定的乞丐

[wɪl] ['nevər] [fɔ:l] [ə'weɪ] . - .
Will never fall away . 365 .
将要 绝不 落下 离开 . - .

永远不会消失。365。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ðə; ði][ɑːmz][hiː; hi][geɪnz] .

Let	him	not	think	of	little	worth	the	alms	he	gains	.
让	他	不是	思考	的	小的	值得	这	施舍	他	收益	.

不要让他轻视自己所获得的施舍。

[nɔːr] ['dʒeləs] [biː; bi][ʌv; əv][ɑːmz][tuː; tə] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n] ;

Nor	jealous	be	of	alms	to	others	given	;
也不	嫉妒的	是	的	施舍	到	其他的	给定	;

不要嫉妒别人施舍的钱财;

[fɔːr; fər]['huːsəu] ['enviz] ['ʌðər] ['mɛndɪkənts]

For	whoso	envies	other	mendicants
为了	谁	羡慕	其他	乞丐

谁嫉妒其他乞丐

[wɪnz] [nɑːt] [træŋ'kwɪləti] . - .

Wins	not	tranquillity	.	366	.
胜利	不是	宁静	.	-	.

胜利而非安宁。366。

[ðoʊ] [smɔːl] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Though	small	the	part	of	charity	that	falls	to	him	,
尽管	小的	这	部分	的	慈善机构	那	瀑布	到	他	,

虽然他所承担的慈善责任微不足道,

['huːsəu] [dɪ'spaɪzɪθ] [nɑːt][ðə; ði][ɑːmz][hiː; hi][geɪnz] ,

Whoso	despiseth	not	the	alms	he	gains	,
谁	鄙视	不是	这	施舍	他	收益	,

凡不轻视所获施舍的人,

[ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [kliːn] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sloʊθfəlnɪs] ,

If	he	live	clean	,	not	given	to	slothfulness	,
如果	他	居住	干净的	,	不是	给定	到	懒惰	,

如果他生活作风干净，不懒惰,

[iːn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [preɪzd] . [[wʌn]] - .

E'en	by	the	gods	is	praised	.	[	1	]	367	.
e'en	经过	这	神	是	赞扬	.	[	1	]	-	.

甚至连神明都赞美它。[1]367。

['huːsəu] [hæθ] ['niːðər] [pɑːrt][nɔːr][lɑːt][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːrm] [[ˌtuː'tuː]]

Whoso	hath	neither	part	nor	lot	in	Name	and	Form	[	2	]
谁	有	两者都不	部分	也不	很多	在	姓名	和	形式	[	2	]

凡在名和形式上既无份也无缘者[2]

([huː] [seθ] [nɑːt] " [ðɪs] [ɪz][aɪ] " [ɔːr] " [ðɪs] [ɪz][maɪn] ")

(	Who	saith	not	"	this	is	I	"	or	"	this	is	mine	"	)
(	WHO	赛斯说	不是	"	这	是	我	"	或者	"	这	是	矿	"	)

（谁不说“这是我”或“这是我的”）

[ænd; ənd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [ɛgzɪstɪθ] [nɑːt] ,

And	grieveth	not	for	what	existeth	not	,
和	悲伤	不是	为了	什么	存在	不是	,

不会为不存在的事物而悲伤。

[ə; eɪ] ['mendɪkənt] [ɪz] [kɔːld] . - .

A	mendicant	is	called	.	368	.
一个	乞丐	是	称为	.	-	.

乞丐被称为.368。

['huːsəu][ɪn] ['frendli] [waɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd][ə'baɪdz] ,

Whoso	in	friendly	wise	with	all	mankind	abides	,
谁	在	友好的	明智的	和	全部	人类	遵守	,

凡以友善之心与全人类相处者,

[fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn] ;
Firm in the teaching of the Awakened One ;
公司 在 这 教学 的 这 觉醒 一 ;

坚定地遵循觉悟者的教义;

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [blɪs] [wer] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːs] ,
Reaches the bliss where all conditions cease ,
到达 这 极乐 在哪里 全部 状况 停止 ,

达到极乐境界，所有条件都消失。

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] . - .
Reaches the State of Peace . 369 .
到达 这 状态 的 和平 . - .

达到和平状态。369.

[oʊ] ['mɛndɪkənts] !
O mendicants !
哦 乞丐 !

乞丐们啊!

[beɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊt] ! [[θriː]]
bail out the water from this boat ! [3]
保释 出去 这 水 从 这 船 ! [3]

把船上的水舀出去！[3]

[swɪft] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [wen] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] [friːd] .
Swift will it go when from this burden freed .
迅速 将要 它 去 什么时候 从 这 负担 自由 .

摆脱这个负担后，它就会迅速消失。

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [kʌt] [ðə; ði] [ruːt] ;
Of passion and of hatred cut the root ;
的 热情 和 的 仇恨 切 这 根 ;

斩断激情与仇恨的根源;

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːs] . - .
Then shalt thou reach The Peace . 370 .
然后 应 你 抵达 这 和平 . - .

然后你将抵达和平。370。

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [faɪv] ; ['dezərt] [ðə; ði] [faɪv] ; [ðə; ði] [faɪv] [səb'duː] !
Cut off the five ; desert the five ; the five subdue !
切 离开 这 五 ; 沙漠 这 五 ; 这 五 征服 !

剪除五人；抛弃五人；征服五人!

[ðæt] ['mendɪkənt] , [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fetərz] [faɪv] [[fɔːr]]
That mendicant , who from the fetters five [4]
那 乞丐 , WHO 从 这 镣铐 五 [4]

那个乞丐，从五[4]镣铐中解脱出来

[hæθ] [friːd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [baɪ] [men] [ɪz] [kɔːld]
Hath freed himself at last , by men is called
有 自由 他自己 在 最后的 , 经过 男人 是 称为

他终于获得了自由，被人们称为

" [ə; eɪ] ['krɔsɚ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] " . - .
" A crosser of the Stream " . 371 .
" 一个 交叉 的 这 溪流 " . - .

“溪流的渡河者”。371.

[oʊ] ['mendɪkənt] ! [biː; bi] ['medɪteɪtɪv] ; [let] [nɑːt] [sloʊθ] , [[faɪv]]
O mendicant ! be meditative ; let not sloth , [5]
哦 乞丐 ! 是 冥想 ; 让 不是 树懒 , [5]

托钵僧啊！要沉思冥想；不要懒惰，[5]

[let] [nɑːt][ðaɪ] ['pæʃnz] [tɔːs] [ðiː] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [[sɪks]]
Let not thy passions toss thee to and fro ; [6]
让 不是 你的 激情 折腾 你 到 和 弗 ; [6]

不要让你的激情左右你；[6]

[lest] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ðiː][bɔːl] , [ðaʊ] ['bɜːrnɪŋ] [kraɪ] ,
Lest , swallowing the ball , thou burning cry ,
免得 , 吞咽 这 球 , 你 燃烧 哭 ,

免得你吞下那球，发出燃烧的哭喊

" [ɑː] ! [ðɪs] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ! " - .
" Ah ! this is suffering ! " 372 .
" 啊 ! 这 是 痛苦 ! " - .

"啊！这真是痛苦！"372.

[huː] [hæθ] [noʊ]['wɪzdəm] ['kænɑːt] ['ekstəsi] [ə'teɪn] ; [['sɛvən]]
Who hath no wisdom cannot ecstasy attain ; [7]
WHO 有 不 智慧 不能 狂喜 达到 ; [7]

没有智慧的人不能获得极乐；[7]

[huː] [noʊz] [nɑːt] ['ekstəsi] , [noʊ]['wɪzdəm] [geɪnz] ;
Who knows not ecstasy , no wisdom gains ;
WHO 知道 不是 狂喜 , 不 智慧 收益 ;

不懂得极乐的人，就得不到智慧；

['huːsəu][bəuθ] ['ekstəsi] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [hæθ] ,
Whoso both ecstasy and wisdom hath ,
谁 两个都 狂喜 和 智慧 有 ,

既有狂喜又有智慧的人，

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ðiː] [piːs] [ɪz] [naɪ] . - .
Unto The Peace is nigh . 373 .
到 这 和平 是 夜 . - .

和平近了。373。

[ðə; ðiː] ['mendɪkənt] , [huːz] [maɪnd] [hæθ] [geɪnd] [træŋ'kwɪləti] ,
The mendicant , whose mind hath gained tranquillity ,
这 乞丐 , 谁 头脑 有 获得 宁静 ,

内心获得平静的托钵僧，

[wen] [hiː; hi] [hæθ] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['empti] [sel] , [[eɪt]]
When he hath entered on his empty cell , [8]
什么时候 他 有 进入 在 他的 空的 细胞 , [8]

当他进入空荡荡的牢房时，[8]

[hæθ] [dʒɔɪ] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
Hath joy beyond man's power to tell , for he
有 喜悦 超过 男人的 力量 到 告诉 , 为了 他

拥有超越人类所能言喻的喜悦，因为他

[ðə; ðiː] [truːθ] [dɪsɜ˞ːnɛθ] [wel] . - .
The Truth discerneth well . 374 .
这 真相 辨别 出色地 . - .

真理明辨是非。374.

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsps][ðə; ðiː][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] , [[naɪn]]
Soon as he grasps the rise and fall of elements , [9]
很快 作为 他 抓住 这 上升 和 落下 的 元素 , [9]

他一掌握了元素的兴衰规律，[9]

[sʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi][wɪnz]
Such pleasure and delight thereby he wins
这样的 乐趣 和 喜 从而 他 胜利

他由此赢得了这样的快乐和愉悦。

[æz; əz] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['raɪtli] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt]
As falls to them that rightly know the state
作为 瀑布 到 他们 那 没错 知道 这 状态

唯有那些真正了解国家状况的人才能做到。

[ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] . [-] - .
Of immortality . [10] 375 .
的 不朽 . [-] - .

永生。[10]375。

[let] [ðə; ði] [waɪz] ['mendɪkənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðʌs] [bɪ'gɪn] ;
Let the wise mendicant in this world thus begin ;
让 这 明智的 乞丐 在 这 世界 因此 开始 ;

让世间智慧的托钵僧由此开始;

[gɑ:rd] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sensɪz] ; [nekst] , [wɪð; wɪθ] [maɪnd] ['kɑ:ntent] ,
Guard thou thy senses ; next , with mind content ,
警卫 你 你的 感官 ; 下一个 , 和 头脑 内容 ,

守护你的感官；其次，心满意足地，

[baɪ] ['dɪsəplɪn] [rɪ'streɪnd] , [si:k] ['noʊb(ə)l] [frendz]
By discipline restrained , seek noble friends
经过 纪律 克制 , 寻找 高贵 朋友们

以自律克己，寻觅高尚之友

[hu:] ['zeləs] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [pjʊr] ; - .
Who zealous live and pure ; 376 .
WHO 热心 居住 和 纯的 ; - .

那些热心生活且纯洁的人；376。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ækt] , [lɪv; laɪv] ['pɜ:rfɪktli] ,
And by the laws of friendship act , live perfectly ,
和 经过 这 法律 的 友谊 行为 , 居住 完美 ,

遵循友谊的法则，完美地生活。

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [wɔ:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rm] ;
And upright walk according to the Norm ;
和 直立 走 根据 到 这 规范 ;

并且要按照规范直立行走;

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ðaʊ] [ʃælt]
Then in the fullness of thy joy thou shalt
然后 在 这 饱腹感 的 你的 喜悦 你 应

那时，你将在极乐中.....

[æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [meɪk] . - .
An end of suffering make . 377 .
一个 结尾 的 痛苦 制作 . - .

苦难的终结。377。

[oʊ] ['mɛndɪkənts] !
O mendicants !
哦 乞丐 !

乞丐们啊!

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] - ,
just as the snow - white vassikâ ,
只是 作为 这 雪 - 白色的 - ,

就像雪白的瓦西克一样，

[ðə; ði] ['dʒæzmɪn] , ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [freʃ] [blu:mz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
The jasmine , putting forth fresh blooms to - day ,
这 茉莉花 , 推杆 前进 新鲜的 花朵 到 - 天 ,

茉莉花，今天绽放出新的花朵，

[ʃedz] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪðərd] [bluːmz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
Sheds down the withered blooms of yesterday ,
棚屋 向下 这 干枯 花朵 的 昨天 ,

褪去了昨日凋零的花朵，

[soʊ] [ʃed] [jiː; ji] [lʌst] [ænd; ənd] [heɪt] . - .
So shed ye lust and hate . 378 .
所以 棚 是的 欲望 和 恨 . - .

所以，你们要摒弃贪欲和仇恨。378.

['træŋkwɪl][ɪn]['bɑːdi] , [spiːtʃ] [ænd; ənd][maɪnd] , [oʊ] ['mɛndɪkənts] ,
Tranquil in body , speech and mind , O mendicants ,
宁静 在 身体 , 演讲 和 头脑 , 哦 乞丐 ,

托钵僧啊，身、语、意要平静安宁。

['huːsəu][ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪz] [wel] - [rɪ'streɪnd] ,
Whoso in every way is well - restrained ,
谁 在 每一个 方式 是 出色地 - 克制 ,

凡事都谨言慎行的人，

[huː] [ɔːl] [ðɪs] ['wɜːldz] [dɪ'zaɪəz] [hæθ] [θroʊn] [ə'saɪd]
Who all this world's desires hath thrown aside
WHO 全部 这 世界的 欲望 有 抛掷 旁边

他已抛弃了世间一切欲望。

[hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði]['træŋkwɪl] " [kɔːld] . - .
He is " the tranquil " called . 379 .
他 是 " 这 宁静 " 称为 . - .

他被称为"宁静者"。379。

[raʊz] [ðaʊ] [ðə; ði][self][baɪ][self] , [baɪ][self] [ɪg'zæmɪn] [self] ;
Rouse thou the self by self , by self examine self ;
唤醒 你 这 自己 经过 自己 , 经过 自己 检查 自己 ;

藉由自我唤醒自我，藉由自我审视自我；

[ðʌs] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ][maɪnd]
Thus guarded by the self , and with thy mind
因此 守卫 经过 这 自己 , 和 和 你的 头脑

如此，便能受到自我的守护，并拥有你的心智。

[ɪn'tent] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , [ðʌs] , [oʊ] ['mendɪkənt] ,
Intent and watchful , thus , O mendicant ,
意图 和 警惕 , 因此 , 哦 乞丐 ,

因此，虔诚而警醒的乞丐啊，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] . - .
Thou shall live happily . 380 .
你 将 居住 快乐地 . - .

你将过上幸福的生活。380.

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[self] [ɪz] [gɑːrd] [ʌv; əv][self][ænd; ənd]['refjuːdʒ] [teɪks] [ɪn][self] ;
Self is guard of self and refuge takes in self ;
自己 是 警卫 的 自己 和 避难所 需要 在 自己 ;

自我守护自我，庇护自我；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['diːlər] [treɪnz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ,
Just as a dealer trains a thoroughbred ,
只是 作为 一个 经销商 火车 一个 纯种马 ,

就像经销商训练纯种马一样，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,
A noble steed , and breaks him to the rein ,
一个 高贵 骏马 , 和 休息 他 到 这 缰绳 ,

一匹骏马，驯服它，让它服从缰绳。

[soʊ][duː] [ðaʊ] [self] [rɪ'streɪn] . - .
So do thou self restrain . 381 .
所以 做 你 自己 抑制 . - .

所以你要克制自己。381.

[ðæt] ['mendɪkənt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [fɪld] ,
That mendicant , with utter joy and gladness filled ,
那 乞丐 , 和 说出 喜悦 和 欢乐 已填 ,

那位乞丐满心欢喜，

[fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn] ,
Firm in the teaching of the Awakened One ,
公司 在 这 教学 的 这 觉醒 一 ,

坚定地遵循觉悟者的教诲，

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [blɪs] [wer] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːs] ,
Reaches the bliss where all conditions cease ,
到达 这 极乐 在哪里 全部 状况 停止 ,

达到极乐境界，所有条件都消失。

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] . - .
Reaches the State of Peace . 382 .
到达 这 状态 的 和平 . - .

达到和平状态。382.

[loʊ][jiː; ji] ! [ə; eɪ] ['mendɪkənt] , [ðoʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][biː; bi] , [ðæt] [straivz]
Lo ye ! a mendicant , though young he be , that strives
洛 是的 ! 一个 乞丐 , 尽管 年轻的 他 是 , 那 努力

瞧！一个乞丐，虽然年轻，却努力奋斗。

[tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn] ,
To grasp the teaching of the Awakened One ,
到 抓牢 这 教学 的 这 觉醒 一 ,

为了领悟觉悟者的教诲，

[laɪts] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'liːst]
Lights up the world , as from a cloud released
灯 向上 这 世界 , 作为 从 一个 云 发布

照亮世界，如同从云层中释放出来一般

[ðə; ði] [muːn] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] . [[wʌn]]
The moon lights up the night . [1]
这 月亮 灯 向上 这 夜晚 . [1]

月亮照亮了夜晚。[1]

[ˌsiː'ef] . [ˌviː'viː] . - - - . [[ˌtuː'tuː]]
Cf . vv . 229 - 30 . [2]
cf . vv . - - - . [2]

参见第229-30行。[2]

- - , [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['veɪdɪkˌ'viːdɪk][tɜːrm][fɔːr; fər] " [maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] , " [ðə; ði]
Nāma rūpa , a traditional Vedic term for " mind and Matter , " the
- - , 一个 传统的 吠陀 学期 为了 " 头脑 和 事情 , " 这
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ,
immortal and the perishable ,
不朽 和 这 易腐烂的 ,

Nāma rūpa，一个传统的吠陀术语，意为"心与物"，即不朽与易逝。

['bɔːroʊd] [baɪ][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli]['kɑːmpaʊnd][ɪn]
borrowed **by** **the** **Buddha** **to** **stand** **for** **the** **mental** **and** **bodily** **compound** **in**
借来的 经过 这 佛 到 站立 为了 这 精神的 和 身体上的 化合物 在
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the **individual** **,**
这 个人 ,

佛陀借用此词来代表个体的身心合一。

[ˌsiː'ef] . ['buːdɪst] [saɪ'kɑːlədʒi] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['riːs] - ['deɪvɪdz] , [piː'piː] . - - [faɪv] . [[θriː]]
cf **.** **Buddhist** **Psychology** **,** **Mrs** **.** **C** **.** **A** **.** **Rhys** **-** **Davids** **,** **pp** **.** **23** **-** **5** **.** **[** **3** **]**
cf . 佛教徒 心理学 , 太太 . C . 一个 . 里斯 - 戴维斯 , pp . - - 5 . [3]

参见 CA Rhys-Davids 女士的《佛教心理学》，第 23-25 页。[3]

[ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [niːdz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] (['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][boʊt]) ['hæmpərz][ðə; ði] ['prɑːgres]
The **body** **with** **its** **needs** **and** **passions** **(** **water** **in** **the** **boat** **)** **hampers** **the** **progress**
这 身体 和 它是 需求 和 激情 (水 在 这 船) 礼篮 这 进步
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] . [[fɔːr]]
across **the** **stream** **.** **[** **4** **]**
穿过 这 溪流 . [4]

身体及其需求和欲望（船里的水）阻碍了渡河的进程。[4]

[aɪ] . [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['fetərz] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][self] , [daʊt] , [ˌserɪ'moʊniəl] [əb'zɜːrvəns] , [lʌst]
I **.** **The** **first** **five** **fetters** **of** **delusion** **of** **self** **,** **doubt** **,** **ceremonial** **observance** **,** **lust**
我 . 这 第一的 五 镣铐 的 错觉 的 自己 , 怀疑 , 仪式 观察 , 欲望
[ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .
and **ill** **-** **will** **.**
和 患病的 - 将要 .

一、前五种束缚：自欺、怀疑、拘泥于形式、贪欲和恶意。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['sekənd][faɪv] ['fetərz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][fɔːrm] , [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmləs] , [praɪd] ,
The **second** **five** **fetters** **of** **desire** **for** **form** **,** **desire** **for** **the** **formless** **,** **pride** **,**
这 第二 五 镣铐 的 欲望 为了 形式 , 欲望 为了 这 无形 , 自豪 ,
['vænəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
vanity **and** **ignorance** **.**
虚荣 和 无知 .

第二五种束缚分别是：对有形事物的欲望、对无形事物的欲望、骄傲、虚荣和无知。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪf] [ðə; ði][vɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klɔːz] , - , [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [peɪ]
If **the** **verb** **of** **the** **third** **clause** **,** **vuttaribhāvaye** **,** **be** **translated** **"** **pay**
如果 这 动词 的 这 第三 条款 , - , 是 翻译 " 支付
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
attention **to** **,**
注意力 到 ,

如果第三句的动词 vuttaribhāvaye 被翻译为“注意”，

" [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] , " [dɪ'veləp] [ðə; ði][faɪv] [gʊd] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [feɪθ]
" **as** **is** **possible** **,** **the** **meaning** **will** **be** **,** **"** **develop** **the** **five** **good** **qualities** **of** **faith**
" 作为 是 可能的 , 这 意义 将要 是 , " 发展 这 五 好的 品质 的 信仰
,
,
,

“尽可能地，其含义将是，”培养信仰的五种美好品质，

[ziːl] , [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈwɪzdəm] .
zeal , **concentration** , **meditation** , **wisdom** .
热情 , 专注 , 冥想 , 智慧 .

热忱、专注、冥想、智慧。

" [ˌaɪ ˈviː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ðɪs] [meɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðiˈsekənd][faɪv] [ˈfetərz] , [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪˈkʌmz] [æn; ən]
This may refer to the second five fetters , by throwing off which one becomes an
这 可能 参考 到 这 第二 五 镣铐 , 经过 投掷 离开 哪个 一 变成 一个
[ærəhæt] . [[faɪv]]
Arahat . [5]
阿罗汉 . [5]

这或许是指第二五种束缚，摆脱这些束缚便可成为阿罗汉。[5]

" [tɔːs] [ðiː] , " [ˈriːdɪŋ] - - ([fɔːr; fər] - -) [æz; əz][prɑːf] .
" Toss thee , " reading kāmagunā bhamiṁsu (for kāmagune bhamassu) as Prof .
" 折腾 你 , " 阅读 - - (为了 - -) 作为 教授 .
[daɪnz] [ˈændəsn] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ([piː] . - ,
Dines Andersen suggests (p . 192 ,
餐厅 安徒生 建议 (p . - ,

“Toss thee”，读作 kāmagunā bhamiṁsu（应为 kāmagune bhamassu），正如 Dines Andersen 教授所建议的那样（第 192 页，

[ˈglɑːsəri] [tuː; tə] [ˌdɑːməˈpɑːdə] .
Glossary to Dhammapada .
词汇表 到 《法句经》 .

《法句经》词汇表。

[ˌpiː ˈtiː] . [ˌtuːˈtuː]) . [[sɪks]]
Pt . 2) . [6]
pt . 2) . [6]

第 2 部分）。[6]

[ˌsiːˈef] . [viː] . - .
Cf . v . 107 .
cf . v . - .

参见第 107 节。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɛlz] . [[ˈsɛvən]]
One of the tortures in the hells . [7]
一 的 这 酷刑 在 这 地狱 . [7]

地狱中的一种酷刑。[7]

" [ˈekstəsi] , " - .
" ecstasy , " jhāna .
" 狂喜 , " - .

“狂喜”，“禅那”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ˌriːˈbɜːrθ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər]
There are four stages of mystic meditation leading to rebirth in the higher
那里 是 四 阶段 的 神秘 冥想 领导 到 重生 在 这 更高
[wɜːrld] . [[eɪt]]
worlds . [8]
世界 . [8]

神秘冥想有四个阶段，通往更高世界的重生。[8]

" ['empti] [sel] , " - , [meɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Empty cell , " suññāgāram , may refer to the meditation in the " cave of the
" 空的 细胞 , " - , 可能 参考 到 这 冥想 在 这 " 洞穴 的 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

"空洞的房间"，suññāgāram，可能指的是在"心灵洞穴"中的冥想，

" [wen] [ɔ:l] [θɔ:t] [vaɪ'breɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['stɪld] , [,si:'ef] . [vi:] . - . [[naɪn]]
" when all thought vibrations are stilled , cf . v . 37 . [9]
" 什么时候全部 想法 振动 是 静止 , cf . v . - . [9]

"当所有思想振动都停止时，参见第 37 节。[9]

" [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] , " ['ri:dɪŋ] - .
" The rise and fall , " reading udayavyayam .
" 这 上升 和 落下 , " 阅读 - .

"兴衰"，读 udayavyayam。

[,si:'ef] .
cf .
cf .

参见。

[vi:] . - . [-]
v . 113 . [10]
v . - . [-]

第 113 卷。[10]

- [ˌɪmɔ:r'tæləti] - : [vɪz] . : - [ðə; ði][æm'broʊʒəl] - .
' immortality ' : viz . : ' the Ambrosial ' .
- 不朽 - : 即 . : - 这 甘露 - .

"永生"：即："甘露"。

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks] .
CHAPTER TWENTY - SIX .
章 二十 - 六 .

第二十六章

[ðə; ði] ['brɑ:mənə] . - .
THE BRAHMANA . 383 .
这 婆罗门 . - .

婆罗门.383.

[kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:m] , [[wʌn]]
Cut off the stream , [1]
切 离开 这 溪流 , [1]

切断水流，[1]

[oʊ] - , [raɪt] ['mænfəli] ;
O Brāhmana , right manfully ;
哦 - , 正确的 勇敢地 ;

婆罗门啊，勇敢地站出来吧；

[rɪ'pel] [dɪ'zaɪɚz] ; [wen] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ðə; ði][end]
Repel desires ; when thou hast known the end
击退 欲望 ; 什么时候 你 哈斯特 已知 这 结尾

摒弃欲望；当你知晓结局之时。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'dɪʃnd] , [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]
Of things conditioned , thou shalt be
的 事物 条件反射 , 你 应 是

凡事皆有条件，你必将如此。

[ə; eɪ] ['nəuə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪt] . [[ˌtuː'tuː]] - .
A knower of the Uncreate . [2] 384 .
一个 知晓者 的 这 取消创建 . [2] - .

知晓非造之物的人。[2]384。

[wen] [baɪ][ðə; ði]['tuːfoʊld] [lɔː] ([rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['ekstəsi]) ,
When by the twofold law (restraint and ecstasy) ,
什么时候 经过 这 双重 法律 (克制 和 狂喜) ,

当遵循双重法则（克制与狂喜）时，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæθ] [geɪnd] ,
By virtue of the knowledge he hath gained ,
经过 美德 的 这 知识 他 有 获得 ,

凭借他所获得的知识，

[ðə; ði] - [hæθ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ;
The Brāhmana hath crossed the stream ;
这 - 有 交叉 这 溪流 ;

婆罗门已过河；

[ðen] ['evri] ['fetər] [fɔːlz] [ə'weɪ] . - .
Then every fetter falls away . 385 .
然后 每一个 束缚 瀑布 离开 . - .

然后所有的束缚都消失了。385.

['huːsəu][ðə; ði] [striːm] [hæθ] [krɔːst] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːr] [hæθ] [pæst] , [[θriː]]
Whoso the stream hath crossed and from this shore hath passed , [3]
谁 这 溪流 有 交叉 和 从 这 支撑 有 通过了 , [3]

凡渡过此河，离开此岸的人，[3]

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɛrz] , [ʌn'fetərd] ; [wʌn][tuː; tə] [huːm]
Free from all cares , unfettered ; one to whom
自由的 从 全部 关心 , 不受约束的 ; 一 到 谁

无忧无虑，自由自在；一个对他/她而言

[ðɪs] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'laɪk][ɑːr; ər] [nɔːt] ;
This shore and that alike are naught ;
这 支撑 和 那 同样 是 零 ;

此岸与彼岸皆为虚无；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 386 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。386.

['huːsəu] [dwelz] - , ['pæʃnləs] ,
Whoso dwells meditiative , passionless ,
谁 居住地 - , 无情 ,

凡居于冥想、无欲无求者，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [teɪnts] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæθ] [rʌn] ,
And free from all Taints , his course hath run ,
和 自由的 从 全部 污点 , 他的 课程 有 跑步 ,

他已走完一条清白无瑕的人生道路。

['huːsəu] [hæθ] [wʌn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [goʊl] —
Whoso hath won the highest Goal —
谁 有 韩元 这 最高 目标 —

谁赢得了最高目标——

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] - . - .
Him I deem a Brāmaṇa . 387 .
他 我 认为 一个 - . - .

我认为他是婆罗门。387.

" [wʌn] [huː] [ɪz][rɪd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] " [ɪz][ə; eɪ] - ;
" One who is rid of evil " is a Brāmaṇa ;
" 一 WHO 是 摆脱 的 邪恶的 " 是 一个 - ;

“摆脱邪恶的人”就是婆罗门;

[ɪz][wʌn] [huː] ['træŋkwɪl] [hæθ] [bɪ'kʌm] ;
Samaṇa is one who tranquil hath become ;
萨玛纳 是 一 WHO 宁静 有 变得 ;

萨玛那是指已经变得平静安宁的人;

" [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪm'pjʊrəti] " ;
" Gone forth from all impurity " ;
" 已消失 前进 从 全部 杂质 " ;

“已脱离一切污秽”;

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪz] - [kɔːld] . [[fɔːr]] - .
The hermit is pabbajjā called . [4] 388 .
这 隐士 是 - 称为 . [4] - .

隐士被称为 pabbajjā。[4]388。

[let] [nɑːt][ə; eɪ] [ə'seɪl] [ə; eɪ] ;
Let not a Brāhmaṇa assail a Brāhmaṇa ;
让 不是 一个 婆罗门 攻击 一个 婆罗门 ;

婆罗门之间不可互相攻击;

[nɔːr] [let][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ['æŋgri][biː; bi] ,
Nor let him with the assailant angry be ,
也不 让 他 和 这 袭击者 生气的 是 ,

也不要让他对袭击者怀恨在心。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['straɪkər] ; ['greɪtər] [woʊ]
Woe to the striker ; greater woe
悲哀 到 这 前锋 ; 更大的 悲哀

进攻者有祸了; 更大的祸患

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['strɪkən] , [straɪks] [ə'gen] . - .
To him that , stricken , strikes again . 390 .
到 他 那 , 受打击的 , 罢工 再次 . - .

对他而言，遭受打击后，又再次发起反击。390.

[noʊ]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
No little profit cometh to the Brāhmaṇa
不 小的 利润 到来 到 这 婆罗门

婆罗门所获得的利益绝非微不足道。

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [rɪ'streɪnd] ;
Who hath his mind from pleasant things restrained ;
WHO 有 他的 头脑 从 令人愉快的 事物 克制 ;

他已将自己的心思从享乐中约束起来;

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lʌst] [tuː; tə][hɑːrm][ɪz] [gɔːn]
Soon as the lust to harm is gone
很快 作为 这 欲望 到 伤害 是 已消失

一旦伤害的欲望消失

[ɔːl] ['sɒrəʊ] [ɪz][leɪd][tuː; tə][rest] . - .
All sorrowing is laid to rest . 391 .
全部 悲伤 是 铺设 到 休息 . - .

一切悲伤都已消散。391.

['huːsəu] [əfɛndɪθ] [nɑːt][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,
Whoso offendeth not in thought and word and deed ,
谁 冒犯 不是 在 想法 和 单词 和 契据 ,

凡在思想、言语和行为上都不冒犯他人者，

[ɪn] [huːm] [noʊ]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] [ɪz] [siːn] ;
In whom no evil from these three is seen ;
在 谁 不 邪恶的 从 这些 三 是 已见 ;

这三者之中，没有一丝邪恶在他身上体现出来;

['huːsəu][ɪz][ɪn] [ðiːz] [θriː] [kən'troʊld] ;
Whoso is in these three controlled ;
谁 是 在 这些 三 受控 ;

受这三者控制的人;

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 392 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。392.

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðaʊ] [kænst][əb'teɪn][ðə; ði][nɔːrm]
If there be one from whom thou canst obtain the Norm
如果 那里 是 一 从 谁 你 罐 获得 这 规范

如果有人能让你获得规范

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ðə; ði][ɔːl] - [ə'weɪkənd] [wʌn] , [dɪ'klerd] ,
Which He , the All - Awakened One , declared ,
哪个 他 , 这 全部 - 觉醒 一 , 声明 ,

祂，全知者，曾宣告:

[rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]
Revere him , as a Brāhmaṇa
尊敬 他 , 作为 一个 婆罗门

尊崇他，如同尊崇婆罗门一样。

[ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪər] ['rɪvɪəz] . - .
The sacrificial fire reveres . 393 .
这 献祭 火 反转 . - .

祭祀之火令人敬畏。393。

[nɑːt] ['mætɪd] [her] , [nɔːr] [kæst] , [nɔːr]['noʊb(ə)l][bɜːrθ][kæn; kən] [meɪk]
Not matted hair , nor caste , nor noble birth can make
不是 哑光 头发 , 也不 种姓 , 也不 高贵 出生 能 制作

蓬乱的头发、种姓或高贵的出身都不能使

[ðə; ði] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ]
The Brāhmaṇa ; but he that knows the truth
这 婆罗门 ; 但 他 那 知道 这 真相

婆罗门；但知晓真理的人

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [nɔːrm] , [ɪz] [blest] [ɪn'diːd] ;
And knows the Norm , is blest indeed ;
和 知道 这 规范 , 是 祝福 的确 ;

了解规范的人，真是有福了;

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
And him I deem a Brāhmaṇa . 394 .
和 他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

而我认为他是一位婆罗门。394.

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [fuːl] , [ɪz] ['mætɪd] [her] ?
Of what avail to thee , O fool , is matted hair ?
的 什么 可用 到 你 , 哦 傻子 , 是 哑光 头发 ?

愚人啊，蓬乱的头发对你有什么用呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'veɪls] [ðaɪ] ['gɑːrmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] ?
And what avails thy garment made of skins ?
和 什么 可用性 你的 服装 制成 的 皮肤 ?

你那用兽皮做成的衣服有什么用呢?

[ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [kliːn] ,
The outer part thou makest clean ,
这 外 部分 你 制造 干净的 ,

你要洁净外在，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['rævənɪŋ] [wɪ'ðɪn] . [[faɪv]] - .
But all is ravening within . [5] 395 .
但 全部 是 贪婪 之内 . [5] - .

但内心却充满贪婪。[5]395.

['huːsəu] [werz] [rægz][frʌm; frəm] ['dʌstˌhiːps] [pɪkt] , ['huːsəu][ɪz] [liːn] ,
Whoso wears rags from dustheaps picked , whoso is lean ,
谁 穿着 破布 从 垃圾堆 挑选 , 谁 是 倾斜 ,

凡是身穿从垃圾堆里捡来的破布的人，凡是瘦弱的人，

[wɪð; wɪθ][veɪnz] - , [huː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [dwelz]
With veins o'erspread , who in the jungle dwells
和 静脉 - , WHO 在 这 丛林 居住地

血管遍布，谁居住在丛林中

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪts] [ɪn] ['loʊnlinəs] ; [[sɪks]]
And meditates in loneliness ; [6]
和 冥想 在 孤独 ; [6]

独自冥想；[6]

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 396 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。396.

[wʌn][ɪz][nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr][bɜːrθ] ;
One is not Brāhmaṇa because of race or birth ;
一 是 不是 婆罗门 因为 的 种族 或者 出生 ;

一个人并非因种族或出身而成为婆罗门；

" [heɪl] - ['feloʊ] " [ɪz] [sʌtʃ] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [hæθ] . [['sɛvən]]
" Hail - fellow " is such called , and riches hath . [7]
" 冰雹 - 同伴 " 是 这样的 称为 , 和 财富 有 . [7]

“Hail-Fellow”就是这样称呼的，而且财富也随之而来。[7]

[pə'zesɪŋ] [nɔːt] , [friː] [frʌm; frəm][dɪ'zaɪər]
Possessing naught , free from desire
拥有 零 , 自由的 从 欲望

一无所有，无欲无求

[ɪz][wʌn][aɪ][kɔːl][ə; eɪ] . - .
Is one I call a Brāhmaṇa . 397 .
是 一 我 称呼 一个 婆罗门 . - .

其中一个我称之为婆罗门。397。

['huːsəu] [hæθ] [kʌt] [ɔːl] ['fetərz] [ɔːf][ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] [fɪr]
Whoso hath cut all fetters off and hath no fear
谁 有 切 全部 镣铐 离开 和 有 不 害怕

凡斩断一切束缚、无所畏惧的人

[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːl] ; ['huːsəu][frʌm; frəm][bɑːndz]
Of what may him befall ; whoso from bonds
的 什么 可能 他 降临 ; 谁 从 债券

他可能会遭遇什么；谁能摆脱束缚

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈtætʃmənts] [ɪz] [rɪ'liːst] ;
And all attachments is released ;
和 全部 附件 是 发布 ;

所有附件均已解除；

[ɪz][wʌn][aɪ][kɔːl][ə; eɪ] . - .
Is one I call a Brāhmaṇa . 398 .
是 一 我 称呼 一个 婆罗门 . - .

其中一个我称之为婆罗门。398。

['huːsəu] [hæθ] [kʌt][ðə; ði][stræp] , [ðə; ði] ['leðərn] [θɔːŋ] , [ðə; ði][roʊps] [[eɪt]]
Whoso hath cut the strap , the leathern thong , the ropes [8]
谁 有 切 这 带子 , 这 皮革 丁字裤 , 这 绳索 [8]

谁割断了皮带、皮条、绳索[8]

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌðer'tuː] [pəː'teiniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr]
And all thereto pertaining , and the bar
和 全部 到 相关的 , 和 这 酒吧

以及与之相关的一切，以及酒吧

[hæθ] ['lɪftɪd] ; [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wʌn] ;
Hath lifted ; him , the Awakened one ;
有 抬起 ; 他 , 这 觉醒 一 ;

已升起；他，觉醒者；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 399 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。399.

[hiː; hi] [huː] [in'djuəz] , [ðoʊ] - ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fens] ,
He who endures , tho ' innocent of all offence ,
他 WHO 持续 , 虽然 - 清白的 的 全部 罪行 ,

忍受苦难的人，即使他无辜，

[ə'bjuːs][ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd] [iːn] [ɪm'prɪznmənt]
Abuse and blows and e'en imprisonment
虐待 和 打击 和 e'en 监禁

虐待、殴打甚至监禁

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [strɔːŋ] , [ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [streŋθ] ;
With patience strong , a host in strength ;
和 耐心 强的 , 一个 主持人 在 力量 ;

耐心十足，实力雄厚；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 400 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。400。

[huː] [hæθ] [noʊ]['æŋgər] , [huː] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɪz] [truː] ,
Who hath no anger , who to all his vows is true ,
WHO 有 不 愤怒 , WHO 到 全部 他的 誓言 是 真的 ,

他心中没有怨恨，他信守所有的誓言。

['ʌpraɪt] [ɪn][laɪf] , [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [friː] , [səb'duːd] ,
Upright in life , from passion free , subdued ,
直立 在 生活 , 从 热情 自由的 , 低沉的 ,

为人正直，远离激情，性格内敛

[noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'bɔːrn] ;
No more on earth to be reborn ;
不 更多的 在 地球 到 是 重生 ;

世间不再有转世的机会；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 401 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。401.

[huː] [laɪk][ə; eɪ] [duː] - [drɑːp][ɑːn][ə; eɪ]['loʊtəs] - ['lɪli] [liːf] ,
Who like a dew - drop on a lotus - lily leaf ,
WHO 喜欢 一个 露 - 降低 在 一个 莲花 - 百合 叶子 ,

谁像荷叶上的露珠?

[ɔːr] [siːd] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['niːdlz] [pɔɪnt] ,
Or seed of mustard on a needle's point ,
或者 种子 的 芥末 在 一个 针头 观点 ,

或者，针尖上的一粒芥菜籽，

[klɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['wɜːrldli] [blɪs] ;
Clings not to any worldly bliss ;
黏附 不是 到 任何 世俗 极乐 ;

不执着于任何世俗的幸福;

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 402 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。402.

[huː] ['noʊɪθ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hɪz; ɪz] ['sɔːroʊz] [end] ,
Who knoweth even in this world his sorrow's end ,
WHO 知道 甚至 在 这 世界 他的 悲伤的 结尾 ,

谁又能知晓自己悲伤的终结，即便在世间?

[huː] [bæθ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
Who bath laid down the burden of desire ,
WHO 洗澡 铺设 向下 这 负担 的 欲望 ,

谁沐浴时卸下了欲望的重担，

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] ;
Emancipated from his bonds ;
解放 从 他的 债券 ;

摆脱了束缚;

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 403 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。403.

['huːsəu][ɪz] [diːp] [ɪn]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Whoso is deep in wisdom and intelligence ,
谁 是 深的 在 智慧 和 智力 ,

谁拥有深邃的智慧和才智，

[huː] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [skɪl] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
Who can with skill discern the right and wrong ,
WHO 能 和 技能 辨别 这 正确的 和 错误的 ,

能巧妙辨别是非对错的人

[huː] [hæθ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl] ;
Who hath attained the highest goal ;
WHO 有 已达到 这 最高 目标 ;

谁达到了最高目标;

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 404 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。404.

['huːsəu][wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊldər] [ænd; ənd] ['wɔndərəz] [ə'laɪk]
Whoso with householders and wanderers alike
谁 和 住户 和 流浪者 同样

无论居家之人还是游方之人，皆是如此。

[smɔːl] ['diːlɪŋz] [hæθ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['hoʊmləs] [laɪf] ,
Small dealings hath , who lives the homeless life ,
小的 交易 有 , WHO 生活 这 无家可归者 生活 ,

那些过着无家可归生活的人，交易量很小。

[ə; eɪ] ['mendɪkənt] [ʌv; əv] ['skænti] [niːdz] ;
A mendicant of scanty needs ;
一个 乞丐 的 稀少 需求 ;

一个生活所需极少的乞丐；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 405 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。405.

['huːsəu] ['wiðhəudz] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]
Whoso withholds the rod of painful punishment
谁 扣留 这 杆 的 痛苦 惩罚

凡不施以严厉惩罚者，皆不得施以鞭笞。

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [biː; bi] [ðeɪ] [wiːk] [ɔːr] [strɔːŋ] ,
From living creatures , be they weak or strong ,
从 活的 生物 , 是 他们 虚弱的 或者 强的 ,

从所有生物，无论强弱，

[huː] ['niːðər] [straɪks] [nɔːr] [meɪks] [tuː; tə] [straɪk] ,
Who neither strikes nor makes to strike ,
WHO 两者都不 罢工 也不 制作 到 罢工 ,

既不打人也不唆使人打人的人

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 406 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。406.

['huːsəu] [fɔːr'berəns] [hæθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['hɪndər][hɪm; ɪm] ,
Whoso forbearance hath to those that hinder him ,
谁 宽容 有 到 那些 那 阻碍 他 ,

凡对阻碍他的人有宽容心的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['ʃoʊɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] ,
And to the angry showeth gentleness ,
和 到 这 生气的 展示 温柔 ,

他向愤怒的人展现温柔，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːdi] [wɪ'ðaʊt] [griːd] ;
Among the greedy without greed ;
之中 这 贪婪的 没有 贪婪 ;

贪婪之人，却无贪婪；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 407 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。407.

[frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl]['æŋgər] , [heɪt] , [hɪ'pɑːkrəsi][ænd; ənd][praɪd]
From whom all anger , hate , hypocrisy and pride
从 谁 全部 愤怒 , 恨 , 虚伪 和 自豪

一切愤怒、仇恨、虚伪和骄傲都源于他。

[hæv; həv]['fɔːlən] [ə'weɪ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['niːdlz] [pɔɪnt]
Have fall'n away , as from a needle's point
有 坠落 离开 , 作为 从 一个 针头 观点

像从针尖掉落一样

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] - [siːd] [fɔːlz] [ɔːf] ;
A **grain** **of** **mustard** **-** **seed** **falls** **off** **;**
一个 粮食 的 芥末 - 种子 瀑布 离开 ;

一粒芥菜籽掉了下来;

[hɪm; ɪm] [aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him **I** **deem** **a** **Brāhmaṇa** **.** **408** **.**
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。408.

['dʒent(ə)l] [ɪn] [weɪz] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,
Gentle **in** **ways** **and** **apt** **to** **teach** **his** **fellow** **-** **men** **,**
温和的 在 方式 和 易于 到 教 他的 同伴 - 男人 ,

他性情温和，乐于教导他人。

['huːsəu] [wɪl] ['ʌtər] [truːθ] [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] ,
Whoso **will** **utter** **truth** **and** **naught** **but** **truth** **,**
谁 将要 说出 真相 和 零 但 真相 ,

凡说真话、只说真话的人，

['huːsəu] [ɪn] [spiːtʃ] [əfɛndɪθ] [nɑːt] ;
Whoso **in** **speech** **offendeth** **not** **;**
谁 在 演讲 冒犯 不是 ;

言语不冒犯人者;

[hɪm; ɪm] [aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him **I** **deem** **a** **Brāhmaṇa** **.** **409** **.**
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。409.

[hiː; hi] [ðæt] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] ,
He **that** **takes** **nothing** **in** **this** **world** **that** **is** **not** **given** **,**
他 那 需要 没有什么 在 这 世界 那 是 不是 给定 ,

他不拿取世上任何不被给予的东西。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,
Whatever **it** **may** **be** **,** **or** **great** **or** **small** **,**
任何 它 可能 是 , 或者 伟大的 或者 小的 ,

无论是什么，无论大小，

[ɔːr] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ɔːr] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ;
Or **long** **or** **short** **or** **good** **or** **bad** **;**
或者 长的 或者 短的 或者 好的 或者 坏的 ;

或者长或短，好或坏;

[hɪm; ɪm] [aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him **I** **deem** **a** **Brāhmaṇa** **.** **410** **.**
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。410.

[ɪn] [huːm] [ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər]
In **whom** **is** **seen** **no** **more** **the** **longing** **of** **desire**
在 谁 是 已见 不 更多的 这 渴望 的 欲望

在他身上，再也看不到渴望的影子

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] , [huː] [hæθ] [noʊ] [lʌst] ,
For **this** **world** **or** **beyond** **,** **who** **hath** **no** **lust** **,**
为了 这 世界 或者 超过 , WHO 有 不 欲望 ,

无论今世来世，谁没有欲望?

[huː] [hæθ] [noʊ] ['fetərz] ['eni] [mɔːr] ;
Who **hath** **no** **fetters** **any** **more** **;**
WHO 有 不 镣铐 任何 更多的 ;

不再受束缚的人;

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 411 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。411.

[ɪn] [huːm] [ɪz] [siːn] [noʊ] ['kreɪvɪŋ] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] ,
In whom is seen no craving , who , because he knows ,
在 谁 是 已见 不 渴望 , WHO , 因为 他 知道 ,

他身上看不到任何欲望，因为他知道，

[æsks][nɑːt][ɪn] [daʊt] [ðə; ði] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
Asks not in doubt the How or Why , for he
问 不是 在 怀疑 这 如何 或者 为什么 , 为了 他

他从不质疑"如何"或"为什么"，因为他

[hæθ] [riːtʃt] - [piːs] [prə'faʊnd] ;
Hath reached Nibbāna's peace profound ;
有 达到 - 和平 深刻的 ;

已达涅槃的深邃平静；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 412 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。412.

['huːsəu][ɑːn] [ɜːrθ] [hæθ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɑpəzɪt]
Whoso on earth hath passed beyond the opposites
谁 在 地球 有 通过了 超过 这 相反的

世间谁能超越对立面

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [griːf] ,
Of good and evil , and is free from grief ,
的 好的 和 邪恶的 , 和 是 自由的 从 悲伤 ,

既无善恶，也无悲伤，

[frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪm'pjʊrəti] ;
From passion and impurity ;
从 热情 和 杂质 ;

出于情欲和不洁；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 413 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。413.

[huː] , [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [haɪ] , [ɪz] ['steɪnləs] , [pjʊr] [ænd; ənd][kɑːm] ,
Who , like the moon on high , is stainless , pure and calm ,
WHO , 喜欢 这 月亮 在 高的 , 是 防锈的 , 纯的 和 冷静的 ,

谁像高悬的月亮一样，纯洁无瑕，宁静祥和?

[trænz'luːs(ə)nt][ænd; ənd] [sə'riːn] , [huː] [hæθ] [rɪ'streɪnd]
Translucent and serene , who hath restrained
半透明 和 安详 , WHO 有 克制

清澈而宁静，祂已克制

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪts] ;
The rise of all delightful states ;
这 上升 的 全部 愉快 各州 ;

一切美好国家的兴起；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 414 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。414.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['huːsəu] [hæθ] [trɑːd][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['mʌdi] [roʊd][ʌv; əv] [bəːθs] ,
Whoso **hath** **trod** **the** **hard** **and** **muddy** **road** **of** **births** **,**
谁 有 践踏 这 难的 和 浑 路 的 出生 ,

凡走过艰难泥泞的生老病死之路的人，

[hæθ] [krɔːst] [dɪ'luːʒn] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
Hath **crossed** **delusion** **,** **reached** **the** **other** **shore** **,**
有 交叉 错觉 , 达到 这 其他 支撑 ,

已渡过迷惘，抵达彼岸。

[nɔːr] [lʌsts] , [nɔːr] [dauts] , [grɑːsps][nɑːt] , [ɪz][kɑːm] ,
Nor **lusts** **,** **nor** **doubts** **,** **grasps** **not** **,** **is** **calm** **,**
也不 欲望 , 也不 疑虑 , 抓住 不是 , 是 冷静的 ,

既无欲望，也无怀疑，不执着，平静安宁。

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him **I** **deem** **a** **Brāhmaṇa** **.** **415** **.**
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。415.

[huː] ['hoʊmləs] ['wɔndəz] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['mendɪkənt] ,
Who **homeless** **wanders** **through** **this** **world** **,** **a** **mendicant** **,**
WHO 无家可归者 漫游 通过 这 世界 , 一个 乞丐 ,

谁无家可归，流浪于世，乞丐，

[ə'bændənɪŋ] [dɪ'zaɪɝz] , [huː] [hæθ] [rɪ'streɪnd]
Abandoning **desires** **,** **who** **hath** **restrained**
放弃 欲望 , WHO 有 克制

舍弃欲望，谁能克制自己?

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['senʃuəl] [dɪ'laɪt] ;
The **rise** **of** **sensual** **delight** **;**
这 上升 的 感性的 喜 ;

感官愉悦的兴起；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him **I** **deem** **a** **Brāhmaṇa** **.** **416** **.**
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。416.

[huː] ['hoʊmləs] ['wɔndəz] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] ['mendɪkənt] ,
Who **homeless** **wanders** **through** **this** **world** **a** **mendicant** **,**
WHO 无家可归者 漫游 通过 这 世界 一个 乞丐 ,

谁无家可归，像乞丐一样在世上游荡?

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][lʌst] ; [huː] [hæθ] [rɪ'streɪnd]
Abandoning **his** **lust** **;** **who** **hath** **restrained**
放弃 他的 欲望 ; WHO 有 克制

舍弃他的欲望；谁能克制自己?

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ;
The **rise** **of** **craving** **and** **desire** **;**
这 上升 的 渴望 和 欲望 ;

欲望和渴求的兴起；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 417 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。417.

['huːsəu] [hæθ] [left] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Whoso hath left behind all ties that bind on earth ,
谁 有 左边 在后面 全部 领带 那 绑定 在 地球 ,

凡已舍弃世间一切牵绊的人，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrld] [træn'sendid] [hæθ] ;
And e'en the heavenly world transcended hath ;
和 e'en 这 天上 世界 超越 有 ;

甚至超越了天界；

['huːsəu] [frʌm; frəm] ['evri] [taɪ] [ɪz] [friː] ;
Whoso from every tie is free ;
谁 从 每一个 领带 是 自由的 ;

凡摆脱一切束缚者皆可自由；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 415 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。415.

[huː] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] [hæθ] [left] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][laɪf]
Who joy and pain hath left , who from the heat of life
WHO 喜悦 和 疼痛 有 左边 , WHO 从 这 热 的 生活

谁已离去欢乐与痛苦，谁已远离生活的烈火

[ɪz] [kuːld] , [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌriː'bɜːrθ] ,
Is cooled , and hath no basis of rebirth ,
是 冷却 , 和 有 不 基础 的 重生 ,

已冷却，且无重生之根基。

[hə'roʊɪk] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
Heroic conqueror of the worlds ;
英勇 征服者 的 这 世界 ;

征服世界的英雄；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 419 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。419.

[huː] [noʊz] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ,
Who knows the rise and fall of things in birth and death ,
WHO 知道 这 上升 和 落下 的 事物 在 出生 和 死亡 ,

谁知生死轮回之事?

[huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [hæθ] [ðə; ði] [pæθ]
Who is not of the world , who hath the path
WHO 是 不是 的 这 世界 , WHO 有 这 小路

谁不属于这个世界，谁拥有道路

[wel] [trɑːd] , [huː] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ə'weɪk] ;
Well trod , who hath become awake ;
出色地 践踏 , WHO 有 变得 醒 ;

已觉醒之人，已然踏足；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 420 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。420.

[huːz] ['pæsɪdʒ] [[naɪn]] [hens] [ðə; ðiː][gɔdz] [ðəm'selvz] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] ,
Whose passage [9] hence the gods themselves cannot discern ,
谁 通道 [9] 因此 这 神 他们自己 不能 辨别 ,

因此，连诸神也无法辨别其路径[9]，

[nɔːr] [demi] - [gɔdz][nɔːr][men] ; [ə; eɪ] ['wɜːrðiː] [wʌn]
Nor demi - gods nor men ; a worthy one
也不 半 - 神 也不 男人 ; 一个 值得 一

既非半神，亦非凡人；乃是值得尊敬之人

[ɪn] [huːm] [ðə; ðiː] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [səb'duːd] ;
In whom the passions are subdued ;
在 谁 这 激情 是 低沉的 ;

在那些情欲被克制的人身上；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 421 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。421.

[tuː; tə] [huːm] [pɜːrtnɛθ] [nɔːt] [ʌv; əv][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] [θɪŋz]
To whom pertaineth naught of past or future things
到 谁 相关的 零 的 过去的 或者 未来 事物

与他无关的，既非过去也非未来之事。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ; [wʌn] [huː] [nɔːt] ,
Or of the present ; one who owneth naught ,
或者 的 这 展示 ; 一 WHO 拥有 零 ,

或者，就目前而言；一无所有的人，

[huː] [hæθ] [noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;
Who hath no wish for anything ;
WHO 有 不 希望 为了 任何事物 ;

他没有任何愿望；

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 422 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。422.

['dɑːntləs] , [-] [prɪ] - ['emɪnənt] , [hə'roʊɪk] ['maɪti] [sɪr] ,
Dauntless , [10] pre - eminent , heroic mighty seer ,
无畏 , [-] 预 - 杰出 , 英勇 强大的 先知 ,

无畏的[10]杰出的、英勇的、强大的先知

[ðə; ðiː] ['kɑːŋkərər] , ['dɛˌzaɪərlɛs] [wʌn] , [meɪd] [kliːn] , [-]
The conqueror , desireless one , made clean , [11]
这 征服者 , 无欲 一 , 制成 干净的 , [-]

征服者，无欲者，洁净者，[11]

[huːz] [aɪz] [hæv; həv]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [laɪt] , [-]
Whose eyes have opened to the light , [12]
谁 眼睛 有 打开 到 这 光 , [-]

谁的眼睛已经睁开了，看到了光明，[12]

[hɪm; ɪm][aɪ] [diːm] [ə; eɪ] . - .
Him I deem a Brāhmaṇa . 423 .
他 我 认为 一个 婆罗门 . - .

我认为他是婆罗门。423.

[huː] [noʊz] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [bəːθs] , [huː] [siːz] [bəuθ]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [-]
Who knows his former births , who sees both heaven and hell , [13]
WHO 知道 他的 以前的 出生 , WHO 看到 两个都 天堂 和 地狱 , [-]

谁知道他的前世，谁见过天堂和地狱，[13]

[huː] [naʊ] [æt; ət][læst] [hæθ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [bəːθs] ;
Who now at last hath reached the end of births ;
WHO 现在 在 最后的 有 达到 这 结尾 的 出生 ;

如今，他终于走完了人生的最后旅程；

['pɜːrfɪkt][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ,
Perfect in knowledge he who hath done all things well ,
完美的 在 知识 他 WHO 有 完毕 全部 事物 出色地 ,

知识完美，凡事都做得好。

[ðæt] [seɪdʒ][aɪ][kɔːl][ə; eɪ] . [[wʌn]]
That sage I call a Brāhmaṇa . [1]
那 圣人 我 称呼 一个 婆罗门 . [1]

我称那位圣人为婆罗门。[1]

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[viː] . - . [[ˌtuːˈtuː]]
v . 178 . [2]
v . - . [2]

第 178 卷。[2]

- , " [ˌʌnkənˈdɪʃnd] , " - . [[θriː]]
Akataññu , " unconditioned , " Nibbāṇa . [3]
- , " 无条件 , " - . [3]

Akataññu，"无条件的"，Nibbāṇa。[3]

- [lɪt] .
' lit .
- 点燃 .

'点亮。

[wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts] ['niːðər] [ðɪs] [ʃɔːr] ([ðə; ði] [striːm] ['biːɪŋ] [nɑːt] [jet] ['entərd])
one for whom there exists neither this shore (the stream being not yet entered)
一 为了 谁 那里 存在 两者都不 这 支撑 (这 溪流 存在 不是 然而 进入)
[nɔːr] [ðæt] [ʃɔːr] (['biːɪŋ] [jet] [ˌʌnəˈteɪnd]) [nɔːr][bəuθ] [ʃɔːz] ([æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
nor that shore (Arahantship being yet unattained) nor both shores (as he has
也不 那 支撑 (阿罗汉果 存在 然而 未实现) 也不 两个都 海岸 (作为 他 有
[naʊ] [əˈteɪnd]) - . [[fɔːr]]
now attained) ' . [4]
现在 已达到) - . [4]

对于一个既不存在此岸（尚未进入溪流）也不存在彼岸（尚未证得阿罗汉果）的人，对于一个既不存在彼岸（已证得阿罗汉果）也不存在两岸的人，[4]

- , " [rɪˈmuːvd] , " [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌetɪˈmɑːlədʒi][ʌv; əv] - ; [æz; əz] - ,
Sāhita , " removed , " the supposed etymology of Brāhmana ; as samitatta ,
- , " 已移除 , " 这 据称 词源 的 - ; 作为 - ,

Sāhita，意为"移除"，是婆罗门书（Brāhmana）的所谓词源；如 samitatta，

" ['kwaiətid] " [ɪz] [hɪr] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][səˈmɑːnə] , [əˈsetɪk] [mʌŋk] .
" quieted " is here supposed to be that of samana , ascetic monk .
" 安静 " 是 这里 据称 到 是 那 的 萨马纳 , 苦行僧 僧 .

这里的"安静"指的是苦行僧的安静。

- [ɪz][wʌn] [huː] " [goʊz] [fɔːrθ] , " [teɪks] [ðə; ði] [roʊbz] , [bɪˈkʌmz] [ɔːˈdeɪnd] [ə; eɪ] ['buːdɪst]
Pabbajjā is one who " goes forth , " takes the robes , becomes ordained a Buddhist
- 是 一 WHO " 去 前进 , " 需要 这 长袍 , 变成 受戒 一个 佛教徒
['mendɪkənt] [mʌŋk] . [[faɪv]]
mendicant monk . [5]
乞丐 僧 . [5]

帕巴贾（Pabbajjā）是"出家"之人，他披上僧袍，成为一名佛教托钵僧。[5]

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] :
the words of the Christ to the Pharisees :
这 字 的 这 基督 到 这 法利赛人 :

基督对法利赛人说的话：

" [naʊ] [duː][jiː; ji] ['fɑɹɪˌsiz] [meɪk] [kliːn] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['plætər] ,
" Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter ,
" 现在 做 是的 法利赛人 制作 干净的 这 外部 的 这 杯子 和 这 拼盘 ,

"你们法利赛人岂不也把杯盘的外面洗净吗？"

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ɪnwərd][pɑːrt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rævənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
but your inward part is full of ravening and wickedness .
但 你的 向内 部分 是 满的 的 贪婪 和 邪恶 .

但你的内心却充满了贪婪和邪恶。

" [ðə; ði][wɜːrd] [juːst] , - , - ['græspɪŋ] , - [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [miːn] - ['dʒʌŋg(ə)l] - . [[sɪks]]
" The word used , gahanam , ' grasping , ' may also mean ' jungle ' . [6]
" 这 单词 用过的 , - , - 抓握 , - 可能 还 意思是 - 丛林 - . [6]

"所用的词语 gahanam，'抓住'，也可能指'丛林'。[6]

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['strɪktɝ] [ə'setɪk] ;
These were the marks of the early and stricter ascetics ;
这些 是 这 标记 的 这 早期的 和 更严格 苦行僧 ;

这些是早期较为严苛的苦行僧的标志；

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['bɪkuːz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][hæv; həv][ðer; ðər][roʊbz] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz]
even to - day the bhikkhus of Ceylon have their robes made of pieces
甚至 到 - 天 这 比丘 的 锡兰 有 他们的 长袍 制成 的 件
[ʌv; əv] [klɔːθ] [soʊn] [tə'geðər] ,
of cloth sewn together ,
的 布 缝制的 一起 ,

即使在今天，锡兰的比丘们仍然穿着由几块布料缝制而成的僧袍。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] . [['sɛvən]]
but these are not picked from the dust - heap . [7]
但 这些 是 不是 挑选 从 这 灰尘 - 堆 . [7]

但这些不是从垃圾堆里捡来的。[7]

" [heɪl] - ['feloʊ] , " - , [wʌn] [huː] ['juːzɪz][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tɜːrm][ʌv; əv][boʊ] , " [aɪ] [seɪ] !
" Hail - fellow , " bhovādi , one who uses the disrespectful term of bho , " I say !
" 冰雹 - 同伴 , " - , 一 WHO 用途 这 不尊重 学期 的 bho , " 我 说 !

"你好，伙计，" bhovādi，一个使用不敬的称呼 bho 的人，"我说！

[mæn] " .
man " .
男人 " .

男人"。

[ðiːz] ['brɑːminz] [huː] [dɪd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][æz; əz]['mæstər] [wʊd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn]
These Brahmins who did not accept the Buddha as Master would address Him in
这些 婆罗门 WHO 做过 不是 接受 这 佛 作为 掌握 会 地址 他 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

这些不认佛陀为师父的婆罗门会这样称呼他：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['welθi] [men] . [[eɪt]]
and of course they were often wealthy men . [8]
和 的 课程 他们 是 经常 富裕 男人 . [8]

当然，他们通常都是富有的男人。[8]

[ðə; ði][stræp][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [heɪt] ; [ðə; ði] [θɔːŋ] , [dɪ'zaɪər] ; [ðə; ði][roʊps] , ['ɔːrθədɑːksi][wɪð; wɪθ]
The strap is said to be hate ; the thong , desire ; the ropes , orthodoxy with
这 带子 是 说 到 是 恨 ; 这 丁字裤 , 欲望 ; 这 绳索 , 正统 和
[ɪts] [ə'tendənt] ['nærəʊnəs] ;
its attendant narrowness ;
它是 服务员 狭窄 ;

据说皮带代表仇恨；皮绳代表欲望；绳索代表正统观念及其伴随的狭隘；

[ðə; ði][bɑːr] , ['ɪgnərəns] [ðæt] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . [[naɪn]]
the bar , ignorance that shuts the door of knowledge . [9]
这 酒吧 , 无知 那 关闭 这 门 的 知识 . [9]

无知如同栅栏，关闭了通往知识的大门。[9]

[kjuː'tɪ] ; ['gɑːti] ; [ðə; ði] " [fɔːl] " [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ,
Cuti ; gati ; the " fall " from other worlds into this one ,
皮肤 ; 加蒂 ; 这 " 落下 " 从 其他 世界 进入 这 一 ,

Cuti；gati；从其他世界"坠落"到这个世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['goʊɪŋ] - [ɔːr] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][bɜːrθ] . [-]
and the ' going ' or passage or state of the next birth . [10]
和 这 - 去 - 或者 通道 或者 状态 的 这 下一个 出生 . [-]

以及"去"或"转世"或"下一世"的状态。[10]

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] . [-]
Like a bull . [11]
喜欢 一个 公牛 . [-]

像公牛一样。[11]

- , [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftər]
Nahātakam , an allusion to the ceremonial bathing of the Brāhmaṇa after
- , 一个 典故 到 这 仪式 洗澡 的 这 婆罗门 后
['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] . [-]
finishing his course of studies . [12]
精加工 他的 课程 的 研究 . [-]

《那哈塔卡姆》指的是婆罗门完成学业后举行的沐浴仪式。[12]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] . [-]
The meaning of buddha . [13]
这 意义 的 佛 . [-]

佛陀的含义。[13]

[wʌn] [huː] [noʊz] [ɜːrθ] , ['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd][kæn; kən][reɪndʒ][ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] ,
One who knows earth , heaven and hell , and can range them at will ,
一 WHO 知道 地球 , 天堂 和 地狱 , 和 能 范围 他们 在 将要 ,

知晓天地地狱，并能随意穿梭其中的人

[ɪz] [kɔːld] - , " ['nəuə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] " .
is called ñānatilōka , " knower of the three worlds " .
是 称为 - , " 知晓者 的 这 三 世界 " .

被称为 ñānatilōka，"知晓三界者"。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][bɔːrn][noʊ] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ðiːz]
Such a one is born no more , as he has learned the lessons of these
这样的 一个 一 是 出生 不 更多的 , 作为 他 有 学习 这 课程 的 这些
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

这样的人已经不再出生，因为他已经领悟了这些世界的教训。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神